

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 贾文和卡菲(jarwin And Cuffy) 000001

2. 贾文和卡菲(jarwin And Cuffy) 000002

3. 贾文和卡菲(jarwin And Cuffy) 000003

4. 贾文和卡菲(jarwin And Cuffy) 000004

5. 贾文和卡菲(jarwin And Cuffy) 000005

6. 贾文和卡菲(jarwin And Cuffy) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贾文和卡菲(Jarwin and Cuffy)

第1/6页

[ɑ:r] . [em] . [bə'ləntaɪn]
R . M . Ballantyne
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [dʒɑ:rwaɪn][ænd; ənd] ['kʌfɪ]
" Jarwin and Cuffy
" 贾文 和 黑人

贾文和库菲

" [tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ə'drɪft] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
Adrift on the Ocean .
漂流 在 这 海洋 .

漂泊在茫茫大海之上。

[ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mɔ:rnɪŋ] , [nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [ðə; ði][sʌn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]
On a certain morning , not very long ago , the sun , according to his ancient
在 一个 肯定 早晨 , 不是 非常 长的 前 , 这 太阳 , 根据 到 他的 古老的
[ænd; ənd][ʼædmərəb(ə)l] ['kʌstəm] ,
and admirable custom ,
和 令人钦佩的 风俗 ,

不久前的某个清晨，太阳按照它古老而令人赞叹的惯例，

[rouz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [bi:mz] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ['oʊvər]
rose at a very early hour , and casting his bright beams far and wide over
玫瑰 在 一个 非常 早期的 小时 , 和 铸件 他的 明亮的 光束 远的 和 宽的 超过
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
the Pacific ,
这 太平洋 ,

他很早就升起了太阳，明亮的光芒洒遍了太平洋的各个角落。

['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] [hɪlz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]
lighted up the yellow sands and the verdant hills of one of the loveliest of
照明 向上 这 黄色的 沙子 和 这 葱茏 丘陵 的 一 的 这 最可爱的 的
[ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:ti] [si:] .
the islands of that mighty sea .
这 岛屿 的 那 强大的 海 .

照亮了这片浩瀚海洋中最美丽岛屿之一的金色沙滩和翠绿山丘。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
It was early morning , as we have said ,
它 曾是 早期的 早晨 , 作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，当时是清晨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][laɪf] — [ʼænɪm(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['vedʒtəb(ə)l] — [tu:; tə][bi:; bi]
and there was plenty of life — animal as well as vegetable — to be
和 那里 曾是 很多 的 生活 — 动物 作为 出色地 作为 蔬菜 — 到 是
[si:n] [ɑ:n][lənd][ænd; ənd] [si:] ,
seen on land and sea ,
已见 在 土地 和 海 ,

陆地和海洋上都充满了各种各样的生命——包括动物和植物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ; ['heɪzi] ['ætməsfɪr] .
and in the warm , hazy atmosphere .
和 在 这 温暖的 , 朦胧 气氛 :

在温暖朦胧的气氛中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv]['mænz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [si:n] .
But there were no indications of man's presence in that beautiful scene .
但 那里 是 不 症状 的 男人的 在场 在 那 美丽的 场景 :

但在这美丽的景色中, 丝毫没有人类活动的迹象。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] , [jet] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊj(ə)n] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn] [ɡreɪt] **The air was perfectly calm , yet the gentle swell of the ocean terminated in great**
这 空气 曾是 完美 冷静的 , 然而 这 温和的 膨胀 的 这 海洋 终止 在 伟大的
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

空气平静无波, 然而轻柔的海浪最终却汇聚成巨浪。

[wɪtʃ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [laɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ɡlæs] ,
which came rolling in like walls of glass ,
哪个 来了 滚动 在 喜欢 墙壁 的 玻璃 ,

它们像玻璃墙一样滚滚而来,

[ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rəl] - [ri:f] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] [snəʊ] - [riθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [æz; əz] [laʊd]
and fell on the coral - reef like rushing snow - wreaths with a roar as loud
和 跌倒 在 这 珊瑚 - 礁 喜欢 匆忙 雪 - 花圈 和 一个 吼 作为 大声
[æz; əz] ['θʌndər] .
as thunder .
作为 雷 :

它们像飞舞的雪圈一样落在珊瑚礁上, 发出雷鸣般的轰鸣声。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [si:] - [bɜ:rdz] [skri:md] [ænd; ənd]['sə:kld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Thousands of sea - birds screamed and circled in the sky .
数千 的 海 - 鸟类 尖叫 和 圈起来 在 这 天空 :

成千上万只海鸟在空中盘旋鸣叫。

[fɪʃ] [li:pt] [haɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
Fish leaped high out of their native element into the air ,
鱼 跳跃 高的 出去 的 他们的 本国的 元素 进入 这 空气 ,

鱼儿跃出水面, 高高跃入空中。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɡʌlz] , [waɪl] [ðə; ði] [ɡʌlz] , ['si:mɪŋli] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ]
as if they wished to catch the gulls , while the gulls , seemingly smitten with
作为 如果 他们 希望 到 抓住 这 海鸥 , 尽管 这 海鸥 , 似乎 迷恋 和
[ə; eɪ]['sɪmələər][dɪ'zaɪər] ,
a similar desire ,
一个 相似的 欲望 ,

仿佛它们想要捕捉海鸥, 而海鸥似乎也怀有同样的愿望,

[daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
dived into the water as if they wished to catch the fish .
潜水 进入 这 水 作为 如果 他们 希望 到 抓住 这 鱼 :

他们纵身跃入水中, 仿佛想要捕鱼一般。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] ['nevər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
It might have been observed , however , that while the fish never succeeded in
它 可能 有 到过 观察到 , 然而 , 那 尽管 这 鱼 绝不 成功了 在
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ɡʌlz] ,
catching the gulls ,
捕捉 这 海鸥 ,

然而, 人们或许可以观察到, 虽然鱼从未成功捕获过海鸥,

[ðə; ði] ['lætər] ['veri] ['fri:kwəntli] [kɔ:t] [ðə; ði] [fi] , [ænd; ənd] , [wi'ðəʊt] ['teikɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə]
the latter very frequently caught the fish , and , without taking the trouble to
这 后者 非常 频繁地 捕捉 这 鱼 , 和 , 没有 采取 这 麻烦 到
[kɪl] [ðem; ðəm] ,
kill them ,
杀 他们 ,

后者经常捕到鱼，而且不费事就把它杀死，

['boʊltɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'laɪv] .
bolted them down alive .
螺栓连接 他们 向下 活 .

把他们活活钉死了。

['kəʊkə,nʌt] - [pɑ:mz] [kæst][ðə; ði] ['æ,douz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [b:ŋ] [stemz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)] [tɑ:ps][ə'pɑ:n]
Cocoanut - palms cast the shadows of their long stems and graceful tops upon
椰子 - 棕榈树 投掷 这 阴影 的 他们的 长的 茎 和 优美 最高额 之上
[ðə; ði] [bi:tʃ] , [waɪl] ,
the beach , while ,
这 海滩 , 尽管 ,

椰子树长长的树干和优美的树冠在沙滩上投下阴影，而

['fɑ:rðər] ['ɪnlənd] , [ə; eɪ] [dens] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)] [plænts] — [bred] - [fru:t] [tri:z] , [bə'næneɪz] ,
farther inland , a dense forest of tropical plants — bread - fruit trees , bananas ,
更远 内陆 , 一个 稠密 森林 的 热带 植物 — 面包 - 水果 树木 , 香蕉 ,
[et'setərə] — [rouz] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] .
etcetera — rose up the mountain - sides .
等等 — 玫瑰 向上 这 山 - 侧面 .

再往内陆走，山坡上长满了茂密的热带植物——面包树、香蕉树等等。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊpən] ['pætʃɪz] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [fi:ldz] [ænd; ənd] [b:nz] ,
Here and there open patches might be seen , that looked like fields and lawns ,
这里 和 那里 打开 补丁 可能 是 已见 , 那 看起来 喜欢 字段 和 草坪 ,
[wɜ:; wər] [wɔ:l] [pɪtʃz] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [fi:ldz] [ænd; ənd] [b:nz] ,
这里那里偶尔可以看到一些空地，看起来像田野和草坪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['kɒtɪdʒz] [ɔ:r] ['vɪləz] .
but there were no cottages or villas .
但 那里 是 不 小屋 或者 别墅 .

但那里没有小屋或别墅。

[d'rəʊvz] [ʌv; əv][pɪgz] ['ræmbəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Droves of pigs rambled about the valleys and on the hill - sides , but they
成群 的 猪 漫无目的地闲聊 关于 这 山谷 和 在 这 爬坡道 - 侧面 , 但 他们
[wɜ:r; wər] [waɪld] [pɪgz] .
were wild pigs .
是 荒野 猪 .

成群的猪在山谷和山坡上闲逛，但它们是野猪。

[noʊ][mæn] [tendɪd] [ðem; ðəm] .
No man tended them .
不 男人 倾向于 他们 .

没有人照料它们。

[ðə; ði] [bred] - [fru:ts] , [ðə; ði] ['kəʊkə,nʌt] , [ðə; ði][bə'næneɪz] , [ðə; ði] ['plæntɪnz] , [ðə; ði] [plʌmz] , [ɔ:l]
The bread - fruits , the cocoanuts , the bananas , the plantains , the plums , all
这 面包 - 水果 , 这 椰子 , 这 香蕉 , 这 大蕉 , 这 李子 , 全部
[wɜ:r; wər] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
were beautiful and fit for food ,
是 美丽的 和 合身 为了 食物 ,

面包果、椰子、香蕉、大蕉、李子，都很漂亮，适合食用。

[bʌt; bət][nʊʊ][mæn] [oʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:r] [ju:st] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] ,
but no man owned them or used them , for ,
但 不 男人 拥有 他们 或者用过的 他们 , 为了 ,
但是没有人拥有或使用它们，因为

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [spɑ:ts][ɪn] [ðæt] [si:] [ʌv; əv]['kɔ:ɾəl] [aɪlz] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [men] , [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]
like many other spots in that sea of coral isles and savage men , the island was
喜欢 许多 其他 地点 在 那 海 的 珊瑚 岛屿 和 野蛮的 男人 , 这 岛 曾是
[ʌnɪn'hæbɪtɪd] .
uninhabited .
无人 .

和那片珊瑚岛和野蛮人居住的海洋中的许多其他地方一样，这座岛屿无人居住。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['oʊ(ə)n] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðæt] ['aɪlənd] ,
In all the wide expanse of ocean that surrounded that island ,
在 全部 这 宽的 广阔 的 海洋 那 包围 那 岛 ,
在环绕那座岛屿的广阔海洋中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [seɪv] [wʌn] [smɔ:l] , ['sɑ:ləteri] [spek] [ɑ:n][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f][hə'raɪz(ə)n] .
there was nothing visible save one small , solitary speck on the far - off horizon .
那里 曾是 没有什么 可见的 节省 一 小的 , 孤 斑点 在 这 远的 - 离开 地平线 .
除了远处地平线上一个孤零零的小黑点之外，什么也看不见。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:gʌl] ,
It might have been mistaken for a seagull ,
它 可能 有 到过 错误 为了 一个 海鸥 ,
它可能被误认为是海鸥。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ][ræft] — [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][s'pɑ:z] [ænd; ənd][plæŋks] ['ru:dli] [baʊnd]
but it was in reality a raft — a mass of spars and planks rudely bound
但 它 曾是 在 现实 一个 筏 — 一个 大量的 的 桅杆 和 木板 粗鲁地 边界
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][roʊps] .
together with ropes .
一起 和 绳索 .
但实际上它是一艘木筏——一堆用绳索粗糙地捆绑在一起的桅杆和木板。

[ə; eɪ] ['boʊts] [mæst] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][ræg][ʌv; əv][seɪl] ,
A boat's mast rose from the centre of it , on which hung a rag of sail ,
一个 船的 桅杆 玫瑰 从 这 中心 的 它 , 在 哪个 悬挂 一个 抹布 的 帆 ,
船的桅杆从中央升起，上面挂着一块破帆布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [red] [flæg] [dru:pt] ['moʊʃnləs] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] .
and a small red flag drooped motionless from its summit .
和 一个 小的 红色的 旗帜 下垂 静止不动 从 它是 首脑 .
顶端垂着一面小小的红旗，纹丝不动。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [kæsk] [ɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,
There were a few casks on the highest part of the raft ,
那里 是 一个 很少 酒桶 在 这 最高 部分 的 这 筏 ,
木筏最高处放着几个木桶，

[bʌt; bət][nʊʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
but no living soul was visible .
但 不 活的 灵魂 曾是 可见的 .
但周围却不见任何活人。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'daʊt] ['tenənts] .
Nevertheless , it was not without tenants .
尽管如此 , 它 曾是 不是 没有 租户 .
然而，它并非没有租户。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:lou] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'pɑ:z] , [ʌndə] [ðə; ði] ['ædou] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk]
In a hollow between two of the spars , under the shadow of one of the casks
在 一个 空洞的 之间 二 的 这 桅杆 , 在下面 这 阴影 的 一 的 这 酒桶
,
:
:

在两根桅杆之间的凹陷处，在其中一个木桶的阴影下，

[leɪ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
lay the form of a man .
躺 这 形式 的 一个 男人 :

躺着一个男人的身影。

[ðə; ði]['kænvəs] ['traʊzəz] , ['kɑ:t(ə)n] [ʒɜ:rt] , [blu:] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd]['oʊpən] ['nektai] , [bɪ'spouk] [hɪm; ɪm]
The canvas trousers , cotton shirt , blue jacket , and open necktie , bespoke him
这 帆布 裤子 , 棉布 衬衫 , 蓝色的 夹克 , 和 打开 领带 , 定制 他
[ə; eɪ]['seɪlə] ,
a sailor ,
一个 水手 ,

帆布裤、棉质衬衫、蓝色夹克和敞开的领带，一身水手装扮。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðou] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [left] [seɪv] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv]
but it seemed as though there were nothing left save the dead body of
但 它 似乎 作为 尽管 那里 是 没有什么 左边 节省 这 死的 身体 的
[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tɑ:r] ,
the unfortunate tar ,
这 不幸 焦油 ,

但似乎除了那名不幸的焦油女工的尸体外，什么都没剩下。

[soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['gæstli] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
so pale and thin and ghastly were his features .
所以 苍白 和 薄的 和 阴森 是 他的 特征 :

他的面容苍白、消瘦、面目狰狞。

[ə; eɪ] ['teriər] [dɔ:g] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ['ʃrʌŋkən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [skræp][ʌv; əv]
A terrier dog lay beside him , so shrunken that it looked like a mere scrap of
一个 梗犬 狗 躺 旁 他 , 所以 缩小 那 它 看起来 喜欢 一个 仅仅 废料 的
[dɔ:r] - ['mætiŋ] .
door - matting .
门 - 垫子 :

一只梗犬躺在他旁边，蜷缩得像一块门垫碎片。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd][dɔ:g][wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ded] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][ɪn] [ri'æləti] ,
Both man and dog were apparently dead , but they were not so in reality ,
两个都 男人 和 狗 是 显然 死的 , 但 他们 是 不是 所以 在 现实 ,
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

人和狗表面上都死了，但实际上他们都没死，因为.....

[æftər] ['laɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [kwɪt] ['moʊnləs] , [ðə; ði][mæn] ['sləʊli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
after lying about an hour quite motionless , the man slowly opened his eyes .
后 说谎 关于 一个 小时 相当 静止不动 , 这 男人 缓慢地 打开 他的 眼睛 :

男子一动不动地躺了大约一个小时后，缓缓睁开了眼睛。

[ɑ:] , ['ri:dər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu;; tə][hæv; həv] [si:n] [ðouz] [aɪz] !
Ah , reader , it would have touched your heart to have seen those eyes !
啊 , 读者 , 它 会 有 感动 你的 心 到 有 已见 那些 眼睛 !

啊，读者朋友，如果你能看到那双眼睛，一定会感动不已！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [diːp] [set] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][dɑːrk] ['kævərnz] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːrdʒ] .
They were so deep set , as if in dark caverns , and so unnaturally large .
他们 是 所以 深的 放 , 作为 如果 在 黑暗的 洞穴 , 和 所以 不自然地 大的 .

它们深埋地下，仿佛位于黑暗的洞穴之中，而且体积异常巨大。

[ðeɪ] [geɪzd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg]
They gazed round in a vacant way for a few moments , until they fell on the dog
他们 凝视 圆形的 在 一个 空缺 方式 为了 一个 很少 时刻 , 直到 他们 跌倒 在 这 狗
.
.
.

他们茫然地环顾四周片刻，直到目光落在了狗身上。

[ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['faɪər] [fɑːt] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,
Then a gleam of fire shot through them , and their owner raised his large ,
然后 一个 闪耀 的 火 射击 通过 他们 , 和 他们的 所有者 提高 他的 大的 ,
[gɔːnt] ,
gaunt ,
瘦削 ,

随后一道火光穿过它们，它们的主人举起了他那高大、瘦削的.....

[ˈweɪstɪd] [freɪm] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] , [wɪtʃ]
wasted frame on one elbow , while he gazed with a look of eagerness , which
浪费 框架 在 一 弯头 , 尽管 他 凝视 和 一个 看 的 渴望 , 哪个
[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ˈɔːf(ə)l] ,
was perfectly awful ,
曾是 完美 可怕 ,

他用一只胳膊肘撑着身体，眼神里充满了渴望，这种眼神简直糟糕透了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dʌm] [kəm'pænjən] .
at his dumb companion .
在 他的 哑的 伴侣 .

看着他那愚蠢的同伴。

“ [naːt] [ded] [jet] !
“ **Not dead yet !**
“ 不是 死的 然而 !

“还没死呢! ”

“ [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
“ **he said , drawing a long sigh .**
“ 他 说 , 绘画 一个 长的 叹 .

“他说着，长叹一声。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪn'kɑːŋgruəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][sætɪs'fæk](ə)n][ænd; ənd] [dɪskən'tent] [ɪn]
There was a strange , incongruous mixture of satisfaction and discontent in
那里 曾是 一个 奇怪的 , 不协调 混合物 的 满意 和 不满 在
[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,
the remark ,
这 评论 ,

这句话中夹杂着一一种奇怪的、不协调的满意和不满的情绪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] .
which was muttered in a faint whisper .
哪个 曾是 低声说道 在 一个 头晕的 耳语 .

那句话是用微弱的耳语低语出来的。

[ə'nʌðər] [gliːm] [fɑːt] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [aɪz] .
Another gleam shot through the large eyes .
其他 闪耀 射击 通过 这 大的 眼睛 .

那双大眼睛里又闪过一道光芒。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][lʊk] .
It was not a pleasant look .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 看 .

那表情并不好看。

[ˈsləʊli] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪf][wɪð; wɪθ][ˈdɪfɪkəlti] , [ðə; ði][mæn][druː][ə; eɪ][klæsp] - [naɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Slowly , and as if with difficulty , the man drew a clasp - knife from his
缓慢地 , 和 作为 如果 和 困难 , 这 男人 画 一个 搭扣 - 刀 从 他的
[ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][,aɪˈtiː] .
pocket , and opened it .
口袋 , 和 打开 它 .

那人缓缓地、似乎费了好大劲才从口袋里掏出一把折叠刀，然后打开了它。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz][braʊz][ˈloʊɜːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tiːθ][brˈkeɪm][klentʃt] .
As he did so , his brows lowered and his teeth became clenched .
作为 他 做过 所以 , 他的 眉毛 降低 和 他的 牙齿 成为 紧握 .

与此同时，他眉头紧锁，牙齿也咬紧了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɔɪt][pleɪn][wʌt][he][meɪnt][tuː; tə][duː] .
It was quite plain what he meant to do .
它 曾是 相当 清楚的 什么 他 意思是 到 做 .

他的意图很明显。

[æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði][ˈoʊpən][naɪf][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdɒgz][hed] , [hiː; hi][ˈmʌtəd] ,
As he held the open knife over the dog's head , he muttered ,
作为 他 握住 这 打开 刀 超过 这 狗的 头 , 他 低声说道 ,

他把打开的刀举过狗的头顶，喃喃自语道：

“ [,eɪˈem][aɪ][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] !
“ **Am I to die for the sake of a dog !**
” 是 我 到 死 为了 这 清酒 的 一个 狗 !

“难道我要为一条狗而死吗！ ”

” [ˈiːðər][ðə; ði][ˈteriərz][ˈslʌmbəz][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][æn; ən][end][ˈnæt(ə)rəli] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈfɔːrtənət]
” **Either the terrier's slumbers had come to an end naturally , at a fortunate**
” 任何一个 这 梗犬的 睡眠 有 来 到 一个 结尾 自然 , 在 一个 幸运

[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“或许是梗犬的睡眠在某个幸运的时刻自然而然地结束了，

[ɔːr][ðə; ði][ˈmæstɜːz][vɔɪs][hæd; həd][əˈweɪkənd][,aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][,aɪˈtiː][ˈoʊpənd][ɪts][aɪz] , [reɪzd][ɪts]
or the master's voice had awakened it , for it opened its eyes , raised its
或者 这 硕士学位 嗓音 有 觉醒 它 , 为了 它 打开 它是 眼睛 , 提高 它是
[hed] ,
head ,
头 ,

或许是主人的声音唤醒了它，因为它睁开了眼睛，抬起了头。

[ænd; ənd][lʊkt][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈseɪlɜːz][feɪs] .
and looked up in the sailor's face .
和 看起来 向上 在 这 水手的 脸 .

他抬头看向水手的脸。

[ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪf][ˈdruːpt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The hand with the knife drooped a little .
这 手 和 这 刀 下垂 一个 小的 .

握刀的那只手微微耷拉下来。

[ðə; ði][dɔːg][roʊz][ænd; ənd][lɪkt][,aɪˈtiː] .
The dog rose and licked it .
这 狗 玫瑰 和 舔过 它 .

狗站起来舔了舔它。

[ˈhʌŋɡər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [stænd] ,
Hunger had done its work on the poor creature , for it could hardly stand ,
饥饿 有 完毕 它是 工作 在 这 贫穷的 生物 , 为了 它 可以 几乎 站立 ,
饥饿已经折磨得这可怜的家伙不堪重负, 它几乎站都站不稳了。

[jet] [aɪ 'ti:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ɪts] ['mæstɜ:z] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪv] , ['sɪmp(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv][self] -
yet it managed to look in its master's face with that grave , simple gaze of self -
然而 它 管理 到 看 在 它是 硕士学位 脸 和 那 严重 , 简单的 目光 的 自己 -
[fə'getɪŋ] [lʌv] ,
forgetting love ,
遗忘 爱 ,
但它却能用那种庄重、纯真、忘我的眼神直视主人的脸庞。

[wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][prɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði]['keɪnəɪn] [reɪs] .
which appears to be peculiar to the canine race .
哪个 出现 到 是 奇特 到 这 犬类 种族 .
这似乎是犬类特有的现象。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [glɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mənz] [aɪz] ['vænɪʃt] .
The savage glare of the seaman's eyes vanished .
这 野蛮的 强光 的 这 海员的 眼睛 消失了 .
水手眼中凶狠的目光消失了。

[hi:; hi] [drɔ:pt] [ðə; ði] [naɪf] .
He dropped the knife .
他 掉落 这 刀 .
他把刀扔掉了。

" [θæŋks] , ['kʌfɪ] ; [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['stɔ:pɪn] - [em 'i:] .
" **Thanks , Cuffy ; thanks for stoppin ' me .**
" 谢谢 , 黑人 ; 谢谢 为了 停止 - 我 .
“谢谢你, 库菲; 谢谢你拦住我。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɜ:rdər] !
It would have been murder !
它 会 有 到过 谋杀 !
那简直就是谋杀!

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['dɒgi] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] [tə'geðər] .
No , no , my doggie , you and I shall die together .
不 , 不 , 我的 狗 , 你 和 我 将 死 一起 .
不, 不, 我的狗狗, 你我将一起死去。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][ɪntu:][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] ,
" **His voice sank into a murmur ,**
" 他的 嗓音 沉没 进入 一个 低语 ,
他的声音渐渐低了下去, 变成了喃喃自语。

[ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm] ['wi:knəs] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'klu:diŋ]
partly from weakness and partly from the ideas suggested by his concluding
部分 从 弱点 和 部分 从 这 想法 建议 经过 他的 总结
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
一部分是出于软弱, 一部分是出于他临别赠言中所暗示的思想。

" [daɪ] [tə'geðər] !
" **Die together !**
" 死 一起 !
“一起死吧! ”

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , “ [ʃʊrli] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [jet] .

” he repeated , “ surely it ain't come to that yet .

” 他 重复 , “ 一定 它 不是 来 到 那 然而 .

他重复道：“肯定还没到那一步吧。”

[wɔ:t.wɒt] , [dʒɑ:n][dʒɑ:rwin] , [jʊə(r)] [nɑ:tɪ] [gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [laɪk] [ðæt] , [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] ?

Wot , John Jarwin , you're not goin ' to give in like that , are you ?

什么 , 约翰 贾文 , 你是 不是 去 - 到 给 在 喜欢 那 , 是 你 ?

约翰·贾文, 你不会就这么认输吧?

[tu:; tə] [hɔ:l] [daʊn] [jʊr; jər] ['kʌlərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] [laɪk] [ðɪs] [ˌoʊvər'hed] ?

to haul down your colours on a fine day with a clear sky like this overhead ?

到 运输 向下 你的 颜色 在 一个 美好的 天 和 一个 清除 天空 喜欢 这 开销 ?

在这样晴朗的日子里, 头顶是万里无云的天空, 你却要降下你的彩衣?

[kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] , [læd] ; [jʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ɪnd][kæn; kən][hoʊld] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] .

Come , cheer up , lad ; you're young and can hold out a good while yet .

来 , 欢呼 向上, 小伙子; 你是 年轻的 和 能 抓住 出去 一个 好的 尽管 然而 .

来, 振作起来, 孩子; 你还年轻, 还能坚持很久。

[heɪ] , [oʊld][dɔ:g] , [wɔ:t.wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] ?

Hey , old dog , wot say you ?

嘿 , 老的 狗 , 什么 说 你 ?

嘿, 老家伙, 你说什么?

” [ðə; ði][dɔ:g] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [wʊd] , [ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,

” The dog made a motion that would , in ordinary circumstances ,

” 这 狗 制成 一个 运动 那 会 , 在 普通的 情况 ,

“这只狗做出了一个动作, 在通常情况下,

[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wæɡɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [teɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə]

have resulted in the wagging of its tail , but the tail was powerless to

有 结果 在 这 摇尾巴 的 它是 尾巴 , 但 这 尾巴 曾是 无力 到

[rɪ'spɑ:nd] .

respond .

回应 .

导致它的尾巴摇了起来, 但尾巴却无力做出反应。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [gʌl] [flu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ræft] ; [dʒɑ:rwin] [wɔ:tɪt] [aɪ 'ti:] [ɪˈɡɜrli] [æz; əz]

At that moment a gull flew towards the raft ; Jarwin watched it eagerly as

在 那 片刻 一个 鸥 飞翔 向 这 筏 ; 贾文 观看 它 急切地 作为

[aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] .

it approached .

它 接近 .

就在这时, 一只海鸥飞向木筏; 贾文热切地注视着它飞近。

” [ɑ:] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ,

” Ah , “ he muttered ,

” 啊 , “ 他 低声说道 ,

“啊,”他低声说道。

[kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈboʊni][hænd][æz; əz] [ˈtaɪtli] [ˌoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [ə'laʊ]

clasping his bony hand as tightly over his heart as his strength would allow

紧握 他的 骨质 手 作为 紧紧 超过 他的 心 作为 他的 力量 会 允许

[ænd; ɪnd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [gʌl] ,

and addressing the gull ,

和 解决 这 鸥 ,

他用尽全力, 将骨瘦如柴的手紧紧按在胸口, 对着海鸥说道:

“ [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪd][ter; tɪə(r)][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] , [ænd; ənd] [drɪŋk]
“ if I only had hold of you , I'd tear you limb from limb , and drink
“ 如果 我 仅有的 有 抓住 的 你 , ID 撕 你 肢 从 肢 , 和 喝
[jʊr; jər] [blʌd] !
your blood !
你的 血 !

“如果我能抓住你，我一定会把你撕成碎片，喝你的血！ ”

“ [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrd] [ɪnˈtentli] [æz; əz][aɪˈtiː] [fluː] [streɪt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
“ He watched the bird intently as it flew straight over him .
“ 他 观看 这 鸟 专注地 作为 它 飞翔 直的 超过 他 .

他目不转睛地盯着那只鸟从他头顶飞过。

[ˈliːnɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪts] [flaɪt] ,
Leaning back , he continued slowly to follow its flight ,
倾斜 后退 , 他 持续 缓慢地 到 跟随 它是 航班 ,

他向后靠去，继续缓缓地注视着它的飞行轨迹。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [blɔːk] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
until his head rested on the block of wood which had served him for a
直到 他的 头 休息 在 这 堵塞 的 木头 哪个 有 服务 他 为了 一个
[ˈpɪləʊ] .
pillow .
枕头 .

直到他的头枕在了那块木头上。

[ðə; ði] [səˈpɔːrt] [felt] [əˈgriːəb(ə)] , [hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ɡʌl] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The support felt agreeable , he forgot the gull , closed his eyes ,
这 支持 毛毡 同意 , 他 忘了 这 鸥 , 关闭 他的 眼睛 ,

这种支撑让他感觉很舒服，他忘记了海鸥，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈslʌmbər] [ðæt] [ˈstrɔːŋli] [riˈzembld] [deθ] .
and sank with a deep sigh into a slumber that strongly resembled death .
和 沉没 和 一个 深的 叹 进入 一个 睡眠 那 强烈 类似 死亡 .

然后他深深地叹了口气，沉入了如同死亡般的沉睡之中。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] , [geɪzd] [raʊnd]
Presently he awoke with a start , and , once more raising himself , gazed round
目前 他 醒来 和 一个 开始 , 和 , 一次 更多的 提高 他自己 , 凝视 圆形的
[əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] .
upon the sea .
之上 这 海 .

他猛然惊醒，再次起身，环顾四周的大海。

[noʊ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
No ship was to be seen .
不 船 曾是 到 是 已见 .

不见一艘船。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ˈsɜːrk(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋkʃəs] [lʊk]
How often he had gazed round the watery circle with the same anxious look
如何 经常 他 有 凝视 圆形的 这 水状的 圆圈 和 这 相同的 焦虑的 看
[ˈoʊnli][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] !
only to meet with disappointment !
仅有的 到 见面 和 失望 !

他曾多少次用同样的焦虑眼神环顾四周，只为失望而归！

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrəl][ˈaɪlənd][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
The hills of the coral island were visible like a blue cloud on the horizon ,
这 丘陵 的 这 珊瑚 岛 是 可见的 喜欢 一个 蓝色的 云 在 这 地平线 ,
珊瑚岛的山丘像地平线上的一朵蓝色云朵，清晰可见。

[bʌt; bət] - [aɪz] [wɜːr; wər] [tu:] [dɪm][ænd; ənd][wɔːrɪ] [aʊt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðem; ðəm] .
but Jarwin's eyes were too dim and worn out to observe them .
但 - 眼睛 是 也 暗淡 和 磨损 出去 到 观察 他们 .

但贾文的眼睛太过昏暗疲惫，无法看清它们。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈskræmbliŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , “ [raʊz] [ʌp] , [ˈkʌfɪ] ;
“ **Come** , ” **he exclaimed** , **suddenly** , **scrambling to his feet** , “ **rouse up** , **Cuffy** ;

“来,”他突然喊道，一边慌忙站起身，“起来，库菲；

[juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf] .
you an ' I ain't a - goin ' to die without a good fight for life .
你 一个 - 我 不是 一个 - 去 - 到 死 没有 一个 好的 斗争 为了 生活 .

你我都不会轻易死去，我们会为生命而战。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , [maɪ] [ˈhɑːrtɪ] ; [wiːl] [hævn; həv] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] — [ˈædəmz] [grɑːg] [aɪˈtiː][ɪz] ,
Come along , my hearty ; we'll have another glass of grog — Adam's grog it is ,
来 沿着 , 我的 爽朗 ; 出色地 有 其他 玻璃 的 格罗格酒 — 亚当的 格罗格酒 它 是 ,

来吧，我的好伙伴；我们再喝一杯朗姆酒——就喝亚当的朗姆酒吧。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɡʊd] [grɑːg] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] - [emˈiː] ,
but it has been good grog to you an ' me ,
但 它 有 到过 好的 格罗格酒 到 你 一个 - 我 ,

但这酒对你我来说都是好酒。

[ˈdɔːɡɪ] — [æn; ən] - [ðen] [wiː; wi][jæl; ʃəl][hævn; həv] [əˈnʌðər] [ɪnˈspek(ə)n] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈlɑːkər] ;
doggie — an ' then we shall have another inspection o ' the locker ;
狗 — 一个 - 然后 我们 将 有 其他 检查 o - 这 储物柜 ;

狗狗——然后我们将再次检查储物柜；

[ˈmeɪhæp] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌm] [left] .
mayhap there's the half of a crumb left .
或许 有 这 一半 的 一个 屑 左边 .

或许还剩下半块面包屑。

“ [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [ˈtʃɪrɪ] [tuːən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [sed] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈvɪɡəreɪt] [ðə; ði]
“ **The comparatively cheery tone in which the sailor said this seemed to invigorate the**
” 这 比较 欢快的 语气 在 哪个 这 水手 说 这 似乎 到 使精神焕发 这
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

“水手说这番话时语气相对轻松愉快，这似乎也让狗精神振奋了起来。”

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][roʊz][ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ɪts] [teɪl][æz; əz][aɪˈtiː] [ˈstæɡərd]
for it rose and actually succeeded in wriggling its tail as it staggered
为了 它 玫瑰 和 实际上 成功了 在 扭动 它是尾巴 作为 它 交错
[ˈæftər][ɪts] [ˈmæstər] — [ɪnˈduːbɪtəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [hoʊp][ænd; ənd] [ʌv] [nɑːt] [jet] [səbˈduːd] !
after its master — indubitable sign of hope and love not yet subdued !
后 它是 掌握 — 毋庸置疑 符号 的 希望 和 爱 不是 然而 低沉的 !

因为它站了起来，并且在踉跄地跟随主人时，竟然成功地扭动了尾巴——这无疑是希望和爱尚未被压制的标志！

[dʒɑːrwɪn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][kæsk] [wɪtʃ] [stiɪl] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər] .
Jarwin went to a cask which still contained a small quantity of fresh water .
贾文 去 到 一个 酒桶 哪个 仍然 包含 一个 小的 数量 的 新鲜的 水 .

贾文走到一个木桶旁，桶里还装着少量淡水。

[θriː] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
Three weeks before the point at which we take up his story ,
三 周 前 这 观点 在 哪个 我们 拿 向上 他的 故事 ,

在开始讲述他的故事之前三周，

[ə; eɪ][stɔ:rm][hæd; həd][left][him; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ][ðə; ði][soʊl][sə'vaɪvəz][ɑ:n][ðə; ði][ræft][ʌv; əv][ðə; ði]
a storm had left him and his dog the sole survivors on the raft of the
一个 风暴 有 左边 他 和 他的 狗 这 唯一 幸存者 在 这 筏 的 这
[kru:][ʌv; əv][ə; eɪ][bə:rk][wɪtʃ][hæd; həd][sprʌŋ][ə; eɪ][li:k] ,
crew of a barque which had sprung a leak ,
全体人员 的 一个 帆船 哪个 有 弹簧 一个 泄露 ;
一场暴风雨过后, 他和他的狗成了船上仅有的幸存者, 他们所在的帆船漏水, 只剩下救生筏上的两个人。

[ænd; ənd][ɡɔ:n][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:təm] .
and gone to the bottom .
和 已消失 到 这 底部 .

跌落谷底。

[hɪz; ɪz][prə'vɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][smɔ:l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['bɪskɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]
His provision at the time was a very small quantity of biscuit and a
他的 条款 在 这 时间 曾是 一个 非常 小的 数量 的 饼干 和 一个
[kæsk][ʌv; əv][freɪ]['wɔ:tər] .
cask of fresh water .
酒桶 的 新鲜的 水 .

他当时的补给只有少量饼干和一桶淡水。

['sevrəl][deɪz][bɪ'fɔ:r][ðɪs][ðə; ði][ləst]['bɪskɪt][hæd; həd][bɪn][kən'sʊmd][bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd]
Several days before this the last biscuit had been consumed but the water had
一些 天 前 这 这 最后的 饼干 有 到过 消耗 但 这 水 有
[nɑ:t][jet][feɪld] .
not yet failed .
不是 然而 失败的 .

几天前, 最后一块饼干已经被吃掉了, 但水还没有断掉。

[hɪðə'tu:][dʒɑ:n][dʒɑ:rwin][hæd; həd][hʌzbændɪd][hɪz; ɪz][prə'vɪznz][bʌt; bət][naʊ][fɪ:lɪŋ][dɛspə'reɪt] ,
Hitherto John Jarwin had husbanded his provisions , but now , feeling desperate ,
迄今为止 约翰 贾文 有 丈夫 他的 条款 , 但 现在 , 感觉 绝望的 ,
此前约翰·贾文一直节约粮食, 但现在, 他感到绝望了,

[hi:; hi][dræŋk][di:pli][ʌv; əv][ðə; ði][fju:]['ri'meɪnɪŋ][drɑ:ps][ʌv; əv][ðæt]['lɪkwɪd][wɪtʃ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
he drank deeply of the few remaining drops of that liquid which , at the time ,
他 喝 深 的 这 很少 其余的 滴 的 那 液体 哪个 , 在 这 时间 ,
他深深地喝光了剩下的几滴液体, 当时,

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['vaɪt(ə)l][tu:; tə][him; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] .
was almost as vital to him as his life - blood .
曾是 几乎 作为 必不可少的 到 他 作为 他的 生活 - 血 .

对他来说, 这几乎和他的生命之血一样重要。

[hi:; hi][geɪv][ə; eɪ][fʊl][drɑ:ft][ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)][dɔ:ɡ] .
He gave a full draught also to the little dog .
他 给予 一个 满的 草稿 还 到 这 小的 狗 .

他还给小狗灌了一大杯。

“ [fer][ænd; ənd][fer][ə'laɪk] , ['dɔ:gi] , ” [hi:; hi][sed] , [pætɪŋ][ɪts][hed] ,
“ **Share and share alike , doggie ,** ” **he said , patting its head ,**
“ 分享 和 分享 同样 , 狗 , ” 他 说 , 轻拍 它是 头 ,
“狗狗, 要平等分享,”他一边说着, 一边拍了拍狗狗的头。

[æz; əz][aɪ'ti:]['i:gərli][læpt][ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər] ; “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] - , ['kʌfɪ] ,
as it eagerly lapped up the water ; ” **but there's no wittles , Cuffy ,**
作为 它 急切地 圈速 向上 这 水 ; ” 但 有 不 - , 黑人 ,
它贪婪地舔舐着水; “但是没有小家伙, 卡菲,

[æn; ən] - [ji:; ji][dəʊnt][ker][fɔ:r; fər]['bæki] , [ɔ:r][ji:; ji][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɑ:rtɪli][welkəm][tu:; tə][ə; eɪ][kwɪd] .
an ' ye don't care for baccy , or ye should be heartily welcome to a quid .
一个 - 是的 不 关心 为了 烟草 , 或者 是的 应该 是 衷心地 欢迎 到 一个 英镑 .
如果你不喜欢烟草, 那就请你慷慨解囊, 给我一英镑吧。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈseɪlə] [səˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **So saying , the sailor supplied his own cheek with a small piece of his**
“ 所以 说 , 这 水手 供应 他的 自己 的 脸颊 和 一个 小的 片 的 他的
[ˈfeɪvərɪt] [wi:d] ,
favourite weed ,
最喜欢的 杂草 ,

“说着，水手往自己脸颊上抹了一小片他最喜欢的海藻。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] [tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
and stood up on the highest part of the raft to survey the surrounding
和 站立 向上 在 这 最高 部分 的 这 筏 到 民意调查 这 周围
[ˈpra:spekt] .
prospect .
前景 .

他站到木筏的最高处，环顾四周。

[hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [hoʊp] , [fɔ:r; fər] “ [hoʊp] [dɪfɜ:rd] ” [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [meɪd] [hɪz; ɪz]
He did so without much hope , for “ hope deferred ” had at last made his
他 做过 所以 没有 很多 希望 , 为了 “ 希望 延期 ” 有 在 最后的 制成 他的
[hɑ:rt] [sɪk] .
heart sick .
心 生病的 .

他这样做时并没有抱太大希望，因为“希望落空”最终让他心如刀绞。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [geɪz] [bɪˈkeɪm] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] .
Suddenly his wandering gaze became fixed and intense .
突然 他的 漫游 目光 成为 固定的 和 激烈的 .

他原本游移的目光突然变得专注而炽热。

[hi:; hi] [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈstedɪd] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [məst]
He shaded his eyes with one hand , and steadied himself against the mast
他 阴影 他的 眼睛 和 一 手 , 和 稳定 他自己 反对 这 桅杆
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈləðər] .
with the other .
和 这 其他 .

他用一只手遮住眼睛，另一只手扶着桅杆稳住身子。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] !
There could be no doubt of it !
那里 可以 是 不 怀疑 的 它 !

这一点毋庸置疑！

“ [lənd] [hoʊ] !
“ **Land ho !**
“ 土地 何 !

“陆地！ ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt] [səˈpraɪzd] [hɪmˈself] ,
“ **he shouted , with a degree of strength that surprised himself** ,
“ 他 喊叫 , 和 一个 程度 的 力量 那 惊讶 他自己 ,

他大声喊道，声音之大连他自己都感到惊讶。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [dru:] [frʌm; frəm] [ˈklʌfɪ] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑ:rk] .
and even drew from Cuffy the ghost of a bark .
和 甚至 画 从 黑人 这 鬼 的 一个 吠 .

甚至还从 Cuffy 身上汲取了灵感，化身为树皮的幽灵。

[ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sklʌəri] [dʒɑ:rwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌm] [frend] [ɪ'mi:diətli]
On the strength of the discovery Jarwin and his dumb friend immediately
在这力量 的 这 发现 贾文 和 他的 哑的 朋友 立即地
['tri:tɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [glæs] [ʌv; əv]['ædəmz] [grɑ:g] .
treated themselves to another glass of Adam's grog .
治疗 他们自己 到 其他 玻璃 的 亚当的 格罗格酒 .

得知这一消息后，贾文和他的傻朋友立刻又给自己倒了一杯亚当的朗姆酒。

[bʌt; bət] [pʊr] [dʒɑ:rwɪn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] ['fɜ:rðər] [traɪd] .
But poor Jarwin had his patience further tried .
但 贫穷的 贾文 有 他的 耐心 更远 尝试 .

但可怜的贾文的耐心又一次受到了考验。

[ʼaʊərz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði]['aɪlənd] [si:md] [æz; əz][fa:r] [ɔ:f] [æz; əz]['evər] .
Hours passed away , and still the island seemed as far off as ever .
小时 通过了 离开 , 和 仍然 这 岛 似乎 作为 远的 离开 作为 曾经 .

时间一分一秒地过去，但那座岛屿似乎仍然遥远如昨。

[naɪt] [dru:] [ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] .
Night drew on , and it gradually faded from his view .
夜晚 画 在 , 和 它 逐步地 褪色 从 他的 看法 .

夜色渐深，渐渐地，它从他的视野中消失了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [si:n] [lænd] ; [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
But he had unquestionably seen land ; so , with this to comfort him ,
但 他 有 毫无疑问 已见 土地 ; 所以 , 和 这 到 舒适 他 ,

但他无疑已经见过陆地；因此，有这一点可以安慰他。

[ðə; ði] ['stɑ:rviŋ] [tɑ:r] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔ:g][tu:; tə] [spend] [ə'hʌðər] [naɪt] — [æz; əz][hi:; hi]
the starving tar lay down beside his dog to spend another night — as he
这 饥饿 焦油 躺 向下 旁 他的 狗 到 花费 其他 夜晚 — 作为 他
[hæd; həd] [ɔ:'redi] [spent] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] — [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] ['oʊ(ə)n] .
had already spent many days and nights — a castaway on the wide ocean .
有 已经 花费 许多 天 和 夜晚 — 一个 荒岛求生者 在 这 宽的 海洋 .

饥饿的焦油躺在他的狗旁边，又要像之前那样，在茫茫大海上度过又一个夜晚——就像他已经度过的许多个日日夜夜一样。

['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlər] [roʊz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
Morning dawned , and the sailor rose with difficulty .
早晨 黎明 , 和 这 水手 玫瑰 和 困难 .

晨曦初露，水手艰难地起身。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [dɪ'sklʌəri] [ʌv; əv][lænd][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
He had forgotten , for a moment , the discovery of land on the previous
他 有 被遗忘的 , 为了 一个 片刻 , 这 发现 的 土地 在 这 以前的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他一时忘记了前一天晚上发现陆地的事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['breɪkəz]
but it was brought suddenly to his remembrance by the roar of breakers
但 它 曾是 带来 突然 到 他的 纪念 经过 这 吼 的 断路器
[nɪr] [æt; ət][hænd] .
near at hand .
靠近 在 手 .

但附近海浪的轰鸣声突然唤起了他的记忆。

[ˈtɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] , [hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən][ˈaɪlənd] [kwɑɪt]
Turning in the direction whence the sound came , he beheld an island quite
转弯 在 这 方向 何处 这 声音 来了 , 他 观看 一个 岛 相当
[kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
close to him ,
关闭 到 他 ,

他循着声音望去，发现附近有一座岛屿。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] “ [ˈrəʊləz] ” ['breɪkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrəl] - [riːf] .
with heavy “ rollers ” breaking furiously on the encircling ring of the coral - reef .
和 重的 “ 滚筒 ” 打破 愤怒地 在 这 包围 戒指 的 这 珊瑚 - 礁 .
巨大的“滚浪”猛烈地拍打着环绕的珊瑚礁。

[ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The still water between the reef and the shore ,
这 仍然 水 之间 这 礁 和 这 支撑 ,
礁石与海岸之间的平静水域，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] , [rɪ'flektɪd] ['evri] [triː] [ænd; ənd][kræɡ]
which was about a quarter of a mile wide , reflected every tree and crag
哪个 曾是 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 宽的 , 反映 每一个 树 和 岩
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,

宽约四分之一英里，倒映着岛上的每一棵树和每一处峭壁。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .
as if in a mirror .
作为 如果 在 一个 镜子 .

就像照镜子一样。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] , [ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] [saɪt] ,
It was a grand , a glorious sight ,
它 曾是 一个 盛大 , 一个 辉煌 视线 ,
那真是一幅壮观、辉煌的景象。

[ænd; ənd] [kɔːzd] - [hɑːrt] [tuː; tə] [swel] [wɪð; wɪθ][ɪ'məʊfənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt]
and caused Jarwin's heart to swell with emotions that he had never felt
和 导致 - 心 到 膨胀 和 情绪 那 他 有 绝不 毛毡
[bɪ'fɔːr] ;
before ;
前 ;

这让贾文的心中涌起他从未感受过的情感；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪnənt] ,
but his attention was quickly turned to a danger which was imminent ,
但 他的 注意力 曾是 迅速地 转向 到 一个 危险 哪个 曾是 迫在眉睫 ,
但他的注意力很快被迫在眉睫的危险所吸引。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræft] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and which seemed to threaten the total destruction of his raft , and the
和 哪个 似乎 到 威胁 这 全部的 破坏 的 他的 筏 , 和 这
[lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
loss of his life .
损失 的 他的 生活 .

这似乎威胁到他的木筏的彻底损毁以及他的生命。

[ə; eɪ] ['veri] [slart] [bri:z] — [ə; eɪ] [mɪr] ['zefər] — [wɪt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] **A very slight breeze — a mere zephyr — which had carried him during the**
一个 非常 轻微 微风 — 一个 仅仅 和风 — 哪个 有 携带 他 期间 这
[naɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
night towards the island ,
夜晚 向 这 岛 ,
一股微风——仅仅是一阵微风——在夜里把他吹向了岛屿。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] , [ðʊ] ['sləʊli] , [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] , [wer] ,
was now bearing him straight , though slowly , down on the reef , where ,
曾是 现在 轴承 他 直的 , 尽管 缓慢地 , 向下 在 这 礁 , 在哪里 ,
现在, 它正缓缓地带着他径直向下, 落在礁石上, 在那里,

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][wʌns][gɑ:t] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkəz] ,
if he had once got involved in the breakers ,
如果 他 有 一次 得到 涉及 在 这 断路器 ,
如果他曾经参与过破浪活动,

[ðə; ði][ræft][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [dæft] [tu;; tə] ['pi:sɪz] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [fʊl] [wel]
the raft must certainly have been dashed to pieces ; and he knew full well
这 筏 必须 当然 有 到过 虚线 到 件 ; 和 他 知道 满的 出色地
,
,
,
木筏肯定已经摔得粉碎; 他非常清楚这一点。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:k] [kən'dɪ(ə)n] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
that in his weak condition , he was utterly incapable of contending with such
那 在 他的 虚弱的 状况 , 他 曾是 完全地 无法 的 争吵 和 这样的
[ə; eɪ][sɜ:rf] .
a surf .
一个 冲浪 :
他身体虚弱, 根本无法应对这样的巨浪。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɒmptɪtju:d] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt] , [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [wʌz; wəz][tu;; tə]
Being a man of promptitude , his first act , on making this discovery , was to
存在 一个 男人 的 迅速 , 他的 第一的 行为 , 在 制作 这 发现 , 曾是 到
['ləʊər] [ðə; ði][seɪl] .
lower the sail .
降低 这 帆 :
他为人行动迅速, 发现这一情况后, 做的第一件事就是降下帆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , ['fɔ:rtʃənətlɪ] , [dʌn] [ɪn] [taɪm] ; [hæd; həd][hi;; hi] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
This was , fortunately , done in time ; had he kept it up a few minutes
这 曾是 , 幸运的是 , 完毕 在 时间 ; 有 他 保留 它 向上 一个 很少 分钟
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,
幸好这件事及时处理好了; 如果他再坚持几分钟,

[hi;; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði]['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ri:f] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɑ:n]
he must inevitably have passed the only opening in the reef that existed on
他 必须 不可避免地 有 通过了 这 仅有的 开幕 在 这 礁 那 存在 在
[ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
that side of the island .
那 边 的 这 岛 :
他已然已经穿过了岛屿这一侧礁石上唯一的开口。

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] ['ja:dz] [waɪd] .
This opening was not more than fifty yards wide .
这 开幕 曾是 不是 更多的 比 五十 码 宽的 :
这个开口宽度不超过五十码。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['breɪkəz] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ɪk'stendɪd] ,
To the right and left of it the breakers on the reef extended ,
到 这 正确的 和 左边 的 它 这 断路器 在 这 礁 扩展 ,
礁石上的巨浪向它的左右两侧延伸开去。

[ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['siːðɪŋ] [fɒm] .
in lines of seething foam .
在 线条 的 沸腾 泡沫 .
一排排沸腾的泡沫。

[ɔːl'reɪdɪ] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] ['roulɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'moʊ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪːz] ['breɪkəz] ,
Already the raft was rolling in the commotion caused by these breakers ,
已经 这 筏 曾是 滚动 在 这 骚动 导致 经过 这些 断路器 ,
木筏已经在巨浪掀起的骚动中摇晃起来。

[æz; əz][aɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
as it drifted towards the opening .
作为 它 漂移 向 这 开幕 .
它向着开口漂去。

[dʒɑːrwɪn][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
Jarwin was by no means devoid of courage .
贾文 曾是 经过 不 方法 缺乏 的 勇气 .
贾文绝非缺乏勇气。

['meni] [ə; eɪ][taɪm] , [ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ɪp] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] **Many a time , in days gone by , when his good ship was tossing on the stormy**
许多 一个 时间 , 在 天 已消失 经过 , 什么时候 他的 好的 船 曾是 抛掷 在 这 暴风雨
[siː] ,
sea ,
海 ,
过去很多次, 当他那艘好船在暴风雨中的大海上颠簸时,

[ɔːr] ['skʌdɪŋ] ['ʌndər] [ber] [pəʊlz] ,
or scudding under bare poles ,
或者 疾驰 在下面 裸 杆子 ,
或者在裸露的杆子下快速滑行,

[hæd; həd][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪkən] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] [hɑːrt] ,
had he stood on the deck with unshaken confidence and a calm heart ,
有 他 站立 在 这 甲板 和 坚定不移 信心 和 一个 冷静的 心 ,
如果他能坚定自信、心境平和地站在甲板上,

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːmənz] [moʊst] ['dredɪd] ['enəmi] — “
but now he was face to face with the seaman's most dreaded enemy — “
但 现在 他 曾是 脸 到 脸 和 这 海员的 最多 令人恐惧的 敌人 — “
['breɪkəz] [ə'hed] ！ ” — [neɪ] ,
breakers ahead ! ” — nay ,
断路器 前方 ！ ” — 不 ,
但现在他却正面面对着水手们最害怕的敌人——“前方有巨浪！ ”——不,

[wɜːrs] , ['breɪkəz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['evrɪwɪə] , [seɪv] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , [wɪθ] **worse , breakers around him everywhere , save at that one narrow passage , which**
更糟 , 断路器 大约 他 到处 , 节省 在 那 一 狭窄的 通道 , 哪个
[ə'pɪəd] [soʊ] [smɔːl] ,
appeared so small ,
出现 所以 小的 ,
更糟的是, 他周围到处都是巨浪, 只有那条看起来很窄的狭窄通道例外。

[ænd; ɐnd][soʊ] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɜːrmɔɪl] , [æz; əz][tuː; tə] [əˈfɔːrd] ['skersli] [æn; ən] [ˈelɪmənt]
and so involved in the general turmoil , as to afford scarcely an element
和 所以 涉及 在 这 一般的 动荡 , 作为 到 买得起 几乎 一个 元素
[ʌv; əv][hoʊp] .
of hope .
的 希望 .

深陷于整体动荡之中，几乎看不到一丝希望。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][hiː; hi]
For the first time in his life Jarwin's heart sank within him — at least so he
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 - 心 沉没 之内 他 — 在 至少 所以 他
[sed] [ɪn][ˈæftər] ['jɪrz] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] — [bʌt; bət][wiː; wi] [səˈspekt] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz]
said in after years while talking of the event — but we suspect that John was
说 在 后 年 尽管 说 的 这 事件 — 但 我们 怀疑 那 约翰 曾是
[ʌndəˈreɪtɪŋ] [hɪmˈself] .
underrating himself .
低估 他自己 .

贾文生平第一次感到心头一沉——至少多年后他在谈及此事时是这么说的——但我们怀疑约翰低估了自己的感受。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi] [ˈoʊd] [noʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈkɑːmli]
At all events , he showed no symptoms of fear as he sat there calmly
在 全部 活动 , 他 显示 不 症状 的 害怕 作为 他 卫星 那里 平静地
[əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
awaiting his fate .
等待中 他的 命运 .

总之，他没有表现出丝毫恐惧，平静地坐在那里等待命运的安排。

[æz; əz][ðə; ði][ræft] [əˈpraʊtɪt] [ðə; ði] [riːf] ,
As the raft approached the reef ,
作为 这 筏 接近 这 礁 ,
[ɪːtʃ] [səkˈsesɪv] [ˈroʊlər] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ɐnd] [drɔːpt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] ,
each successive roller lifted it up and dropped it behind more violently ,
每个 连续 滚筒 抬起 它 向上 和 掉落 它 在后面 更多的 暴力 ,
[ɪːtʃ] [səkˈsesɪv] [ˈroʊlər] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ɐnd] [drɔːpt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] ,
每一个滚轮都将其抬起，然后更猛烈地落下。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɡriːn] [wɔːlz] [brʊʊk] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
until at last the top of one of the glittering green walls broke just as it
直到 在 最后的 这 顶部 的 一 的 这 闪闪发光 绿色的 墙壁 打破 只是 作为 它
[pæst] ['ʌndər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ɔːr] .
passed under the end of the raft nearest the shore .
通过了 在下面 这 结尾 的 这 筏 最近的 这 支撑 .
[dʒɑːrwɪn] [naʊ] [nuː] [ðæt][ðə; ði][nekst] ['bɪloʊ] [wɒd] [siːl] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
Jarwin now knew that the next billow would seal his fate .
贾文 现在 知道 那 这 下一个 巨浪 会 海豹 他的 命运 .

贾文现在明白，下一波巨浪将决定他的命运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ɪːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːti] [weɪvz] .
There was a wide space between each of those mighty waves .
那里 曾是 一个 宽的 空间 之间 每个 的 那些 强大的 波浪 .
[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ɐnd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [swel] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ɐnd] [ˈteɪkɪŋ] [fɔːrm] ,
He looked out to sea , and beheld the swell rising and taking form ,
他 看起来 出去 到 海 , 和 观看 这 膨胀 上升 和 采取 形式 ,
[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ɐnd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [swel] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ɐnd] [ˈteɪkɪŋ] [fɔːrm] ,
他眺望大海，只见波涛汹涌，渐渐成形。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:ʃɪŋ] [ɪn] [spi:d] [æz; əz][aɪ'ti:] [keɪm] [ɑ:n] .

and increasing in speed as it came on .

和 增加 在 速度 作为 它 来了 在 .

而且速度越来越快。

[ˈkɑ:mlɪ] [dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [bu:ts] , [hi; hi][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔ:g] ,

Calmly divesting himself of his coat and boots , he sat down beside his dog ,

平静地 撤资 他自己 的 他的 外套 和 靴子 , 他 卫星 向下 旁 他的 狗 ,

他平静地脱下外套和靴子, 在狗旁边坐了下来。

[ænd; ənd] [ə'veɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] .

and awaited the event .

和 等待中 这 事件 .

并等待着这一事件的发生。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi; hi] [əb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['grætɪtu:d] [tu; tə][ðə; ðɪ] [ɔ:l'maɪti] ,

At that moment he observed , with intense gratitude to the Almighty ,

在 那 片刻 他 观察到 , 和 激烈的 感激 到 这 全能者 ,

那一刻, 他满怀对全能者的深深感激之情, 观察着:

[ðæt] [ðə; ðɪ][ræft][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [soʊ] [streɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]

that the raft was drifting so straight towards the middle of the channel in the

那 这 筏 曾是 漂流 所以 直的 向 这 中间 的 这 渠道 在 这

[ri:f] ,

reef ,

礁 ,

木筏径直漂向礁石航道的中央。

[ðæt] [ðer; ðər] [si:md] ['evri] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [θru:] [aɪ'ti:] ;

that there seemed every probability of being carried through it ;

那 那里 似乎 每一个 可能性 的 存在 携带 通过 它 ;

似乎很有可能被带过去;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðʌs] [reɪzd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['wi:knəs]

but the hope thus raised was somewhat chilled by the feeling of weakness

但 这 希望 因此 提高 曾是 有些 冷藏 经过 这 感觉 的 弱点

[wɪtʃ] [pə'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

which pervaded his frame .

哪个 弥漫 他的 框架 .

但由此燃起的希望却被他全身弥漫的虚弱感所冲淡。

" [naʊ] , ['kʌfɪ] , " [sed] [hi; hi] , ['pætɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teriər] ['dʒentli] , " [raʊz] [ʌp] , [maɪ] ['dɔgi] ;

" Now , Cuffy , " said he , patting the terrier gently , " rouse up , my doggie ;

" 现在 , 黑人 , " 说 他 , 轻拍 这 梗犬 轻轻地 , " 唤醒 向上 , 我的 狗 ;

“好了, 卡菲,”他一边轻轻拍着梗犬一边说, “醒醒吧, 我的狗狗;

[wi; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['strʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər][laɪf] .

we must make a brave struggle for life .

我们 必须 制作 一个 勇敢的 斗争 为了 生活 .

我们必须勇敢地为生存而奋斗。

[ɪts] [nek] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

It's neck or nothing this time .

它是 脖子 或者 没有什么 这 时间 .

这次要么成功, 要么失败。

[ɪf] [wi; wi] [tʌtʃ] [ðæt] [ri:f] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [kʌf] ,

If we touch that reef in passing , Cuff ,

如果 我们 触碰 那 礁 在 通过 , 袖口 ,

如果我们路过时碰到了那片礁石, 库夫,

[jʊː; jʊ][æŋ; əŋ] - [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [[ɑːrks] [tuː; tə] - [naɪt] ,
you an ' I shall be food for the sharks to - night ,
你 一个 - 我 将 是 食物 为了 这 鲨鱼 到 - 夜晚 ,
今晚你我都将成为鲨鱼的食物。

[æŋ; əŋ] - [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [[ɑːrk] [æz; əz][ɡɪts][juː 'es][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]
an ' it's my opinion that the shark as gits us won't have much occasion to
一个 - 它是 我的 观点 那 这 鲨鱼 作为 git 我们 惯于 有 很多 场合 到
[boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
boast of his supper .
夸 的 他的 晚餐 .

而且我认为，捕食我们的鲨鱼不会有很多机会炫耀它的晚餐。
" [ðə; ði]['seɪlər] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [əˈbrʌptli] .
" The sailor ceased speaking abruptly .
" 这 水手 停止 请讲 突然 .

水手突然停止了说话。
[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['rɒlər][hiː; hi] [felt] ['sɒləmnaɪz] [ænd; ənd]
As he looked back at the approaching roller he felt solemnised and
作为 他 看起来 后退 在 这 接近 滚筒 他 毛毡 庄严的 和
[ˈsʌmwʌt] [əˈlɑːrmd] ,
somewhat alarmed ,
有些 惊慌 ,

当他回头望向逼近的滚筒时，他感到既紧张又有些惊恐。
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [soʊ] [pɜːrpenˈdɪkjələr] [ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [loʊ] [pəˈzi](ə)n] ,
for it appeared so perpendicular and so high from his low position ,
为了 它 出现 所以 垂直 和 所以 高的 从 他的 低的 位置 ,

因为他低矮的位置看去，它显得那么垂直，那么高。
[ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˈoʊvərˈwelɪm] [ðə; ði][ræft] .
that it seemed as if it would fall on and overwhelm the raft .
那 它 似乎 作为 如果 它 会 落下 在 和 压倒 这 筏 .

它看起来好像会掉下来压垮木筏。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [sʌm; səm] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] .
There was , indeed , some danger of this .
那里 曾是 , 的确 , 一些 危险 的 这 .

确实存在这种危险。
[ˈglænsɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪts][lenkθ; lenθ] , [dʒɑːrwɪn] [sɔː] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz]
Glancing along its length , Jarwin saw that here and there the edge was
瞥了一眼 沿着 它是 长度 , 贾文 锯 那 这里 和 那里 这 边缘 曾是
[ˈlɪpɪŋ] [ˈoʊvər] ,
lipping over ,
唇部 超过 ,

贾文沿着河岸望去，发现河岸边缘不时会向外倾斜。
[waɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [naːt][fɑːr] [ɔːf] , [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːl] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [brɪˈɡʌn] .
while in one place , not far off , the thunder of its fall had already begun .
尽管 在 一 地方 , 不是 远的 离开 , 这 雷 的 它是 落下 有 已经 开始 .

而在不远处的某个地方，它坠落的雷声已经开始响起。
[əˈnʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;
Another moment , and it appeared to hang over his head ;
其他 片刻 , 和 它 出现 到 悬挂 超过 他的 头 ;

又过了一会儿，它似乎悬在他的头顶上；

[ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ˈlɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] , [kɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ˈɑ:nwərd][æt; ət]
the raft was violently lifted at the stern , caught up , and whirled onward at
这 筏 曾是 暴力 抬起 在 这 船尾 , 捕捉 向上 , 和 旋转 向前 在
[ˈreɪlweɪ] [spi:d] ,
railway speed ,
铁路 速度 ,

木筏尾部猛地被抬起, 卷起后以火车般的速度向前旋转。

[laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rk][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkɔ:ldrən] [ʌv; əv] [foʊm] .
like a cork in the midst of a boiling cauldron of foam .
喜欢 一个 软木 在 这 中间 的 一个 沸腾 釜 的 泡沫 .

就像沸腾泡沫锅里的软木塞一样。

[ðə; ði] [rɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] .
The roar was deafening .
这 吼 曾是 震耳欲聋 .

那咆哮声震耳欲聋。

[ðə; ði] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ˈhi:vɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [oʊvərˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
The tumultuous heaving almost overturned it several times .
这 动荡的 起伏 几乎 翻覆 它 一些 时代 .

剧烈的海浪几次几乎将它掀翻。

[dʒɑ:rwɪn] [held] [ɑ:n][ˈfɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði][məest][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ,
Jarwin held on firmly to the mast with his right arm ,
贾文 握住 在 牢牢 到 这 桅杆 和 他的 正确的 手臂 ,

贾文用右臂紧紧抓住桅杆。

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ˈteriər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
and grasped the terrier with his left hand ,
和 抓住 这 梗犬 和 他的 左边 手 ,

他用左手抓住了那只梗犬。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [hæd; həd][nɑ:t] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [sʌt] [ˈfjʊriəs] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
for the poor creature had not strength to resist such furious motion .
为了 这 贫穷的 生物 有 不是 力量 到 抵抗 这样的 狂怒 运动 .

因为这可怜的动物没有力气抵抗这种猛烈的冲击。

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [pæst] [wɪð; wɪθ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [spi:d] .
It all passed with bewildering speed .
它 全部 通过了 和 扑朔迷离 速度 .

这一切都发生得如此之快, 令人难以置信。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][wʌŋ] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [hə:ld] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊz] ,
It seemed as if , in one instant , the raft was hurled through the narrows ,
它 似乎 作为 如果 , 在 一 立即的 , 这 筏 曾是 投掷 通过 这 变窄 ,

仿佛就在一瞬间, 木筏就被抛进了狭窄的水道。

[ænd; ənd] [lɔ:ntɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:m] [ˈhɑ:rbər] [wɪˈðɪn] .
and launched into the calm harbour within .
和 发射 进入 这 冷静的 港口 之内 .

然后驶入平静的港湾。

[æn; ən] [ˈedi] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [swept] [aɪ ˈti:] [raʊnd] ,
An eddy , at the inner side of the opening , swept it round ,
一个 涡流 , 在 这 内 边 的 这 开幕 , 扫荡 它 圆形的 ,

开口内侧的涡流将其卷了起来,

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][sˈpɑːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd]
and fixed the end of one of the largest spars of which it was composed
和 固定的 这 结尾 的 一 的 这 最大 桅杆 的 哪个 它 曾是 由
[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
on the beach .
在 这 海滩 .

并将组成它的其中一根最大桅杆的末端固定在沙滩上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɪfti] [jaːdz][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ˈsændi][ˈkɔːrəl] - [riːf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [aʊtˈsaɪd] , [ðæt]
There were fifty yards or so of sandy coral - reef between the beach outside , that
那里 是 五十 码 或者 所以 的 沙 珊瑚 - 礁 之间 这 海滩 外部 , 那
[feɪst] [ðə; ði] [siː] ,
 faced the sea ,
面对 这 海 ,

沙滩外侧面向大海，沙滩和岸边之间大约有五十码长的沙质珊瑚礁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪnˈsaɪd] , [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði][lənd] ; [jet] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] !
and the beach inside , which faced the land ; yet how great the difference !
和 这 海滩 里面 , 哪个 面对 这 土地 ; 然而 如何 伟大的 这 不同之处 !

还有面向陆地的内陆海滩；然而，两者之间却有着多么大的差别啊！

[ðə; ði][wʌn] [biːtʃ] , [ˈbʌfɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈevər] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
The one beach , buffeted for ever , day and night ,
这 一 海滩 , 颠簸 为了 曾经 , 天 和 夜晚 ,
[ˈbeɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈdaɪ] [ænd; ənd] [ˈnaɪt]
那片海滩，日夜不停地遭受着海浪的拍打。

[baɪ][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] — [ɪn][kɑːm][baɪ][ðə; ði][grænd] [səkˈsesɪv] [ˈrəʊləz] [ðæt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
by the breakers — in calm by the grand successive rollers that , as it were ,
经过 这 断路器 — 在 冷静的 经过 这 盛大 连续 滚筒 那 , 作为 它 是 ,
[ˈbrɪkəz] [ɪn] [ˈkɑːm] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] [səkˈsesɪv] [ˈrəʊləz] [ðæt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər]
在巨浪的冲击下——平静地，在连绵不断的巨大波浪中，仿佛，

[ˈsɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [ˈoʊʃənɪz] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈpaʊər] — [ɪn][stɔːrm][baɪ][ðə; ði][mæd][ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv] [ˈbɪləʊz] [wɪtʃ]
symbolised the ocean's latent power — in storm by the mad deluge of billows which
象征性的 这 海洋的 潜 力量 — 在 风暴 经过 这 疯狂的 洪水 的 波澜 哪个
[dɪˈsplɛɪd] [ðæt] [ˈpaʊər] [ɪn][ɔːl][ɪts][ˈterəb(ə)l] [ˈgrændʒər] .
displayed that power in all its terrible grandeur .
显示 那 力量 在 全部它是 糟糕的 宏伟 .

象征着海洋的潜在力量——在暴风雨中，汹涌澎湃的巨浪展现了这种力量的可怕威严。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [biːtʃ] , [ə; eɪ] [smuːð] , [ˈsloʊpɪŋ] [ˈsɜːrklət][ʌv; əv] [fer] [waɪt] [sænd] ,
The other beach , a smooth , sloping circlet of fair white sand ,
这 其他 海滩 , 一个 光滑的 , 倾斜的 圆环 的 公平的 白色的 沙 ,
[ˈðə; ði] [ˈʌðər] [biːtʃ] [ə; eɪ] [smuːð] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈsɜːrklət] [ʌv; əv] [fer] [waɪt] [sænd]
另一片海滩，是一片平缓倾斜的白色沙滩，呈环形。

[leɪvd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪpəlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] , [ɔːr][baɪ][ɪts][ˈtaɪni][ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] ,
laved only by the ripples of the lagoon , or by its tiny wavelets ,
拉韦德 仅有的 经过 这 涟漪 的 这 泻湖 , 或者 经过 它是微小的 小波 ,
[ˈleɪvd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪpəlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈguːn] [ɔːr] [baɪ] [ɪts] [ˈtaɪni] [ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts]
仅受泻湖涟漪或细小波浪的冲刷，

[wen] [ə; eɪ] [geɪl] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [swiːp] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
when a gale chanced to sweep over it from the land .
什么时候 一个 大风 偶然 到 扫 超过 它 从 这 土地 .
[wen] [ə; eɪ] [geɪl] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [swiːp] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lənd]
当时一阵狂风恰巧从陆地席卷而来。

[dʒɑːrwɪn] [suːn] [geɪnd] [ðɪs] [ˈlætər] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌfɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]
Jarwin soon gained this latter beach with Cuffy in his arms , and sat down to
贾文 很快 获得 这 后者 海滩 和 黑人 在 他的 武器 , 和 卫星 向下 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,
[dʒɑːrwɪn] [suːn] [geɪnd] [ðɪs] [ˈlætər] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌfɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]
贾文很快抱着库菲来到了这片沙滩，坐下来休息。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [rɪ'dʒʊst] [ðæt][ðə; ði] [mɪr] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
for his strength had been so much reduced that the mere excitement of
为了 他的 力量 有 到过 所以 很多 减少 那 这 仅仅 激动 的
[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [riːf] [hæd; həd][ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm] .
passing through the reef had almost exhausted him .
通过 通过 这 礁 有 几乎 筋疲力尽的 他 .
因为他的体力已经大大减弱，仅仅是穿过礁石的兴奋就几乎让他筋疲力尽。

[ˈkʌfɪ] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [nuː] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [zɪrθ] [ə'gen] ,
Cuffy , however , seemed to derive new life from the touch of earth again ,
黑人 , 然而 , 似乎 到 派生 新的 生活 从 这 触碰 的 地球 再次 ,
然而，库菲似乎再次与泥土接触后获得了新的生命。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ræn] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['drʌŋkən] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ; [wægd] [ɪts] [teɪl][æt; ət][ðə; ði]
for it ran about in a staggering drunken sort of way ; wagged its tail at the
为了 它 跑 关于 在 一个 令人震惊 醉 种类 的 方式 ; 摇晃 它是 尾巴 在 这
[ruːt] ,
root ,
根 ,

因为它摇摇晃晃、醉醺醺地四处乱跑；在树根处摇着尾巴，
— [wɪ'daʊt] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [pɔɪnt] , — [ænd; ænd] [meɪd] ['nuːmərəs]
— without , however , being able to influence the point , — and made numerous
— 没有 , 然而 , 存在 有能力的 到 影响 这 观点 , — 和 制成 很多的
[ˈfjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə][bɑːrk] .
futile efforts to bark .
徒劳 努力 到 吠 .
——然而，却无法影响这一点，——并多次徒劳地吠叫。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪts] ['wiːkli] ['gæmbəlz][ðə; ði] ['terɪər] ['tʌnst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] [ɑːn]
In the midst of its weakly gambols the terrier chanced to discover a dead fish on
在 这 中间 的 它是 弱 嬉戏 这 梗犬 偶然 到 发现 一个 死的 鱼 在
[ðə; ði][sændz] .
the sands .
这 沙子 .

在它无力地嬉戏玩耍时，这只梗犬偶然在沙滩上发现了一条死鱼。
[ˈɪnstəntli] [aɪ 'tiː][ˈdɑːrtɪd] [fɔːrwərd] [ænd; ænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'vaʊər][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'ræsəti] .
Instantly it darted forward and began to devour it with great voracity .
即刻 它 飞镖 向前 和 开始 到 吞食 它 和 伟大的 贪婪 .
它立刻向前猛扑，贪婪地吞噬了它。

“ [ˈheɪlɒʊ] !
” **Halo !**
” 光环 !
“光环!

[ˈkʌfɪ] , “ [ˈʃaʊtɪd] [dʒɑːrwaɪn] , [huː] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ; “ [hoʊ] ! [hoʊld][ɑːn] , [juː; jʊ] [ˈræskl] !
Cuffy , “ shouted Jarwin , who observed him ; “ ho ! hold on , you rascal !
黑人 , “ 喊叫 贾文 , who 观察到 他 ; “ 何 ! 抓住 在 , 你 恶棍 !
“卡菲!”贾文一边观察着他一边喊道,“嚯! 等等,你这小家伙!”

[ʃer] [ænd; ænd] [ʃer] [ə'laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
share and share alike , you know .
分享 和 分享 同样 , 你 知道 .
分享就是分享，你懂的。

[hɪr] , [fetʃ] [aɪ 'tiː] [hɪr] !
Here , fetch it here !
这里 , 拿来 它 这里 !
来，拿过来!

” [ˈkʌfi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)] [laɪf] —
“ **Cuffy had learned the first great principle of a good and useful life —**
” 黑人 有 学习 这 第一的 伟大的 原则 的 一个 好的 和 有用 生活 —
[ˈweðər] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst] — [ˈneɪmli] ,
whether of man or beast — namely ,
无论 的 男人 或者 兽 — 即 ,
“库菲明白了美好而有意义的生活的第一条重要原则——无论对于人还是动物来说——那就是：

[praːmpt] [əˈbiːdiəns] .
prompt obedience .
迅速的 服从 .

立即服从。

[ðæt] [miːk] [bʌt; bət][ˈdʒoʊviəl][ˈlɪt(ə)] [dɔːg] , [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [ˈɔːrdər] , [rɪˈstreɪnd] [ɪts] [ˈæpɪtaɪt] ,
That meek but jovial little dog , on receiving this order , restrained its appetite ,
那 温顺 但 欢乐的 小的 狗 , 在 接收 这 命令 , 克制 它是 食欲 ,
那只温顺但活泼的小狗接到命令后，便克制住了食欲。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ɪts] [ˈlɔːŋɪŋ] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] , [ˈkæriɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
lifted the fish in its longing jaws , and , carrying it to his master ,
抬起 这 鱼 在 它是 渴望 下颚 , 和 , 携带 它 到 他的 掌握 ,
它用渴望的嘴叼起鱼，把它带到主人面前。

[ˈhʌmbli] [leɪd][aɪ ˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
humbly laid it at his feet .
谦卑地 铺设 它 在 他的 脚 .

他谦卑地将它放在他的脚下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [pæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
He was rewarded with a hearty pat on the head ,
他 曾是 奖励 和 一个 爽朗 拍 在 这 头 ,
他因此得到了一个响亮的拍头奖励。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [fɪʃ] — [fɔːr; fər][dʒɑːrwin] [əˈpɪrd] [tuː; tə][rɪˈgaːrd][ðə; ði] “
and a full half of the coveted fish — for Jarwin appeared to regard the “
和 一个 满的 一半 的 这 令人垂涎的 鱼 — 为了 贾文 出现 到 看待 这 “
[fer] - [ænd; ənd] - [fer] - [əˈlaɪk] ” [ˈprɪnsəp(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
share - and - share - alike ” principle as a point of honour between them .
分享 - 和 - 分享 - 同样 ” 原则 作为 一个 观点 的 荣誉 之间 他们 .

而且，贾文还分到了令人垂涎的鱼的一半——因为贾文似乎认为“均等分享”的原则是他们之间的一种荣誉。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz][nɔːt] [gʊd] , [ˈniːðər] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
The fish was not good , neither was it large , and of course it was
这 鱼 曾是 不是 好的 , 两者都不 曾是 它 大的 , 和 的 课程 它 曾是
[rɔː] ,
raw ,
生的 ,

这条鱼不好吃，个头也不大，而且当然是生的。

[brɪˈsaɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈkeɪd] ; [ˌnevərðəˈles] , [bəʊθ][mæn][ænd; ənd][dɔːg] [eɪt] [aɪ ˈtiː] , [ˈboʊnz]
besides being somewhat decayed ; nevertheless , both man and dog ate it , bones
除了 存在 有些 腐烂的 ; 尽管如此 , 两个都 男人 和 狗 吃 它 , 骨头
[ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət][ˌsæɪsˈfækj(ə)n] .
and all , with quiet satisfaction .
和 全部 , 和 安静的 满意 .

虽然有些腐烂，但人和狗都把它连骨头一起吃了，心里却很满足。

[neɪ] , [ˈriːdər] , [duː][nɔːt] [ˈʃʌdər] !
Nay , reader , do not shudder !
不 , 读者 , 做 不是 不寒而栗 !

不，读者，不要感到害怕！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə]['sɪmələər] [streɪts] , [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒʊɪ] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]
If you were reduced to similar straits , you would certainly enjoy , with equal
如果你 是 减少 到 相似的 海峡 , 你 会 当然 享受 , 和 平等的
[ˈɡastʊ] , [ə; eɪ]['sɪmələər] [miːl] ,
gusto , a similar meal ,
古斯托 , 一个 相似的 一顿饭 ,

如果你也落到类似的境地, 你肯定也会同样兴致勃勃地享用类似的饭菜。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][get][aɪ'tiː] .
supposing that you had the good fortune to get it .
假如 那 你 有 这 好的 财富 到 得到 它 .

假设你很幸运地得到了它。

[smɔːl] [ðʊ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ'tiː] [sə'faɪst] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz]
Small though it was , it sufficed to appease the appetite of the two friends
小的 尽管 它 曾是 , 它 足够了 到 安抚 这 食欲 的 这 二 朋友们
,
:
,

虽然分量不多, 但足以满足两位朋友的胃口。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spɪəriənst]
and to give them a feeling of strength which they had not experienced
和 到 给 他们 一个 感觉 的 力量 哪个 他们 有 不是 经验丰富的
[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
for many a day .
为了 许多 一个 天 .

并让他们感受到久违的力量。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [dʒɑːrwɪn] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə] ['kʌfɪ] ,
Under the influence of this feeling , Jarwin remarked to Cuffy ,
在下面 这 影响 的 这 感觉 , 贾文 评论 到 黑人 ,

在这种情绪的影响下, 贾文对库菲说道:

[ðæt] “ [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] - [mʊst] ['eniθɪŋ] [wen] [hɑːrd][pʊt][tuː; tə][aɪ'tiː] ,
that “ a man could eat a - most anything when hard put to it ,
那 “ 一个 男人 可以 吃 一个 - 最多 任何事物 什么时候 难的 放 到 它 ,
“一个人如果被迫, 几乎什么都能吃。”

” [ænd; ʌnd] [ðæt] “ [aɪ'tiː][wɑːz] [naʊ] [haɪ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ɡɔɪn] - [ə'ʃɔːr] .
” **and that “ it was now high time to think about goin ' ashore .**
” 和 那 “ 它 was 现在 高的 时间 到 思考 关于 去 - 岸上 .
“现在是时候考虑上岸了。”

” [tuː; tə] [wɪt] ['kʌfɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrk] ,
” **To which Cuffy replied with a bark ,**
” 到 哪个 黑人 回复 和 一个 吠 ,

“库菲吠了一声作为回应,

[wɪt] [wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɔːɡ][ɪn][ðə; ði][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv]
which one might imagine should come from a dog in the last stage of
哪个 一 可能 想象 应该 来 从 一个 狗 在 这 最后的 阶段 的
[ˈwuːpɪŋ; 'wɒpɪŋ] - [kɔːf] ,
whooping - cough ,
欢呼 - 咳嗽 ,

人们可能会认为这应该是来自一只患有百日咳晚期的狗,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæɡ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] — [nɑːt] ['mɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ðer'ʌv] ,
and with a wag of his tail — not merely at the root thereof ,
和 和 一个 摇摆 的 他的 尾巴 — 不是 仅仅 在 这 根 其中 ,

而且尾巴还摇了起来——不仅仅是尾巴根部,

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][wæg] — [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ˈɑːbvɪəsli] [ə'ɒːŋ] [ɪts][ɪn'taɪər][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
but a distinct wag — that extended obviously along its entire length to the
但 一个 清楚的 摇摆 — 那 扩展 明显地 沿着 它是 全部的 长度 到 这
[ɪk'striːm] [pɔɪnt] .
extreme point .
极端 观点 .

但明显地摇摆了一下——这种摇摆明显地沿着它的整个长度一直延伸到最末端。

[dʒɑːrwɪn] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)] [ˈefərt] , [læft] [ˈfiːbli] , [ænd; ənd] [sed] , “ - , [ˈkʌfɪ] , “
Jarwin observed the successful effort , laughed feebly , and said , “ Brayvo , Cuffy , “
贾文 观察到 这 成功的 努力 , 笑了 虚弱地 , 和 说 , “ - , 黑人 , “
[wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [dɪ'laɪt] ;
with evident delight ;
和 明显 喜 ;

贾文看到这一成功, 勉强笑了笑, 并明显高兴地说: “好样的, 库菲。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ʃred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt] ,
for it reminded him of the days when that little shred of a door - mat ,
为了 它 提醒 他 的 这 天 什么时候 那 小的 撕碎 的 一个 门 - 垫 ,
因为它让他想起了当年那块小小的门垫碎片,

[ɪn][ðə; ðɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈvɪgər] ,
in the might of its vigour ,
在 这 可能 的 它是 活力 ,
凭借其强大的活力,

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][wæg][ɪts] [teɪl] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][tuː; tə] [kən'vʌls] [ɪts] [hoʊl] [ˈbɑːdi] ,
was wont to wag its tail so violently as to convulse its whole body ,
曾是 惯于 到 摇摆 它是 尾巴 所以 暴力 作为 到 抽搐 它是 所有的 身体 ,
它常常剧烈地摇尾巴, 以至于全身抽搐。

[ɪnsə'mʌt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˈweðər] [ðə; ðɪ][teɪl] [wægd] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] ,
insomuch that it was difficult to decide whether the tail wagged the body ,
就此而言 那 它 曾是 难的 到 决定 无论 这 尾巴 摇晃 这 身体 ,
以至于很难判断尾巴是否在摇动身体。

[ɔːr][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ðə; ðɪ][teɪl] !
or the body the tail !
或者 这 身体 这 尾巴 !
或者身体和尾巴!

[bʌt; bət] , [ɔːl'doʊ] [dʒɑːrwɪn] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] ,
But , although Jarwin made light of his sufferings , his gaunt ,
但 , 虽然 贾文 制成 光 的 他的 苦难 , 他的 瘦削 ,
但是, 尽管贾文轻描淡写地谈及自己的苦难, 但他那消瘦的身形,

[ˈweɪstɪd] [freɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [saɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɪtɪf(ə)] [ˈspektətər] ,
wasted frame would have been a sad sight to any pitiful spectator ,
浪费 框架 会 有 到过 一个 伤心 视线 到 任何 可怜 旁观者 ,
浪费掉的画框对任何可怜的旁观者来说都会是一件令人难过的事。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪ] [ˈæspekt][ænd; ənd] [ʌn'stedɪ] [ɡeɪt][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsændɪ] [rɪdʒ] [ɪn]
as with weary aspect and unsteady gait he moved about on the sandy ridge in
作为 和 厌倦 方面 和 不稳定 步态 他 已搬 关于 在 这 沙 岭 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] [fuːd] ,
search of more food ,
搜索 的 更多的 食物 ,

他面容疲惫, 步履蹒跚, 在沙脊上四处走动, 寻找更多的食物。

[ɔːr] [ɡeɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈɒːŋɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃli] - [ˈwʊdɪd] [ˈaɪlənd] .
or gazed with longing eyes on the richly - wooded island .
或者 凝视 和 渴望 眼睛 在 这 丰富 - 树木繁茂的 岛 .
或者用渴望的眼神凝视着树木繁茂的小岛。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kæstəweɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]
For it must be remembered that our castaway had not landed on the
为了 它 必须 是 记得 那 我们的 荒岛求生者 有 不是 登陆 在 这
[aɪlənd] [ɪt'self] ,
island itself ,
岛 本身 ,

因为必须记住，我们这位遇难者并没有登上岛屿本身。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] ['næroʊ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] - [riːf] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [en'sɜːkəld] [aɪ 'tiː] ,
but on that narrow ring of coral - reef which almost encircled it ,
但 在 那 狭窄的 戒指 的 珊瑚 - 礁 哪个 几乎 包围 它 ,
但在几乎环绕着它的那条狭窄的珊瑚礁环上，

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lə'guːn] , [ɔːr] [ɪn'kloʊzd] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv]
and from which it was separated by the lagoon , or enclosed portion of
和 从 哪个 它 曾是 分开 经过 这 泻湖 , 或者 内 部分 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

它与外界之间隔着潟湖，或者说是被海水封闭的部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .
which was , as we have said , about a quarter of a mile wide .
哪个 曾是 , 作为 我们 有 说 , 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 宽的 .
正如我们所说，它大约有四分之一英里宽。

[dʒɑːn][dʒɑːrwɪn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['næroʊ] [belt] [ʌv; əv]
John Jarwin would have thought little of swimming over that narrow belt of
约翰 贾文 会 有 想法 小的 的 游泳 超过 那 狭窄的 腰带 的
[smuːð] ['wɔːtər][ɪn][ɪ'ɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
smooth water in ordinary circumstances ,
光滑的 水 在 普通的情况 ,

在正常情况下，约翰·贾文不会觉得游过那片狭窄的平静水域有什么不妥。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːkwəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] .
but now he felt that his strength was not equal to such a feat .
但 现在 他 毛毡 那 他的 力量 曾是 不是 平等的 到 这样的 一个 特技 .
但他现在觉得自己的力量不足以完成这样的壮举。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːrks] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] , [soʊ][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]
Moreover , he knew that there were sharks in these waters , so he dismissed the
而且 , 他 知道 那 那里 是 鲨鱼 在 这些 水 , 所以 他 解雇 这
[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ,
idea of swimming ,
主意 的 游泳 ,

此外，他知道这片水域有鲨鱼，所以打消了游泳的念头。

[ænd; ænd][kæst] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] .
and cast about in his mind how he should manage to get across .
和 投掷 关于 在 他的 头脑 如何 他 应该 管理 到 得到 穿过 .
他反复思索着该如何才能过去。

[wɪð; wɪθ][dʒɑːrwɪn] , ['æk(ə)n] [suːn] ['faːləʊd] [θɔːt] .
With Jarwin , action soon followed thought .
和 贾文 , 行动 很快 随后 想法 .
对贾文来说，行动往往紧随其后。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [smɔːl] [ræft] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləːrdʒ][wʌn] .
He resolved to form a small raft out of portions of the large one .
他 已解决 到 形式 一个 小的 筏 出去 的 部分 的 这 大的 一 .
他决定用大木筏的一部分做成一个小木筏。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz][klæsp] - [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] , [æz; əz] [ˈsi:mən] [ˈfri:kwəntli] [hæv; həv][aɪˈti:]
Fortunately his clasp - knife had been attached , as seamen frequently have it
幸运的是 他的 搭扣 - 刀 有 到过 随附的 , 作为 海员 频繁地 有 它
, [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] - [belt] ,
to his waist - belt ,
到 他的 腰部 - 腰带 ,
幸运的是, 他的折叠刀像很多水手一样, 别在了腰带上。

[wen] [hi:; hi] [fərˈsʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
when he forsook his ship .
什么时候 他 放弃 他的 船 .
当他弃船而去时。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪmplɪment] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈzest] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪnˈvæljuəb(ə)l] .
This was the only implement that he possessed , but it was invaluable .
这 曾是 这 仅有的 实施 那 他 拥有 , 但 它 曾是 无价 .
这是他唯一拥有的工具, 但却非常珍贵。

[wɪð; wɪθ][aɪˈti:][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θɪk] [roʊps] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [ʌnˈtaɪd] ,
With it he managed to cut the thick ropes that he could not have untied ,
和 它 他 管理 到 切 这 厚的 绳索 那 他 可以 不是 有 解开 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他用它割断了原本无法解开的粗绳, 并且

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] [ˈaʊərz] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈleɪbərd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [ˈdɪfɪkəlti] — [ə; eɪ] [fju:]
in the course of two hours — for he laboured with extreme difficulty — a few
在 这 课程 的 二 小时 — 为了 他 辛勤劳作 和 极端 困难 — 一个 很少
[ˈbroʊkən] [plæŋks] [ænd; ənd] [sˈpɑ:z] [wɜ:r; wər] [læʃ] [təˈgeðər] .
broken planks and spars were lashed together .
破碎的 木板 和 桅杆 是 鞭打 一起 .
经过两个小时的努力——因为他付出了极大的努力——几块断裂的木板和横梁被捆绑在一起。

[ɪmˈbɑ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [freɪl] [ˈves(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:g] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ɔ:f] ,
Embarking on this frail vessel with his dog , he pushed off ,
启程 在 这 脆弱 血管 和 他的 狗 , 他 推动 离开 ,
他带着他的狗登上这艘简陋的小船, 推船出发了。
[ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][plæŋk][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɔ:r] , [skʌld] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ləˈgu:n] .
and using a piece of plank for an oar , sculled himself over the lagoon .
和 使用 一个 片 的 板 为了 一个 桨 , 划桨 他自己 超过 这 泻湖 .
他用一块木板当桨, 划过泻湖。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] , [i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪmˈself] , [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:gres]
It was touching , even to himself , to observe the slowness of his progress
它 曾是 接触 , 甚至 到 他自己 , 到 观察 这 缓慢 的 他的 进步
.
.
.
即使是他自己, 看到自己进步缓慢也感到很感动。

[ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈberli] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði][ræft] .
All the strength that remained in him was barely sufficient to move the raft .
全部 这 力量 那 剩余 在 他 曾是 仅仅 充足的 到 移动 这 筏 .
他仅剩的一点力气也只够勉强挪动木筏。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ləˈgu:n] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑ:nd] .
But the lagoon was as still as a mill - pond .
但 这 泻湖 曾是 作为 仍然 作为 一个 磨 - 池塘 .
但泻湖却像磨坊池塘一样平静。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ɪts] [kɪr] [depθs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl][ænd; ənd]
Looking down into its clear depths , he could see the rich gardens of coral and
寻找 向下 进入 它是 清除 深度 , 他 可以 看 这 富有的 花园 的 珊瑚 和
[siː] - [wiːd] ,
sea - weed ,
海 - 杂草 ,

向下望去，清澈的深处映入眼帘的是一片繁茂的珊瑚和海藻花园。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [fɪʃ] , [ʌv; əv] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərz] , [ˈspɔːrtɪd] [ˈmeni] [ˈfæðəmz] [bɪˈləʊ] .
among which fish , of varied and brilliant colours , sported many fathoms below .
之中 哪个 鱼 , 的 多种多样 和 杰出的 颜色 , 运动 许多 英寻 以下 .

其中，色彩斑斓的鱼儿在水下许多寻深处游弋。

[ðə; ði] [er] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] .

The air , too , was perfectly calm .
这 空气 , 也 , 曾是 完美 冷静的 .

空气也十分平静。

[ˈveri] [ˈsləʊli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [riːf] [əˈstɜːrn] ; [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] [wʌz; wəz] [geɪnd] ; [ðen]
Very slowly he left the reef astern ; the middle of the lagoon was gained ; then
非常 缓慢地 他 左边 这 礁 倒车 ; 这 中间 的 这 泻湖 曾是 获得 ; 然后
,
:
,

他非常缓慢地离开礁石；到达了泻湖中央；然后，

[ˈgrædʒuəli] , [hiː; hi] [niə] [ðə; ði][ˈaɪlənd] - [ʃɔːr] , [bʌt; bət]
gradually , he neared the island - shore , but
逐步地 , 他 接近 这 岛 - 支撑 , 但

他逐渐靠近了岛屿海岸，但是

[oʊ] !

oh !
哦 !

哦！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [ˈwɪri] [pʊl] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ,
it was a long , weary pull , although the space was so short , and ,
它 曾是 一个 长的 , 厌倦 拉 , 虽然 这 空间 曾是 所以 短的 , 和 ,
虽然空间很短，但拉拽的过程漫长而疲惫。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [ˈmɪzəri] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [kɔːzd]
to add to the poor man's misery , the fish which he had eaten caused
到 添加 到 这 贫穷的 男人的 苦难 , 这 鱼 哪个 他 有 吃 导致
[hɪm; ɪm][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [θɜːrst] .
him intolerable thirst .
他 无法容忍 口渴 .

更糟糕的是，这个可怜的人吃的鱼让他感到难以忍受的口渴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][læst] .

But he reached the shore at last .
但 他 达到 这 支撑 在 最后的 .

但他最终还是到达了岸边。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlændɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]
The first thing that greeted his eye as he landed was the sparkle of a
这 第一的 事物 那 问候 他的 眼睛 作为 他 登陆 曾是 这 火花 的 一个
[kɪr] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈkəʊkə,nʌt] - [triːz] .
clear spring at the foot of some cocoanut - trees .
清除 春天 在 这 脚 的 一些 椰子 - 树木 .

他落地后第一眼看到的，是几棵椰子树下清澈的泉水闪闪发光。

[hi:; hi] ['stægərd] ['i:gərlɪ] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['ha:lʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,
He staggered eagerly towards it , and fell down beside a hollow in the rock ,
他 交错 急切地 向 它 , 和 跌倒 向下 旁 一个 空洞的 在 这 岩石 ,
他急切地踉跄着朝它走去, 结果跌倒在岩石的一个凹陷处。

[laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kʌp] [ɔ:r] [boʊl] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sku:pt] [aʊt] [baɪ][aɪ 'ti:] .
like a large cup or bowl , which had been scooped out by it .
喜欢 一个 大的 杯子 或者 碗 , 哪个 有 到过 抢先报道 出去 经过 它 .
就像一个被它舀空的大杯子或大碗。

[hu:] [jæl; ʃəl] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪprekt] ['seɪlə] [æz; əz][hi:; hi]
Who shall presume to describe the feelings of that shipwrecked sailor as he
WHO 将 估 到 描述 这 情怀 的 那 遭遇海难 水手 作为 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kʌp] [æt; ət] [ðæt] ['spɑ:rkliŋ] ['krɪst(ə)] ['faʊnt(ə)n] ?
and his dog drank from the same cup at that sparkling crystal fountain ?
和 他的 狗 喝 从 这 相同的 杯子 在 那 闪闪发光 水晶 喷泉 ?
谁敢妄自描述那位遭遇海难的水手和他的狗在闪闪发光的水晶喷泉旁用同一个杯子喝水时的感受？

[dɪ'lɪʃəs] ['əʊdəz] [ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd] ['sɪtrən] [tri:z] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [fər'gɑ:tn] ['ɜ:rbɪdʒ,hɜ:rbɪdʒ]
Delicious odours of lime and citron trees , and well - nigh forgotten herbage
可口的 气味 的 酸橙 和 香橼 树木 , 和 出色地 - 夜 被遗忘的 草本植物
, [fɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
, filled his nostrils ,
, 已填 他的 鼻孔 ,
柠檬树和香橼树的芬芳, 以及几乎被人遗忘的草本植物的香气, 充满了他的鼻腔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [θɪɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] ['welkəm] [tu:; tə]
and the twitter of birds thrilled his ears , seeming to bid him welcome to
和 这 叽叽喳喳 的 鸟类 激动不已 他的 耳朵 , 似乎 到 出价 他 欢迎 到
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,
鸟儿的鸣叫声令他心旷神怡, 仿佛在欢迎他来到这片土地。

[æz; əz][hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [græs] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [θæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə]
as he sank down on the soft grass , and raised his eyes in thanksgiving to
作为 他 沉没 向下 在 这 柔软的 草 , 和 提高 他的 眼睛 在 感恩 到
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
他瘫坐在柔软的草地上, 仰望苍天, 心怀感恩。

[æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [sli:p] [ðen] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
An irresistible tendency to sleep then seized him .
一个 无法抗拒 趋势 到 睡觉 然后 查获 他 .
他随即感到一阵难以抗拒的困意袭来。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] , [aɪm][ɪn][aɪ 'ti:] [naʊ] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] ,
“ **If there's a heaven upon earth , I'm in it now ,** ” **he murmured ,**
“ 如果 有 一个 天堂 之上 地球 , 我是 在 它 现在 , ” 他 低声说道 ,
“如果人间真有天堂, 那我现在就在里面,”他喃喃自语道。

[æz; əz][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
as he laid down his head and closed his eyes .
作为 他 铺设 向下 他的 头 和 关闭 他的 眼睛 .
他躺下头, 闭上了眼睛。

[ˈkʌfɪ] , [ˈnestlɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪst] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ]
Cuffy , nestling into his breast , placed his chin on his neck , and heaved a
黑人 , 雏鸟 进入 他的 胸部 , 放置 他的 下巴 在 他的 脖子 , 和 喘息 一个
[diːp] , [kənˈtentɪd] [saɪ] .
deep , contented sigh .
深的 , 满足 叹 .

卡菲依偎在他的胸膛里，把下巴搁在他的脖子上，深深地、满足地叹了口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [saʊnd] [ðə; ði][ˈseɪlər] [ˈrekəɡˌnaɪzd] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː] [prəˈfaʊnd] [rɪˈpoʊz] .
This was the last sound the sailor recognised , as he sank into profound repose .
这 曾是 这 最后的 声音 这 水手 已确认 , 作为 他 沉没 进入 深刻的 休息 .
这是水手在沉入深眠之前最后听到的声音。

[ˈtʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[ˈaɪlənd] [laɪf] .
Island Life .
岛 生活 .

岛屿生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [swiːts] [ʌv; əv][laɪf] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈweɪk]
There are few of the minor sweets of life more agreeable than to awake
那里 是 很少 的 这 次要的 糖果 的 生活 更多的 同意 比 到 醒
[rɪˈfreɪt] ,
refreshed ,
焕然一新 ,

生活中难得的几件小事之一，比醒来神清气爽更令人愉悦的了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈɡrædʒuəli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
and to become gradually impressed with the conviction that you are a
和 到 变得 逐步地 印象深刻 和 这 定罪 那 你 是 一个
[ˈpɜːrɪktli] [friː] [ˈeɪdʒənt] , — [ðæt]
perfectly free agent , — that
完美 自由的 代理人 , — 那

并逐渐形成一种信念，即你是一个完全自由的个体——

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪz] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ɔːr][laɪ] [stiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɔːr][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
you may rise when you choose , or lie still if you please , or do what you like ,
你 可能 上升 什么时候 你 选择 , 或者说谎 仍然 如果 你 请 , 或者 做 什么 你 喜欢 ,
你可以随时起床，也可以随时躺着，或者做任何你想做的事情。

[wɪˈðəʊt] [let][ɔːr] [ˈhɪndrəns] .
without let or hindrance .
没有 让 或者 障碍 .

不受阻碍或妨碍。

[soʊ] [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [dʒɑːn][dʒɑːrwɪn] , [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] ,
So thought our hero , John Jarwin , when he awoke ,
所以 想法 我们的 英雄 , 约翰 贾文 , 什么时候 他 醒来 ,
我们的主人公约翰·贾文醒来时也是这么想的。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [daʊn] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][laɪf]
on the same spot where he had thrown himself down , after several hours of life
在 这 相同的 点 在哪里 他 有 抛掷 他自己 向下 , 后 一些 小时 的 生活
- [ˈɡɪvɪŋ] [ˈslʌmbər] .
- **giving slumber .**
- 给予 睡眠 .

在经历了几个小时的沉睡之后，他倒在了自己躺下的同一个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [wiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [dɪd][nɑːt] [naʊ] [ə'pres] [hɪm; ɪm] .
He was still weak , but his weakness did not now oppress him .
他 曾是 仍然 虚弱的 , 但 他的 弱点 做过 不是 现在 压迫 他 .
他依然虚弱, 但虚弱不再能压垮他。

[ðə; ði] [slaɪt] [miːl] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [draʊft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [sliːp] ,
The slight meal , the long draught , and the deep sleep ,
这 轻微 一顿饭 , 这 长的 草稿 , 和 这 深的 睡觉 ,
一顿简单的饭菜, 漫长的饮酒, 以及酣畅的睡眠。

[hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['vɪgə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][næt(ə)rəli][roʊ'bʌst] [freɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]
had restored enough of vigour to his naturally robust frame to enable him
有 恢复 足够的 的 活力 到 他的 自然 强壮的 框架 到 使能够 他
,
.
,
.

他原本强健的体魄已经恢复了足够的活力, 使他能够:
[waɪl] ['laɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wʌns] [mɔːr] .
while lying on his back , to enjoy his existence once more .
尽管 说谎 在 他的 后退 , 到 享受 他的 存在 一次 更多的 .
他仰面躺着, 再次享受着生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn][fɜːrst] [ə'weɪkɪŋ] ,
He was , on first awaking ,
他 曾是 , 在 第一的 觉醒 ,
他醒来时,

[ɪn] [ðæt] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə]
in that happy condition of mind and body in which the former does not care to
在 那 快乐的 状况 的 头脑 和 身体 在 哪个 这 以前的 做 不是 关心 到
[θɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] — [jet] [bəʊθ][ɑːr; ər] [plɪːzd] [tuː; tə][biː; bi]
think and the latter does not wish to move — yet both are pleased to be
思考 和 这 后者 做 不是 希望 到 移动 — 然而 两个都 是 高兴 到 是
['lɑːrdʒli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'dentəti] .
largely conscious of their own identity .
很大程度上 有意识的 的 他们的 自己的 身份 .

在这种身心愉悦的状态下, 前者不想思考, 后者不想行动——但两者都很高兴能在很大程度上意识到自己的身份。
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] [saɪns] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ,
That he had not moved an inch since he lay down ,
那 他 有 不是 已搬 一个 英寸 自从 他 躺 向下 ,
他自从躺下后就一动不动。

[bi'keɪm] ['sʌmwʌt] [ə'pærənt] [tuː; tə][dʒɑːrwɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [tʃɪn] [stiːl] ['restɪd]
became somewhat apparent to Jarwin from the fact that Cuffy's chin still rested
成为 有些 明显 到 贾文 从 这 事实 那 - 下巴 仍然 休息
[ɪ'muːvəbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,
immovable on his neck ,
不可移动的 在 他的 脖子 ,
贾文从库菲的下巴仍然一动不动地搁在他的脖子上这一事实, 隐约感觉到了这一点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɪndələnt] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [θɔːt] .
but his mind was too indolent to pursue the thought .
但 他的 头脑 曾是 也 懒惰的 到 追求 这 想法 .
但他心不在焉, 没有继续思考这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊst] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He had not the most remote idea as to where he was ,
他 有 不是 这 最多 偏僻的 主意 作为 到 在哪里 他 曾是 ,
他完全不知道自己身在何处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
but he cared nothing for that .
但 他 关心 没有什么 为了 那 :

但他对此毫不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] , [ɪf]
He was in absolute ignorance of the time of day , but he cared , if
他 曾是 在 绝对 无知 的 这 时间 的 天 , 但 他 关心 , 如果
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

他完全不知道现在是什么时间，但他还是尽力关心。

[stiːl] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] .
still less for that .
仍然 较少的 为了 那 :

那就更少了。

[fuːd] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [geɪv]
Food , he knew , was necessary to his existence , but the thought gave
食物 , 他 知道 , 曾是 必要的 到 他的 存在 , 但 这 想法 给予
[hɪm; ɪm][noʊ][æŋˈzaɪəti] .
him no anxiety .
他 不 焦虑 :

他知道食物是生存所必需的，但这种想法并没有让他感到焦虑。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [dʒɔːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kwɪˈles(ə)nt] [fəˈlɪsəti] ,
In short , John and his dog were in a state of quiescent felicity ,
在 短的 , 约翰 和 他的 狗 是 在 一个 状态 的 静止的 费利西蒂 ,

简而言之，约翰和他的狗处于一种宁静的幸福状态。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [kʌm] ,
and would probably have remained so for some hours to come ,
和 会 大概 有 剩余 所以 为了 一些 小时 到 来 ,

而且这种情况很可能会持续几个小时。

[hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈferˈwel] [gliːm] [soʊ]
had not the setting sun shone forth at that moment with a farewell gleam so
有 不是 这 环境 太阳 闪耀 前进 在 那 片刻 和 一个 告别 闪耀 所以
[ɪnˈtens] ,
intense ,
激烈的 ,

如果不是夕阳在那一刻投下如此耀眼的告别光芒，

[ðæt] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [wɜːrld][ʌv; əv] [klaʊdz] [ˌoʊvərˈhed] [ɑːn][ˈfaɪər] ,
that it appeared to set the world of clouds overhead on fire ,
那 它 出现 到 放 这 世界 的 云 开销 在 火 ,

它仿佛点燃了头顶的云层世界。

[kənˈvɜːtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,
converting them into hills and dales ,
转换 他们 进入 丘陵 和 戴尔斯 ,

将它们变成山丘和山谷，

[ænd; ənd] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈdoʊmz][ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv][ˈmoʊltən] [glæs] [ænd; ənd][ɡoʊld]
and towering domes and walls and battlements of molten glass and gold
和 参天 穹顶 和 墙壁 和 城垛 的 熔融的 玻璃 和 金子
.
:
.

还有由熔融玻璃和黄金制成的高耸圆顶、墙壁和城垛。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [ˈsi:mənz] [ˈsli:pi] [ˈvɪz(ə)n][ðə; ði] [ˈsplendər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [br'keɪm] [soʊ]
Even to the wearied seaman's sleepy vision the splendour of the scene became so
甚至 到 这 疲惫 海员的 困 想象 这 辉煌 的 这 场景 成为 所以
[ˈfæsnertɪŋ] ,
fascinating ,
迷人 ,

即使是疲惫的水手，在昏昏欲睡的眼中，眼前的景象也变得如此迷人。

[ðæt][hi:; hi] [ʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈleθərdʒi] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][wʌn] [ˈelboʊ] .
that he shook off his lethargy , and raised himself on one elbow .
那 他 摇晃 离开 他的 昏睡 , 和 提高 他自己 在 一 弯头 .
他甩了甩头，摆脱了倦怠，用一只胳膊肘撑起了身体。

“ [waɪ] , [ˈkʌfɪ] !
“ **Why , Cuffy !**
“ 为什么 , 黑人 !
“ 为什么，卡菲！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:nɪŋ] [dɔ:g] , “ [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ɪz][ə; eɪ] -
“ **he exclaimed , to the yawning dog , “ seems to me that the heavens is a -**
“ 他 惊呼 , 到 这 打哈欠 狗 , “ 似乎 到 我 那 这 天 是 一个 -
[ˈfaɪər] !
fire !
火 !

他对着打哈欠的狗喊道：“我看，天好像着火了！”

[hoʊp] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [kʌm] [ɑ:n][ˈdɜ:rti] [ˈweðər] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][æn; ən] - [aɪ][get] [ʌp] [ˈsʌmθɪn] - [ɪn][ðə; ði]
Hope it won't come on dirty weather before you an ' I get up somethin ' in the
希望 它 惯于 来 在 肮脏的 天气 前 你 一个 - 我 得到 向上 某物 - 在 这
[jeɪp] [oʊ] - [ə; eɪ] [hʌt] .
shape o ' a hut .
形状 o - 一个 小屋 .

希望在我们搭好小屋之前，不要遇到恶劣天气。

[ðæt] [maɪndz][em 'i:] , [ˈdɔgi] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈglænsɪŋ] [ˈsloʊli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
That minds me , doggie , “ he added , glancing slowly round him ,
那 思想 我 , 狗 , “ 他 额外 , 瞥了一眼 缓慢地 圆形的 他 ,
“我可很在意，狗狗,”他一边说着，一边缓缓环顾四周。

“ [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər] - - [ˈʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈsʌpər] .
“ **that we must look after prokoorin ' of our supper .**
“ 那 我们 必须 看 后 - - 的 我们的 晚餐 .
“我们必须照顾好我们的晚餐。”

[aɪ][du:] [br'li:v] [wi:v] [bɪn] [æn; ən] - [slɛp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] !
I do believe we've bin an ' slep away a whole day !
我 做 相信 我们已经垃圾桶 一个 - 睡着了 离开 一个 所有的 天 !
我相信我们已经睡了一整天了！

[wel] , [wel] , [aɪ 'ti:][dəʊnt] [mʌtʃ] [ˈmætər] ,
Well , well , it don't much matter ,
出色地 , 出色地 , 它 不 很多 事情 ,
嗯，嗯，这其实无关紧要。

[ˈsi:ɪn] - [ðæt] [wi:; wi] [heɪnt] [gɑ:t][noʊ] [ˈdu:ti] [fɔ:r; fər][tu:; tə][du:] — [noʊ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
seein ' that we hain't got no dooty for to do — no trick at the wheel ,
看到 - 那 我们 没有 得到 不 杜蒂 为了 到 做 — 不 诡计 在 这 车轮 ,
既然我们没什么事可做——也没什么花招可耍，

[nɒʊ] [gri:sɪn] - [ðə; ði][mɑ:sts] — ['wʌst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [nɒʊ] - - [ðə; ði][meɪn] [breɪs] , [ænd; ənd][nɒʊ] [grʌb]
no greasin ' the masts — wust of all , no splicin ' the main brace , and no grub
不 润滑脂 - 这 桅杆 — wust 的 全部 , 不 - - 这 主要的 支撑 , 和 不 幼虫
.
:
.

桅杆不涂油——最重要的是，主支撑杆不拼接，也不吃零食。

" [ðɪs] ['lætər] [rɪ'mɑ:rk] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] ,
" **This latter remark appeared to reach the understanding of the dog ,**
" 这 后者 评论 出现 到 抵达 这 理解 的 这 狗 ,
" 后一句话似乎被狗听懂了。"

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [həʊl] [æz; əz][aɪ 'ti:] [geɪzd] ['ɪntu:][ɪts] ['mæstəz] [aɪz] .
for it uttered a melancholy howl as it gazed into its master's eyes .
为了 它 说出 一个 忧郁 嗥 作为 它 凝视 进入 它是 硕士学位 眼睛 .
因为它凝视着主人的眼睛，发出了一声忧伤的嚎叫。

" [ɑ:] , ['kʌfɪ] ! " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['seɪlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ju:v] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [jaʊl] ,
" **Ah , Cuffy ! " continued the sailor with a sigh , " you've good reason to yowl ,**
" 啊 , 黑人 ! " 持续 这 水手 和 一个 叹 , " 你已经 好的 原因 到 号叫 ,
" 啊，卡菲！"水手叹了口气，继续说道，“你有充分的理由嚎叫。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][rɔ:t(ə)n] [fɪʃ] [eɪnt] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:g][oʊ] - [jɔ; jər] [æpɪtaɪt] .
for the half of a rotten fish ain't enough for a dog o ' your appetite .
为了 这 一半 的 一个 烂 鱼 不是 足够的 为了 一个 狗 o - 你的 食欲 .
半条烂鱼可满足不了你那狗一样的胃口。

[kʌm] , [lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd] ['sʌmθɪn] - [mɔ:r] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [teɪsts] .
Come , let's see if we can't find somethin ' more to our tastes .
来 , 我们来吧 看 如果 我们 不能 寻找 某物 - 更多的 到 我们的 口味 .
来吧，我们看看能不能找到更合我们口味的东西。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][roʊz] , [stretʃt] [hɪm'self] , [jɔ:nd] , [lɒkt] ['helpləsli] [raʊnd] [fɔ:r; fər]
" **Saying this the man rose , stretched himself , yawned , looked helplessly round for**
" 说 这 这 男人 玫瑰 , 拉伸 他自己 , 打哈欠 , 看起来 无助地 圆形的 为了
[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
a few seconds ,
一个 很少 秒 ,
"说着，那人站起身，伸了个懒腰，打了个哈欠，茫然地环顾四周几秒钟。"

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] " [hə'ləʊ] ! [kʌf] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [maɪ] ['hɑ:rtɪ] ,
and then , with a cheery " Hallo ! Cuff , come along , my hearty ,
和 然后 , 和 一个 欢快的 " 你好 ! 袖口 , 来 沿着 , 我的 爽朗 ,
然后，伴随着一声欢快的“哈喽！卡夫，跟我来，我的好兄弟”，

" [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fu:d] .
" **went down to the beach in quest of food .**
" 去 向下 到 这 海滩 在 寻求 的 食物 .
“下到海滩上寻找食物。”

[ɪn] [ðɪs] [sɜ:rtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnsək'sesfl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:tʃ] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] -
In this search he was not unsuccessful , for the beach abounded with shell -
在 这 搜索 他 曾是 不是 不成功 , 为了 这 海滩 大量 和 壳 -
[fɪʃ] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ;
fish of various kinds ;
鱼 的 各种各样的 种类 ;
这次寻找并非徒劳，因为海滩上到处都是各种各样的贝类；

[bʌt; bət][dʒɑ:rwin] [eɪt] ['sperɪŋli] [ʌv; əv] [ði:z] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'prest] , [ɪn] [fɔ:rmər] [ʃɪrz] ,
but Jarwin ate sparingly of these , having been impressed , in former years ,
但 贾文 吃 少量地 的 这些 , 拥有 到过 印象深刻 , 在 以前的 年 ,
但贾文很少吃这些东西，因为他早年就对它们印象深刻。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈʃɪprekt] [ˈseɪləz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpɔɪznd]
by some stories which he had heard of shipwrecked sailors having been poisoned
经过 一些 故事 哪个 他 有 听到 的 遭遇海难 水手们 拥有 到过 中毒
[baɪ] [ʃel] - [fɪ] .
by shell - fish .
经过 壳 - 鱼 .

他曾听闻一些海难水手因食用贝类中毒而丧命的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [səˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈkʌfɪ] ,
For the same reason he administered a moderate supply to Cuffy ,
为了 这 相同的 原因 他 管理 一个 缓和 供应 到 黑人 ,
出于同样的原因，他给库菲提供了适量的药物。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] “ [aɪ ˈtiː] [wɔːrnt] [seɪf] - , [æn; ən] - [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
telling him that “ it warn't safe wittles , an ' that if they was to be
讲述 他 那 “ 它 警告 安全的 - , 一个 - 那 如果 他们 曾是 到 是
- ,
pisoned ,
- ,

告诉他“这些小家伙不安全，如果它们被毒死了，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn][ˈmɑːdə'reɪ(ə)n] .
it was as well to be pisoned in moderation .
它 曾是 作为 出色地 到 是 - 在 适度 .
适量下毒是好事。

” [ðə; ði][dɔːg] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈmæstər][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
” **The dog , however , did not appear to agree with its master on this point ,**
” 这 狗 , 然而 , 做过 不是 出现 到 同意 和 它是 掌握 在 这 观点 ,
然而，这条狗似乎并不认同主人在这一点上的看法。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [went] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈlɪt(ə)] [tɪt] - [ˈbɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈselfɪʃli] [ɪgˈnɔːɪŋ]
for it went picking up little tit - bits here and there , and selfishly ignoring
为了 它 去 挑选 向上 小的 山雀 - 比特 这里 和 那里 , 和 自私地 忽略
[ðə; ði] “ [ʃer] - [ænd; ənd] - [ʃer] - [əˈlaɪk] ” [kəmˈpækt] ,
the “ share - and - share - alike “ compact ,
这 “ 分享 - 和 - 分享 - 同样 “ 袖珍的 ,

因为它到处搜罗零碎的东西，自私地无视“共享共享”的原则。

[ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [stʌft] [əˈlɑːrmɪŋli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈfɑːləʊ] [ɪts][ˈmæstər] [bæk] [tuː; tə]
until it became stuffed alarmingly , and could scarcely follow its master back to
直到 它 成为 填充 令人担忧地 , 和 可以 几乎 跟随 它是 掌握 后退 到
[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
the fountain .
这 喷泉 .

直到它吃得非常饱，几乎无法跟随主人回到喷泉边。

[əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [tuː] [sleɪkt] [ðer; ðər][θɜːrst] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːrwɪn][sæt] [daʊn]
Arrived there , the two slaked their thirst together , and then Jarwin sat down
到达的 那里 , 这 二 熟化 他们的 口渴 一起 , 和 然后 贾文 卫星 向下
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][paɪp] ,
to enjoy a pipe ,
到 享受 一个 管道 ,

到达目的地后，两人一起解渴，然后贾文坐下来抽烟斗。

[ænd; ənd] [ˈkʌfɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [wel] - [ˈmerɪtɪd] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɡlʌtəni] .
and Cuffy lay down to suffer the well - merited reward of gluttony .
和 黑人 躺 向下 到 遭受 这 出色地 - 值得 报酬 的 暴食 .
库菲躺了下来，享受暴食带来的应得报应。

[wiː; wi][hæv; həv][sed] [ðæt] [dʒɑːrwɪn][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][paɪp] ,
We have said that Jarwin sat down to enjoy a pipe ,
我们 有 说 那 贾文 卫星 向下 到 享受 一个 管道 ;
我们说过，贾文坐下来抽烟斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌt] - [lʌvd]
but he did not enjoy it that night , for he discovered that the much - loved
但 他 做过 不是 享受 它 那 夜晚 , 为了 他 发现 那 这 很多 - 喜爱
[lɪt(ə)] [ɪmplɪment] ,
little implement ,
小的 实施 ,

但他当晚却并不开心，因为他发现他心爱的小工具，
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃerɪʃt] [təndərli] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][ræft] , [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][tuː; tə][ætəmz][ɪn]
which he had cherished tenderly while on the raft , was broken to atoms in
哪个 他 有 珍爱 温柔地 尽管 在 这 筏 , 曾是 破碎的 到 原子 在
[hɪz; ɪz][kʊt] - [ˈpɑːkɪt] !
his coat - pocket !
他的 外套 - 口袋 !

他在木筏上一直珍藏的那件东西，在他的外套口袋里却摔得粉碎！
[ɪn][hɪz; ɪz] [iː'gərnəs] [tuː; tə][drɪŋk] [ɑːn][fɜːrst] [lændɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][aɪ 'ti:]
In his eagerness to drink on first landing , he had thrown himself down on it
在 他的 渴望 到 喝 在 第一的 降落 , 他 有 抛掷 他自己 向下 在 它
,
!
,

他迫不及待地想在落地后立刻喝水，于是就扑倒在了水面上。
[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsmʊʊkɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm.pɔːsə'bɪlətɪ] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .
and now smoking was an impossibility , at least for that night .
和 现在 吸烟 曾是 一个 不可能 , 在 至少 为了 那 夜晚 .
至少在那晚，吸烟是不可能的了。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [paɪp] ,
He reflected , however , that it would not be difficult to make a wooden pipe ,
他 反映 , 然而 , 那 它 会 不是 是 难的 到 制作 一个 木制的 管道 ,
但他心想，制作一根木烟斗并不难。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪgə'rets] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [liːvz] , [ɔːr][bɑːrk] , [waɪl]
and that cigarettes might perhaps be made by means of leaves , or bark , while
和 那 香烟 可能 也许 是 制成 经过 方法 的 树叶 , 或者 吠 , 尽管
[hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] [læstɪd] ;
his tobacco lasted ;
他的 烟草 持续 ;

或许可以用他剩下的烟草的叶子或树皮来制作香烟；
[soʊ][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊpf(ə)] [æŋ.tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,
so he consoled himself in the meantime with hopeful anticipations ,
所以 他 安慰 他自己 在 这 与此同时 和 充满希望 预期 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪd] .
and a quid .
和 一个 英镑 .

所以，他只能暂时用充满希望的期待和一英镑来安慰自己。
[ˈbiːɪŋ] [stiːl] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈwɪri] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈfəʊnt(ə)n] ,
Being still weak and weary , he lay down again beside the fountain ,
存在 仍然 虚弱的 和 厌倦 , 他 躺 向下 再次 旁 这 喷泉 ,
他仍然虚弱疲惫，便再次躺在喷泉旁。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] ,
and almost immediately fell into a sleep ,
和 几乎 立即地 跌倒 进入 一个 睡觉 ,
几乎立刻就睡着了,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][ˈstɑːrts][ænd; ənd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [jelpz]
which was not at all disturbed by the starts and groans and frequent yelps
哪个 曾是 不是 在 全部 不安 经过 这 开始 和 呻吟 和 频繁 耶普斯
[ʌv; əv] [ˈkʌfi] ,
of Cuffy ,
的 黑人 ,

库菲的惊叫、呻吟和频繁的吠叫声丝毫没有打扰到它。
[huːz] [ˈsʌfərɪŋz] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌpt] [ɑːn]
whose sufferings could scarcely have been more severe if he had supped on
谁 苦难 可以 几乎 有 到过 更多的 严重 如果 他 有 喝 在
[ˈtɜːrt(ə)l] - [suːp] [ænd; ənd][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] ,
turtle - soup and venison ,
龟 - 汤 和 鹿肉 ,

如果他吃的是龟汤和鹿肉，他的痛苦恐怕也不会更甚了。
[wɔːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][pɔːrt][ænd; ənd][ˈklærət] .
washed down with port and claret .
洗过 向下 和 港口 和 红酒 .
佐以波特酒和波尔多红酒。

[ðʌs] [dɪd] [ðoʊz] [ˈkɑːstəweɪz] [spend][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɑːn][ðər; ðər][ˈaɪlənd] .
Thus did those castaways spend the first night on their island .
因此 做过 那些 遇难者 花费 这 第一的 夜晚 在 他们的 岛 .
就这样，那些遇难者在岛上度过了第一个夜晚。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɔːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [haʊˈevər] ,
It must not be supposed , however ,
它 必须 不是 是 据称 , 然而 ,
然而，这绝不能想当然。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [treɪs] [ðʌs] [maɪˈnuːtli] [ˈevri] [step][ænd; ənd][senˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kəˈrɪr]
that we are going to trace thus minutely every step and sensation in the career
那 我们 是 去 到 痕迹 因此 精确到分钟 每一个 步 和 感觉 在 这 职业
[ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [frendz] .
of our unfortunate friends .
的 我们的 不幸 朋友们 .
我们将一丝不苟地追踪我们不幸的朋友职业生涯中的每一个步骤和感受。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ˈʌʊər; ɑːr] “ [ˈvæljuəb(ə)l] [speɪs] ”
We have too much to tell that is important to devote our “ valuable space ”
我们 有 也 很多 到 告诉 那 是 重要的 到 奉献 我们的 “ 有价值的 空间 ”
[tuː; tə] [ˈevrɪdeɪ] [ˈɪnsɪdənts] .
to everyday incidents .
到 每天 事件 .

我们有太多重要的事情要讲，不应该把我们“宝贵的篇幅”浪费在日常琐事上。
[ˌnevərðəʊˈles] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈstænd] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ]
Nevertheless , as it is important that our readers should understand our hero
尽管如此 , 作为 它 是 重要的 那 我们的 读者 应该 理解 我们的 英雄
[ˈθɜːrəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,
然而，由于让读者彻底了解我们的主人公至关重要，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:: wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
and the circumstances in which we find him ,
和 这 情况 在 哪个 我们 寻找 他 ;
以及我们发现他时的情形,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt][wi:: wi][ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [ə'ten](ə)n [tu:: tə][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] — ['traɪflɪŋ] [ɪn]
it is necessary that we should draw attention to some incidents — trifling in
它 是 必要的 那 我们 应该 画 注意力 到 一些 事件 — 琐事 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ;

有必要提请注意一些事件——这些事件本身看似微不足道,
[bʌt; bət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] — [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [tu:: tə][dʒɑ:n][dʒɑ:rwaɪn] [su:n] [æftər][hɪz; ɪz]
but important in their effects — which occurred to John Jarwin soon after his
但 重要的 在 他们的 效果 — 哪个 发生 到 约翰 贾文 很快 后 他的
[ˈləndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]ˈaɪlənd] .
landing on the island .
降落 在 这 岛 ;

但它们的影响却非常重要——约翰·贾文在登陆该岛后不久就意识到了这一点。
[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnsɪdənts] [wʌz; wəz] , [ðæt] [dʒɑ:n][wʌn] [deɪ] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]
The first of these incidents was , that John one day slipped his foot on a
这 第一的 的 这些 事件 曾是 , 那 约翰 一 天 滑倒了 他的 脚 在 一个
[ˈtæŋg(ə)l] - ['kʌvəd] [rɑ:k] ,
tangle - covered rock ,
纠纷 - 涵盖 岩石 ;
第一件事是, 有一天约翰不小心踩到一块长满藤蔓的石头上滑倒了。

[ænd; ʌnd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and fell into the sea .
和 跌倒 进入 这 海 ;
然后掉进了海里。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] [ðɪs] , [ju:: jʊ] [wɪl] [seɪ] , [tu:: tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [swɪm] ,
A small matter this , you will say , to a man who could swim ,
一个 小的 事情 这 , 你 将要 说 , 到 一个 男人 WHO 可以 游泳 ;
你会说, 对于一个会游泳的人来说, 这只是件小事。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [soʊ][wɔ:rm] [ðæt] [ə; eɪ][dɪp] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [kloʊðz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and in a climate so warm that a dip , with or without clothes , was a
和 在 一个 气候 所以 温暖的 那 一个 蘸 , 和 或者 没有 衣服 , 曾是 一个
[ˈpɑ:zətɪv] [ˈlʌkʃəri] .
positive luxury .
积极的 奢华 ;
在如此温暖的气候下, 跳进水里, 无论穿不穿衣服, 都是一种奢侈享受。

[moʊst] [tru:] ; [ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] ['wetɪŋ] [bɪn] [ɔ:l] , [dʒɑ:rwaɪn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
Most true ; and had the wetting been all , Jarwin would have had nothing
最多 真的 ; 和 有 这 润湿 到过 全部 , 贾文 会 有 有 没有什么
[tu:: tə] [ə'hɔɪ] [hɪm; ɪm] ;
to annoy him ;
到 烦人 他 ;
确实如此; 如果只是被淋湿了, 贾文就不会有任何事情让他烦恼了;

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]ˈæksɪdənt] [ə'kɜ:rd] [hi:: hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n][ðə; ði]ˈaɪlənd] ,
for at the time the accident occurred he had been a week on the island ,
为了 在 这 时间 这 事故 发生 他 有 到过 一个 星期 在 这 岛 ;
事故发生时, 他已经在岛上待了一周了。

[hæd; həd] ['mæniðʒd] [tu; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [kræk] ['meni] ['koukou] - [nʌts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd]
had managed to pull and crack many cocoa - nuts , and had found
有 管理 到 拉 和 裂缝 许多 可可 - 坚果 , 和 有 成立
[ˈveriəs] ['eksələnt] [waɪld] - [fru:ts] ,
various excellent wild - fruits ,
各种各样的 出色的 荒野 - 水果 ,

他成功地剥开了许多可可豆，还找到了各种各样优质的野生水果。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [hæd; həd] [bɪn] [mʌtɪ] [rɪ'stɔ:rd] .
so that his strength , as well as Cuffy's , had been much restored .
所以 那 他的 力量 , 作为 出色地 作为 - , 有 到过 很多 恢复 .
因此，他和库菲的体力都大大恢复了。

[ɪn][fækt] , [wen] - [hed] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪn] , [æftər][hɪz; ɪz][ˈtʌmb(ə)] ,
In fact , when Jarwin's head emerged from the brine , after his tumble ,
在 事实 , 什么时候 - 头 出现 从 这 盐水 , 后 他的 翻滚 ,
事实上，当贾文的头从盐水中露出来时，他刚刚从盐水中摔了出来。

[hi; hi] [geɪv] [vent] [tu; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ,
he gave vent to a shout of laughter ,
他 给予 发泄 到 一个 喊 的 笑声 ,
他放声大笑起来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hɪ'leriəs] [demən'streɪʃənz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi; hi][wʌz; wəz]
and continued to indulge in hilarious demonstrations all the time he was
和 持续 到 放纵 在 太搞笑了 示威游行 全部 这 时间 他 曾是
[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑ:rmənts] ,
wringing the water out of his garments ,
拧干 这 水 出去 的 他的 服装 ,
他一边拧衣服上的水，一边不停地做出各种滑稽的举动。

[waɪl] [ðə; ði] ['teriər] [bɑ:rkɪt] ['waɪldli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
while the terrier barked wildly round him .
尽管 这 梗犬 吠叫 疯狂地 圆形的 他 .
而那只梗犬则在他周围狂吠。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] , [hi; hi] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] , —
But suddenly , in the very midst of a laugh , he became grave and pale , —
但 突然 , 在 这 非常 中间 的 一个 笑 , 他 成为 严重 和 苍白 , —
[soʊ] [peɪl] ,
so pale ,
所以 苍白 ,
但突然间，就在他大笑的时候，他的脸色变得严肃苍白——苍白得吓人。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [əb'tu:s] ['kri:tʃər] [ðæn; ðən] ['kʌfɪ] [maɪt] [hæv; həv] [di:md] [hɪm; ɪm] [ɪl] .
that a more obtuse creature than Cuffy might have deemed him ill .
那 一个 更多的 钝 生物 比 黑人 可能 有 被认为 他 患病的 .
如果换作比库菲更迟钝的人，或许会认为他生病了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['sləʊli] ['oʊpənd][ˈwaɪdə][ænd; ənd][ˈwaɪdə] , [hɪz; ɪz][hændz] [slæpt]
While his mouth and eyes slowly opened wider and wider , his hands slapped
尽管 他的 嘴 和 眼睛 缓慢地 打开 更广泛 和 更广泛 , 他的 双手 被掌掴
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
his pockets ,
他的 口袋 ,
他嘴巴和眼睛慢慢地越睁越大，双手在口袋里猛拍了几下。

[fɜ:rst][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [vest] , [ðen] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
first his trousers , then his vest , then his coat ,
第一的 他的 裤子 , 然后 他的 背心 , 然后 他的 外套 ,
先脱裤子，再脱背心，最后脱外套。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] [laɪk] [ˈpɪst(ə)] - [ˈɑːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ]
after which they fell like pistol - shots on his thighs , and he exclaimed , in a
后 哪个 他们 跌倒 喜欢 手枪 - 镜头 在 他的 大腿 , 和 他 惊呼 , 在 一个
[vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] — “ [gɔːn] !
voice of horror — “ Gone !
嗓音 的 恐怖 — “ 已消失 !

随后，它们像手枪子弹一样落在了他的大腿上，他惊恐地喊道：“没了！ ”

“ [eɪ] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][təˈbækəʊs][wʌz; wəz]
“ Ay , there could be no doubt about it ; every particle of his tobacco was
“ 哎 , 那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 ; 每一个 粒子 的 他的 烟草 曾是
[gɔːn] !
gone !
已消失 !
“没错，这一点毋庸置疑；他一点烟草都没剩下！ ”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mʌtʃ] , [ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [plʌgz] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,
It had never been much , only three or four plugs ; but it was strong ,
它 有 绝不 到过 很多 , 仅有的 三 或者 四 插头 ; 但 它 曾是 强的 ,
它原本就不多，只有三四个插头；但它很结实。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)] [ˈhʌzbændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ]
and he had calculated that , what with careful husbanding , and mixing
和 他 有 计算 那 , 什么 和 小心 丈夫 , 和 混合
[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [hɜːrb] ,
it with other herbs ,
它 和 其他 草药 ,
他盘算过，只要精心照料，并与其他草药混合使用，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ləst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
it would last him for a considerable length of time .
它 会 最后的 他 为了 一个 大量 长度 的 时间 .
这足够他用相当长一段时间了。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [ˈfrenzi] ,
In a state bordering on frenzy ,
在 一个 状态 毗邻 在 狂热 ,
处于近乎疯狂的状态，

[ðə; ði] [ˈseɪlər] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
the sailor rushed back to the rock from which he had fallen .
这 水手 匆忙 后退 到 这 岩石 从 哪个 他 有 倒下 .
水手赶紧跑回他刚才跌落的那块岩石旁。

[ðə; ði] “ [ˈbækɪ] ” [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
The “ baccy ” was not there .
这 “ 烟草 ” 曾是 不是 那里 .
烟草并不在那里。

[hiː; hi] [glɑːnst] [raɪt] [ænd; ənd] [left] — [noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
He glanced right and left — no sign of it floating on the sea .
他 瞥了一眼 正确的 和 左边 — 不 符号 的 它 漂浮的 在 这 海 .
他左右看了看——海面上没有看到它漂浮的迹象。

[ɪn][hiː; hi] [went] , [hed] [ˈfɔːrmoʊst] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈsuːɪsaɪd] ; [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
In he went , head foremost , like a determined suicide ; down , down to the
在 他 去 , 头 首先 , 喜欢 一个 决定 自杀 ; 向下 , 向下 到 这
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,
他头朝下走了进去，就像一个决心自杀的人；向下，一直向下，直到谷底。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz][æən; ən][ˈɛkspɜːrt][ˈdaɪvər] , [ænd; ənd][ˈraɪətɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrəl] [grʊvz] , [ænd; ənd]
for he was an expert diver , and rioted among the coral groves , and
为了 他 曾是 一个 专家 潜水员 , 和 暴乱 之中 这 珊瑚 小树林 , 和
[ˈhɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
horrified the fish ,
惊恐万分 这 鱼 ,

因为他是一名潜水高手，在珊瑚礁中横冲直撞，吓坏了鱼儿。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wel] - [naɪ] [bɜːrst] ,
until he well - nigh burst ,
直到 他 出色地 - 夜 爆裂 ,

直到他几乎要崩溃为止，

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [ˈsplʌtər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
and rose to the surface with a groan and splutter that might have
和 玫瑰 到 这 表面 和 一个 呻吟 和 溅射 那 可能 有
[raʊzd] [ˈenvi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːrpəs] .
roused envy in a porpoise .
唤醒 嫉妒 在 一个 海豚 .

它发出呻吟和喷溅声浮出水面，这声音或许会让海豚都羡慕不已。

[ðen] [daʊn] [hiː; hi] [went] [əˈgen] , [waɪl] [ˈkʌfɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːr] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Then down he went again , while Cuffy stood on the shore regarding him with
然后 向下 他 去 再次 , 尽管 黑人 站立 在 这 支撑 关于 他 和
[mjuːt] [əˈmeɪzmənt] .
mute amazement .
沉默的 惊愕 .

然后他又一次滑了下去，而库菲站在岸边，目瞪口呆地看着他。

[ˈnevər] [dɪd] [pɜːrɪ] - [ˈdaɪvər] [grʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈiːgər]
Never did pearl - diver grope for the treasures of the deep with more eager
绝不 做过 珍珠 - 潜水员 摸索 为了 这 宝藏 的 这 深的 和 更多的 渴望的
[ɪnˈtensəti] [ðæn; ðən][dɪd][dʒɑːn][dʒɑːrwɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːst] [təˈbækoʊ] .
intensity than did John Jarwin search for that lost tobacco .
强度 比 做过 约翰 贾文 搜索 为了 那 丢失的 烟草 .

珍珠潜水员对深海宝藏的渴望，丝毫不亚于约翰·贾文寻找那丢失的烟草时的热情。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈpɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ,
He remained under water until he became purple in the face , and ,
他 剩余 在下面 水 直到 他 成为 紫色的 在 这 脸 , 和 ,
[ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and he remained under water until he became purple in the face , and ,
他一直在水下，直到脸涨得发紫，然后，

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈæftər] [iːtʃ] [daɪv] , [steɪd] [ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈtʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz]
coming to the surface after each dive , stayed only long enough to recharge his
未来 到 这 表面 后 每个 潜水 , 入住 仅有的 长的 足够的 到 充电 他的
[lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [er] .
lungs with air .
肺 和 空气 .

每次潜水后浮出水面，他都只停留足够长的时间来补充肺部空气。

[haʊ] [ˈdiːpli] [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmænz] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][soʊ]
How deeply he regretted at that time the fact that man's life depended on so
如何 深 他 后悔 在 那 时间 这 事实 那 男人的 生活 取决于 在 所以
[ˈfriːkwənt] [ænd; ənd][ˈregjələr][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˌætˌməˈsfɪrɪk] [er] !
frequent and regular a supply of atmospheric air !
频繁 和 常规的 一个 供应 的 大气 空气 !

当时他多么遗憾人类的生命依赖于如此频繁和规律的大气空气供应啊！

[haʊ] [ˈenviəsli] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] ,
How enviously he glanced at the fish which , with open eyes and mouths ,
如何 羡慕地 他 瞥了一眼 在 这 鱼 哪个 , 和 打开 眼睛 和 嘴 ,
[ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and he glanced at the fish which , with open eyes and mouths ,
他多么羡慕地瞥了一眼那条鱼，它睁着眼睛，张着嘴，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl̩] [ə'stɑːnɪʃmənt] — [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] !
appeared to regard him with inexpressible astonishment — as well they might !
出现 到 看待 他 和 难以言喻的 惊讶 — 作为 出色地 他们 可能 ！

他们似乎对他感到无比惊讶——他们当然有理由感到惊讶！

[æɪt; ət][læst] - [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [bɪ'ɡæɪn][tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] ,
At last Jarwin's powers of endurance began to give way ,
在 最后的 - 权力 的 耐力 开始 到 给 方式 ,
最终，贾文的耐力开始衰竭。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]
and he was compelled to return to the shore , to the great relief of
和 他 曾是 被迫 到 返回 到 这 支撑 , 到 这 伟大的 宽慰 的
[ˈkʌfɪ] ,
Cuffy ,
黑人 ,

于是他被迫返回岸边，这让库菲松了一口气。

[wɪtʃ] [ˈmɪzrəb(ə)] [dɔːɡ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ]
which miserable dog , if it had possessed the smallest amount of reasoning
哪个 悲惨的 狗 , 如果 它 有 拥有 这 最小 数量 的 推理
[ˈpaʊə] ,
power ,
力量 ,

这条可怜的狗，如果它哪怕有一点点逻辑思维能力的話，

[mʌst; məst][hæv; həv] [diːmd] [ɪts][ˈmæstər] [ˈhoʊpləsli] [ɪn'seɪn] .
must have deemed its master hopelessly insane .
必须 有 被认为 它是 掌握 绝望地 疯狂的 .

它一定认为它的主人已经彻底疯了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ?
“ **But why so much ado about a piece of tobacco ?**
“ 但 为什么 所以 很多 阿多 关于 一个 片 的 烟草 ？
“但是，为什么会为一块烟草大惊小怪呢？ ”

“ [wiː; wi] [hɪr] [sʌm; səm][ˈleɪdi] - [ˈriːdər] [ɔːr][nɑːn] - [ˈsmoʊkər][ɪk'skleɪm] .
“ **we hear some lady - reader or non - smoker exclaim .**
“ 我们 听到 一些 女士 - 读者 或者 非 - 吸烟者 惊叹 .
“我们听到一些女读者或非吸烟者惊呼。”

[dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] , [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [æɪn; ən]
Just because our hero was , and had been since his childhood , an
只是 因为 我们的 英雄 曾是 , 和 有 到过 自从 他的 童年 , 一个
[ɪn'vetərət] [ˈsmoʊkər] .
inveterate smoker .
根深蒂固 吸烟者 .

仅仅因为我们的主人公从小就是个老烟民。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ˈkæɪnɑːt] [pruːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,
Of course we cannot prove our opinion to be correct ,
的 课程 我们 不能 证明 我们的 观点 到 是 正确的 ,
我们当然无法证明我们的观点是正确的，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɪʃuːd]
but we are inclined to believe that if all the smoke that had issued
但 我们 是 倾斜 到 相信 那 如果全部 这 抽烟 那 有 发布
[frʌm; frəm] - [lɪps] ,
from Jarwin's lips ,
从 - 嘴唇 ,

但我们倾向于相信，如果从贾文嘴里冒出的所有烟雾，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpiəriəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈmensɪŋ][daʊn][tuː; tə][ðæt][ˈterəb(ə)l][deɪ][wen][hiː; hi][lɔːst]
from the period of his commencing down to that terrible day when he lost
从 这 时期 的 他的 开始 向下 到 那 糟糕的 天 什么时候 他 丢失的
[hɪz; ɪz][læst][plʌg] ,
his last plug ,
他的 最后的 插头 ;

从他开始工作到他失去最后一个插头的可怕一天，

[kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][kəˈlektɪd][ɪn][wʌn][væst][klaʊd] ,
could have been collected in one vast cloud ,
可以 有 到过 集 在 一 广阔的 云 ;
[ˈɪnəˌpɔːtənt] ,
它们原本可能聚集在一大团云中，

[aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][səˈfɪ(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][kept][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri][ˈtʃɪmni][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
it would have been sufficient to have kept a factory chimney going for a
它 会 有 到过 充足的 到 有 保留 一个 工厂 烟囱 去 为了 一个
[mʌnθ][ɔːr][sɪks][wiːks] .
month or six weeks .
月 或者 六 周 ;

足以让工厂的烟囱持续燃烧一个月或六周。

[ðə; ði][pʊr][mæn][nuː][hɪz; ɪz][ˈwiːknəs] .
The poor man knew his weakness .
这 贫穷的 男人 知道 他的 弱点 .

这个可怜的人深知自己的弱点。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈsevrəl][taɪmz][traɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt][wɪtʃ][hæd; həd][enˈsleɪvd]
He had several times tried to get rid of the habit which had enslaved
他 有 一些 时代 尝试 到 得到 摆脱 的 这 习惯 哪个 有 奴隶
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;

他曾多次尝试戒掉这个奴役他的习惯，

[ænd; ənd] , [baɪ][ˈfeɪlɪŋ] , [hæd; həd][kʌm][tuː; tə][noʊ][ðə; ði][təˈrænɪk(ə)l][ˈpaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and , by failing , had come to know the tyrannical power of his master .
和 , 经过 失败 , 有 来 到 知道 这 强横 力量 的 他的 掌握 .

通过失败，他认识到了主人的暴政。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][bɪn][kəmˈpeld][baɪ][ˈsɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə][fɔːrˈɡoʊ][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt][ɪnˈdʌldʒəns]
He had once been compelled by circumstances to forego his favourite indulgence
他 有 一次 到过 被迫 经过 情况 到 放弃 他的 最喜欢的 放纵
[fɔːr; fər][θriː][ɪnˈtaɪər][deɪz] ,
for three entire days ,
为了 三 全部的 天 ;

他曾因种种原因被迫放弃自己最喜欢的消遣方式整整三天。

[ænd; ənd][riˈteɪnd][soʊ][ˈvɪvɪd][ə; eɪ][rekəˈlek(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌfərɪŋz][ðæt][hiː; hi][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz]
and retained so vivid a recollection of his sufferings that he made up his
和 保留 所以 生动 一个 回忆 的 他的 苦难 那 他 制成 向上 他的
[maɪnd][ˈnevər][mɔːr][tuː; tə][straɪv][fɔːr; fər][ˈfriːdəm] ,
mind never more to strive for freedom ,
头脑 绝不 更多的 到 努力 为了 自由 ;

他对所遭受的苦难记忆犹新，以至于下定决心不再争取自由。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][hiː; hi][lɪvd] — [tuː; tə][swɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜːrənt]
but to enjoy his pipe as long as he lived — to swim with the current
但 到 享受 他的 管道 作为 长的 作为 他 居住地 — 到 游泳 和 这 当前的
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

但他却能终其一生享受烟斗的乐趣——事实上，他想顺应潮流，随波逐流。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] .
and take it easy .
和 拿 它 简单的 .

放轻松点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [ðæt] ['sevrəl] [men] , [hu:] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['smoʊkɪŋ] [frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l]
It was of no use that several men , who objected to smoking from principle .
它 曾是 的 不 使用 那 一些 男人 , WHO 反对 到 吸烟 从 原则 .
,
.
,

尽管有几个人出于原则反对吸烟，但这并没有什么用。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ðəm'selvz] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [ænd; ʌnd] [kʌm] [ɔ:f] [vɪk'tɔ:riəs] ,
and had themselves gone through the struggle and come off victorious ,
和 有 他们自己 已消失 通过 这 斗争 和 来 离开 胜利者 ,
他们自己也经历过斗争并取得了胜利，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [reɪt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌt] [ɔ:rt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
pointed out that if he went on at his present rate , it would cut short his life .
尖 出去 那 如果 他 去 在 在 他的 展示 速度 , 它 会 切 短的 他的 生活 .
有人指出，如果他继续以目前的速度下去，将会缩短他的寿命。

[dʒɑ:rwɪn] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ðæt] .
Jarwin didn't believe that .
贾文 没有 相信 那 .

贾文并不相信这一点。

[hi:; hi] [felt] [wel] [ænd; ʌnd] ['hɑ:rti] , [ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] “ [wʌz; wəz] [tu:] [tʌf] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
He felt well and hearty , and said that he “ was too tough , by a long
他 毛毡 出色地 和 爽朗 , 和 说 那 他 “ 曾是 也 艰难的 , 经过 一个 长的
[wei] ,
way ,
方式 ,

他感觉身体健康，精神抖擞，并表示他“远比别人强壮得多”。

[tu:; tə][bi:; bi] [flɔ:rd] [baɪ] ['bæki] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:rt] ,
to be floored by baccy ; besides , if his life was to be short ,
到 是 倒地 经过 烟草 ; 除了 , 如果 他的 生活 曾是 到 是 短的 ,
被烟草熏倒；此外，如果他的生命短暂，

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
he saw no reason why it should not be a pleasant one .
他 锯 不 原因 为什么 它 应该 不是 是 一个 令人愉快的 一 .
他认为没有理由说这不会是一件令人愉快的事。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ði:z] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [men] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]
” It was vain for these disagreeable men of principle to urge that when his
” 它 曾是 徒劳 为了 这些 令人不快的 男人 的 原则 到 敦促 那 什么时候 他的
[helθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd][laɪf] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
health began to give way he would not find life very pleasant ,
健康 开始 到 给 方式 他 会 不是 寻找 生活 非常 令人愉快的 ,
“这些令人讨厌的、有原则的人断言，当他的健康开始衰退时，他会觉得生活很不愉快，这种说法是徒劳的。”

[ænd; ʌnd] [ðen] “ ['bæki] ” [wʊd] [feɪl][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
and then “ baccy ” would fail to relieve him .
和 然后 “ 烟草 ” 会 失败 到 缓解 他 .
然后，“烟草”也无法缓解他的不适。

[stʌf] [ænd; ʌnd] ['nɑ:nsens] ?
Stuff and nonsense ?
东西 和 废话 ?

瞎说？

[dɪd][nɑ:tɪ][dʒɑ:rwin] [noʊ] [ðæt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][oʊld][men] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər]
Did not Jarwin know that hundreds of thousands of old men enjoyed their
做过 不是 贾文 知道 那 数百 的 数千 的 老的 男人 享受 他们的
[paɪps][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] .
pipes to the very last .
管道 到 这 非常 最后的 .

贾文难道不知道成千上万的老人直到生命的最后一刻都还在享受着烟斗的乐趣吗？

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [men][hæd; həd] [fɪld] [ˈɜ:rlɪ] [greɪvz; grɑ:vz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
He also knew that a great many men had filled early graves owing to the
他 还 知道 那 一个 伟大的 许多 男人 有 已填 早期的 坟墓 欠款 到 这
[ju:z][ʌv; əv][təˈbækəʊ] ,
use of tobacco ,
使用 的 烟草 ,
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈtru:θ]
他也知道，很多人因为吸食烟草而英年早逝。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [fækt] — [mɔ:ɪrˈoʊvər] , [ɔ:lˈðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt]
but he chose to shut his eyes to this fact — moreover , although a great
但 他 选择 到 关闭 他的 眼睛 到 这 事实 — 而且 , 虽然 一个 伟大的
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

但他却选择对这一事实视而不见——而且，尽管这是一个伟大的真理，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tru:θ] [tu:; tə] [pru:v] .
it was a difficult truth to prove .
它 曾是 一个 难的 真相 到 证明 .
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [stɪl] [les] [ju:z] [ðæt] [ðoʊz] [ˈtaɪərsəm] [men][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt]
这是一个难以证实的真相。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [stɪl] [les] [ju:z] [ðæt] [ðoʊz] [ˈtaɪərsəm] [men][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt]
It was of still less use that those tiresome men of principle demonstrated that
它 曾是 的 仍然 较少的 使用 那 那些 令人厌烦 男人 的 原则 已证明 那
[ðə; ði] [ˈmʌni] [spɛnt] [ɪn][təˈbækəʊ] [wʊd] ,
the money spent in tobacco would ,
这 钱 花费 在 烟草 会 ,
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈtru:θ]
那些令人厌烦的原则主义者证明，花在烟草上的钱将会……，但这仍然毫无用处。

[ɪf] [əˈkju:mjəleɪtɪd] , [fɔ:rm][ə; eɪ] [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][rɪˈtaɪər][əˈpɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
if accumulated , form a snug little fortune to retire upon in his old age .
如果 积累 , 形式 一个 舒适 小的 财富 到 退休 之上 在 他的 老的 年龄 :
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈtru:θ]
如果积攒起来，就能为他晚年积累一笔可观的财富。

[dʒɑ:n][ˈoʊnli] [læft] [æɪ; ət] [ðɪs] .
John only laughed at this .
约翰 仅有的 笑了 在 这 .

约翰只是笑了笑。

“ [wa:tʌt][dɪd][hi:; hi][wa:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔrtɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ;
“ **Wot did he want with a fortin in his old age , ” he would say ;**
” 什么 做过 他 想 和 一个 福廷 在 他的 老的 年龄 , ” 他 会 说 ;
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈtru:θ]
“他年老的时候想要一把福廷步枪干什么呢？”他会这样说；

“ [hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði][læst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θri:] [ˈbi:z] — [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [bɪr]
“ **he would rather work to the last for his three B's — his bread and beer**
” 他 会 相当 工作 到 这 最后的 为了 他的 三 的 — 他的 面包 和 啤酒
[ænd; ənd] [ˈbæki] — [æn; ən] - [daɪ][ɪn] [ˈhɑ:rnɪs] .
and baccy — an ' die in harness .
和 烟草 — 一个 - 死 在 马具 .
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈtru:θ]
“他宁愿为了面包、啤酒和烟草这三样东西工作到最后一刻，甚至死在工作岗位上。

[ə; eɪ][mæn] ['kʊdnt] [get][ɑ:n][laɪk][ə; eɪ][mæn] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] [θri:] ['bi:z] ,
A man couldn't get on like a man without them three B's ,
一个 男人 不能 得到 在 喜欢 一个 男人 没有 他们 三 的 ,
没有这三样东西, 男人就无法像个真正的男人一样生活。

[ænd; ənd][hi:; hi] - [gɔɪn] - [fɔ:r; fər][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hi'self] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , [nɑ:t][hi:; hi] ;
and he wosn't goin ' for to deprive hisself of none of ' em , not he ;
和 他 - 去 - 为了 到 剥夺 他自己 的 没有任何 的 - 呃 , 不是 他 ;
[br'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

他绝不会让自己失去任何一个, 他绝不会; 此外,
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [wɜ:r; wər][bæd] - , " [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
his opponents were bad argifiers , " he was wont to say , with a chuckle ,
他的 对手 是 坏的 - , " 他 曾是 惯于 到 说 , 和 一个 轻笑 ,
" [fɔ:r; fər] [ɪf] ,
" for if ,
" 为了 如果 ,

“他的对手都是拙劣的辩驳者,”他常笑着说, “因为如果,
[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , ['bæki] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kʌtɪn] - [hɪz; ɪz][laɪf] [ɔ:rt] , [waɪ] [ðen] ,
as they said , baccy would be the means of cuttin ' his life short , why then ,
作为 他们 说 , 烟草 会 是 这 方法 的 切丁 - 他的 生活 短的 , 为什么 然后 ,
正如他们所说, 烟草会缩短他的寿命, 那么, 为什么呢?

[hi:; hi] ['wɒdnt] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][oʊld][eɪdʒ][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['fɔrtɪn] ,
he wouldn't never come to old age to use his fortin ,
他 不会 绝不 来 到 老的 年龄 到 使用 他的 福廷 ,
他永远也活不到用上他的福廷刀的年纪。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['bæki] .
even if he should manage to save it off his baccy .
甚至 如果 他 应该 管理 到 节省 它 离开 他的 烟草 .
即使他设法把它从烟草中保存下来。

" [ðɪs] [læst][ˈɑ:rgjʊmənt] [ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [dʒɑ:rwin][ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlərz] — [noʊ] ['wʌndər] ,
" This last argument always brought Jarwin off with flying colours — no wonder ,
" 这 最后的 争论 总是 带来 贾文 离开 和 飞行 颜色 — 不 想知道 ,
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] ;
for it was unanswerable ;
为了 它 曾是 无法回答 ;
“最后一个论点总是让贾文大获全胜——这不足为奇, 因为这个论点是无法反驳的;

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd] ['bæki] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [br'keɪm]
and thus he came to love his beer and baccy so much that he became
和 因此 他 来了 到 爱 他的 啤酒 和 烟草 所以 很多 那 他 成为
[ˈθɜ:rəli] [en'sleɪvd] [tu:; tə][bəʊθ] .
thoroughly enslaved to both .
彻底 奴隶 到 两个都 .
因此, 他对啤酒和烟草的喜爱之深, 以至于完全沦为它们的奴隶。

[hɪz; ɪz] [brɪ:f] ['rezɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - [si:] ['aɪlənd][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ˈpeɪnf(ə)l]
His brief residence on the south - sea island had taught him , by painful
他的 简短的 住宅 在 这 南 - 海 岛 有 教授 他 , 经过 痛苦
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,
他在南海岛屿上的短暂居住经历, 让他通过痛苦的体验明白了这一点:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [wɪˈðəʊt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈbiːz] —
that he was capable of existing without at least two of his three B's —
那 他 曾是 有能力的 的 现存的 没有 在 至少 二 的 他的 三 的 —
[bred] [ænd; ənd] [bɪr] .
bread and beer .
面包 和 啤酒 .

他至少可以不吃三样东西中的两样——面包和啤酒——也能生存。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈdaɪət] ;
He had suffered somewhat from the change of diet ;
他 有 遭受 有些 从 这 改变 的 饮食 ;
饮食习惯的改变让他有些不适 ;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][θɜːrd][biː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsli]
and now that his third B was thus suddenly , unexpectedly , and hopelessly
和 现在 那 他的 第三 B 曾是 因此 突然 , 不料 , 和 绝望地
[rentʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
wrenched from him ,
扭动 从 他 ,

而现在，他的第三个B就这样突然、意外且无可挽回地从他身边夺走了。

[hiː; hi][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪˈsaɪd] [ˈkʌfɪ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn]
he sat himself down on the beach beside Cuffy , and gazed out to sea in
他 卫星 他自己 向下 在 这 海滩 旁 黑人 , 和 凝视 出去 到 海 在
[ˈæbsəluːt] [dɪˈspɜː] .
absolute despair .
绝对 绝望 .

他坐在库菲旁边的沙滩上，绝望地凝视着大海。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [ˈriːdər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [dʒɑːn][dʒɑːrwɪn]
We must guard the reader at this point from supposing that John Jarwin
我们 必须 警卫 这 读者 在 这 观点 从 假如 那 约翰 贾文
[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] [ɪnˈtempərət] [mæn] .
had ever been what is called an intemperate man .
有 曾经 到过 什么 是 称为 一个 不节制的 男人 .

在此我们必须提醒读者，不要认为约翰·贾文曾经是一个放荡不羁的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɑːnɪst] , [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [tɑːz] [huː] [duː][ðər; ðər][ˈduːti] [laɪk] [men] ,
He was one of those honest , straightforward tars who do their duty like men ,
他 曾是 一 的 那些 诚实的 , 直截了当 焦油 WHO 做 他们的 责任 喜欢 男人 ,
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

他是一位诚实正直的水手，像个男人一样尽职尽责，而且，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪkˈstriːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðər; ðər][paɪp][ænd; ənd][ðər; ðər] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ɡrɑːɡ] ,
although extremely fond of their pipe and their glass of grog ,
虽然 极其 喜爱 的 他们的 管道 和 他们的 玻璃 的 格格酒 ,
尽管他们非常喜欢烟斗和那杯朗姆酒，

[ˈnevər] [ˈloʊər] [ðəmˈselvz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [baɪ] [ˈɡetɪŋ] [drʌŋk] .
never lower themselves below the level of the brutes by getting drunk .
绝不 降低 他们自己 以下 这 等级 的 这 野蛮人 经过 获得 醉 .
永远不要通过酗酒来降低自己的格调，低于野兽的水平。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[wiː; wi] [fi:l] [kən'streɪnd] [tuː; tə][eɪ diː 'di:] [ðæt] [dʒɑ:rwin][ˈæktɪd] [ɪn'taɪərlɪ] [frʌm; frəm] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]
we feel constrained to add that Jarwin acted entirely from impulse and
我们 感觉 受限 到 添加 那 贾文 行动 完全 从 冲动 和
[ˈkaɪndli] [ˈfi:lɪŋ] .
kindly feeling .
亲切地 感觉 .

我们不得不补充一点，贾文的行为完全是出于一时冲动和善意。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈprɪnsəp(ə)] ,
He had little to do with principle ,
他 有 小的 到 做 和 原则 ,
他几乎不讲原则。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [drɔː] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['gaɪdɪd] .
and did not draw towards those who professed to be thus guided .
和 做过 不是 画 向 那些 WHO 声称 到 是 因此 引导 .
并且没有被那些自称受此指引的人所吸引。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] “ [wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈfelɜːz] ,
He was wont to say that they “ was troublesome fellers ,
他 曾是 惯于 到 说 那 他们 “ 曾是 麻烦的 伙计们 ,
他常说他们是“麻烦的家伙”，

[ˈɔːlweɪz] [ˈoʊvɪn] - [ɪn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] [wen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ,
always shovin ' in their oars when they weren't wanted to ,
总是 推搡 - 在 他们的 桨 什么时候 他们 不是 通缉 到 ,
他们总是在不被允许的时候硬塞进桨里，

[æn; ən] - [ˈsetɪn] - [ðəm'selvz] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [els] .
an ' settin ' themselves up for better than everybody else .
一个 - 塞廷 - 他们自己 向上 为了 更好的 比 大家 别的 .
他们让自己比其他人更有优势。

“ [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈfeloʊz] [prɪ'zentɪd] [dʒɑ:n][dʒɑ:rwin][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd]
” Had one of those troublesome fellows presented John Jarwin with a pound
” 有 一 的 那些 麻烦的 伙伴们 呈现 约翰 贾文 和 一个 磅
[ʌv; əv][tə'bækəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [fər'lɔːrn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
of tobacco in his forlorn circumstances ,
的 烟草 在 他的 绝望 情况 ,
“如果那些麻烦的家伙中有人在约翰·贾文落魄潦倒的时候送给他一磅烟草，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
at that time he would probably have slapped him on the shoulder ,
在 那 时间 他 会 大概 有 被掌掴 他 在 这 肩膀 ,
那时候他大概会拍拍他的肩膀。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfeloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] !
and called him one of the best fellows under the sun !
和 称为 他 一 的 这 最好的 伙伴们 在下面 这 太阳 !
并称他为世上最好的人之一！

“ [ˈkafi] , [maɪ] [frend] , “ [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:rwin][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [saɪ] , “ [ɔːl][ðə; ði]
” Cuffy , my friend , “ exclaimed Jarwin at last , with an explosive sigh , “ all the
” 黑人 , 我的 朋友 , “ 惊呼 贾文 在 最后的 , 和 一个 爆炸物 叹 , “ 全部 这
- [ɡɔːn] ,
baccy's gone ,
- 已消失 ,
“卡菲，我的朋友，”贾文终于长叹一声，“所有的烟草都没了。”

[soʊ] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [smoʊk] [siː] - [wiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtər] - .
so we'll have to smoke sea - weed for the futur ' .
所以 出色地 有 到 抽烟 海 - 杂草 为了 这 未来 - .
所以未来我们只能抽海藻了。

“ [ðə; ði] [ˈteriər] [sed] “ [baʊ; boʊ] - [waʊ] ” [tuː; tə] [ðɪs], [kɑːkt] [ɪts] [ɪrz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʒ:rɪnst] ,
“ **The terrier said “ Bow - wow “ to this , cocked its ears , and looked earnest ,**
“ 这 梗犬 说 “ 弓 - 哇 “ 到 这 , 上膛 它是 耳朵 , 和 看起来 认真 ,
[æz; əz] [ɪf] [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
as if waiting for more .
作为 如果 等待 为了 更多的 .

“那只梗犬对此汪汪叫了一声，竖起耳朵，神情认真，好像在等待更多。

“ [kʌm] [əˈbɔːŋ] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [əʊvəˈtəːnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːg][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ʌp] ,
“ **Come along , “ exclaimed the man , overturning his dog as he leaped up ,**
“ 来 沿着 , “ 惊呼 这 男人 , 推翻 他的 狗 作为 他 跳跃 向上 ,
“跟我来！”那人喊道，一边跳起来一边把他的狗掀翻在地。

“ [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsəmət] [tuː; tə] [iːt] .
“ **we'll go home and have summat to eat .**
“ 出色地 去 家 和 有 总结 到 吃 .

“我们回家吃点东西吧。”

“ [dʒɑːrwɪn][hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [hʌt] , [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd][tɜːrf] ,
“ **Jarwin had erected a rude hut , composed of boughs and turf ,**
“ 贾文 有 竖立 一个 粗鲁的 小屋 , 由 的 树枝 和 草皮 ,
“贾文用树枝和草皮搭建了一间简陋的小屋，

[nɪr] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ˈlændɪd] .
near the fountain where he had first landed .
靠近 这 喷泉 在哪里 他 有 第一的 登陆 .

就在他最初降落的喷泉附近。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] .
It was the home to which he referred .
它 曾是 这 家 到 哪个 他 指 .

这就是他所指的家。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeltər] ,
At first he had devoted himself entirely to the erection of this shelter ,
在 第一的 他 有 奉献 他自己 完全 到 这 勃起 的 这 庇护所 ,
起初，他全身心投入到这个庇护所的建造中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəˈlektɪŋ] [ˈveriəs] [ruːts] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
and to collecting various roots and fruits and shell - fish for food ,
和 到 收集 各种各样的 根 和 水果 和 壳 - 鱼 为了 食物 ,
并采集各种根茎、水果和贝类作为食物，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði][ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
intending to delay the examination of the island until his strength should be
意图 到 延迟 这 考试 的 这 岛 直到 他的 力量 应该是
[səˈfɪʃntli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [haɪts] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
sufficiently restored to enable him to scale the heights without more than
足够 恢复 到 使能够 他 到 规模 这 高度 没有 更多的 比
[ˈɔːrd(ə)nerɪ] [fəˈtiːg] .
ordinary fatigue .
普通的 疲劳 .

他打算推迟对该岛的考察，直到他的体力恢复到足以让他轻松攀登高峰而不会感到疲惫为止。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [rɪˈkruːtɪd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ekspəˈdɪʃ(ə)n][ðə; ði]
He had been so far recruited as to have fixed for his expedition the
他 有 到过 所以 远的 招募 作为 到 有 固定的 为了 他的 远征 这
[deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈsteɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪˈrepərəb(ə)l] [lɔːs] .
day following that on which he sustained his irreparable loss .
天 下列的 那 在 哪个 他 持续 他的 无法弥补的 损失 .

他已被招募到位，计划在遭受不可挽回的损失后的第二天出发。

[ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌt] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)] [ə; eɪ][ˈfaɪər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɜːrɪŋ] - **Entering his hut he proceeded to kindle a fire by means of a small burning** - 进入 他的 小屋 他 继续 到 点燃 一个 火 经过 方法 的 一个 小的 燃烧 - [glæs] , **glass** , 玻璃 ,

他走进小屋，用一个小煤油灯生火。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈhæpiːɹ̩] [taɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] . **with which , in happier times , he had been wont to light his pipe** . 和 哪个 , 在 更快乐 时代 , 他 有 到过 惯于 到 光 他的 管道 . 在以前快乐的日子，他常常用它点燃烟斗。

[ˈveri] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ruːts] , [rɪˈzemblɪŋ] [smɔːl] [pəˈtetoʊ] , [ˈbeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːt] [ˈæʃɪz] **Very soon he had several roots , resembling small potatoes , baking in the hot ashes** - 非常 很快 他 有 一些 根 , 类似 小的 土豆 , 烘烤 在 这 热的 灰烬 .
:
:

很快，他就发现有好几株根茎，像小土豆一样，在滚烫的灰烬中烘烤着。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [plʌmz] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔɪstər] - [laɪk] [fɪʃ] , **With these , a handful of plums , a dozen of oyster - like fish** , 和 这些 , 一个 少数 的 李子 , 一个 打 的 牡蛎 - 喜欢 鱼 , 此外，还有几颗李子，一打类似牡蛎的鱼，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv] [klɪr] [kəʊld] **of which there were plenty on the shore , and a draught of clear cold** 的 哪个 那里 是 很多 在 这 支撑 , 和 一个 草稿 的 清除 寒冷的 [ˈwɔːtər] , **water** , 水 ,

岸边有很多，还有一口清澈冰冷的海水。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [rɪˈpæst] , [ˈkʌfɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , **he made a hearty repast , Cuffy coming in for a large share of it** , 他 制成 一个 爽朗 餐饮 , 黑人 未来 在 为了 一个 大的 分享 的 它 , 他做了一顿丰盛的晚餐，库菲也分到了一大份。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] . **as a matter of course** . 作为 一个 事情 的 课程 .

这是理所当然的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾文和卡菲(Jarwin and Cuffy)

第2/6页

[ðen] [hiː hi] [tɜːrnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] ,
Then he turned all his pockets inside out ,
然后 他 转向 全部 他的 口袋 里面 出去 ,

然后他把所有口袋都翻了出来。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˈdaɪəmənds] [ˈlɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] [siːmz] .
and examined them as carefully as if diamonds lurked in the seams .
和 检查 他们 作为 小心 作为 如果 钻石 潜伏 在 这 接缝 .

他们仔细地检查了每一处缝隙，仿佛缝隙里藏着钻石。

[noʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [təˈbækəʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː bi] [faʊnd] !
No , not a speck of tobacco was to be found !
不 , 不是 一个 斑点 的 烟草 曾是 到 是 成立 !

不，一点烟草都没找到！

[hiː hi] [smelt] [ðem; ðəm] .
He smelt them .
他 冶炼 他们 .

他闻到了它们。

[ðə; ði] [ˈoʊdə] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [strɔːŋ] — [ˈveri] [strɔːŋ] .
The odour was undoubtedly strong — very strong .
这 气味 曾是 无疑 强的 — 非常 强的 .

气味无疑很浓烈——非常浓烈。

[ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [hiː hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
On the strength of it he shut his eyes , and endeavoured to think that
在 这 力量 的 它 他 关闭 他的 眼睛 , 和 努力 到 思考 那

[hiː hi] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] ;
he was smoking ;
他 曾是 吸烟 ;

他凭着这种感觉闭上眼睛，努力让自己相信自己正在抽烟；

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈsʌbstɪtʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [paɪp] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] .
but it was a weak substitute for the pipe , and not at all satisfying .
但 它 曾是 一个 虚弱的 代替 为了 这 管道 , 和 不是 在 全部 令人满意 .

但这只是一个不太理想的烟斗替代品，完全不能令人满意。

[ðerˈæftər] [hiː hi] [ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l]
Thereafter he sallied forth and wandered about the sea - shore in a miserable
此后 他 突袭 前进 和 漫步 关于 这 海 - 支撑 在 一个 悲惨的

[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

此后，他孤身一人，在海边游荡，境况凄惨。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] — [æz; əz] [hiː hi] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːg] — [ɪn] [ðə; ði] [bluːz]
and went to bed that night — as he remarked to his dog — in the blues
和 去 到 床 那 夜晚 — 作为 他 评论 到 他的 狗 — 在 这 蓝调

.
:
.

那天晚上，他带着忧郁的心情上床睡觉——正如他跟他的狗说的那样。

[ˈriːdəɹ] ,
Reader ,
读者 ,

读者，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈædɪkwət] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [senˈseɪʃənz]
it is not possible to give you an adequate conception of the sensations
它 是 不是 可能的 到 给 你 一个 足够的 概念 的 这 感觉
[ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋz] [ʌv; əv][dʒɑːn][dʒɑːrwɪn][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈriːvd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and sufferings of John Jarwin on that first night of his bereaved condition .
和 苦难 的 约翰 贾文 在 那 第一的 夜晚 的 他的 丧亲者 状况 .

我无法向你充分描述约翰·贾文在失去亲人的第一个夜晚所感受到的痛苦和煎熬。

[hiː; hi] [driːmd] [kənˈtɪnjuəsli] [ʌv; əv][təˈbækou] .
He dreamed continuously of tobacco .
他 梦见 持续 的 烟草 .

他总是梦见烟草。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [paɪp][ʌv; əv] [kʌt]
Now he was pacing the deck of his old ship with a splendid pipe of cut
现在 他 曾是 踱步 这 甲板 的 他的 老的 船 和 一个 灿烂 管道 的 切
[ˈkævəndɪʃ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Cavendish between his lips .
卡文迪什 之间 他的 嘴唇 .

现在他正叼着一根上好的卡文迪什雪茄烟斗，在他那艘旧船的甲板上踱来踱去。

[əˈnɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːgzˌhed] ,
Anon he was smoking a meerschaum the size of a hogshead ,
匿名 他 曾是 吸烟 一个 海泡石 这 尺寸 的 一个 猪头 ,
匿名人士称他当时正在抽一根像猪头那么大的海泡石烟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stem] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] -
with a stem equal to the length and thickness of the main -
和 一个 干 平等的 到 这 长度 和 厚度 的 这 主要的 -
[ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsev(ə)nti] - [fɔːr] ;
topmast of a seventy - four ;
桅杆顶端 的 一个 七十 - 四 ;

桅杆的长度和厚度与七十四型帆船的主桅杆相同；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm] [ˈwʊdnt] [dɹɔː] , [wərəˈpɑːn] [dʒɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
but somehow the meerschaum wouldn't draw , whereupon John , in a passion ,
但 不知何故 这 海泡石 不会 画 , 于是 约翰 , 在 一个 热情 ,
[prəˈhæʊnst] [aɪ ˈtiː] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] ,
pronounced it worthy of its name ,
发音 它 值得 的 它是 姓名 ,

但不知为何海泡石就是吹不出来，约翰勃然大怒，宣称它名副其实。

[ænd; ənd] [hoʊv] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
and hove it overboard ,
和 霍夫 它 落水 ,

然后把它扔到海里去。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌti] [paɪp][ɪn][ɪts] [maʊθ]
when it was instantly transformed into a shark with a cutty pipe in its mouth
什么时候 它 曾是 即刻 转变 进入 一个 鲨鱼 和 一个 卡蒂 管道 在 它是 嘴
.
:
.

瞬间，它变成了一条嘴里叼着切割管的鲨鱼。

[tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] ['aʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θɹʌst] ['ɪntuː][ˈhɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ][kwɪd]
To console himself our hero endeavoured to thrust into his mouth a quid
到 安慰 他自己 我们的 英雄 努力 到 推力 进入 他的 嘴 一个 英镑
[ʌv; əv][ˈniːgroʊ] - [hed] ,
of negro - head ,
的 黑人 - 头 ,

为了安慰自己，我们的主人公试图把一团黑鬼的头塞进嘴里。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ˈsʌd(ə)nli] [gruː] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [ˈskaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
which , however , suddenly grew as big as the cabin - skylight , and became
哪个 , 然而 , 突然 生长 作为 大的 作为 这 舱 - 天窗 , 和 成为
[æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ˈɡʌtə] - [ˈpɜːrtʃə] ,
as tough as gutta - percha ,
作为 艰难的 作为 古塔 - 胶 ,

然而，它突然长得和小屋的天窗一样大，而且变得像古塔胶一样坚硬。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][baɪt] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] ; [ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒər] [stɪl] ,
so that it was utterly impossible to bite off a piece ; and , stranger still ,
所以 那 它 曾是 完全地 不可能的 到 咬 离开 一个 片 ; 和 , 陌生人 仍然 ,
所以根本无法咬下一小块；而且，更奇怪的是，

[wen] [ðə; ði] [pɔr] [ˈseɪlər][hæd; həd][baɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɡɔːt][aɪ 'tiː][ɪn] ,
when the poor sailor had by struggling got it in ,
什么时候 这 贫穷的 水手 有 经过 挣扎 得到 它 在 ,
当可怜的水手费尽九牛二虎之力终于把它放进去的时候

[aɪ 'tiː] [ˈdwaɪndld] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɔːt] [fiːl] [aɪ 'tiː][ɪn][ˈhɪz; ɪz] [maʊθ]
it dwindled down into a point so small that he could not feel it in his mouth
它 减少 向下 进入 一个 观点 所以 小的 那 他 可以 不是 感觉 它 在 他的 嘴
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

它缩小到非常小的程度，以至于他完全感觉不到它在嘴里的存在了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] - [pɔɪnt] ,
On reaching this , the vanishing - point ,
在 到达 这 , 这 消失 - 观点 ,
到达此处，即消失点时，

[dʒɑːrwɪn] [ə'woʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈdestɪtuːt]
Jarwin awoke to a consciousness of the dread reality of his destitute
贾文 醒来 到 一个 意识 的 这 恐惧 现实 的 他的 贫困
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

贾文醒来后，意识到自己赤贫的处境是多么可怕。

[ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][ˈhɪz; ɪz] [ˈlðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] ,
Turning on his other side with a deep groan , he fell asleep again ,
转弯 在 他的 其他 边 和 一个 深的 呻吟 , 他 跌倒 睡着了 再次 ,
他低沉地呻吟一声，翻了个身，又睡着了。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd][ˈtæntəlaɪzɪŋ] [fɔːrm] [ʌn'tɪl] [ˈsʌnraɪz] , [wen] [hiː; hi]
to dream of tobacco in some new and tantalising form until sunrise , when he
到 梦 的 烟草 在 一些 新的 和 诱人的 形式 直到 日出 , 什么时候 他
[ə'woʊk] [ˌʌnrɪ'freʃt] .
awoke unrefreshed .
醒来 未刷新 .

梦中他看到了烟草以某种新颖诱人的形式出现，直到日出，醒来后却依然感到疲惫。

[ˈliːpɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][kæst][ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [rʌft] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː]
Leaping up , he cast off his clothes , rushed down the beach , and plunged into
跳跃 向上 , 他 投掷 离开 他的 衣服 , 匆忙 向下 这 海滩 , 和 暴跌 进入
[siː] ,
sea ,
海 ,

他纵身跃起，脱掉衣服，冲下沙滩，纵身跃入大海。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
by way of relieving his feelings .
经过 方式 的 缓解 他的 情怀 .

通过这种方式来排解他的情绪。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [dʒɑːn][dʒɑːrwɪn] [bruːdɪd] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
During the day John Jarwin brooded much over his dreams ,
期间 这 天 约翰 贾文 沉思 很多 超过 他的 梦境 ,
白天，约翰·贾文一直在沉思他的梦境。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ˈkʌfɪ] [lʊkt] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li]
for his mind was of a reflective turn , and Cuffy looked often inquiringly
为了 他的 头脑 曾是 的 一个 反光的 转动 , 和 黑人 看起来 经常 询问地
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
into his face .
进入 他的 脸 .

因为他的思绪总是飘忽不定，库菲常常疑惑地看着他的脸。

[ðæt] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈdɒgi] [wʊd] [ˈeɪvɪdəntli] [hæv; həv] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːrəʊz]
That sympathetic doggie would evidently have besought him to pour his sorrows
那 交感神经 狗 会 显然 有 恳求 他 到 倒 他的 悲伤
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [ɪrɪz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈspʊkən] ;
into his cocked ears if he could have spoken ;
进入 他的 上膛 耳朵 如果 他 可以 有 说 ;

那只富有同情心的狗狗如果会说话，一定会恳求他把悲伤倾诉到它竖起的耳朵里；

[bʌt; bət] — [əˈlæs] !
but — alas !
但 — 唉 !

但是——唉！

[fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][kæst] [əˈwei] [ɑːn] [ˈdezərt] [ˈaɪləndz] — [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
for people who are cast away on desert islands — the gift of speech has been
为了 人们 WHO 是 投掷 离开 在 沙漠 岛屿 — 这 礼物 的 演讲 有 到过
[dɪˈnaɪd] [tuː; tə][dɔːgz] .
denied to dogs .
否认 到 狗 .

对于被遗弃在荒岛上的人来说——狗被剥夺了说话的能力。

[bɪˈsaɪdɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmuːdi] , [dʒɑːrwɪn][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈtæsɪtɜːrn] [ðæt] [deɪ] .
Besides being moody , Jarwin was uncommonly taciturn that day .
除了 存在 情绪化 , 贾文 曾是 不寻常地 沉默寡言 那 天 .
那天，贾文不仅情绪阴晴不定，而且还异常沉默寡言。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [tel] [ˈkʌfɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːdʒɪˈteɪʃənz] ,
He did not tell Cuffy the result of his cogitations ,
他 做过 不是 告诉 黑人 这 结果 的 他的 思考 ,
他没有把自己的思考结果告诉库菲。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænəːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
so that we cannot say anything further about them .
所以 那 我们 不能 说 任何事物 更远 关于 他们 .
所以我们不能再多说任何关于他们的信息了。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [[ʊr] [ʌv; əv][ɪz] ,
All that we are certainly sure of is ,
全部 那 我们 是 当然 当然 的 是 ;
我们唯一可以确定的是:

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæt] [deɪ] — [ðæt] [hi:; hi] [poʊˈspoʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd]
that he was profoundly miserable that day — that he postponed his intended
那 他 曾是 深刻地 悲惨的 那 天 — 那 他 推迟 他的 故意的
[ekspəˈdɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [hɪl] — [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
expedition to the top of the neighbouring hill — that he walked about the
远征 到 这 顶部 的 这 邻接 爬坡道 — 那 他 步行 关于 这
[bi:tʃ] [ˈsləʊli] ,
beach slowly ,
海滩 缓慢地 ,
他那天心情极其糟糕——他推迟了原定攀登附近山顶的计划——他在海滩上慢慢地走来走去,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] — [ðæt] [hi:; hi] [meɪd]
with his chin on his breast and his hands in his pockets — that he made
和 他的 下巴 在 他的 胸部 和 他的 双手 在 他的 口袋 — 那 他 制成
[ˈveriəs] [ˌʌnsəkˈsesfl] [əˈtempts] [tu:; tə] [smoʊk] [draɪd] [li:vz] ,
various unsuccessful attempts to smoke dried leaves ,
各种各样的 不成功 尝试 到 抽烟 干燥 树叶 ,
他下巴抵着胸口，双手插在口袋里——他曾多次尝试抽干树叶，但都失败了。

[ænd; ənd][bɑ:rk] , [ænd; ənd][waɪld] - [ˈflaʊərz] , [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈsʌbstənsɪz] [[redz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and bark , and wild - flowers , mixing with those substances shreds of his
和 吠 , 和 荒野 - 花朵 , 混合 和 那些 物质 碎屑 的 他的
[ˈtraʊzərz] - [ˈpɑ:kəts] ,
trousers ' pockets ,
裤子 - 口袋 ,
还有树皮、野花，以及混杂在他裤子口袋碎片中的其他东西。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] — [ðæt] [hi:; hi] [brˈkeɪm]
in order that they might have at least the flavour of tobacco — that he became
在 命令 那 他们 可能 有 在 至少 这 味道 的 烟草 — 那 他 成为
[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈrestɪv] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] ,
more and more restive as the day wore on ,
更多的 和 更多的 不安分 作为 这 天 穿着 在 ;
为了让它们至少能尝到烟草的味道——随着时间的推移，他变得越来越焦躁不安。

[brˈkeɪm] [mɔ:r] [səbˈmɪsɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [peɪd] [ə; eɪ] [fju:] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪk] [əˈtenʃnz] [tu:; tə] [ˈkʌfɪ]
became more submissive in the evening , paid a few apologetic attentions to Cuffy
成为 更多的 顺从者 在 这 晚上 ; 有薪酬的 一个 很少 道歉的 注意 到 黑人
[æt; ət] [ˈsʌpər] - [taɪm] ,
at supper - time ,
在 晚餐 - 时间 ;
晚上变得更加顺从，晚饭时还略带歉意地向卡菲示意了几句。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [went] [tu:; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and , finally , went to bed in a better frame of mind ,
和 , 最后 , 去 到 床 在 一个 更好的 框架 的 头脑 ;
最后，他带着更好的心情入睡了。
[ðoʊ] [stɪl] [ˈkreɪvɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] [enˈsleɪvd] [hɪm; ɪm] .
though still craving painfully for the weed which had enslaved him .
尽管 仍然 渴望 痛苦地 为了 这 杂草 哪个 有 奴隶 他 .

尽管他仍然痛苦地渴望着曾经奴役他的大麻。
[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] !
That night his dreams were still of tobacco !
那 夜晚 他的 梦境 是 仍然 的 烟草 !
那天晚上，他梦里依然是烟草！

[noʊ] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz] [ˈevər] [əˈseɪld] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] [wið; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] [ˈmɪstrəs]
No lover was ever assailed more violently with dreams of his absent mistress
不 情人 曾是 曾经 遭受攻击 更多的 暴力 和 梦境 的 他的 缺席的 情妇
[ðæn; ðən][wʌz; wəz][dʒɑːn][dʒɑːrwɪn][wið; wɪθ] [ˈbɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əˈdɔːrəb(ə)l][paɪp] .
than was John Jarwin with longings for his adorable pipe .
比 曾是 约翰 贾文 和 渴望 为了 他的 可爱的 管道 .

没有哪个恋人像约翰·贾文那样，被对远方情人的思念和对心爱烟斗的渴望所折磨得如此痛苦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪˈfektʃuəli]
But there was no hope for him — the beloved one was effectually
但 那里 曾是 不 希望 为了 他 — 这 心爱 一 曾是 有效地
[ænd; ənd] [ˈpɜːrmənəntli] [ɡɔːn] ; [soʊ] ,
and permanently gone ; so ,
和 永久的 已消失 ; 所以 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪˈfektʃuəli]
但他已无希望——他心爱的人已经彻底离他而去；所以，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] ,
like a sensible man ,
喜欢 一个 明智的 男人 ,

像个明智的人一样，

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wið; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [wið; wɪθ][ə; eɪ]
he awoke next morning with a stern resolve to submit to his fate with a
他 醒来 下一个 早晨 和 一个 船尾 解决 到 提交 到 他的 命运 和 一个
[ɡʊd] [greɪs] .
good grace .
好的 优雅 .

第二天早上醒来，他下定决心要坦然接受自己的命运。

[ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rezəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi][bɪˈɡæn][ðə; ði] [deɪ] [wið; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [bæθ] ,
In pursuance of this resolution he began the day with a cold bath ,
在 追究 的 这 解决 他 开始 这 天 和 一个 寒冷的 洗澡 ,
[ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rezəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi][bɪˈɡæn][ðə; ði] [deɪ] [wið; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [bæθ] ,
为了贯彻这一决心，他早上起来先洗了个冷水澡。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈkʌfi] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
in which Cuffy joined him .
在 哪个 黑人 加入 他 .

库菲也加入了他们。

[ðen] [hiː; hi] [ˈbrekfəstɪd] [ɑːn] [ˈtʃes,nʌt] , [plʌmz] , [ˈsɪtrən] , [ˈɔɪstər] , [ænd; ənd] [ˈrɪmps] ,
Then he breakfasted on chestnuts , plums , citrons , oysters , and shrimps ,
然后 他 早餐 在 栗子 , 李子 , 香橼 , 牡蛎 , 和 虾 ,
[ðen] [hiː; hi] [ˈbrekfəstɪd] [ɑːn] [ˈtʃes,nʌt] , [plʌmz] , [ˈsɪtrən] , [ˈɔɪstər] , [ænd; ənd] [ˈrɪmps] ,
然后他吃了栗子、李子、香橼、牡蛎和虾作为早餐。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] .
the former of which abounded in the woods , the latter on the shore .
这 以前的 的 哪个 大量 在 这 树林 , 这 后者 在 这 支撑 .

前者在树林中很常见，后者在岸边很常见。

[dʒɑːrwɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈrɪmps] [ɪn][ə; eɪ][net] , [ɪkˈstempərəɪzd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf]
Jarwin caught the shrimps in a net , extemporised out of his pocket - handkerchief
贾文 捕捉 这 虾 在 一个 网 , 即兴发挥 出去 的 他的 口袋 - 手帕
.
:
.

贾文用手帕临时做成的网兜捕虾。

[waɪl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [miːl] ,
While engaged with his morning meal ,
尽管 已订婚的 和 他的 早晨 一顿饭 ,

他一边享用早餐，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʒ:rnɪstli] [wɑ:tʃt] [baɪ] [ˈsevrəl] [ɡri:n] [ˈpærəket] [wið; wiθ] [blu:] [ˈhedz] [ænd; ənd]
he was earnestly watched by several green paroquets with blue heads and
他 曾是 切实 观看 经过 一些 绿色的 鸚鵡 和 蓝色的 头部 和
[ˈkrɪmz(ə)n] [ˈbrests] ;
crimson breasts ;
赤红 乳房 ;

他被几只绿头蓝胸的鸚鵡认真地注视着；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈpɔ:zɪz] [ɪn][ðə; ði] [mi:l] [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈbraɪtli] - [ˈkʌlərd] [ˈdʌvz; doʊvz]
and during pauses in the meal he observed flocks of brightly - coloured doves
和 期间 停顿 在 这 一顿饭 他 观察到 羊群 的 明亮地 - 有色 鸽子
[ænd; ənd] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] ,
and wood - pigeons ,
和 木头 - 鸽子 ,

用餐间隙，他观察到成群的色彩鲜艳的鸽子和野鸽。

[bɪˈsaɪdz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
besides many other kinds of birds , the names of which he did not know ,
除了 许多 其他 种类 的 鸟类 , 这 姓名 的 哪个 他 做过 不是 知道 ,
除了许多其他种类的鸟之外，他还不知道这些鸟的名字。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈwɔ:tər] - [henz] , [ˈplʌvərˈploʊvər] , [ænd; ənd][waɪld] [ˈdʌks] .
as well as water - hens , plover , and wild ducks .
作为 出色地 作为 水 - 母鸡 , 鸻 , 和 荒野 鸭子 .
以及水鸡、鸻和野鸭。

“ [lɔ:st] [jʊr; jər] [ˈæpɪtaɪt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [kʌf] ? ” [sed] [dʒɑ:rwaɪn] , [ˈɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ]
“ **Lost your appetite this morning , Cuff ?** ” **said Jarwin , offering his companion a**
“ 丢失的 你的 食欲 这 早晨 , 袖口 ? ” 说 贾文 , 提供 他的 伴侣 一个
[ˈsɪtrən] ,
citron ,
香橼 ,
“库夫，你今天早上没胃口吗？”贾文说着，递给同伴一个柠檬。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪdli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
which he decidedly refused .
哪个 他 绝对地 拒绝 .
他断然拒绝了。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

“ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈpæɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [saɪdz] , “ [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] ; [ju:v] [hæd; həd] [ˈbrekfəst]
“ **he continued , patting the dog's sides , “ I see how it is ; you've had breakfast**
“ 他 持续 , 轻拍 这 狗的 侧面 , “ 我 看 如何 它 是 ; 你已经 有 早餐
[ɔ:lˈredi] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
already this morning ;
已经 这 早晨 ;
他一边拍着狗的侧身一边继续说道：“我知道了；你今天早上已经吃过早餐了；

[bɪn] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈsli:pɪn] - .
bin at it when I was a - sleepin ' .
垃圾桶 在 它 什么时候 我 曾是 一个 - 睡觉 - .
我睡觉的时候，他一直在偷看。

[fɔːr; fər] [feɪm] , [ˈkʌfi] ! — [juː; jʊ] [ʃɒd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ; [æn; ən] - [juːv] [bɪn] [æn; ən]
For shame , Cuffy ! — you should have waited for me ; an ' you've bin an
为了 耻辱 , 黑人 ! — 你 应该 有 等待 为了 我 ; 一个 - 你已经 垃圾桶 一个
- [ˈoʊvər] - [eɪt] [jɔːr'self] [ə'gen] ,
' over - ate yourself again ,
- 超过 - 吃 你自己 再次 ,
真丢人, 库菲! ——你应该等我的; 而且你又吃撑了。

[juː; jʊ] [ˈgriːdi] [dɔːg] !
you greedy dog !
你 贪婪的 狗 !
你这贪婪的狗!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [keɪs] .
" This was evidently the case .
" 这 曾是 显然 这 案件 :
“显然情况确实如此。”

[ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈkriːtʃər] , [fər'getfl] [ʌv; əv] [ɪts] [pæst] [ɪks'piəriənsɪz] , [hæd; həd] [ə'gen] [ɡɔːdʒd] [ɪt'self]
The guilty creature , forgetful of its past experiences , had again gorged itself
这 有罪的 生物 , 健忘 的 它是过去的 经历 , 有 再次 饱食 本身
[wɪð; wɪθ] [ded] [fɪʃ] ,
with dead fish ,
和 死的 鱼 ,
这个罪孽深重的生物忘记了过去的遭遇, 又一次狼吞虎咽地吃起了死鱼。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
which it had found on the beach , and looked miserable .
哪个 它 有 成立 在 这 海滩 , 和 看起来 悲惨的 :
它在海滩上发现了它, 看起来很可怜。

" [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdɒgi] , " [sed] [dʒɑːrwɪn] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] .
" Well , never mind , doggie , " said Jarwin , finishing his meal , and rising .
" 出色地 , 绝不 头脑 , 狗 , " 说 贾文 , 精加工 他的 一顿饭 , 和 上升 :
“好吧, 没关系, 狗狗,”贾文说着, 吃完饭站了起来。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeksərsaɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [helθ] .
" I'll give you a little exercise to - day for the good of your health .
" 患病的 给 你 一个 小的 锻炼 到 - 天 为了 这 好的 的 你的 健康 :
“今天我给你安排一些运动, 这对你的健康有好处。”

[wiː; wi] [ʃənt] [ɡoʊ] [ˈsʌlkɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ˈjestərdeɪ] ; [soʊ] , [kʌm] [əˈbɔːŋ] .
We shan't go sulking as we did yesterday ; so , come along .
我们 不会 去 生闷气 作为 我们 做过 昨天 ; 所以 , 来 沿着 :
我们不能像昨天那样闷闷不乐了; 所以, 一起走吧。

" [ðə; ði] [ˈseɪlər] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbəʊər] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
" The sailor left his bower as he spoke ,
" 这 水手 左边 他的 凉亭 作为 他 辐 ,
水手一边说着, 一边离开了他的船舱。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [raʊnd] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] ,
and set off at a round pace with his hands in his pockets ,
和 放 离开 在 一个 圆形的 步伐 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
他双手插兜, 以圆周运动的步伐出发了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,
and a thick stick under his arm , whistling as he went ,
和 一个 厚的 戳 在下面 他的 手臂 , 吹口哨 作为 他 去 ,
他腋下夹着一根粗棍子, 一边走一边吹着口哨。

[waɪl] [ˈkʌfɪ] [ˈfɑːləʊd] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
while Cuffy followed lovingly at his heels .
尽管 黑人 随后 深情地 在 他的 高跟鞋 。

而 Cuffy 则深情地跟在他身后。

[ˈtʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 。

第三章

[ˌʌv; əv][mən][ænd; ənd] [biːst] .
Communings of Man and Beast .
交流 的 男人 和 兽 。

人与兽的交流。

[aɪˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪˈsen](ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪn][laɪf] [ðæt] [mən][ʃʊd; ʒəd]
It would appear to be almost an essential element in life that man should
它 会 出现 到 是 几乎 一个 基本的 元素 在 生活 那 男人 应该
[ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [spiːtʃ] .
indulge in speech .
放纵 在 演讲 。

说话似乎是人类生活中必不可少的元素之一。

[ˌʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [pruːv] [ðɪs] ,
Of course we cannot prove this ,
的 课程 我们 不能 证明 这 。

当然，我们无法证明这一点。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [kæst][əˈləʊn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] ([ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi]
seeing that we have never been cast alone on a desert island (although we
看到 那 我们 有 绝不 到过 投掷 独自的 在 一个 沙漠 岛 (虽然 我们
[hæv; həv] [bɪn] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː]) ,
have been next thing to it) ,
有 到过 下一个 事物 到 它) ,

鉴于我们从未被独自流放到荒岛上（尽管我们几乎就处于那种境地），

[ænd; ənd] [ˈkænɔːt] [ˈpɑːzətɪvli] [kənˈkluːd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə]
and cannot positively conclude what would have been the consequences to
和 不能 积极地 结束 什么 会 有 到过 这 结果 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæstəweɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪdʒɪdli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [spiːtʃ] .
our castaway if he had rigidly refrained from speech .
我们的 荒岛求生者 如果 他 有 严格地 克制 从 演讲 。

无法确定如果我们的遇难者严格保持沉默，将会产生什么后果。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [graʊnd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɑːn][dʒɑːrwaɪn] [tɔːkt] [æz; əz]
All that we can ground an opinion on is the fact that John Jarwin talked as
全部 那 我们 能 地面 一个 观点 在 是 这 事实 那 约翰 贾文 谈话 作为
[mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɜːrniʃtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [səˈgeɪʃəs]
much and as earnestly to his dog as if he knew that that sagacious
很多 和 作为 切实 到 他的 狗 作为 如果 他 知道 那 那 明智
[ˈkriːtʃər] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [ˈʌtəd] .
creature understood every word he uttered .
生物 理解 每一个 单词 他 说出 。

我们唯一能据此发表意见的是，约翰·贾文与他的狗交谈甚多、十分认真，仿佛他知道这只聪明的动物能理解他说的每一个字。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][gɔːt][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ˌʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,
Indeed , he got into such a habit of doing this ,
的确 , 他 得到 进入 这样的 一个 习惯 的 正在做 这 ,

事实上，他已经养成了这样做的习惯。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [veri] [ˈprɑ:bəb(ə)] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['kʌfɪ] ['ri:əli] [dɪd]
that it is very probable he might have come to believe that Cuffy really did
那 它 是 非常 可能 他 可能 有 来 到 相信 那 黑人 真的 做过
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

他很可能已经相信库菲真的理解了他。

[ðooʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [na:t] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .
though he was not gifted with the power to reply .
尽管 他 曾是 不是 天才 和 这 力量 到 回复 .

但他没有能力回答。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] [dʒɑ:rwin] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [stɛɪt] [ʌv; əv] [kri'du:ləti] ,
If it be true that Jarwin came to this state of credulity ,
如果 它 是 真的 那 贾文 来了 到 这 状态 的 轻信 ,
如果贾文真的到了这种轻信的地步 ,

[ˈsɜ:rt(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['kʌfɪ] [wʌz; wəz] ['di:pli] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,
certain it is that Cuffy was deeply to blame in the matter ,
肯定 它 是 那 黑人 曾是 深 到 责备 在 这 事情 ,
可以肯定的是, 库菲在这件事中负有重大责任。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['hɪpəkɹɪt] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
because the way in which that ridiculous hypocrite sat before his master ,
因为 这 方式 在 哪个 那 荒谬的 伪君子 卫星 前 他的 掌握 ,
因为那个可笑的伪君子坐在他主人面前的方式 ,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lʌstrəs] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɑ:kt]
and looked up in his face with his lustrous , intelligent eyes , and cocked
和 看起来 向上 在 他的 脸 和 他的 光泽的 , 聪明的 眼睛 , 和 上膛
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,

他抬起头, 用那双明亮而睿智的眼睛看着他, 然后竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
and wagged his tail , and smiled ,
和 摇晃 他的 尾巴 , 和 微笑 ,
它摇着尾巴, 笑了。

[maɪt] [hæv; həv] [di'si:vd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [su:pər'stɪʃəs] [mæn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tɑ:r] .
might have deceived a much less superstitious man than a British tar .
可能 有 受骗 一个 很多 较少的 迷信的 男人 比 一个 英国 焦油 .
或许能骗过一个远不那么迷信的人, 而不是一个英国水手。

[wi:; wi] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['kʌfɪ] [smaɪld] , [əd'vaɪzədli] .
We have said that Cuffy smiled , advisedly .
我们 有 说 那 黑人 微笑 , 谨慎地 .

我们说过, 库菲意味深长地笑了笑。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [ˈɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈoʊnli] “ [ˈsnɪkəd] , “
Some people might object to the word , and say that he only “ snickered , “
一些 人们 可能 目的 到 这 单词 , 和 说 那 他 仅有的 “ 窃笑 , “
[ɔ:r] [meɪd] ['feɪsɪz] .
or made faces .
或者 制成 面孔 .

有些人可能会对这个词提出异议, 说他只是“窃笑”或做了个鬼脸。

[ðæt] , [wi:; wi] [hoʊld] , [ɪz] [ə; eɪ] [kɑ:ntrə'vɜ:rtəbl] ['kwɛstʃən] .
That , we hold , is a controvertible question .
那 , 我们 抓住 , 是 一个 有争议的 问题 .

我们认为, 这是一个有争议的问题。

- ['feɪ(ə)l] [kən'tɔ:rjəns] [lʊkt] [laɪk] ['smɑɪlɪŋ] .
Cuffy's facial contortions looked like smiling .
- 面部的 扭曲 看起来 喜欢 微笑 .

卡菲的面部表情看起来像是在微笑。

[ðeɪ] [keɪm] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ɪnə'prɒpriətli] ,
They came very often inappropriately ,
他们 来了 非常 经常 不恰当地 ,

他们经常不合时宜地出现，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv] - ['diskɔ:rs] [wen] [noʊ] [smɑɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld]
and during parts of Jarwin's discourse when no smile should have been called
和 期间 部分 的 - 话语 什么时候 不 微笑 应该 有 到过 称为
[fɔ:rθ] ;
forth ;
前进 ;

在贾文的演讲中，有些时候，人们不应该露出笑容；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['kʌfɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['smɑɪlɪŋ] , [ðen] , [ɑ:n][ðə; ðɪ]
but if that be sufficient to prove that Cuffy was not smiling, then, on the
但 如果 那 是 充足的 到 证明 那 黑人 曾是 不是 微笑 , 然后 , 在 这
[seɪm] [graʊnd] ,
same ground ,
相同的 地面 ,

但如果这足以证明库菲当时并没有微笑，那么，基于同样的理由，

[wi:; wi][hoʊld] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɛbəl'ɪʃənz] [wɪtʃ] [kən'vʌls] [ðə; ðɪ]['hju:mən]
we hold that a large proportion of those ebullitions which convulse the human
我们 抓住 那 一个 大的 部分 的 那些 沸腾 哪个 抽搐 这 人类
[ˈkaʊntənəns] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [smɑɪlz] [bʌt; bət] [ʌn'mɪnɪŋ] [grɪnz] .
countenance are not smiles but unmeaning grins .
面容 是 不是 微笑 但 无意义的 咧嘴笑 .

我们认为，那些使人脸上表情剧烈波动的表情中，很大一部分不是微笑，而是毫无意义的傻笑。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , ['kʌfɪ] [smɑɪld] , ['snɪkəd] , [ɔ:r] [grɪnd] [ə'meɪzɪŋli] ,
Be this as it may, Cuffy smiled, snickered, or grinned amazingly ,
是 这 作为 它 可能 , 黑人 微笑 , 窃笑 , 或者 咧嘴一笑 令人惊讶的是 ,

不管怎样，库菲露出了灿烂的笑容，要么是轻笑，要么是咧嘴大笑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['diskɔ:sɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
during the long discourses that were delivered to him by his master ,
期间 这 长的 论述 那 是 发表 到 他 经过 他的 掌握 ,

在他师父向他进行的长时间训诫中，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [lʊkt] [soʊ] ['wʌndərfəli] ['hju:mən][ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋnəs] ,
and indeed looked so wonderfully human in his knowingness ,
和 的确 看起来 所以 太棒了 人类 在 他的 知晓 ,

他那洞悉一切的神情，的确让他显得如此充满人性光辉。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ʻoʊnli][rɪ'kwaiəd][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪvd] [feɪs] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t]
that it only required a speaking tongue and a shaved face to constitute
那 它 仅有的 必需的 一个 请讲 舌头 和 一个 剃光 脸 到 构成
[hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑ:r'wɪniən] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
him an unanswerable proof of the truth of the Darwinian theory of the
他 一个 无法回答 证明 的 这 真相 的 这 达尔文主义 理论 的 这
[ɔ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] .
origin of the human species .
起源 的 这 人类 物种 .

只要会说某种语言，刮干净胡子，就能无可辩驳地证明达尔文关于人类物种起源的理论是正确的。

“ [ˈkʌfi] , ” [sed] [dʒɑ:rwɪn] , [ˈpæntɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] ,
“ **Cuffy** , ” **said Jarwin** , **panting** , **as he reached the summit of his island** ,
“ 黑人 , ” 说 贾文 , 喘息 , 作为 他 达到 这 首脑 的 他的 岛 ,
“ 库菲 , ” 贾文气喘吁吁地说 , 他已经爬上了岛屿的顶峰。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ɪts] [ˈpɪnək(ə)l] [rɑ:k] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [vju:] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
and sat down on its pinnacle rock , ” **that's a splendid view** , **ain't it** ?
和 卫星 向下 在 它是 巅峰 岩石 , ” 那就是 一个 灿烂 看法 , 不是 它 ?
他坐在山顶的岩石上 , “ 景色真美 , 不是吗 ? ”

“ [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmɪsənθroʊp] , [ˈkʌfi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd][teɪl] ,
“ **To any one save a cynic or a misanthrope** , **Cuffy replied with eye and tail** ,
“ 到 任何 一 节省 一个 犬儒 或者 一个 厌世者 , 黑人 回复 和 眼睛 和 尾巴 ,
“ 除了愤世嫉俗者或厌世者之外的任何人 , ” 库菲眨了眨眼 , 摇了摇尾巴回答道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] . ”
“ **It is magnificent** . ”
“ 它 是 壮丽 . ”
“ 真是太壮观了。 ”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] , “ [ˈɒbdʒɪktɪd] [dʒɑ:rwɪn] , “ [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp][ɪn]
“ **But you're not looking at it** , ” **objected Jarwin** , “ **you're looking straight up in**
“ 但 你是 不是 寻找 在 它 , ” 反对 贾文 , “ 你是 寻找 直的 向上 在
[maɪ] [feɪs] ;
my face ;
我的 脸 ;
“ 但你没在看它 , ” 贾文反驳道 , “ 你直勾勾地盯着我的脸 ;

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [wʌt] [ɪts] [laɪk] , [ˈdɒɡi] ? ”
so how can you tell what it's like , **doggie ?** ”
所以 如何 能 你 告诉 什么 它是 喜欢 , 狗 ? ”
那么 , 狗狗 , 你怎么才能知道那是什么感觉呢 ?

“ [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkʌfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪn] ;
“ **I see it all** , ” **replied Cuffy with a grin** ;
“ 我 看 它 全部 , ” 回复 黑人 和 一个 咧嘴笑 ;
“ 我全都看到了 , ” 卡菲笑着回答 ;

“ [ɔ:l] [rɪˈflekɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][jʊə; jər] [tu:] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] .
“ **all reflected in the depths of your two loving eyes** .
“ 全部 反映 在 这 深度 的 你的 二 爱 眼睛 .
“ 这一切都映照在你那双充满爱意的眼睛深处。 ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒɑ:rwɪn] [ɒ:st] [ðɪs] [ˈprɪti] [spi:tʃ] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mju:t] [rɪˈplaɪ]
“ **Of course Jarwin lost this pretty speech in consequence of its being a mute reply**
“ 的 课程 贾文 丢失的 这 漂亮的 演讲 在 结果 的 它是 存在 一个 沉默的 回复
,
.
,

当然 , 由于贾文的回应是无声的 , 所以他失去了这番精彩的演讲机会。
[bʌt; bət][hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪnˈtu:ɪtɪv] [pəˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
but he appeared to have some intuitive perception of it ,
但 他 出现 到 有 一些 直觉的 洞察力 的 它 ,
但他似乎对此有一些直觉上的感知。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpæɪd] [ðə; ði] [ˈdɒɡz] [hed] [əˈfekʃənətli] .
for he stooped down and patted the dog's head affectionately .
为了 他 弯腰 向下 和 轻拍 这 狗的 头 亲切地 .
因为他弯下腰 , 慈爱地拍了拍狗的头。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈseɪlə] [geɪzd] [ˈwɪstfəli]
After this there was a prolonged silence , during which the sailor gazed wistfully
后 这 那里 曾是 一个 延长 沉默 , 期间 哪个 这 水手 凝视 怅然地
[raʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
round the horizon .
圆形的 这 地平线 .

此后，一片漫长的沉默，水手在沉默中怅然地凝视着地平线。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [wʌn][ʌv; əv] [sərˈpæsiŋ] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ˈgrændʒər] .
The scene was indeed one of surpassing beauty and grandeur .
这 场景 曾是 的确 一 的 超越 美丽 和 宏伟 .
眼前的景象的确美轮美奂，气势恢宏。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [ˈkɔːrəl][ˈdʒɛmz]
The island on which he had been cast was one of those small coral gems
这 岛 在 哪个 他 有 到过 投掷 曾是 一 的 那些 小的 珊瑚 宝石
[wɪtʃ] [dek] [ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
which deck the breast of the Pacific .
哪个 甲板 这 胸部 的 这 太平洋 .

他被流放到的那个岛屿，是点缀太平洋的众多小型珊瑚宝石之一。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn][ɔːr][ten] [maɪlz] [ɪn] [sərˈkʌmfərəns] ,
It could not have been more than nine or ten miles in circumference ,
它 可以 不是 有 到过 更多的 比 九 或者 十 英里 在 圆周 ,
它的周长不可能超过九到十英里。

[jet] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈeriə] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [wɜːrld] .
yet within this area there lay a miniature world .
然而 之内 这 区域 那里 躺 一个 微型 世界 .
然而，在这片区域内却隐藏着一个微缩世界。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːp][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [sæt][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ˈhʌndrəd]
The mountain - top on which the seaman sat was probably eight or nine hundred
这 山 - 顶部 在 哪个 这 水手 卫星 曾是 大概 八 或者 九 百
[fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
feet above the level of the sea ,
脚 多于 这 等级 的 这 海 ,

水手所坐的山顶可能高于海平面八九百英尺。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] .
and commanded a view of the whole island .
和 命令 一个 看法 的 这 所有的 岛 .
从这里可以俯瞰整个岛屿。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [leɪ] [θriː] [ˈlesər] [hɪlz] , [ˈkʌvəd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsʌmɪts] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪˈskraɪbəbli] [rɪtʃ]
On one side lay three lesser hills , covered to their summits with indescribably rich
在 一 边 躺 三 较少 丘陵 , 涵盖 到 他们的 峰会 和 难以形容地 富有的
[vɜːrdʒər] ,
verdure ,
绿意盎然 ,

一边是三座较小的山丘，山顶上覆盖着难以形容的茂盛植被。

[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [roʊz] [kənˈspɪkjʊəs] [ðə; ði][tɔːl] [stemz] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfoʊlɪdʒ][ʌv; əv] [ˈmeni]
amongst which rose conspicuous the tall stems and graceful foliage of many
在 哪个 玫瑰 显眼的 这 高的 茎 和 优美 叶子 的 许多
[ˈkəʊkə,nʌt] - [pɑːmz] .
cocoonut - palms .
椰子 - 棕榈树 .

其中，许多椰子树高耸的茎干和优美的叶子格外引人注目。

[fru:t] - [tri:z] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ,
Fruit - trees of various kinds glistened in the sunshine ,
水果 - 树木 的 各种各样的 种类 闪闪发光 在 这 阳光 ,
阳光下, 各种果树闪闪发光。

[ænd; ənd] ['flaʊəriŋ] [[rʌbz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [lent] [ə'dɪʃən(ə)l] ['splendər] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
and flowering shrubs in abundance lent additional splendour to the scene .
和 开花 灌木 在 丰富 借出的 额外的 辉煌 到 这 场景 .
遍地开花的灌木丛为这番景象增添了更多绚丽的色彩。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] ['glɪtəd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒu:əl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
On the other side of the mountain a small lake glittered like a jewel among the
在 这 其他 边 的 这 山 一个 小的 湖 闪闪发光 喜欢 一个 宝石 之中 这
[tri:z] ;
trees ;
树木 ;
山的另一边, 树林间, 一个小湖像宝石一样闪闪发光;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nu:mərəs] ['flɑ:ks] [ʌv; əv][waɪld] - [faʊl] [dɪ'spɔ:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .
and there numerous flocks of wild - fowl disported themselves in peaceful security .
和 那里 很多的 羊群 的 荒野 - 鸡 被驱逐 他们自己 在 和平 安全 .
那里有许多成群的野禽在和平安全的环境中嬉戏玩耍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [flʊd] [ə; eɪ]['rɪvjələt] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
From the farther extremity of the lake flowed a rivulet , which , from the
从 这 更远 末端 的 这 湖 流动 一个 溪流 , 哪个 , 从 这
['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] ,
mountain - top ,
山 - 顶部 ,
从湖的远端流出一条小溪, 这条小溪从山顶流下,

[rɪ'zembld] [ə; eɪ]['sɪlvər] [θred] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θru:] ['mɪnətʃər] ['væliz] ,
resembled a silver thread winding its way through miniature valleys ,
类似 一个 银 线 绕线 它是 方式 通过 微型 山谷 ,
宛如一根银线蜿蜒穿过一个个小山谷,

[ʌn'tɪl] [bɔ:st][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['jeləʊ] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] .
until lost in the light yellow sand of the sea - shore .
直到 丢失的 在 这 光 黄色的 沙 的 这 海 - 支撑 .
直到迷失在海边浅黄色的沙滩中。

[ɑ:n] [ðɪs] [bi:tʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] ,
On this beach there was not even a ripple ,
在 这 海滩 那里 曾是 不是 甚至 一个 波纹 ,
这片沙滩上连一丝涟漪都没有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [kɑ:m] [wɪtʃ] [pri'veild] [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔ:r]['kɔ:rəl] - [ri:f] ,
because of the deep calm which prevailed but on the ring or coral - reef ,
因为 的 这 深的 冷静的 哪个 最终获胜 但 在 这 戒指 或者 珊瑚 - 礁 ,
因为环礁或珊瑚礁上笼罩着一片宁静,

[wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
which completely encircled the island ,
哪个 完全地 包围 这 岛 ,
它完全环绕了这座岛屿,

[ðəʊz] [greɪt] “ ['rəʊləz] ” — [wɪtʃ] [ə'pɪr] ['nevər] [tu:; tə][ɡəʊ] [daʊn] ['i:v(ə)n][ɪn][kɑ:m] — [fel] [frʌm; frəm]
those great “ rollers ” — which appear never to go down even in calm — fell from
那些 伟大的 “ 滚筒 ” — 哪个 出现 绝不 到 去 向下 甚至 在 冷静的 — 跌倒 从
[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ,
time to time with a long ,
时间 到 时间 和 一个 长的 ,
那些巨大的“滚轴浪”——即使在平静的海面上也似乎永不停歇——偶尔也会伴随着长长的波浪落下。

[ˈsɑ:ləm] [rɔ:r] , [ænd; ənd] [left] [æn; ən] [ˈaʊtər] [rɪŋ] [ʌv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [fəʊm] .
solemn roar , and left an outer ring of milk - white foam .
庄严 吼 , 和 左边 一个 外 戒指 的 牛奶 - 白色的 泡沫 .

一声震耳欲聋的咆哮，留下了一圈乳白色的泡沫。

[ðə; ði] [blu:] [lə'gu:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈverɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] .
The blue lagoon between the reef and the island varied from a few yards
这 蓝色的 泻湖 之间 这 礁 和 这 岛 多种多样 从 一个 很少 码
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɪn] [bredθ] ,
to a quarter of a mile in breadth ,
到 一个 四分之一 的 一个 英里 在 宽度 ,

礁石和岛屿之间的蓝色泻湖宽度从几码到四分之一英里不等。

[ænd; ənd][ɪts][ˈkwaɪət][ˈwɔ:tərz][wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪ:t] [ʌv; əv] [glæs] ,
and its quiet waters were like a sheet of glass ,
和 它是 安静的 水 是 喜欢 一个 床单 的 玻璃 ,
它平静的水面如同玻璃一般。

[seɪv] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrʌfld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [gʌl] [ɔ:r] .
save where they were ruffled now and then by the diving of a sea - gull or
节省 在哪里 他们 是 褶皱的 现在 和 然后 经过 这 潜水 的 一个 海 - 鸥 或者
[ðə; ði][fɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] .
the fin of a shark .
这 鳍 的 一个 鲨鱼 .

除了偶尔被海鸥俯冲或鲨鱼鳍拍打的地方，其他地方都保持平静。

[bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz] [fɪld] [ðə; ði] [groʊv] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [saʊndz] ,
Birds of many kinds filled the grove with sweet sounds ,
鸟类 的 许多 种类 已填 这 树林 和 甜的 声音 ,
各种鸟儿的鸣叫声充满了树林，悦耳动听。

[ænd; ənd] [tendɪd] [ˈlɑ:rdʒli] [tu:; tə][dɪ'spel] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˈloʊnlinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] .
and tended largely to dispel that feeling of intense loneliness which had been
和 倾向于 很大程度上 到 打消 那 感觉 的 激烈的 孤独 哪个 有 到过
[ˈkri:pɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:mənz] [ˈspɪrɪt] .
creeping that day over our seaman's spirit .
爬行 那 天 超过 我们的 海员的 精神 .

而且很大程度上驱散了那天一直笼罩着我们这位水手的强烈孤独感。

“ [kʌm] , [maɪ] [ˈdɒgi] , ” [sed] [dʒɑ:rwin] , [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʌm] [kəm'pænjənz] [hed] ,
“ **Come , my doggie , ” said Jarwin , patting his dumb companion's head ,**
“ 来 , 我的 狗 , ” 说 贾文 , 轻拍 他的 哑的 同伴的 头 ,
“来吧，我的小狗，”贾文一边说着，一边拍了拍他那傻乎乎的同伴的头。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [dwel] [hɪr] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,
“ **if you and I are to dwell here for long ,**
“ 如果 你 和 我 是 到 住 这里 为了 长的 ,
“如果我们要在这里长久居住，

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][moʊst] [ˈsplendɪd] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] .
we've got a most splendid estate to look after .
我们已经 得到 一个 最多 灿烂 财产 到 看 后 .

我们有一座非常漂亮的庄园需要照管。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [wi:; wi][wəʊnt][faɪnd] [saʊθ] [si:] [ˈnɪgər] [ɪn] [pə'zeɪn] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər] [ðeə(r)] .
I only hope we won't find South Sea niggers in possession before us , for they're
我 仅有的 希望 我们 惯于 寻找 南 海 黑鬼 在 拥有 前 我们 , 为了 它们是
[nɑ:tʃ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] ,
not hospitable ,
不是 好客 ,

我只希望我们不会遇到南海的黑鬼占领这里，因为他们可不热情好客。

[ˈkʌfi] , [ðeɪ] [eɪnt] [ˈhɑːspɪtəb(ə)] , [ˈbiːn] - [ˈɡɪv(ə)n] , [soʊ][aɪm][ˈtoʊld] ,
Cuffy , **they ain't hospitable** , **bein ' given** , **so I'm told** ,
黑人 , 他们 不是 好客 , 是 - 给定 , 所以 我是 讲述 ,
听说, Cuffy, 他们一点也不热情好客。

[tuː; tə][prɪˈfɜːr] [ˈhjuːmən] [fleɪ] [tuː; tə][moʊst] [ˈʌðər] [kaɪndz][oʊ] - - .
to prefer human flesh to most other kinds o ' wittles .
到 更喜欢 人类 肉 到 最多 其他 种类 o - - .
比起其他大多数种类的动物, 更喜欢人肉。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [raʊnd] [ɪn][ɔːl] [də'rek(ə)nz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" **He looked anxiously round in all directions at this point** ,
" 他 看起来 焦虑地 圆形的 在 全部 方向 在 这 观点 ,
“这时他焦急地环顾四周,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [əˈɡriːəb(ə)] .
as if the ideas suggested by his words were not particularly agreeable .
作为 如果 这 想法 建议 经过 他的 字 是 不是 特别 同意 .
仿佛他话语中表达的观点并不令人愉快。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsɜːrveɪ] ,
" **No** , " **he resumed** , **after a short survey** ,
" 不 , " 他 恢复 , 后 一个 短的 民意调查 ,
“不,”他简短地环顾四周后继续说道。

" [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [hɪr] .
" **it don't seem as if there was any of ' em here** .
" 它 不 似乎 作为 如果 那里 曾是 任何 的 - 呃 这里 .
“这里好像一个也没有。”

[ˈenihaʊ] [aɪ][kɑːnt] [siː] [nʌn] , [ænd; ənd][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑːr; ər][ˈvɪzəb(ə)] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Anyhow I can't see none , **and most parts of the island are visible from this**
无论如何 我 不能 看 没有任何 , 和 最多 部分 的 这 岛 是 可见的 从 这
[hɪr] [mæst] - [hed] .
here mast - head .
这里 桅杆 - 头 .
总之, 我什么也看不到, 而且从这里桅杆顶端可以看到岛上的大部分地区。

" [əˈɡen] [ðə; ði] [siːmən] [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [riˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
" **Again the seaman became silent as he repeated his survey of the island** ;
" 再次 这 水手 成为 沉默的 作为 他 重复 他的 民意调查 的 这 岛 ;
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,
“水手再次沉默下来, 重新环顾了一下这座岛屿; 他的双手,

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd][ˈɪntuː]
meanwhile , **searching slowly** , **as if by instinct** , **round his pockets** , **and into**
同时 , 搜索 缓慢地 , 作为 如果 经过 本能 , 圆形的 他的 口袋 , 和 进入
[ðer; ðər][moʊst] [ˈmɪnɪt] [riˈsesɪz] ,
their most minute recesses ,
他们的 最多 分钟 凹陷处 ,
与此同时, 他仿佛出于本能, 慢慢地在口袋周围摸索, 甚至连最细小的角落也仔细搜寻了一番。

[ɪf] [ˈhæpli] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][təˈbækoʊ] .
if haply they might find an atom of tobacco .
如果 或许 他们 可能 寻找 一个 原子 的 烟草 .
或许他们能找到一粒烟草。

[bəuθ][hændz][ænd; ənd] [aɪz] , [haʊ'evər] , [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rt] ; [soʊ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] **Both hands and eyes , however , failed in their search ; so , turning once more**
两个都 双手 和 眼睛 , 然而 , 失败的 在 他们的 搜索 ; 所以 , 转弯 一次 更多的
[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][dɔ:g] , **towards his dog ,**
向 他的 狗 ,

然而, 他的双手和双眼都一无所获; 于是, 他再次转向他的狗,

[dʒɑ:rwin][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'drest] [aɪ'ti:] [ðʌs] : —
Jarwin sat down and addressed it thus : —
贾文 卫星 向下 和 已解决 它 因此 : —

贾文坐下来, 这样说道:

“ [kʌf] , [maɪ] ['dɔgi] , [dəunt] [wɪŋk] [ɪn] [ðæt] [ɪdi'ɑ:tɪkəl] [wei] , [ju:; jʊ] - [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['oʊkəm] !
” **Cuff , my doggie , don't wink in that idiotical way , you hanimated bundle of oakum !**
” 袖口 , 我的 狗 , 不 眨眼 在 那 愚蠢的 方式 , 你 捆 的 麻絮 !

“卡夫, 我的狗狗, 别用那种愚蠢的方式眨眼, 你这团会动的麻絮! ”

[ænd; ənd][dəunt][wæg] [jər] [teɪl][soʊ][hɑ:rd] , [els] [ju:] [jeɪk] [aɪ'ti:][ɔ:f] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] !
and don't wag yer tail so hard , else you'll shake it off some fine day !
和 不 摇摆 你的 尾巴 所以 难的 , 别的 你会 摇 它 离开 一些 美好的 天 !

别摇尾巴摇得太厉害, 不然哪天你会把它甩掉的!

[wel] , [kʌf] , [hɪr] [ju:; jʊ][æn; ən] - [aɪ][ɑ:r; ər] [fɪkst] — - [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
Well , Cuff , here you an ' I are fixed — ' it may be for years ,
出色地 , 袖口 , 这里 你 一个 - 我 是 固定的 — - 它 可能 是 为了 年 ,

好了, 卡夫, 你我之间的问题就这么解决了——可能好几年都不会再解决了。

[æn; ən] - [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈevər] - — [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] [sez] ;
an ' it may be for ever ' — as the old song says ;
一个 - 它 可能 是 为了 曾经 - — 作为 这 老的 歌曲 说道 ;

“也许会永远如此”——正如那首老歌所唱;

[soʊ][aɪ'ti:] [bɪ'hoʊv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em'i:][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wa:ts] [ðə; ði]
so it behoves you and me to hold a consultation as to wot's the
所以 它 理应 你 和 我 到 抓住 一个 咨询 作为 到 什么? 这

[best][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] - .
best to be done for to make the most of our sukumstances .
最好的 到 是 完毕 为了 到 制作 这 最多 的 我们的 - .

因此, 你我应当商议如何才能最好地利用我们所拥有的资源。

[ɑ:] , ['dɔgi] !
Ah , doggie !
啊 , 狗 !

啊, 狗狗!

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpensɪvli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
” **he continued in a low tone , looking pensively towards the horizon ,**
” 他 持续 在 一个 低的 语气 , 寻找 若有所思地 向 这 地平线 ,

他低声继续说道, 若有所思地望向远方。

“ [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [waɪf] ([jʊr; jər] [ˈmɪsɪz] [ænd; ənd] [maɪn] ,
” **it's little that my dear wife (your missus and mine ,**
” 它是 小的 那 我的 亲爱的 妻子 (你的 太太 和 矿 ,

“我亲爱的妻子（你的妻子和我的妻子）只是微不足道的一件事,

[kʌf]) [noʊz] [ðæt] [hɜ:r; hər][dʒɑ:n][hæz; hæz] [ˈfɔ:lən] [er] [tu:; tə] [sɪt] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ; [bɪ'kʌm] , [soʊ]
Cuff) knows that her John has fallen heir to sitch an estate ; become , so
袖口) 知道 那 她 约翰 有 倒下 继承人 到 情况 一个 财产 ; 变得 , 所以

[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,

库夫) 知道她的约翰已经成为遗产的继承人; 可以说, 成为了,

- ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][sə'veiz, 'sɜ:,veiz] .
' monarch of all he surveys ;
- 君主 的 全部 他 调查 .

他是他所统治的一切的君主。

- [oʊ] ['mɑ:li] , ['mɑ:li] , [ɪf] [ju:; jə][wʌz; wəz]['oʊnli] [hɪr] , [wɑ:t,wʌt][ə; eɪ]['pærədəɪs][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] !
' O Molly , Molly , if you was only here , wot a paradise it would be !
- 哦 莫莉 , 莫莉 , 如果 你 曾是 仅有的 这里 , 什么 一个 天堂 它 会 是 !
“哦，莫莉，莫莉，如果你在这里，那该是多么美好的天堂啊！”

[i:dn] ['oʊvər] [ə'gen] ; ['ædəm][æn; ən] - [i:v] , [wɪ'dəʊt] - [noʊ] ['dɪfrəns] , ['bɑ:rɪn] - [ðə; ði] - ,
Eden over again ; Adam an ' Eve , without a'most no difference , barrin ' the clo'se ,
伊甸园 超过 再次 ; 亚当 一个 - 前夕 , 没有 - 不 不同之处 , 巴林 - 这 - ,
[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

伊甸园重现；亚当和夏娃，几乎没有区别，除了最后关头。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] , ['ædəm] ['dɪdnt] [wer] [ə; eɪ] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['dʒækɪt] ,
for if I ain't mistaken , Adam didn't wear a straw hat and a blue jacket ,
为了 如果 我 不是 错误 , 亚当 没有 穿 一个 稻草 帽子 和 一个 蓝色的 夹克 ,
如果我没记错的话，亚当并没有戴草帽和穿蓝色夹克。

[wɪð; wɪθ] [pʌmps] [ænd; ənd]['kænvəs] [dʌks] .
with pumps and canvas ducks .
和 水泵 和 帆布 鸭子 .

带着水泵和帆布鸭子。

['li:stwaɪz] , [aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt][hi:; hi][dɪd] ;
Leastwise , I've never heard that he did ;
最不明智的 , 我已经 绝不 听到 那 他 做过 ;

至少，我从未听说他这么做过；

[æn; ən] - [aɪm] [kwɔrt] [ʃɒr] [ðæt] [i:v] ['dɪdnt] [goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [,dʌblju: 'aɪ]
an ' I'm quite sure that Eve didn't go to church on Sundays in a gown wi
一个 - 我是 相当 当然 那 前夕 没有 去 到 教会 在 星期日 在 一个 袍 wi
- [sli:vz] [laɪk] [tu:] [legz][oʊ] - ['mʌt(ə)n] ,
' sleeves like two legs o ' mutton ,
- 袖子 喜欢 二 腿 o - 羊肉 ,

而且我非常肯定，夏娃星期天去教堂时，袖子不会像两条羊腿一样。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [laɪk][ə; eɪ][koʊl] - ['skʌt(ə)] .
an ' a bonnet like a coal - scuttle .
一个 - 一个 引擎盖 喜欢 一个 煤炭 - 偷偷溜走 .

还有一顶像煤斗一样的帽子。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] ['dɒgi] ['ni:ðər] .
By the way , I don't think they owned a doggie neither .
经过 这 方式 , 我 不 思考 他们 拥有 一个 狗 两者都不 .

顺便说一句，我觉得他们也没养狗。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['teriər] , [hu:] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['kwaiətɪd] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv]
" At this point the terrier , who had gradually quieted down during the above
" 在 这 观点 这 梗犬 , WHO 有 逐步地 安静 向下 期间 这 多于
[sə'ɪlɒkwɪ] ,
soliloquy ,
独白 ,

“这时，那只在上述独白过程中逐渐安静下来的梗犬，

[geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [wæg][ʌv; əv][ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — [ə; eɪ] [pleɪn] ,
gave a responsive wag of its tail , and looked up with a smile — a plain ,
给予 一个 响应式设计 摇摆 的 它是 尾巴 , 和 看起来 向上 和 一个 微笑 — 一个 清楚的 ,
[ˈɑ:bviəs] ,
obvious ,
明显的 ,

它摇了摇尾巴, 抬起头, 露出一个灿烂的笑容——一个简单、显而易见的笑容。

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ɪts][məstər] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][moʊst] ['θɜ:rəli] .
unquestionable smile , which its master believed in most thoroughly .
毋庸置疑 微笑 , 哪个 它是 掌握 相信 在 最多 彻底 .

那笑容无可置疑, 它的主人对此深信不疑。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [grɪn] [laɪk] [ðæt] , [kʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:rwɪn] ,
“ **Ah , you needn't grin like that , Cuff , ” replied Jarwin ,**
“ 啊 , 你 不必 咧嘴笑 喜欢 那 , 袖口 , ” 回复 贾文 ,

“啊, 你不用那样咧嘴笑, 卡夫,”贾文回答道。

“ [ɪts] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [hæd; həd][noʊ] ['dɔ:gi] .
“ **it's quite certain that Adam and Eve had no doggie .**
“ 它是 相当 肯定 那 亚当 和 前夕 有 不 狗 .

“可以肯定的是, 亚当和夏娃没有养狗。”

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][waɪld] - [ˈʌnz] — [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] - [neɪmz] [tu:; tə] —
No doubt they had plenty of wild ' uns — them as they giv'd names to —
不 怀疑 他们 有 很多 的 荒野 - 联合国 — 他们 作为 他们 - 姓名 到 —

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [teɪm] - [ən] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
but they hadn't a good little tame ' un like you ,
但 他们 之前没有 一个 好的 小的 驯服 - 联合国 喜欢 你 ,

毫无疑问, 他们那里有很多野孩子——他们给它们起了名字——但他们没有像你这样温顺的小家伙。

[kʌf] ; [noʊ] , [nɔ:ɪ]['noʊbə:di] [els] ,
Cuff ; no , nor nobody else ,
袖口 ; 不 , 也不 无人 别的 ,

袖口; 不, 也没有其他人,

[fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɹld] — [ɪf] [ju:d] ['oʊnli] [ki:p] [jər] ['spæŋkər] - [bu:m] ['kwɑɪət] ;
for you're the best dog in the world — if you'd only keep yer spanker - boom quiet ;
为了 你是 这 最好的 狗 在 这 世界 — 如果 你会 仅有的 保持 你的 打屁股 - 繁荣 安静的 ;

因为你是世界上最好的狗狗——如果你能把你的屁股砰砰声关掉的话;

[bʌt; bət] [ju:l] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðæt] .
but you'll shake it off , you will , if you go on like that .
但 你会 摇 它 离开 , 你 将要 , 如果 你 去 在 喜欢 那 .

但如果你继续这样下去, 你就会克服困难的。

[ðer; ðər] , [laɪ] [daʊn] , [æn; ən] - [lets] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] .
There , lie down , an ' let's get on with our consultation .
那里 , 说谎 向下 , 一个 - 我们来吧 得到 在 和 我们的 咨询 .

来, 躺下, 我们开始咨询。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [wen] [ju:; jʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:] ,
Well , as I was sayin ' when you interrupted me ,
出色地 , 作为 我 曾是 说 - 什么时候 你 中断 我 ,

嗯, 我正要说完, 就被你打断了。

[wɑ:tʃwʌt][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][wi:; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪf] [wi:d] ['oʊnli][gɑ:t][ðə; ði][oʊld][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ju: 'es]
wot a happy life we could live here if we'd only got the old girl with us
什么 一个 快乐的 生活 我们 可以 居住 这里 如果 我们会 仅有的 得到 这 老的 女孩 和 我们

!
!
!

如果我们能把那辆老车带在身边, 我们在这里该有多幸福啊!

[aɪ'd][bi:; bi] [kɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [kʌf] , [ænd; ənd] [ʃi:d] [bi:; bi] [kwi:n] ,
I'd be king , you know , Cuff , and she'd be queen ,
ID 是 国王 , 你 知道 , 袖口 , 和 棚 是 女王 ,
你知道, 库夫, 我会是国王, 她会是王后。

[ænd; ənd] [wi:d] [meɪk] [ju:; jʊ] [praɪm] ['mɪnɪstər] — [jʊə(r)] [praɪm] ['feɪvərɪt] [ɔ:l'redi] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
and we'd make you prime minister — you're prime favourite already , you know .
和 我们会 制作 你 主要的 部长 — 你是 主要的 最喜欢的 已经 , 你 知道 .
我们会让你当首相——你知道, 你已经是最热门的人选了。

[ðer; ðər] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][klæp][ə; eɪ] ['stɑ:pər] [ɑ:n] [ðæt] [er] ['spæŋkər] - [bu:m] ,
There now , if you don't clap a stopper on that ere spanker - boom ,
那里 现在 , 如果 你 不 拍 一个 塞子 在 那 埃雷 打屁股 - 繁荣 ,
现在, 如果你不赶紧制止那该死的砰砰声,

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [læʃ] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
I'll have to lash it down .
患病的 有 到 睫毛 它 向下 .
我得把它固定住。

[wel] , [tu:; tə] [prəʊ'si:d] : [wi:d] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] — [ɔ:r][ə; eɪ] ['pæləs] — [ʌv; əv][tɜ:rf][æŋ; ən] - [stɪks] ,
Well , to proceed : we'd build a hut — or a palace — of turf an ' sticks ,
出色地 , 到 继续 : 我们会 建造 一个 小屋 — 或者 一个 宫殿 — 的 草皮 一个 - 棍子 ,
好, 接下来: 我们会用草皮和树枝搭建一个小屋——或者一座宫殿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌŋk] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [æŋ; ən] - ['aʊər; a:r] - [brɪ'gæŋ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [wer]
with a bunk alongside for you ; an w'en our clo'se began for to wear
和 一个 假寐 旁边 为了 你 ; 一个 - 我们的 - 开始 为了 到 穿
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

旁边还有一张铺位给你; 当我们的衣橱开始破旧时,
[wi:d] [meɪk] [pænts][ænd; ənd]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [ʌv; əv]['kəʊkə,nʌt] - ['faɪbər] ;
we'd make pants and jackets and petticoats of cocoanut - fibre ;
我们会 制作 裤子 和 夹克 和 衬裙 的 椰子 - 纤维 ;

我们将用椰子纤维制作裤子、外套和衬裙;
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [-] [mæts] [meɪd] [oʊ] - [ðæt] [stʌf] ,
for you must know I've often see'd mats made o ' that stuff ,
为了 你 必须 知道 我已经 经常 种子 垫子 制成 o - 那 东西 ,

你应该知道, 我经常见到用那种材料制成的垫子。
[æŋ; ən] - ['splendɪd] [wer] [ðeəz; ðəz][ɪn][aɪ 'ti:] [tu:] ,
an ' splendid wear there's in it too ,
一个 - 灿烂 穿 有 在 它 也 ,

而且里面还有很多很棒的服饰。
[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [rʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [skɪn][æt; ət][fɜ:rst] ;
though it would be rather rough for the skin at first ;
尽管 它 会 是 相当 粗糙的 为了 这 皮肤 在 第一的 ;

虽然一开始会对皮肤造成一定的刺激;
[bʌt; bət] [wi:d] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [ku:rs] [oʊ] - [taɪm] .
but we'd get used to that in coorse o ' time .
但 我们会 得到 用过的 到 那 在 课程 o - 时间 .

但我们迟早会习惯的。

[ˈoʊnli] [ˈfænsi] [ˈmɪsɪz] [dʒɑːrwɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkəʊkə, nʌt] - [ˈfaɪbə] [ˈpetɪkoʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːm] - [liːf] [hæt] , [ɔːr]
Only fancy Mrs Jarwin in a cocoanut - fibre petticoat with a palm - leaf hat , or
仅有的 想要 太太 贾文 在 一个 椰子 - 纤维 衬裙 和 一个 棕榈 - 叶子 帽子 , 或者
[ˈsʌm, θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] !
somethink o ' that sort !
某物 o - 那 种类 !

我只想象贾尔温夫人穿着椰子纤维衬裙，戴着棕榈叶帽子，或者类似的装扮！

[æn; ən] - , [ˈæftər] [ɔːl] ,
An ' , after all ,
一个 - , 后 全部 ,

毕竟，

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [hæf] [soʊ] - [æz; əz] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkænvəs] [ʃiːz] [juːst] [tuː; tə] [spred]
it wouldn't be half so rediklous as some o ' the canvas she's used to spread
它 不会 是 一半 所以 - 作为 一些 o - 这 帆布 她是 用过的 到 传播
[ɑːn] [ˈsʌndɪz; -deɪz] .
on Sundays .
在 星期日 .

它不会像她过去常在星期天铺开的某些画布那样荒谬。

” [dʒɑːrwɪn] [ˈeɪvɪdəntli] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəz] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈdɪkjələs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs]
” Jarwin evidently thought his ideas somewhat ridiculous , for he paused at this
” 贾文 显然 想法 他的 想法 有些 荒谬的 , 为了 他 暂停 在 这
[pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] ,
point and chuckled ,
观点 和 轻笑 ,
“显然，贾文觉得自己的想法有点荒谬，因为他说到这里停顿了一下，然后轻笑了一声。”

[waɪl] [ˈkʌfɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [rɪˈspɑːnsɪvli] .
while Cuffy sprang up and barked responsively .
尽管 黑人 弹簧 向上 和 吠叫 积极响应 .

这时，卡菲跳起来，吠叫回应。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .
While they were thus engaged , a gleam of white appeared on the horizon .
尽管 他们 是 因此 已订婚的 , 一个 闪耀 的 白色的 出现 在 这 地平线 .
正当他们交谈之际，地平线上出现了一道白光。

” [seɪl] [hoʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [ɪn] [ðə; ði] [laʊd] ,
” Sail ho ! ” shouted the sailor in the loud ,
” 帆 何 ! ” 喊叫 这 水手 在 这 大声 ,

“扬帆起航！”水手大声喊道。

[fʊl] [toʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm]
full tones with which he was wont to announce such an appearance from
满的 音调 和 哪个 他 曾是 惯于 到 宣布 这样的 一个 外貌 从
[ðə; ði] [mæst] - [hed] [ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] .
the mast - head in days gone by .
这 桅杆 - 头 在 天 已消失 经过 .

他用过去常有的洪亮嗓音在报头宣布这样的消息。

[oʊ] , [haʊ] [ˈɜːrniːstli] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [spek] !
Oh , how earnestly he strained his eyes in the direction of that little speck !
哦 , 如何 切实 他 紧张 他的 眼睛 在 这 方向 的 那 小的 斑点 !
他多么认真地眯起眼睛，朝着那个小黑点的方向看去啊！

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪl] ;
It might have been a sail ;
它 可能 有 到过 一个 帆 ;

它可能是一面帆；

[dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] [ɔːr][æn; ən] ['ælbətrɔːs] .
just as likely it was the wing of a sea - gull or an albatross .
只是 作为 可能 它 曾是 这 翼 的 一个 海 - 鸥 或者 一个 信天翁 .
也很有可能是海鸥或信天翁的翅膀。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['grædʒuəli] [les] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [aʊt][ʌv; əv] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði]
Whatever it was , it grew gradually less until it sank out of view on the
任何 它 曾是 , 它 生长 逐步地 较少的 直到 它 沉没 出去 的 看法 在 这
[ˈdɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .
distant horizon .
遥远 地平线 .

无论它是什么，它都逐渐变小，直到消失在远方的地平线上。
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [pʊr] - ['huːli] - [reɪzd] [həʊps] .
With it sank poor Jarwin's newly - raised hopes .
和 它 沉没 贫穷的 - 新 - 提高 希望 .

随着这件事的发生，可怜的贾文刚刚燃起的希望也破灭了。
[stiːl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn'tentli] , [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌriːə'pɪr] ; [bʌt; bət]
Still he continued to gaze intently , in the hope that it might reappear ; but
仍然 他 持续 到 目光 专注地 , 在 这 希望 那 它 可能 再现 ; 但
[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .
it did not .
它 做过 不是 .

他仍然目不转睛地盯着，希望它能再次出现；但它没有。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ðə; ði]['seɪlər] [roʊz][æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['weɪkənd] ['kʌfɪ] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn]
With a heavy sigh the sailor rose at length , wakened Cuffy , who had gone
和 一个 重的 叹 这 水手 玫瑰 在 长度 , 醒来 黑人 , who 有 已消失

[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,
水手长叹一声，终于起身，叫醒了已经睡着的库菲。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and descended the mountain .
和 下降 这 山 .
然后下了山。

[ðɪs] [lʊk] - [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] [br'keɪm] [ðə; ði]['regjələr] [pleɪs] [ʌv; əv]
This look - out on the summit of the island now became the regular place of
这 看 - 出去 在 这 首脑 的 这 岛 现在 成为 这 常规的 地方 的
[rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][dʒɑːrwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌm] ,
resort for Jarwin and his dumb ,
采取 为了 贾文 和 他的 哑的 ,
岛屿山顶的这个瞭望台现在成了贾文和他那群笨蛋经常光顾的度假胜地。

[bʌt; bət][ɪn'væljuəb(ə)] [kəm'pænjən] .
but invaluable companion .
但 无价 伴侣 .
但却是不可或缺的伙伴。

[ænd; ənd][soʊ] [əb'zɔːrbd] [dɪd][ðə; ði] ['kæstəweɪ] [br'kʌm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
And so absorbed did the castaway become , in his contemplation of the horizon
和 所以 吸收 做过 这 荒岛求生者 变得 , 在 他的 沉思 的 这 地平线
,
.
,
于是，这位遇难者便全神贯注地凝视着地平线。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [seɪl] ,
and in his expectation of the heaving in sight of another sail ,
和 在 他的 期待 的 这 起伏 在 视线 的 其他 帆 ,
他期待着看到另一面帆影, 然后船身开始起伏。

[ðæt] [hi:; hi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər] .
that he soon came to spend most of his time there .
那 他 很快 来了 到 花费 最多 的 他的 时间 那里 .
不久之后, 他便把大部分时间都花在了那里。

[hi:; hi] ['berli] [geɪv] [hɪm'self] [taɪm][tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [i:t] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [brɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] [aʊt]
He barely gave himself time to cook and eat his breakfast before setting out
他 仅仅 给予 他自己 时间 到 厨师 和 吃 他的 早餐 前 环境 出去
[fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t] ,
for the spot ,
为了 这 点 ,
他几乎没给自己留出时间做早餐和吃早餐, 就出发前往目的地了。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['lɪvɔ:ŋ] [deɪ] ,
and frequently he remained there the livelong day ,
和 频繁地 他 剩余 那里 这 终身 天 ,
他经常在那里待上一整天。

['hævɪŋ] ['kærid] [ʌp] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][prə'vɪz(ə)n][tu:; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .
having carried up enough of provision to satisfy his hunger .
拥有 携带 向上 足够的 的 条款 到 满足 他的 饥饿 .
他携带了足够的食物来填饱肚子。

[æt; ət][fɜ:rst] , [waɪl] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:d] [flæg] - [stɑ:f]
At first , while there , he employed himself in the erection of a rude flag - staff
在 第一的 , 尽管 那里 , 他 受雇 他自己 在 这 勃起 的 一个 粗鲁的 旗帜 - 职员
,
,
起初, 他到那里后便着手竖起一根简陋的旗杆。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kept] [hɪm'self] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)nəbli] ['tʃɪrɪ(ə)] .
and thus kept himself busy and reasonably cheerful .
和 因此 保留 他自己 忙碌的 和 合理 快乐 .
因此, 他一直忙个不停, 心情也比较愉快。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [poʊl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [hɪz; ɪz][klæsp] - [naɪf] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr]
He cut the pole with some difficulty , his clasp - knife being but a poor
他 切 这 极 和 一些 困难 , 他的 搭扣 - 刀 存在 但 一个 贫穷的
[sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][æn; ən][æks] ;
substitute for an axe ;
代替 为了 一个 斧头 ;
他费了好大劲才砍断木杆, 因为他的折叠刀只是斧头的拙劣替代品;

[ðen] [hi:; hi] [bɔ:rd] [ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə] [ri:v] [ðə; ði] ['hæljərd] [θru:] .
then he bored a hole at the top to reave the halliards through .
然后 他 无聊的 一个 洞 在 这 顶部 到 偷 这 哈拉德 通过 .
然后他在顶部钻了一个洞, 把肩带穿过去。

[ði:z] ['lætər] [hi:; hi] ['i:zəli] [meɪd] [baɪ] ['pleɪtɪŋ] [tə'geðər] [θredz] [ʌv; əv]['kəʊkə,nʌt] - ['faɪbər] , [wɪtʃ]
These latter he easily made by plaiting together threads of cocoanut - fibre , which
这些 后者 他 容易地 制成 经过 编织 一起 线程 的 椰子 - 纤维 , 哪个
[wɜ:r; wər][bəʊθ] [tʌf] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
were both tough and long .
是 两个都 艰难的 和 长的 .
他很容易就用椰子纤维的线编织而成, 这种纤维既坚韧又长。

[wen] [ˈredi] , [hiː; hi][set][ʌp][ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [stɑːf] ,
When ready , he set up and fixed the staff ,
什么时候 准备好 , 他 放 向上 和 固定的 这 职员 ,
准备就绪后, 他架设并固定了工作人员。

[ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [ˌðerˈɑːn] [ˈsevrəl] [hjuːdʒ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triː] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər]
and hoisted thereon several huge leaves of the palm - tree , which , in their
和 吊起 其上 一些 巨大的 树叶 的 这 棕榈 - 树 , 哪个 , 在 他们的
[ˈnætʃ(ə)rəl][saɪz][ænd; ənd] [ˈeɪp] ,
natural size and shape ,
自然的 尺寸 和 形状 ,
然后上面挂起了几片巨大的棕榈树叶, 这些树叶以其自然的大小和形状呈现,

[fɔːrmd] [ˈeksələnt] [flægz] .
formed excellent flags .
形成 出色的 旗帜 .
制作出了精美的旗帜。

[wen] , [haʊˈevər] , [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs]
When , however , all this was done , he was reduced to a state of idleness
什么时候 , 然而 , 全部 这 曾是 完毕 , 他 曾是 减少 到 一个 状态 的 懒惰
,
,
,
然而, 当这一切完成后, 他却陷入了无所事事的状态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [dwel] [ˈmɔːrɪdli] [ɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [tuː; tə] [spend]
and his mind began to dwell morbidly on the idea of being left to spend
和 他的 头脑 开始 到 住 病态地 在 这 主意 的 存在 左边 到 花费
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the rest of his days on the island .
这 休息 的 他的 天 在 这 岛 .
他的脑海中开始出现一种病态的念头: 他可能要被留在岛上度过余生。

[hɪz; ɪz] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌfɪ] [brɪˈkeɪm] [soʊ][sæd] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ðæt] [səˈgeɪʃəs] [ænd; ənd]
His converse with Cuffy became so sad that the spirits of that sagacious and
他的 交谈 和 黑人 成为 所以 伤心 那 这 烈酒 的 那 明智 和
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [dɔːg][wɜːr; wər] [ˈvɪzəbli] [əˈfektɪd] .
sympathetic dog were visibly affected .
交感神经 狗 是 明显地 做作的 .
他和卡菲的谈话变得如此悲伤, 以至于这只睿智而富有同情心的狗的灵魂都明显受到了影响。

[hiː; hi][dɪd] , [ɪnˈdiːd] , [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmæstə-z] [hænd] [ˈlʌvɪŋli] ,
He did , indeed , continue to lick his master's hand lovingly ,
他 做过 , 的确 , 继续 到 舔 他的 硕士学位 手 深情地 ,
他确实继续深情地舔着主人的手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kriːp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] ;
and to creep close to his side on all occasions ;
和 到 潜行者 关闭 到 他的 边 在 全部 场合 ;
并且时刻悄悄地跟在他身边;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [teɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]
but he ceased to wag his expressive tail with the violence that used to
但 他 停止 到 摇摆 他的 富有表现力的 尾巴 和 这 暴力 那 用过的 到
[ˈkærəktəraɪz] [ðæt] [əˈpendɪdʒ] [ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] ,
characterise that appendage in other days ,
特征 那 附属物 在 其他 天 ,
但他不再像以前那样用力地摇晃他那条富有表现力的尾巴了。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [les] [dr'mɑ:nstrətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
and became less demonstrative in his conduct .
和 成为 较少的 示范性的 在 他的 执行 .

他的行为举止也变得不那么外露了。

[ɔ:l] [ðɪs] ,
All this ,
全部 这 ,

这一切,

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:nstənt] [ɪk'spoʊzər] [ɪn][ɔ:l] [sɔrts] [ʌv; əv] [ˈweðər] — [ɔ:l'doʊ] [dʒɑ:rwin][wʌz; wəz][nɑ:t]
coupled with constant exposure in all sorts of weather — although Jarwin was not
耦合 和 持续的 接触 在 全部 排序 的 天气 — 虽然 贾文 曾是 不是
[ˈi:zəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bri:z] [ɔ:r][ə; eɪ] [wet] [ˈdʒækɪt] — [br'gæən][æt; ət][læst][tu:; tə] [ʌndər'maɪn] [ðə; ði]
easily affected by a breeze or a wet jacket — began at last to undermine the
容易地 做作的 经过 一个 微风 或者 一个 湿的 夹克 — 开始 在 最后的 到 破坏 这
[helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [ˈsi:mən] .
health of the stout seaman .
健康 的 这 肥硕 水手 .

再加上长期暴露在各种天气中——尽管贾文并不容易被微风或湿外套影响——最终还是开始损害这位体格健壮的水手的健康。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ˈsʌmwʌt] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈhɑ:ləʊ] - [ˈtʃi:kt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd]
He became somewhat gaunt and hollow - cheeked , and his beard and
他 成为 有些 瘦削 和 空洞的 - 脸颊 , 和 他的 胡须 和
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

他变得有些消瘦，面颊凹陷，胡须也变得稀疏了。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
which of course he could not shave , and which , for a long time ,
哪个 的 课程 他 可以 不是 刮胡子 , 和 哪个 , 为了 一个 长的 时间 ,
他当然刮不了胡子，而且很长一段时间以来，

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ˈstʌbl] , [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊɡu:brɪ'ɒsɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæspekt] .
presented the appearance of stubble , added to the lugubriosity of his aspect .
呈现 这 外貌 的 茬 , 额外 到 这 忧郁 的 他的 方面 .
他脸上露出胡茬，更增添了他忧郁的神情。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈklaɪmæks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [hi:; hi][wʌn] [deɪ] [bɔ:st] [hɪz; ɪz][dɔ:g] !
As a climax to his distress , he one day lost his dog !
作为 一个 高潮 到 他的 痛苦 , 他 一 天 丢失的 他的 狗 !

雪上加霜的是，有一天他失去了他的爱犬！

[wen] [aɪ 'ti:] [went] [ɔ:f] , [ɔ:r] [wer] [aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , [bʌt; bət] ,
When it went off , or where it went to , he could not tell , but ,
什么时候 它 去 离开 , 或者 在哪里 它 去 到 , 他 可以 不是 告诉 , 但 ,
他不知道它何时熄灭，也不知道它飞向了哪里，但是.....

[ɑ:n] [ˈraʊzɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈɔ:lmoʊst] [mə'kænikli] [tu:; tə] [ɡɪv]
on rousing up one morning and putting out his hand almost mechanically to give
在 振奋人心的向上 一 早晨 和 推杆 出去 他的 手 几乎 机械地 到 给
[aɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pæt][ʌv; əv][sælju'teɪ(ə)n] ,
it the accustomed pat of salutation ,
它 这 习惯 拍 的 问候 ,
一天早晨，他醒来后几乎是机械地伸出手，像往常一样拍了拍对方的肩膀以示问候。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
he found that it was gone .
他 成立 那 它 曾是 已消失 .

他发现它不见了。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ə'la:rm] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ,
A thrill of alarm passed through his frame on making this discovery , and ,
一个 刺激 的 警报 通过了 通过 他的 框架 在 制作 这 发现 , 和 ,
['li:pɪŋ] [ʌp] ,
leaping up ,
跳跃 向上 ,

发现这一事实后，他感到一阵惊恐，随即跳了起来。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] [ɪts] [neɪm] .
he began to shout its name .
他 开始 到 喊 它是 姓名 .

他开始大声喊出它的名字。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [bɑ:rk][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
But no answering bark was heard .
但 不 回答 吠 曾是 听到 .

但是没有听到任何回应的犬吠声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
Again and again he shouted , but in vain .
再次 和 再次 他 喊叫 , 但 在 徒劳 .

他一次又一次地大声呼喊，但都无济于事。

[wɪ'dʌʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] , [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]
Without taking time to put on his coat , he ran to the top of the nearest
没有 采取 时间 到 放 在 他的 外套 , 他 跑 到 这 顶部 的 这 最近的
['emɪnəns] ,
eminence ,
卓越 ,

他连外套都没来得及穿，就跑到最近的高地上。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
and again shouted loud and long .
和 再次 喊叫 大声 和 长的 .

然后又大声喊叫了很久。

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
Still no answer .
仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['despərət] [æŋ'zaɪəti] [naʊ] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
A feeling of desperate anxiety now took possession of the man .
一个 感觉 的 绝望的 焦虑 现在 采取 拥有 的 这 男人 .

一股绝望的焦虑感攫住了他。

[ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:lɪŋ] [left] [ɪn] ['ʌtər] ['lʊsnlɪnəs] [droʊv] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lməʊst] [dɪ'stræktɪd] .
The bare idea of being left in utter loneliness drove him almost distracted .
这 裸 主意 的 存在 左边 在 说出 孤独 驾驶 他 几乎 愣 .

仅仅是想到自己可能会陷入彻底的孤独，就几乎让他心神不宁。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [hi:; hi][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['kɔ:lɪŋ] ['pæʃənətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɔ:g] ,
For some time he ran hither and thither , calling passionately to his dog ,
为了 一些 时间 他 跑 这里 和 那里 , 呼叫 热情地 到 他的 狗 ,

他来回奔跑了好一会儿，一边热情地呼唤着他的狗。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:k] ,
until he became quite exhausted ; then he sat down on a rock ,
直到 他 成为 相当 筋疲力尽的 ; 然后 他 卫星 向下 在 一个 岩石 ,

直到他筋疲力尽，然后才坐在一块石头上。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi][fəd; ʃəd][duː] .
and endeavoured to calm his spirit and consider what he should do .
和 努力 到 冷静的 他的 精神 和 考虑 什么 他 应该 做 .
他努力平复心情，思考自己应该怎么做。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tendənsɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] —
Indulging in his tendency to think aloud , he said —
沉溺于 在 他的 趋势 到 思考 大声 , 他 说 —
他习惯自言自语，说道——

“ [kʌm] [naʊ] , [dʒɑ:n] , [dəunt][gou][fɔ:r; fər][tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [fu:l] [ʌv; əv] [jɜ:r'self] .
” **Come now , John , don't go for to make a downright fool of yerself** .
“ 来 现在 , 约翰 , 不 去 为了 到 制作 一个 彻头彻尾 傻子 的 你自己 ” .
“约翰，别这样，别让自己出丑。”

[ˈkʌfɪ] [hæz; həz]['oʊnli]['teɪkən][ə; eɪ][bɔ:ŋgər] [wɔ:k] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
Cuffy has only taken a longer walk than usual .
黑人 有 仅有的 已采取 一个 更长 走 比 通常 .
卡菲只是比平时散步的时间长了一些。

[ˈhi:l] [biː; bi][hoʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [bɔ:ŋgər] ,
He'll be home to breakfast ; but you may as well look a bit longer ,
地狱 是 家 到 早餐 ; 但 你 可能 作为 出色地 看 一个 少量 更长 ,
他会回家吃早餐；不过你最好再找找看。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪn] - [wɔ:t,wʌt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] .
there's no sayin ' wot may have happened .
有 不 说 - 什么 可能 有 发生 .
谁也说不准发生了什么。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [feld] ['oʊvər][ə; eɪ] - [ɔ:r] - [hɪz; ɪz][leg] .
He may have felled over a precepiece or sprain'd his leg .
他 可能 有 倒下 超过 一个 - 或者 - 他的 腿 .
他可能是被长矛绊倒了，也可能是扭伤了腿。

[dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪ'sper] ['enihaʊ] , [dʒɑ:n][dʒɑ:rwin] , [bʌt; bət][neɪl] [jər] ['kʌlərz] [tuː; tə][ðə; ði]
Don't you give way to despair anyhow , John Jarwin , but nail yer colours to the
不 你 给 方式 到 绝望 无论如何 , 约翰 贾文 , 但 指甲 你的 颜色 到 这
[mæst] ,
mast ,
桅杆 ,
约翰·贾文，无论如何都不要绝望，要坚定你的信念。

[ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] [daɪ] .
and never say die .
和 绝不 说 死 .
永不言败。

“ ['sʌmwʌt] [kɑ:md] [baɪ] [ði:z] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɛg,zər'teɪʃənz] ,
” **Somewhat calmed by these encouraging exhortations** ,
” 有些 平静下来 经过 这些 鼓励 劝勉 ,
“在这些鼓励的劝告下，我的心情稍稍平静了下来，

[ðə; ði]['seɪləɹ] [rouz] [ʌp] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [mə'θɑ:dɪkl] [wei] .
the sailor rose up and resumed his search in a more methodical way .
这 水手 玫瑰 向上 和 恢复 他的 搜索 在 一个 更多的 有条不紊 方式 .
水手起身，更加有条不紊地继续搜寻。

['gouɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [si:] , [hiː; hi] [wɔ:kt] [ðens] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Going down to the sea , he walked thence up to the edge of the bush ,
去 向下 到 这 海 , 他 步行 因此 向上 到 这 边缘 的 这 衬套 ,
他走到海边，然后沿着海边走到灌木丛边缘。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'tensətɪ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] ,
gazing with the utmost intensity at the ground all the way ,
凝视 和 这 极致 强度 在 这 地面 全部 这 方式 ;
一路上目光极其专注地盯着地面,

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] - [fre] ['fʊtsteps] ; [bʌt; bət] [nʌn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
in the hope of discovering Cuffy's fresh footsteps ; but none were to be seen
在 这 希望 的 发现 - 新鲜的 脚步声 ; 但 没有任何 是 到 是 已见
.
.
.

希望能发现库菲留下的新鲜足迹；但却一无所获。
“ [kʌm] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪts] [klɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] - [oʊ] - [jər] [hoʊm]
” **Come** , ” **said he** , ” **it's clear that you haven't gone to the s'uth'ard o ' yer home**
” 来 , ” 说 他 , ” 它是 清除 那 你 还没有 已消失 到 这 - o - 你的 家
;
;
;

“来吧,”他说,“很明显你还没有回到你家的南边;
[naʊ] , [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] - .
now , we'll have a look to the nor'ard .
现在 , 出色地 有 一个 看 到 这 - .

现在,我们来看看北方人。

” [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] .
” **Here he was more successful** .
” 这里 他 曾是 更多的 成功的 .
“在这里他更成功。”

[ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv] - [smɔ:l] [pɔ:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'sklʌvəd] [ɑ:n][ðə; ði] [wet] [sænd] ['berɪŋ] ['nɔ:rθwərd]
The prints of Cuffy's small paws were discovered on the wet sand bearing northward
这 印刷 的 - 小的 爪子 是 发现 在 这 湿的 沙 轴承 向北
[ə'bɔ:ŋ] [ʃɔ:r] .
along shore .
沿着 支撑 .

在沿岸向北延伸的湿沙上发现了卡菲的小爪印。

[dʒɑ:rwin] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][ʌp] ['i:gərli] , [bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][sænd]
Jarwin followed them up eagerly , but , coming to a place where the sand
贾文 随后 他们 向上 急切地 , 但 , 未来 到 一个 地方 在哪里 这 沙
[wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ] ,
was hard and dry ,
曾是 难的 和 干燥 ;

贾文兴致勃勃地跟在他们后面,但是,当他们来到一处沙子坚硬干燥的地方时,

[ænd; ənd] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [græs] , [hi:; hi] [lɔ:st][ðem; ðəm] .
and covered with thin grass , he lost them .
和 涵盖 和 薄的 草 , 他 丢失的 他们 .

它们被稀疏的草丛覆盖着,他把它们弄丢了。

['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋkt] , [hi:; hi] ['ri:kə'menst] [ðə; ði] [sɜ:rt] .
Turning back to where they were distinct , he recommenced the search .
转弯 后退 到 在哪里 他们 是 清楚的 , 他 重新开始 这 搜索 .

他转身回到他们分开的地方,重新开始寻找。

[noʊ] [red] ['ɪndiən] , [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [frend] [ɔ:r][foʊ] ,
No red Indian , in pursuit of friend or foe ,
不 红色的 印度 , 在 追逐 的 朋友 或者 敌人 ,
没有红种印第安人, 追击朋友或敌人,

[ˈevər] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp][ə; eɪ] [treɪl] [wið; wiθ] [mɔ:r] [ɪn'tens] [ˈi:gərnəs] [ðæn; ðən] [pʊr] [dʒɑ:rwin] [ˈfɑ:lʊd]
ever followed up a trail with more intense eagerness than poor Jarwin followed
曾经 随后 向上 一个 踪迹 和 更多的 激烈的 渴望 比 贫穷的 贾文 随后
[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:st] [kəm'pænjən] .
the track of his lost companion .
这 追踪 的 他的 丢失的 伴侣 .

有人曾比可怜的贾文更热切地追踪过一条线索，就像他追踪失踪同伴的踪迹一样。

[hi:; hi] [ˈi:v(ə)n] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'veləp] , [ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [wei] ,
He even began to develop , in quite a surprising way ,
他 甚至 开始 到 发展 , 在 相当 一个 奇怪 方式 ,
他甚至开始以一种相当令人惊讶的方式发育，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] , [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [deɪ]
some of the deep sagacity of the savage ; for he came , before that day
一些 的 这 深的 睿智 的 这 野蛮的 ; 为了 他 来了 , 前 那 天
[wʌz; wəz][ˈʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

他身上带着野蛮人那种深邃的智慧；因为在那一天结束之前，他就来了。

[nɑ:tɪ][ˈʊnli][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv] - [pɔ:z] [ɑ:n] ['prɪti] [hɑ:rd][sænd] ,
not only to distinguish the prints of Cuffy's paws on pretty hard sand ,
不是 仅有的 到 区分 这 印刷 的 - 爪子 在 漂亮的 难的 沙 ,
不仅是为了辨认卡菲在坚硬沙地上留下的爪印，

[wer] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [feɪnt] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɑ:n] [rʌf] [graʊnd] ,
where the impressions were very faint , but even on rough ground ,
在哪里 这 印象 是 非常 头晕的 , 但 甚至 在 粗糙的 地面 ,
即使在崎岖不平的地面上，印记也很淡，

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ma:ks] [æt; ət][ɔ:l] — [ˈʊnli] [sʌtɪ] [ɪndə'keɪnɪz] [æz; əz][wɜ:r; wər]
where there were no distinct marks at all — only such indications as were
在哪里 那里 是 不 清楚的 标记 在 全部 — 仅有的 这样的 症状 作为 是
[ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈprefər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [li:f] [ˈɪntu:] [sɔ:ft] [graʊnd] ,
afforded by the pressure of a dead leaf into soft ground ,
提供 经过 这 压力 的 一个 死的 叶子 进入 柔软的 地面 ,
那里没有任何明显的痕迹——只有枯叶压入松软泥土留下的痕迹。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [twɪɡ] !
or the breaking of a fallen twig !
或者 这 打破 的 一个 倒下 枝条 !
或是折断掉落的树枝！

[ˌnevərðə'les] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ker] , [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəns] , [dʒɑ:rwin] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd]
Nevertheless , despite his care , anxiety , and diligence , Jarwin failed to find
尽管如此 , 尽管 他的 关心 , 焦虑 , 和 勤勉 , 贾文 失败的 到 寻找
[hɪz; ɪz][dɔ:g] .
his dog .
他的 狗 .

然而，尽管贾文十分细心、焦虑、尽心尽力，他还是没能找到他的狗。

[hi:; hi] [rəʊnd] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [ˈfəʊtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
He roamed all that day until his limbs were weary , and shouted till his voice
他 漫游 全部 那 天 直到 他的 四肢 是 厌倦 , 和 喊叫 直到 他的 嗓音
[wʌz; wəz] [hɔ:rs] ,
was hoarse ,
曾是 嘶哑 ,
他整日游荡，直到四肢疲惫，直到嗓子嘶哑。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈekouz] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
but only echoes answered him .
但 仅有的 回声 回答 他 .

但只有回声回应他。

[æʔ; əʔ][læst][hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] [ænd; ənd] [ɡri:f] .
At last he sat down , overcome with fatigue and grief .
在 最后的 他 卫星 向下 , 克服 和 疲劳 和 悲伤 .

最后，他坐了下来，疲惫和悲伤让他难以承受。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [reɪnd] [ˈhevɪli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [soʊkt] [hɪm; ɪm]
It had rained heavily during the latter part of the day and soaked him

[tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] ,
to the skin ,
到 这 皮肤 ,

当天晚些时候下了瓢泼大雨，他全身都被淋透了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hi:did] [aɪ ˈti:][nɑ:t] .
but he heeded it not .
但 他 听从了 它 不是 .

但他并未理会。

[tɔ:rdz] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði] [ˈweðər] [klɪrd] [ʌp] [ˈlɪt(ə)] ,
Towards evening the weather cleared up little ,
向 晚上 这 天气 已清除 向上 小的 ,

傍晚时分，天气略有好转。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] ,
but the sun descended to the horizon in a mass of black clouds ,
但 这 太阳 下降 到 这 地平线 在 一个 大量的 的 黑色的 云 ,

但太阳在厚厚的黑云中沉入了地平线。

[wɪʔ] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪldɪd] [wɪð; wɪθ] ([ə; eɪ]) [streɪndʒ] [ˈlʊrɪd] [laɪt] [ðæt] [ˈpresɪdʒd] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ;
which were gilded with (a) strange lurid light that presaged a storm ;
哪个 是 镀金 和 (一个) 奇怪的 骇人的 光 那 预示 一个 风暴 ;

它们被（a）预示着暴风雨来临的奇异的、诡异的光芒所笼罩；

[waɪl] [si:] - [bɜ:rdz] [flu:] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [ˈfri:kt] [ɪn][waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
while sea - birds flew overhead and shrieked in wild excitement ,
尽管 海 - 鸟类 飞翔 开销 和 尖叫 在 荒野 激动 ,

海鸟在头顶飞过，兴奋地尖叫着，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlɑ:rmɪd] [æt; əʔ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
as if they were alarmed at the prospect before them .
作为 如果 他们 是 惊慌 在 这 前景 前 他们 .

仿佛他们对眼前的景象感到惊恐。

[bʌt; bət][dʒɑ:rwin] [əbˈzɜ:rvd] [ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
But Jarwin observed and cared for none of these things .
但 贾文 观察到 和 关心 为了 没有任何 的 这些 事物 .

但贾文并没有注意到这些事情，也没有在意。

[hi:; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈmoʊʃnləs]
He buried his face in his hands , and sat for some time perfectly motionless

他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 和 卫星 为了 一些 时间 完美 静止不动
.
.
.

他双手捂脸，一动不动地坐了好一会儿。

[waɪl] [ˈsiːtɪd] [ðʌs] , [ə; eɪ][koʊld] [ˈfɪvər] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌns][ɔːr] [twɪs] ,
While seated thus , a cold shiver passed through his frame once or twice ,
尽管 坐着 因此 , 一个 寒冷的 颤抖 通过了 通过 他的 框架 一次 或者 两次 ,
他保持这个坐姿, 不时感到一阵寒意袭遍全身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [feɪnt] .
and he felt unusually faint .
和 他 毛毡 异常地 头晕的 .
他感到一阵莫名的晕厥。

“ [həmfr] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðɪs] [əˈkɜːrd] , “ [streɪndʒ] [sɔːrt][oʊ] - [ˈfiːlɪn] - .
“ **Humph ! ” said he , the second time this occurred , “ strange sort o ' feelin ' .**
“ 哼 ! ” 说 他 , 这 第二 时间 这 发生 , “ 奇怪的 种类 o - 感觉 - .
“哼! ”他第二次说道, “感觉很奇怪。”

[ˈnevər] [felt] [aɪˈtiː] [brɪfɔːr] .
Never felt it before .
绝不 毛毡 它 前 .
以前从未有过这种感觉。

[noʊ] [daʊt] [ɪts] [ɪn] - [oʊ] - [ˈɡoɪn] - [wɪˈðəʊt] - [ɔːl] [deɪ] .
No doubt it's in consikince o ' goin ' without wittles all day .
不 怀疑 它是 在 - o - 去 - 没有 - 全部 天 .
毫无疑问, 这是因为一整天都没吃到零食。

[wel] , [wel] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] , “ [ˈhuːd] [hæv; həv] [θɔːt]
Well , well , “ he added , with a deep long - drawn sigh , “ who'd have thought
出色地 ,出色地 , “ 他 额外 , 和 一个 深的 长的 - 绘制 叹 , “ 谁会 有 想法
[aɪˈd] [luːz] - [iː] ,
I'd lose ' ee ,
ID 失去 - ee ,

“唉, 唉, ”他深深地叹了口气, 补充道, “谁能想到我会失去她呢? ”

[kʌf] , [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
Cuff , in this fashion .
袖口 , 在 这 时尚 .

袖口, 就这样。

[ɪts] [ˈfuːlɪʃ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] .
It's foolish , no doubt , to take on like this , but I can't help it somehow .
它是 愚蠢 , 不 怀疑 , 到 拿 在 喜欢 这 , 但 我 不能 帮助 它 不知何故 .
这样做无疑是愚蠢的, 但我不知为何就是忍不住。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ][oʊld] - [uːmən] .
I don't believe I could feel much worse if I had lost my old ' ooman .
我 不 相信 我 可以 感觉 很多 更糟 如果 我 有 丢失的 我的 老的 - 奥曼 .
如果我失去了我的老伴, 我想我的感受也不会比这更糟了。

[ɪts] [kɜːri:əs] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːlɪz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈloʊnsəm] [wɪˈðəʊt] - [iː] , [maɪ] [ˈdɔːgi] .
It's kurious , but I feels awful lonesome without ' ee , my doggie .
它是 好奇的 , 但 我 感觉 可怕 寂寞 没有 - ee , 我的 狗 .
很奇怪, 没有我的狗狗“ee”在身边, 我感到非常孤独。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪvərɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][raɪz] ,
“ **He was interrupted by the shivering again , and was about to rise ,**
“ 他 曾是 中断 经过 这 瑟瑟发抖 再次 , 和 曾是 关于 到 上升 ,
他再次感到一阵颤抖, 正要起身,

[wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [weɪl] [strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
when a long low wail struck on his ear .
什么时候 一个 长的 低的 哀号 击 在 他的 耳朵 .
一声低沉悠长的哀鸣传入他的耳中。

[hi:; hi] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] .
He listened intently .
他 听着 专注地 .

他认真地听着。

[noʊ][ˈstætʃu:][ˈevər][sæt] [mɔ:r] [ˈmoʊnləs] [ɑ:n][ɪts] [ˈpedɪst(ə)l][ðæn; ðən][dɪd][dʒɑ:rwɪn] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][nekst]
No statue ever sat more motionless on its pedestal than did Jarwin during the next
不 雕像 曾经 卫星 更多的 静止不动 在 它是 座 比 做过 贾文 期间 这 下一个
[θri:] [ˈmɪnɪts] .
three minutes .
三 分钟 .

接下来的三分钟里，没有任何雕像像贾文的雕像那样一动不动地立在基座上。

[əˈgen] [ðə; ði][weɪl] [roʊz] , [feɪnt] [ænd; ənd] [loʊ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [ˈswelɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd]
Again the wail rose , faint and low at first , then swelling out into a prolonged
再次 这 哀号 玫瑰 , 头晕的 和 低的 在 第一的 , 然后 肿胀 出去 进入 一个 延长
[laʊd] [kraɪ] ,
loud cry ,
大声 哭 ,

那哀嚎声再次响起，起初微弱低沉，然后逐渐变成一声悠长的响亮哭喊。

[wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [nɪr] .
which , strange to say , seemed to be both distant and near .
哪个 , 奇怪的 到 说 , 似乎 到 是 两个都 遥远 和 靠近 .

说来奇怪，它似乎既遥远又近在咫尺。

[dʒɑ:n][dʒɑ:rwɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [fri:] [frʌm; frəm][su:pərˈstɪʃ(ə)n] .
John Jarwin was not altogether free from superstition .
约翰 贾文 曾是 不是 共 自由的 从 迷信 .

约翰·贾文并非完全没有迷信。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [hɑ:rd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] [ænd; ənd]
His heart beat hard under the influence of a mingled feeling of hope and
他的 心 打 难的 在下面 这 影响 的 一个 混合 感觉 的 希望 和
[fɪr] ;
fear ;
害怕 ;

他的心脏在希望与恐惧交织的情绪影响下剧烈跳动；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] , [ænd; ənd] ,
but when he heard the cry the third time , he dismissed his fears , and ,
但 什么时候 他 听到 这 哭 这 第三 时间 , 他 解雇 他的 恐惧 , 和 ,
[ˈli:pɪŋ] [ʌp] ,
leaping up ,
跳跃 向上 ,

但当他第三次听到呼喊声时，他便抛开了恐惧，跳了起来，

[ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [kʌm] .
hurried forward in the direction whence the sound appeared to come .
慌忙 向前 在 这 方向 何处 这 声音 出现 到 来 .

他赶紧朝着声音传来的方向走去。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:ɪr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] ,
The bushes were thick and difficult to penetrate ,
这 灌木丛 是 厚的 和 难的 到 穿透 ,

灌木丛很茂密，难以穿过。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌpə:siˈviəd] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪl] ,
but he persevered on hearing a repetition of the wail ,
但 他 坚持不懈 在 听力 一个 重复 的 这 哀号 ,

但他一听到哀嚎声再次响起，就坚持了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːrmərlɪ]
and was thus led into a part of the island which he had not formerly
和 曾是 因此 引领 进入 一个 部分 的 这 岛 哪个 他 有 不是 以前
[ˈvɪzɪtɪd] .
visited .
到访

于是，他被带到了岛上一个他以前从未到过的地方。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əˈpɪrd] [nɑːt][ʌnˈlaɪk] [æən; ən][oʊld] [træk] ; [bʌt; bət] ,
Presently he came to something that appeared not unlike an old track ; but ,
目前 他 来了 到 某物 那 出现 不是 与此不同 一个 老的 追踪 ; 但 ,

随后，他来到了一条看起来很像旧铁轨的地方；但是，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [kwɪt] [set] ,
although the sun had not quite set ,
虽然 这 太阳 有 不是 相当 放 ,

虽然太阳还没有完全落山，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌt] [ɪn][baɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
the place was so shut in by tangled bushes and trees that he could see
这 地方 曾是 所以 关闭 在 经过 纠缠不清 灌木丛 和 树木 那 他 可以 看
[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] .
nothing distinctly .
没有什么 明显地

这个地方被茂密的灌木和树木完全遮蔽了，他什么也看不清。

[ˈsʌd(ə)nli][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [twɪɡz] , [wɪtʃ] [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
Suddenly he put his right foot on a mass of twigs , which gave way under his
突然 他 放 他的 正确的 脚 在 一个 大量的 的 树枝 , 哪个 给予 方式 在下面 他的
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

他突然右脚踩在一堆树枝上，树枝不堪重负而断裂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] .
and he made a frantic effort to recover himself .
和 他 制成 一个 疯狂的 努力 到 恢复 他自己 .

他拼命地想要恢复过来。

[nekst][ˈmoʊmənt] ,
Next moment ,
下一个 片刻 ,

下一刻，

[hiː; hi] [fel] [ˈhedbɔːŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl][ɔːr][pɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ]
he fell headlong into a deep hole or pit at the bottom of which he lay
他 跌倒 一头扎 进入 一个 深的 洞 或者 坑 在 这 底部 的 哪个 他 躺
[stʌnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
stunned for some time .
目瞪口呆 为了 一些 时间 .

他一头栽进了一个深洞或坑里，在洞底昏迷了好一会儿。

[rɪˈkʌvərɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ˈæftər] [kənˈsɪdərəb(ə)]
Recovering , he found that no bones were broken , and after considerable
恢复中 , 他 成立 那 不 骨头 是 破碎的 , 和 后 大量
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

康复后，他发现自己没有骨折，经过一番周折，

[sək'si:dəd, sək'si:ɪd][ɪn] [ˈskræmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

succeeded in scrambling out of the hole .
成功了 在 争抢 出去 的 这 洞 .

成功地从洞里爬了出来。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði][weɪl][wʌz; wəz] [ə'gen] [reɪzɪd] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [soʊ][streɪndʒ] ,
Just as he did so , the wail was again raised ; but it sounded so strange ,
只是 作为 他 做过 所以 , 这 哀号 曾是 再次 提高 ; 但 它 听起来 所以 奇怪的 ,
他刚一开口, 哀嚎声再次响起; 但这哀嚎声听起来却如此怪异。

[ænd; ənd][soʊ][,ʌn'laɪk] ['eni] [saʊnd] [ðæt] ['kʌfɪ] [kʊd; kəd] [prə'du:s] ,
and so unlike any sound that Cuffy could produce ,
和 所以 与此不同 任何 声音 那 黑人 可以 生产 ,

因此, 这与库菲所能发出的任何声音都截然不同。

[ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rt] — [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt][fɔ:l]
that he was tempted to give up the search — all the more that his recent fall
那 他 曾是 受诱惑 到 给 向上 这 搜索 — 全部 这 更多的 那 他的 最近的 落下
[hæd; həd][soʊ] ['feɪkən] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [freɪm] [ðæt][hi;; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [wɔ:k] .
had so shaken his exhausted frame that he could scarcely walk .
有 所以 摇晃 他的 筋疲力尽的 框架 那 他 可以 几乎 走 .

他一度想要放弃寻找——尤其是最近一次摔倒后, 他疲惫不堪的身体更加摇晃, 几乎无法行走。

[waɪl] [hi;; hi] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] , [ðə; ði][weɪl][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] , [ðɪs] [taɪm] ,
While he stood irresolute , the wail was repeated , and , this time ,
尽管 他 站立 徊 , 这 哀号 曾是 重复 , 和 , 这 时间 ,

他犹豫不决, 哀嚎声再次响起, 这一次,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['melənkə:li] [sɔ:rt][ʌv; əv] “ [baʊ; boʊ] - [waʊ] ” ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
there was a melancholy sort of “ bow - wow ” mingled with it ,
那里 曾是 一个 忧郁 种类 的 “ 弓 - 哇 ” 混合 和 它 ,
其中还夹杂着一种忧郁的“汪汪”声。

[ðæt] [sent][ðə; ði] [blʌd] [kɜ:'ɪrɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪnz] [laɪk]['waɪldfaɪər] .
that sent the blood careering through his veins like wildfire .
那 发送 这 血 职业 通过 他的 静脉 喜欢 野火 .

那一幕让他热血沸腾, 血液像野火般在他血管里奔涌。

[fə'ti:g] [ænd; ənd] ['hʌŋɡər] [wɜ:r; wər] [fər'ɡɑ:tn] .
Fatigue and hunger were forgotten .
疲劳 和 饥饿 是 被遗忘的 .

人们忘记了疲惫和饥饿。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:g] , [hi;; hi] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] ,
Shouting the name of his dog , he bounded forward ,
喊叫 这 姓名 的 他的 狗 , 他 有界 向前 ,

他一边喊着狗的名字, 一边向前冲去。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [plʌndʒd] [hed] - ['fɔ:rmʊst][ˈɪntu:] [ə'hʌðər] [pɪt] , [æt; ət][ðə; ði]
and would infallibly have plunged head - foremost into another pit , at the
和 会 绝对正确 有 暴跌 头 - 首先 进入 其他 坑 , 在 这

['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌfɪ] [leɪ] ,
bottom of which Cuffy lay ,
底部 的 哪个 黑人 躺 ,

而且肯定会一头扎进另一个坑里, 库菲就躺在坑底。

[hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] [waɪz] ['kri:tʃər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɑ:rk][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
had not that wise creature uttered a sudden bark of joy ,
有 不是 那 明智的 生物 说出 一个 突然 吠 的 喜悦 ,

如果不是那只睿智的动物突然发出了一声喜悦的吠叫,

[wɪtʃ] [tʃekt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] .
which checked his master on the very brink .
哪个 已检查 他的 掌握 在 这 非常 边缘 .

这使他的主人濒临崩溃的边缘。

“ [həˈləʊ] ! [kʌf] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɒgi] ? ”
“ **Hallo ! Cuff , is that you , my doggie ?** ”
“ 你好 ! 袖口 , 是 那 你 , 我的 狗 ? ”

“哈喽！卡夫，是你吗，我的狗狗？”

“ [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈkʌfɪ] [ɪn] [toʊnz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ]
“ **Bow , wow , wow !** ” **exclaimed Cuffy in tones which there could be no mistaking**
“ 弓 , 哇 , 哇 ! ” 惊呼 黑人 在 音调 哪个 那里 可以 是 不 误会
.
.
.

“汪汪汪！”卡菲用一种绝对不会出错的语气惊呼道。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [twɪgz] [ænd; ənd][ˈɜːrbɪdʒ;hɜːrbɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt]
although the broken twigs and herbage which covered the mouth of the pit
虽然 这 破碎的 树枝 和 草本植物 哪个 涵盖 这 嘴 的 这 坑
[ˈmʌfld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
muffled them a good deal ,
闷音 他们 一个 好的 交易 ,

虽然覆盖在坑口的断枝和草本植物在很大程度上掩盖了它们的声音，

[ænd; ənd] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [haʊlz] [wen] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ]
and accounted for the strangeness of the creature's howls when heard at a
和 已记录 为了 这 奇怪 的 这 生物的 嚎叫 什么时候 听到 在 一个
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

并解释了为什么从远处听到这种生物的嚎叫声会显得如此奇怪。

“ [waɪ] , [wer] [ˈevər][hæv; həv] - [iː] [ɡɑːt] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː] ? ” [sed] [dʒɑːrwɪn] ,
“ **Why , where ever have ' ee got yourself into ?** ” **said Jarwin** ,
“ 为什么 , 在哪里 曾经 有 - ee 得到 你自己 进入 ? ” 说 贾文 ,

“哎呀，他这是到哪儿去了？”贾文问道。

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ˈɡroʊpɪŋ] [ˈkerfəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
going down on his knees and groping carefully about the opening of the pit .
去 向下 在 他的 膝盖 和 摸索 小心 关于 这 开幕 的 这 坑 .

他跪在地上，小心翼翼地摸索着坑口。

“ [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [juːv] [bɪn] [æn; ən] - [ɡɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][træp][oʊ] - [sʌm; səm][sɔːrt] .
“ **I do believe you've bin an ' got into a trap o ' some sort** .
“ 我 做 相信 你已经 垃圾桶 一个 - 得到 进入 一个 陷阱 o - 一些 种类 .

“我相信你已经落入某种陷阱了。”

[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] , [ˈdɒgi] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr]
The savages must have been here before us , doggie , and made more
这 野蛮人 必须 有 到过 这里 前 我们 , 狗 , 和 制成 更多的
[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ,
than one of ' em ,
比 一 的 - 呃 ,

野蛮人肯定在我们之前就来过这里，小狗，而且肯定不止生了一个。

[fɔːr; fər] [aɪv] [dʒʌst] [ˈkɒmɛd] [aʊt][oʊ] - [wʌn][maɪˈself] .
for I've just comed out o ' one myself .
为了 我已经 只是 喜剧 出去 o - 一 我 .

因为我自己也刚从那里出来。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[ðer; ðər] , [aɪm][ˈɪntuː] [ə'nʌðər] !
there , I'm into another !
那里 , 我是 进入 其他 !

好了，我又进入另一个世界了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] ['tretʃərəs] [bæŋk] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] ['hedlɔːŋ]
" he exclaimed as the treacherous bank gave way , and he slipped in headlong
" 他 惊呼 作为 这 奸诈 银行 给予 方式 , 和 他 滑倒了 在 一头扎
 , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdaɪər] [kræʃ] ,
, with a dire crash ,
 , 和 一个 可怕的 碰撞 ,
 "他惊叫一声，危险的河岸突然塌陷，他一头栽了进去，发出了一声可怕的巨响。"

[ˈɔːlmoʊst] ['smʌðərɪŋ] ['kʌfɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] .
almost smothering Cuffy in his fall .
几乎 窒息 黑人 在 他的 落下 .

他摔倒时差点把库菲闷死。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [noʊ] [ˈdæmɪdʒ] , [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] , [rɪ'zʌltɪd] ['iːðər] [tuː; tə][dɔːg][ɔːr][mæn] ,
Fortunately , no damage , beyond a few scratches , resulted either to dog or man ,
幸运的是 , 不 损害 , 超过 一个 很少 划痕 , 结果 任何一个 到 狗 或者 男人 ,
 幸运的是，除了几处擦伤外，狗和人都没有受到其他伤害。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [bəʊθ] [stʊd] [ə'pɑːn][fɜːrm] [graʊnd] .
and in a few minutes more both stood upon firm ground .
和 在 一个 很少 分钟 更多的 两个都 站立 之上 公司 地面 .

几分钟后，两人都稳稳地站在了地面上。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn] ,
It would be vain ,
它 会 是 徒劳 ,

那是徒劳的，

[riːdər] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn][ˈdiːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [dʒɑːn][dʒɑːrwaɪn] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ɑːn]
reader to attempt to give you in detail all that John Jarwin said and did on
读者 到 试图 到 给 你 在 细节 全部 那 约翰 贾文 说 和 做过 在
[ðæt] [greɪt] [ə'keɪʒn] ,
that great occasion ,
那 伟大的 场合 ,

读者可以尝试详细地向你们介绍约翰·贾文在那次伟大场合所说所做的一切。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kə'reɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːg][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
as he sat there on the ground caressing his dog as if it had been his
作为 他 卫星 那里 在 这 地面 爱抚 他的 狗 作为 如果 它 有 到过 他的
[oʊn] [tʃaɪld] .
own child .
自己的 孩子 .

他坐在地上，抚摸着他的狗，就像对待自己的孩子一样。

[wiː; wi] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jɔːr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] !
We leave it to your imagination !
我们 离开 它 到 你的 想像力 !

剩下的就留给你们自己想象吧！

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,
When he had expended the first burst of feeling , he got up ,
什么时候 他 有 已支出 这 第一的 爆裂 的 感觉 , 他 得到 向上 ,
 当他最初的情绪爆发消退后，他站了起来。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'treɪs][hɪz; ɪz][steps] , [wen][hiː; hi][əb'zɜːrvd][sʌm; səm][bəʊnz][lɑɪɪŋ]
and was about to retrace his steps , when he observed some bones lying
和 曾是 关于 到 回溯 他的 步骤 , 什么时候 他 观察到 一些 骨头 说谎
[nɪr][hɪm; ɪm] .
near him .
靠近 他 .

正当他准备原路返回时，他发现附近散落着一些骨头。

[ɑːn][ɪg.zæmɪ'neɪ](ə)n] , [ðiːz][pruːvd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
On examination , these proved to be the skeleton of a man .
在 考试 , 这些 已证实 到 是 这 骨骼 的 一个 男人 .
[dʒɑːrwɪn][θɔːt][aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtɪv] ;
At first Jarwin thought it must be that of a native ;
在 第一的 贾文 想法 它 必须 是 那 的 一个 本国的 ;
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['stɑːrtld][tuː; tə][faɪnd][ə'mʌŋ][ðə; ði][dʌst][ɑːn][wɪt][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][leɪ]['sevrəl]
but he was startled to find among the dust on which the skeleton lay several
但 他 曾是 惊慌 到 寻找 之中 这 灰尘 在 哪个 这 骨骼 躺 一些
[bræs][bʌtnz][wɪð; wɪθ]['æŋkərz][ɑːn][ðem; ðəm] .
brass buttons with anchors on them .
黄铜 按钮 和 锚 在 他们 .

经鉴定，这些是一具男性骨骼。
起初，贾文以为这一定是当地人的叫声；
但他惊讶地发现，在骸骨所在的尘土中，有几枚带有锚形图案的黄铜纽扣。

[ðæt][hiː; hi][stəd][brɪ'saɪd][ðə; ði][rɪ'meɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['brʌðər][siːmən] ,
That he stood beside the remains of a brother seaman ,
那 他 站立 旁 这 遗迹 的 一个 兄弟 水手 ,
[huː][hæd; həd]['prɑːbəbli][bɪn][kæst][ɑːn][ðæt]['aɪlənd] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][bɪn] , [siːmd]
who had probably been cast on that island , as he himself had been , seemed
WHO 有 大概 到过 投掷 在 那 岛 , 作为 他 他自己 有 到过 , 似乎
[veri][eɪvɪdənt] ,
very evident ,
非常 明显 ,
[hɪm'self][hæd; həd][bɪn] , [siːmd]
who had probably been cast on that island , as he himself had been , seemed
WHO 有 大概 到过 投掷 在 那 岛 , 作为 他 他自己 有 到过 , 似乎
[veri][eɪvɪdənt] ,
very evident ,
非常 明显 ,

但他惊讶地发现，在骸骨所在的尘土中，有几枚带有锚形图案的黄铜纽扣。
显然，那些可能像他自己一样被流放到那个岛上的人，是这样的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][θɔːt][fɪld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][streɪndʒ][dɪ'presɪŋ][i'məʊʃənz] .
and the thought filled him with strange depressing emotions .
和 这 想法 已填 他 和 奇怪的 沉闷 情绪 .
[dɪ'presɪŋ][i'məʊʃənz] .
这个念头让他感到一阵莫名的沮丧。

[æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðæt][taɪm][tuː; tə][daːrk][tuː; tə][meɪk][fɜːrðər][ɪnvestɪ'geɪnɪz] , [hiː; hi][left][ðə; ði]
As it was by that time too dark to make further investigations , he left the
作为 它 曾是 经过 那 时间 也 黑暗的 到 制作 更远 调查 , 他 左边 这
[plɜːs][plɜːs] ,
place ,
地方 ,

由于当时天色已晚，无法进行进一步调查，他便离开了那里。

[ɪn'tendɪŋ][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][nekst][deɪ] ; [ænd; ʌnd] , [ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][kɔːʃəsli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aʊt][ʌv; əv]
intending to return next day ; and , going as cautiously as possible out of
意图 到 返回 下一个 天 ; 和 , 去 作为 谨慎地 作为 可能的 出去 的
[ðə; ði][wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,
[dʌst][ɑːn][wɪt][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][leɪ]['sevrəl]
but he was startled to find among the dust on which the skeleton lay several
但 他 曾是 惊慌 到 寻找 之中 这 灰尘 在 哪个 这 骨骼 躺 一些
[bræs][bʌtnz][wɪð; wɪθ]['æŋkərz][ɑːn][ðem; ðəm] .
brass buttons with anchors on them .
黄铜 按钮 和 锚 在 他们 .

打算第二天返回；并且，尽可能小心地走出树林，

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈboʊd] , [wer] [hiː; hi] [ˈkɪndld] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [geɪv] [ˈkʌfɪ] [sʌm; səm] [fuːd] ,
returned to his abode , where he kindled a fire , gave Cuffy some food ,
返回 到 他的 住所 , 在哪里 他 点燃 一个 火 , 给予 黑人 一些 食物 ,
他回到住处, 生起火, 给了库菲一些食物。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ;
and prepared some for himself ;
和 准备 一些 为了 他自己 ;
他给自己也准备了一些;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ðæt] [fuːd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [fɪts] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
but before he had tasted that food another of the shivering fits seized him .
但 前 他 有 尝过 那 食物 其他 的 这 瑟瑟发抖 适合 查获 他 .
但他还没来得及尝到食物, 又一阵颤抖袭来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
A strange feeling of being very ill , and a peculiar wandering of his mind
一个 奇怪的 感觉 的 存在 非常 患病的 , 和 一个 奇特 漫游 的 他的 头脑
,
,
,
一种莫名的不适感, 以及一种奇特的思绪游离。

[ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
induced him to throw himself on his couch .
诱导 他 到 扔 他自己 在 他的 长椅 .
吓得他瘫倒在沙发上。

[ðə; ðɪ] [prəˈlɔːŋd] [streɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈbɔːdi][ænd; ənd][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][hæd; həd]
The prolonged strain to which body and mind had been subjected had
这 延长 拉紧 到 哪个 身体 和 头脑 有 到过 受 有
[pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
proved too much for him ,
已证实 也 很多 为了 他 ,
身体和精神长期承受的压力最终让他不堪重负。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfiːvər] .
and before morning he was stricken with a raging fever .
和 前 早晨 他 曾是 受打击的 和 一个 愤怒 发烧 .
黎明前, 他突然高烧不退。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .
第四章

[hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [ænd; ənd][stɜːrn] [rɪˈzɒlvz] [liːd] [tuː; tə] [ˈvɪɡərəs] [ˈækʃ(ə)n] .
Hopes and Fears and Stern Resolves Lead to Vigorous Action .
希望 和 恐惧 和 斯特恩 解决 带领 到 蓬勃 行动 .
希望、恐惧和坚定的决心促使人们采取强有力的行动。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðə; ðɪ][ˈseɪlər] [leɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [ɪn] [ˈhelpləs] [ˈmɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbaʊər] , [wɪˈðəʊt] [fuːd]
For several days the sailor lay tossing in helpless misery in his bower , without food
为了 一些 天 这 水手 躺 抛掷 在 无助 苦难 在 他的 凉亭 , 没有 食物
[ɔːr][ˈfaɪər] .
or fire .
或者 火 .
好几天, 水手无助地躺在船舱里, 辗转反侧, 痛苦不堪, 没有食物, 也没有火。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['i:tn] ['i:v(ə)n] [ɪf] [fu:d] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Indeed he could not have eaten even if food had been offered him , and
的确 他 可以 不是 有 吃 甚至 如果 食物 有 到过 提供 他 , 和
[æz; əz][tu:; tə][ˈfaɪər] ,
as to fire ,
作为 到 火 ,

事实上, 即使有人给他食物, 他也吃不下; 至于火,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hi:t] ['ɪnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] , [pʊr] ['felʊʊ] !
there was heat enough in his veins , poor fellow !
那里 曾是 热 足够的 在 他的 静脉 , 贫穷的 同伴 !

他血管里流淌着炽热的血液, 可怜的家伙!

[tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðæt] .
to more than counterbalance the want of that .
到 更多的 比 抗衡 这 想 的 那 .

足以弥补这方面的不足。

[ˈdɔrɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [br'keɪm] [dɪ'lɪriəs] ,
During part of the time he became delirious ,
期间 部分 的 这 时间 他 成为 谵妄 ,

期间有一段时间他出现了谵妄症状,

[ænd; ənd] [reɪvd] [ə'baʊt] [hoʊm] [ænd; ənd] [si:] - [laɪf][ænd; ənd][oʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
and raved about home and sea - life and old companions in a way that
和 赞不绝口 关于 家 和 海 - 生活 和 老的 同伴 在 一个 方式 那

['eɪdɪəntli] [kwaɪt] [ə'lɑ:rmɪd] ['kʌfɪ] ,
evidently quite alarmed Cuffy ,
显然 相当 惊慌 黑人 ,

他滔滔不绝地谈论着家乡、海洋生物和老朋友, 这显然让库菲非常不安。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [sə'geɪʃəs] ['terɪər] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz]'mæstər][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl]
for that sagacious terrier approached his master with caution , with his tail
为了 那 明智 梗犬 接近 他的 掌握 和 警告 , 和 他的 尾巴

[br'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] ,
between his legs ,
之间 他的 腿 ,

那只机敏的梗犬小心翼翼地接近它的主人, 尾巴夹在两腿之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)] , [ˈɜ:rnɪst] [geɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] .
and a pitiful , earnest gaze , that was quite touching .
和 一个 可怜 , 认真 目光 , 那 曾是 相当 接触 .

还有那可怜又真挚的眼神, 真是令人动容。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɑ:rwin][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['pætɪd] [hɪm; ɪm]
This was partly owing to the fact that Jarwin had several times patted him
这 曾是 部分 欠款 到 这 事实 那 贾文 有 一些 时代 轻拍 他

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['vaɪələns] [æz; əz][tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [ænd; ənd] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['daʊtʃ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
with such painful violence as to astonish and render him doubtful of the
和 这样的 痛苦 暴力 作为 到 震惊 和 使成为 他 疑 的 这

[ə'fekʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [kə'resɪs] .
affection displayed by such caresses .
感情 显示 经过 这样的 爱抚 .

部分原因是贾文曾多次用如此剧烈的力道拍打他, 令他感到震惊, 并让他对这种爱抚所表达的爱意产生了怀疑。

[dʒɑ:rwin][ˈɔ:lsʊʊ] [rɪ'kə:d] [æt; ət] [ði:z] [taɪmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [bɪr] ,
Jarwin also recurred at these times to his tobacco and beer ,
贾文 还 复发 在 这些 时代 到 他的 烟草 和 啤酒 ,

贾文在这些时候也经常抽烟喝酒。

[ænd; ʌnd] [ə'pærəntli] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm] [dri:mz] [ə'baʊt] [ðʊʊz] ['lʌkʒəriz] .
and apparently suffered a good deal from dreams about those luxuries .
和 显然 遭受 一个 好的 交易 从 梦境 关于 那些 奢侈品 .
显然，他经常梦见那些奢侈品，并因此饱受折磨。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] [hi:; hi][ʔ:f(ə)n][tu:ld] ['kʌfi] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ][paɪp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
In his ravings he often told Cuffy to fill a pipe for him ,
在 他的 胡言乱语 他 经常 讲述 黑人 到 充满 一个 管道 为了 他 ,
在他的胡言乱语中，他经常命令库菲帮他装满烟斗。

[ænd; ʌnd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ʃɑ:rp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and advised him to look sharp about it ,
和 建议 他 到 看 锋利的 关于 它 ,
并建议他对此要格外注意。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ri'prəʊtɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['pæsɪŋ]
and he frequently reproached some of his old comrades for not passing
和 他 频繁地 受责备 一些 的 他的 老的 同志们 为了 不是 通过
[ðə; ði] [bɪr] .
the beer .
这 啤酒 .
他经常责备一些老战友没有递啤酒。

[fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][ʔ:f(ə)n] [sleɪkt] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ]
Fortunately the fountain was close at hand , and he often slaked his burning
幸运的是 这 喷泉 曾是 关闭 在 手 , 和 他 经常 熟化 他的 燃烧
[θɜ:rst] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
thirst at it .
口渴 在 它 .
幸运的是，喷泉就在附近，他经常去那里解渴。

[hi:; hi][ʔ:lsoʊ] [θɔ:t] ['fri:kwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
He also thought frequently of the skeleton in the thicket ,
他 还 想法 频繁地 的 这 骨骼 在 这 灌木丛 ,
他还经常想起灌木丛中的那具骷髅。

[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [reɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [left] [tu:; tə][daɪ]
and sometimes raved with an expression of horror about being left to die
和 有时 赞不绝口 和 一个 表达 的 恐怖 关于 存在 左边 到 死
[ə'loʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .
alone on a desert island .
独自的 在 一个 沙漠 岛 .
有时还会惊恐地表达自己被遗弃在荒岛上等死的恐惧。

[baɪ] [di'gri:z] [ðə; ði] ['fi:vər] [ri:tɪt] [ɪts]['klaɪmæks] , [ænd; ʌnd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm][ʔ:lmoʊst] [ded] .
By degrees the fever reached its climax , and then left him almost dead .
经过 学位 这 发烧 达到 它是 高潮 , 和 然后 左边 他 几乎 死的 .
高烧逐渐加剧，最终使他几乎丧命。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt] [hi:; hi] [leɪ] [soʊ] [æbsə'lu:tlɪ] ['helpləs] [ðæt] [aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm]
For a whole day and night he lay so absolutely helpless that it cost him
为了 一个 所有的 天 和 夜晚 他 躺 所以 绝对地 无助 那 它 成本 他
[æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][ʔ:ʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
an effort to open his eyes ,
一个 努力 到 打开 他的 眼睛 ,
他整整一天一夜都躺着，完全无助，连睁开眼睛都费了九牛二虎之力。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði] [pɔr] [dɔ:g][brɪ'gæn][tu:; tə] [waɪn] ['ptɪəsli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
and he looked so ill that the poor dog began to whine piteously over him ,
和 他 看起来 所以 患病的 那 这 贫穷的 狗 开始 到 抱怨 可怜地 超过 他 ,
他看起来病得很重，可怜的狗狗在他身边呜咽起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
but the day after that a sensation of hunger induced him to make an
但 这 天 后 那 一个 感觉 的 饥饿 诱导 他 到 制作 一个
[ˈefərt] [tuː; tə] [raʊz] [ʌp] .
effort to rouse up .
努力 到 唤醒 向上 .

但第二天，饥饿感促使他努力起床。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] — [aɪ ˈtiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] .
He tried to raise his head — it felt as if made of lead .
他 尝试 到 增加 他的 头 — 它 毛毡 作为 如果 制成 的 带领 .

他试着抬起头——感觉头像灌了铅一样沉重。

“ [həˈləʊ] !
“ **Hallo** !
” 你好 !

“你好! ”

[ˈkʌfɪ] , [ˈsʌmθɪn] - [rɔːŋ] [aɪ] [səˈspekt] !
Cuffy , somethin ' wrong I suspect !
黑人 , 某物 - 错误的 我 怀疑 !

库菲，我觉得出事了！

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ðæt] [dʒɑːrwɪn][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][hɪz; ɪz]
” **It was the first time for many days that Jarwin had spoken in his**
” 它 曾是 这 第一的 时间 为了 许多 天 那 贾文 有 说 在 他的
[ˈnæt(ə)rəl] [təʊnz] .
natural tones .
自然的 音调 .

这是贾文多日来第一次用他自然的语气说话。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ɪnstənˈteɪniəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] .
The effect on the dog was instantaneous and powerful .
这 影响 在 这 狗 曾是 瞬间 和 强大的 .

对狗的影响立竿见影，而且非常强烈。

[aɪ ˈtiː] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wægd] [ɪts] [ɪkˈspresɪv] [teɪl][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈenərɔːdʒi]
It sprang up , and wagged its expressive tail with something of the energy
它 弹簧 向上 , 和 摇晃 它是 富有表现力的 尾巴 和 某物 的 这 活力
[ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [taɪmz] ;
of former times ;
的 以前的 时代 ;

它跳了起来，摇着富有表现力的尾巴，仿佛又恢复了往日的活力；

[lɪkt] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ; [hwaɪnd] [ænd; ənd] [bəːrkt] [ɪnˈtelɪdʒəntli] ; [ræn] [əˈweɪ]
licked the sick man's face and hands ; whined and barked intelligently ; ran away
舔过 这 生病的 男人的 脸 和 双手 ; 抱怨 和 吠叫 聪明地 ; 跑 离开
[ɪn][ˈlɪt(ə)] [bəːsts] ,
in little bursts ,
在 小的 爆发 ;

舔舐病人的脸和手；发出有条不紊的呜咽和吠叫；断断续续地跑开。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɔːf] - [hænd] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk]
as if it had resolved to undertake a journey off - hand , but came back
作为 如果 它 有 已解决 到 承担 一个 旅行 离开 - 手 , 但 来了 后退
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
in a few seconds ,
在 一个 很少 秒 ,

仿佛它临时决定踏上旅程，但几秒钟后就回来了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [weɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪts] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [dʒɑːrwɪn][wʌz; wəz] “
and in many other ways indicated its intense delight at finding that Jarwin was”
和 在 许多 其他 方式 表明的 它是 激烈的 喜 在 寻找 那 贾文 曾是 “
[hɪmˈself] [əˈgen] .
himself again .
他自己 再次 .

并且在许多方面都表达了对发现贾文“恢复了自我”的强烈喜悦。

” [bʌt; bət][əˈlæs] !
” **But alas !**
” 但 唉 !

“但是，唉！

[dʒɑːrwɪn][wʌz; wəz][na:t] [kwaɪt] [hɪmˈself] [jet] , [ænd; ənd] [ˈkʌfɪ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌebəˈlɪʃən] ,
Jarwin was not quite himself yet , and Cuffy , after his first ebullition ,
贾文 曾是 不是 相当 他自己 然而 , 和 黑人 , 后 他的 第一的 沸腾 ,
贾文当时还没完全恢复正常，而库菲在第一次情绪爆发后，

[sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪnˈvælɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
sat looking in surprise at the invalid , as he strove to turn on his side ,
卫星 寻找 在 惊喜 在 这 无效的 , 作为 他 努力 到 转动 在 他的 边 ,
他惊讶地看着卧床不起的病人，只见他正努力翻身侧躺。

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hænd][ænd; ənd] [ˈskɪni] [ɑːrm] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and reach out his heavy hand and skinny arm towards a few scraps of the
和 抵达 出去 他的 重的 手 和 瘦骨嶙峋的 手臂 向 一个 很少 碎屑 的 这
[læst] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʊkt] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [daʊn] .
last meal he had cooked before being struck down .
最后的 一顿饭 他 有 煮熟 前 存在 击 向下 .

他伸出粗壮的手和瘦弱的胳膊，去够他倒下前做的最后一顿饭的残羹剩饭。

[ˈkʌfɪ] , [ˈæftər] [ɪːtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [miːl] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,
Cuffy , after eating the portion of that meal that suited his taste ,
黑人 , 后 吃 这 部分 的 那 一顿饭 那 适合 他的 品尝 ,
库菲吃完自己喜欢的那份饭菜后，

[hæd; həd] [left][ðə; ðɪ] [ˈremnənts] [ðer; ðər][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈnɒtɪs] ,
had left the remnants there as being unworthy of notice ,
有 左边 这 残余物 那里 作为 存在 不配 的 注意 ,
他们认为这些残骸不值得一注意，便将它们留在了那里。

[ænd; ənd] [ˈkeɪtəd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ded] [fɪʃ] [kæst][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
and catered for himself among the dead fish cast up on the beach .
和 餐饮服务 为了 他自己 之中 这 死的 鱼 投掷 向上 在 这 海滩 .
他靠着被冲上沙滩的死鱼充饥。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈlaɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [dʒɑːrwɪn][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
Although lying within a yard of his couch , Jarwin had the greatest difficulty in
虽然 说谎 之内 一个 院子 的 他的 长椅 , 贾文 有 这 最 困难 在
[ri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːd] ;
reaching the food ;
到达 这 食物 ;

尽管贾文躺在离沙发不到一码远的地方，但他够到食物却非常困难；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgræspɪŋ] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and when he did at length succeed in grasping it , he fell back on his
和 什么时候 他 做过 在 长度 成功 在 抓握 它 , 他 跌倒 后退 在 他的
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,

当他终于抓住它时，他便倒在了沙发上。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

and lay for a long time as if dead .

和 躺 为了 一个 长的 时间 作为 如果 死的 .

长时间躺着，如同死去一般。

[suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [sʌtʃ] [æz; əz]

Soon , however , he recovered , and , with a feeling of gratitude such as

很快 , 然而 , 他 恢复 , 和 , 和 一个 感觉 的 感激 这样的 作为

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪəriənst] ,

he had never before experienced ,

他 有 绝不 前 经验丰富的 ,

然而，不久之后他就康复了，并且怀着一种前所未有的感激之情，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði][hɑːrd] ['mɔːsəlz] .

began to gnaw the hard morsels .

开始 到 啃 这 难的 小块 .

开始啃咬那些坚硬的食物碎屑。

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [kʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] .

“ I'm in a bad way , Cuff , ” he said , after satisfying the first cravings of hunger .

“ 我是 在 一个 坏的 方式 , 袖口 , ” 他 说 , 后 令人满意 这 第一的 渴望 的 饥饿 .

“我情况很糟糕，库夫，”他在满足了最初的饥饿感后说道。

[ˈkʌfɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [wæg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

Cuffy gave a responsive wag with his tail , and cocked his ears for more .

黑人 给予 一个 响应式设计 摇摆 和 他的 尾巴 , 和 上膛 他的 耳朵 为了 更多的 .

Cuffy摇了摇尾巴，竖起耳朵表示想要更多。

“ - , [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪv] [gɔːt][ðə; ði][tɜːrn] ; [lets] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

“ How's'ever , seems to me that I've got the turn ; let's be thankful for that ,

“ - , 似乎 到 我 那 我已经 得到 这 转动 ; 我们来吧 是 感恩 为了 那 ,

[maɪ] [ˈdɒgi] .

my doggie .

我的 狗 .

“不过，我觉得这次轮到我了；为此我们应该感到庆幸，我的狗狗。”

[ˈwʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪv] [bɪn] [ɪl] .

Wonder how long I've bin ill .

想知道 如何 长的 我已经垃圾桶患病的 .

不知道我病了多久了。

[ˈmʌnθs] [ˈmeɪhæp] .

Months mayhap .

几个月 或许 .

或许需要几个月。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [sɪtʃ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Don't think I could have come to be sitch a skeleton in a short time .

不 思考 我 可以 有 来 到 是 情况 一个 骨骼 在 一个 短的 时间 .

我不认为我会在短时间内变成一具骷髅。

[hɑː] ! [ðæt] [maɪndz][em 'iː][oʊ] - [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Ha ! that minds me o ' the skeleton in the wood .

哈 ! 那 思想 我 o - 这 骨骼 在 这 木头 .

哈！这让我想起了树林里的骷髅。

[hæv; həv] - [iː] [siːd] [aɪ 'tiː] , [kʌf] , [sɪns] [aɪ] [faʊnd] - [iː] [ðer; ðər] ?

Have ' ee seed it , Cuff , since I found ' ee there ?

有 - ee 种子 它 , 袖口 , 自从 我 成立 - ee 那里 ?

自从我发现你在那里之后，你把它种下去了吗，Cuff？

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:] , [ɪf] [aɪ] [wəd] [ki:p] [ðə; ði] [skin] [ɑ:n] [maɪ] ['skelɪt(ə)n] .
Well , I must eat and drink too , if I would keep the skin on my skeleton .
出色地 , 我 必须 吃 和 喝 也 , 如果 我 会 保持 这 皮肤 在 我的 骨骼 .

唉 , 我也得吃喝才行 , 不然我这副皮包骨头可就活不下去了。

[wɪʃ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hændz] , ['dɒgi] , [fɔ:r; fər] [aɪm] ['greɪtli] [ɪn] [ni:d] [oʊ] - [help] [dʒʌst] [naʊ] .
Wish you had hands , doggie , for I'm greatly in need o ' help just now .
希望 你 有 双手 , 狗 , 为了 我是 非常 在 需要 o - 帮助 只是 现在 .

真希望你有双手 , 狗狗 , 因为我现在非常需要帮助。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , ['enihaʊ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [heɪnt] [ga:t] [noʊ] [hændz] .
But you're a comfort , anyhow , even though you hain't got no hands .
但 你是 一个 舒适 , 无论如何 , 甚至 尽管 你 没有 得到 不 双手 .

但即便你没有双手 , 你仍然给人带来安慰。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɒgi] — [ju:; jʊ] [tʃɪr] [em 'i:] [ʌp] , - [si:] ,
I should have died without you , my doggie — you cheer me up , d'ee see ,
我 应该 有 死亡 没有 你 , 我的 狗 — 你 欢呼 我 向上 , - 看 ,

如果没有你 , 我可能早就死了 , 我的狗狗——你让我开心起来 , 你看。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [naɪ] [loʊ] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] ,
and when it's nigh low water with a man ,
和 什么时候 它是 夜 低的 水 和 一个 男人 ,

当男人的情绪接近低谷时 ,

[aɪ 'ti:] [dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [slɪp] [hɪz; ɪz] ['keɪb(ə)l] .
it don't take much to make him slip his cable .
它 不 拿 很多 到 制作 他 滑 他的 电缆 .

只需一点点刺激就能让他松开电缆。

[ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [hɪr] [taɪm] , ['kʌfɪ] , [wəd] [hæv; həv] [sent] [em 'i:] [ə'drɪft] ,
The want of a kind look at this here time , Cuffy , would have sent me adrift ,
这 想 的 一个 种类 看 在 这 这里 时间 , 黑人 , 会 有 发送 我 漂流 ,

卡菲 , 此时此刻 , 若你没有给我一个友善的眼神 , 我恐怕会迷失方向。

[aɪ] [du:] [brɪ'li:v] .
I do believe .
我 做 相信 .

我相信。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɔ:t] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['spəʊkən] ['flu:əntli] .
" **It must not be supposed that all this was spoken fluently .**
" 它 必须 不是 是 据称 那 全部 这 曾是 说 流利地 .

“切不可认为这些都是用流利的语言说出来的。”

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['sləʊli] , [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] ['stɑ:rts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [i:tʃ]
It came slowly , by fits and starts , with a long pause at the end of each
它 来了 缓慢地 , 经过 适合 和 开始 , 和 一个 长的 暂停 在 这 结尾 的 每个

['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

这句话说得断断续续 , 语速很慢 , 每句话结尾都有很长的停顿。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [brɪ'twi:n] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['wi:knəs] .
and with many a sigh between , expressive of extreme weakness .
和 和 许多 一个 叹 之间 , 富有表现力的 的 极端 弱点 .

期间还伴随着许多叹息 , 表示极度虚弱。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ['kʌfɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] ,
" **I wish I had a drink , Cuffy ,** " **said the invalid after a long pause ,**
" 我 希望 我 有 一个 喝 , 黑人 , " 说 这 无效的 后 一个 长的 暂停 ,

“我真希望我能喝一杯 , 卡菲 , ”病人沉默良久后说道。

[ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋiŋ] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
turning a longing look towards the spring ,
转弯 一个 渴望 看 向 这 春天 ,
怀着憧憬，望向春天。

[wɪtʃ] [wel] [ʌp] [ˈplezntli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
which welled up pleasantly close to the opening of the hut .
哪个 井 向上 愉快 关闭 到 这 开幕 的 这 小屋 .
水流从小屋门口附近汨汨涌出，令人心旷神怡。

“ [eɪ] , [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [ɪn][ɪts] [wei] ,
“ **Ay , that's all very well in its way** ,
” 哎 , 那就是 全部 非常 出色地 在 它是 方式 ,
“哎，那样做当然很好。”

[bʌt; bət][baʊ; boʊ] - - - [æn; ən] - [ˈwæɡɪn] - [jər] [teɪl] [wəʊnt] [fetʃ] [em ˈiː][ə; eɪ][kæn; kən][oʊ] - [ˈwɔːtər] .
but bow - wowin ' an ' waggin ' yer tail won't fetch me a can o ' water .
但 弓 - - - 一个 - 篷车 - 你的 尾巴 惯于 拿来 我 一个 能 o - 水 .
但是，摇尾巴、汪汪叫是取不来一罐水的。

- , [ɪts] [oʊ] - [noʊ] [ˈmænər] [oʊ] - [juːz] [ˈwɪʃɪn] - .
Hows'ever , it's o ' no manner o ' use wishin ' .
- , 它是 o - 不 方式 o - 使用 许愿 - .
然而，光靠许愿是没用的。

- [ˈnevər] [seɪ] [daɪ] .
' Never say die .
- 绝不 说 死 .
永不言败。

- [hɪr] [goʊz] .
' Here goes .
- 这里 去 .
开始了。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][bɪˈɡæən] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ,
” **So saying , he began slowly and painfully , but with unyielding perseverance** ,
” 所以 说 , 他 开始 缓慢地 和 痛苦地 , 但 和 不屈 毅力 ,
[tuː; tə] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [dɹɔː] ,
to push , and draw ,
到 推 , 和 画 ,
“说完，他便开始缓慢而痛苦地，但以毫不妥协的毅力，推拉着，

[ænd; ənd] [hɪtʃ] [hɪmˈself] , [waɪl] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and hitch himself , while lying at full length , towards the spring ,
和 拴住 他自己 , 尽管 说谎 在 满的 长度 , 向 这 春天 ,
他全身躺着，把自己套在绳子上，朝着泉水的方向移动。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [æt; ət][ləst][soʊ] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
which he reached at last so exhausted ,
哪个 他 达到 在 最后的 所以 筋疲力尽的 ,
他最终到达目的地时已经筋疲力尽。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈberli] [pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] , [wen]
that he had barely put his lips to it and swallowed a mouthful , when
那 他 有 仅仅 放 他的 嘴唇 到 它 和 吞咽 一个 一口气 , 什么时候
[hɪz; ɪz] [hed] [dɹɑːpt] ,
his head dropped ,
他的 头 掉落 ,
他刚把嘴唇凑上去，咽下一口，头就垂了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lmʊst] [ˈfeɪntɪd] .
and he almost fainted .
和 他 几乎 昏厥 .

他差点晕倒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [draʊnd] ,
He was within an ace of being drowned ,
他 曾是 之内 一个 高手 的 存在 溺水 ,

他差点就溺水身亡了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [hi:; hi] [dru:ɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
but with a violent effort he drew his face out of the spring ,
但 和 一个 暴力 努力 他 画 他的 脸 出去 的 这 春天 ,

但他使出浑身解数，才把脸从泉眼里抽了出来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][hæf] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [kənˈdɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
and lay there in a half unconscious condition for some time ,
和 躺 那里 在 一个 一半 无意识 状况 为了 一些 时间 ,

然后他半昏迷地躺在那里一段时间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [ku:l] [ˈwɔ:tər] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] .
with the clear cool water playing about his temples .
和 这 清除 凉爽的 水 玩耍 关于 他的 寺庙 .

清凉的泉水轻柔地流过他的太阳穴。

[rɪˈvaɪvɪŋ, ri:ˈvaɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [hi:; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [sɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔ:ld] [bæk] [tu:; tə]
Reviving in a little time , he took another sip , and then crawled back to

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
his couch .
他的 长椅 .

过了一会儿，他恢复了意识，又喝了一口，然后爬回了沙发上。

[ɪˈmi:diətli] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkʌfɪ] [stroʊv] [ɪn][veɪn][tu:; tə]
Immediately he fell into a profound slumber , from which Cuffy strove in vain to

[əˈweɪkən][hɪm; ɪm] ;
awaken him ;
觉醒 他 ;

他立刻陷入了沉睡，库菲竭尽全力想把他叫醒，但都徒劳无功；

[ˈðerfɔ:r] , [laɪk][ə; eɪ] [səˈgeɪʃəs] [dɔ:ɡ] , [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [saɪd][ænd; ənd][dʒɔɪnd]
therefore , like a sagacious dog , he lay down at his master's side and joined

[hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈpəʊz] .
him in repose .
他 在 休息 .

因此，它像一只聪明的狗一样，躺在主人身边，和主人一起安然入睡。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər][dʒɑ:rwɪn][brɪˈgæn][tu:; tə] [mend] [ˈræpɪdli] .
From that hour Jarwin began to mend rapidly .
从 那 小时 贾文 开始 到 修补 快速 .

从那一刻起，贾文的病情开始迅速好转。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .
In a few days he was able to walk about with the aid of a stick .
在 一个 很少 天 他 曾是 有能力的 到 走 关于 和 这 援助 的 一个 戳 .

几天后，他就能拄着拐杖走路了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi] [felt] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [self] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [ðæt] ,
In a few weeks he felt somewhat like his former self , and soon after that ,
在 一个 很少 周 他 毛毡 有些 喜欢 他的 以前的 自己 , 和 很快 后 那 ,

几周后，他感觉自己稍微恢复了些往日的状态，此后不久，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈsend] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
he was able to ascend to the top of the island ,
他 曾是 有能力的 到 上升 到 这 顶部 的 这 岛 ,
他成功登上了岛顶。

[ænd; ənd] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [seɪl] .
and resume his watch for a passing sail .
和 恢复 他的 手表 为了 一个 通过 帆 .
他继续守望，等待过往的船只。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈflægstæf] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm]
But the first few hours of his watch beside the old flagstaff convinced him
但 这 第一的 很少 小时 的 他的 手表 旁 这 老的 旗杆 确信 他
[ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wʊd] ,
that his hopes would ,
那 他的 希望 会 ,
但他在老旗杆旁值守的最初几个小时，让他确信自己的希望将会实现。

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] , [bi:; bi] [du:md] [tu:; tə] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
in all probability , be doomed to disappointment ,
在 全部 可能性 , 是 注定失败 到 失望 ,
极有可能，注定会失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [fɔ:l] [bæk] [ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈæpəθi] ,
and that he would soon fall back into a state of apathy ,
和 那 他 会 很快 落下 后退 进入 一个 状态 的 冷漠 ,
而且他很快就会再次陷入冷漠的状态。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [pərˈhæps][bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [raʊz] [hɪmˈself] ,
from which he might perhaps be unable to rouse himself ,
从 哪个 他 可能 也许 是 无法 到 唤醒 他自己 ,
他或许再也无法从中醒来。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:r] [ˈseɪlə] [hu:z] [rɪˈmeɪnz]
in which case his fate would certainly be that of the poor sailor whose remains
在 哪个 案件 他的 命运 会 当然 是 那 的 这 贫穷的 水手 谁 遗迹
[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [nɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
he had that day buried in the pit near to which they had been discovered .
他 有 那 天 埋葬 在 这 坑 靠近 到 哪个 他们 有 到过 发现 .
那样的话，他的命运肯定会和那天被他埋葬在发现尸体的坑里的那位可怜水手的命运一样。

[hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] , [ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ɔ:lˈtəʊgeðər] ,
He resolved , therefore , to give up watching altogether ,
他 已解决 , 所以 , 到 给 向上 观看 共 ,
因此，他决定彻底放弃观看电视。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈvʊʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [ɪn][ˈfju:tʃər][tu:; tə] [dɪˈvaɪzɪŋ] [sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp]
and to devote all his energies in future to devising some plan of escape
和 到 奉献 全部 他的 能量 在 未来 到 设计 一些 计划 的 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
from the island ,
从 这 岛 ,
并将今后所有精力都投入到制定逃离该岛的计划中。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ðɪs] [tæsk][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [di:p] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but when he bent his mind to this task he felt a deep sinking of the
但 什么时候 他 弯曲 他的 头脑 到 这 任务 他 毛毡 一个 深的 下沉 的 这
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
但当他全神贯注于这项任务时，他感到内心一阵沉重。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts] [hweəˈwið] [tuː; tə] [kənˈstrækt] [ə; eɪ][boʊt][ɔːr] [kəˈhuː] .
for he had no implements wherewith to construct a boat or canoe .
为了 他 有 不 实施 以及 到 构造 一个 船 或者 独木舟 .
因为他没有工具来造船或独木舟。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] ,
Suddenly it occurred to him , for the first time in his life , that he ought ,
突然 它 发生 到 他 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 那 他 应该 ,
他突然意识到, 生平第一次, 他应该.....

[ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstreɪti] , [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ɡɑːd][fɔːr; fər] [help] .
in this extremity , to pray to God for help .
在 这 末端 , 到 祈祷 到 上帝 为了 帮助 .
在这种极端情况下, 只能向上帝祈祷寻求帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [mæn] ,
He was , as we have said , a straightforward man ,
他 曾是 , 作为 我们 有 说 , 一个 直截了当 男人 ,
正如我们所说, 他是一个为人正直的人。

[praːmpt][tuː; tə][ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈsiːv] .
prompt to act as well as ready to conceive .
迅速的 到 行为 作为 出色地 作为 准备好 到 构想 .
行动迅速, 且已做好受孕准备。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [wʌnz] ,
He fell on his knees at once ,
他 跌倒 在 他的 膝盖 在 一次 ,
他立刻跪倒在地。

[ˈhʌmbli] [kənˈfest] [hɪz; ɪz][sɪn][ɪn] [dɪˈpendɪŋ] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [hɪmˈself] [ɪn] [taɪm] [pæst] ,
humbly confessed his sin in depending so entirely on himself in time past ,
谦卑地 坦白 他的 罪 在 取决于 所以 完全 在 他自己 在 时间 过去的 ,
他谦卑地承认了自己过去过于依赖自己的罪过。

[ænd; ænd] [ˈɜːrniːstli] [æskt] [help][ænd; ænd] [ˈɡaɪd(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and earnestly asked help and guidance for the future .
和 切实 问 帮助 和 指导 为了 这 未来 .
并恳切地请求对未来提供帮助和指导。

[hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz][naːt] [ɔːr] — [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpʌblɪkənz] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
His prayer was not long — neither was the publican's — but it was
他的 祷告 曾是 不是 长的 — 两者都不 曾是 这 酒馆老板 — 但 它 曾是
[ɪˈfektʃuəl] .
effectual .
有效的 .
他的祷告并不长——税吏的祷告也不长——但却很有效。

[hiː; hi][əˈroʊz][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [strɔːr] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ænd] [ˈkɑːnfɪdəns] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
He arose with feelings of strong resolution and confidence , which appeared to
他 出现 和 情怀 的 强的 解决 和 信心 , 哪个 出现 到
[hɪmˈself] [kwaɪt] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] ,
himself quite unaccountable ,
他自己 相当 无法解释 ,
他起身时心中涌起一股强烈的决心和自信, 这让他自己都觉得难以解释。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][naːt] , [æz; əz] [jet] ,
for he had not , as yet ,
为了 他 有 不是 , 作为 然而 ,
因为他当时还没有.....

[kən'si:vd] ['eni] [nu:] [aɪ'di:ə][ɔ:r] ['meθəd] [æz; əz][tu:; tə] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .
conceived any new idea or method as to escaping from the island .
构思 任何 新的 主意 或者 方法 作为 到 逃脱 从 这 岛 .

想出任何逃离该岛的新方法或策略。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][wɜ:rk] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
Instead of setting his mind to work , as he had intended ,
反而 的 环境 他的 头脑 到 工作 , 作为 他 有 故意的 ,

他本打算集中精力思考，但最终却未能如愿。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [help] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [dɪ'lɪbəɪətli]
he could not help dwelling on the fact that he had never before deliberately
他 可以 不是 帮助 住宅 在 这 事实 那 他 有 绝不 前 故意地

[æskt] [help] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,
asked help from his Maker ,
问 帮助 从 他的 制造商 ,

他不禁反复思考，自己以前从未主动向造物主寻求过帮助。

[ænd; ənd] [ðɪs] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [self] - [kən'demnətəri] [θɔ:ts] [wɪt] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
and this raised a train of self - condemnatory thoughts which occupied him the
和 这 提高 一个 火车 的 自己 - 谴责 想法 哪个 占领 他 这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

remainder of that day .
余 的 那 天 .

于是，他开始陷入一连串的自我谴责之中，这些想法占据了他当天剩余的时间。

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [preɪd] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] ['leɪɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .
At night he prayed again before laying down to rest .
在 夜晚 他 祈祷 再次 前 躺下 向下 到 休息 .

晚上，他躺下休息前又祷告了一次。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [rɪ'freɪt] , [ænd; ənd] ,
Next morning he rose like a giant refreshed , and ,
下一个 早晨 他 玫瑰 喜欢 一个 巨大的 焕然一新 , 和 ,

第二天早上，他像巨人一样精神抖擞地起身，

['æftər][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['brekfəst] ,
after a plunge in the sea and a hearty breakfast ,
后 一个 暴跌 在 这 海 和 一个 爽朗 早餐 ,

在海里畅游一番，享用了一顿丰盛的早餐后，

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kʌfɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [wɔ:k] .
set out with Cuffy for a meditative walk .
放 出去 和 黑人 为了 一个 冥想 走 .

和 Cuffy 一起出发进行冥想散步。

[greɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [sweld] [ðə; ði] ['si:mənz] [brɔ:d] [tʃest] ['dɔrɪŋ] [ðæt] [wɔ:k] ,
Great were the thoughts that swelled the seaman's broad chest during that walk ,
伟大的 是 这 想法 那 肿胀 这 海员的 广阔 胸部 期间 那 走 ,

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] ,

and numerous ,
和 很多的 ,

在散步的过程中，水手宽阔的胸膛里涌现出无数思绪，而且这些思绪非常丰富。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [kweɪnt] ,
as well as wild and quaint ,
作为 出色地 作为 荒野 和 古雅 ,

既狂野又古朴，

[wɜːr; wər][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]
were the plans of escape which he conceived and found it necessary to
是 这 计划 的 逃脱 哪个 他 构思 和 成立 它 必要的 到
[ə'bəndən] .
abandon .
放弃 .

那是他构思但最终不得不放弃的逃跑计划。

“ [ɪts] [ˈhɑːrdər] [wɜːrk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ˈkʌfɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **It's harder work to think it out than I had expected , Cuffy , ” he said ,**
” 它是 更难 工作 到 思考 它 出去 比 我 有 预期的 , 黑人 , ” 他 说 ,
“库菲，这比我想的要难得多,”他说。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
sitting down on a cliff that overlooked the sea , and thinking aloud .
坐着 向下 在 一个 悬崖 那 被忽视的 这 海 , 和 思维 大声 .
坐在俯瞰大海的悬崖上，自言自语。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [swɪm] ['twenti] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] , [aɪ'd] [rɪsk] [aɪ 'tiː]
“ **If you and I could only swim twenty miles or so at a stretch , I'd risk it**
” 如果 你 和 我 可以 仅有的 游泳 二十 英里 或者 所以 在 一个 拉紧 , ID 风险 它
;
;
;
;

“如果我们每次只能游二十英里左右，我会冒险一试；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾文和卡菲(Jarwin and Cuffy)

第3/6页

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['nɑ:θɪn] - [ʃɔ:rt] [oʊ] - [ðæt] [wəd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] - ,
but , **as** **nothin** ' **short** **o** ' **that** **would** **be** **likely** **to** **be** **of** **sarvice** ,
但 , 作为 什么也没有 - 短的 o - 那 会 是 可能 到 是 的 - ,
但是, 除此之外的任何措施都不太可能奏效。

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
we **must** **give** **it** **up** .
我们 必须 给 它 向上 .

我们必须放弃它。

[ðen] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][kʌt] [daʊn] [tri:z] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ju:] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [plæŋks][wɪð; wɪθ][maɪ]
Then , **if** **I** **could** **only** **cut** **down** **trees** **with** **my** **shoe** , **and** **saw** **planks** **with** **my**
然后 , 如果 我 可以 仅有的 切 向下 树木 和 我的 鞋 , 和 锯 木板 和 我的
[ˈdʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

那么, 如果我能用鞋子砍树, 用外套锯木板就好了

[wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][boʊt] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][du:] [ðæt] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [noʊ][neɪlz] —
we **might** **make** **a** **boat** ; **but** **I** **can't** **do** **that** , **and** **we** **haven't** **no** **nails** —
我们 可能 制作 一个 船 ; 但 我 不能 做 那 , 和 我们 还没有 不 指甲 —
[ɪk'sept] ['aʊər; ɑ:r][toʊ] - [neɪlz] ,
except **our** **toe** - **nails** ,
除了 我们的 脚趾 - 指甲 ,

我们可以造一艘船; 但我做不到, 而且我们没有钉子——除了脚趾甲。

[wɪtʃ] [eɪnt] [ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] [ɔ:r] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ; [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] [ʌp] [tu:] .
which **ain't** **the** **right** **shape** **or** **strong** **enough** ; **so** **we** **must** **give** **that** **up** **too** .
哪个 不是 这 正确的 形状 或者 强的 足够的 ; 所以 我们 必须 给 那 向上 也 .

但它的形状不对, 强度也不够; 所以我们也必须放弃它。

[ɪts] [tru:] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bɜ:rn][ə; eɪ][kə'nu:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [tri:] ,
It's **true** **that** **we** **might** **burn** **a** **canoe** **out** **of** **a** **solid** **tree** ,
它是 真的 那 我们 可能 烧伤 一个 独木舟 出去 的 一个 坚硬的 树 ,

我们确实有可能用一棵结实的树烧出一艘独木舟,

[bʌt; bət] [hu:z] [tu:; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [tri:] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['dɒgi] ?
but **who's** **to** **cut** **down** **the** **solid** **tree** **for** **us** , **doggie** ?
但 谁是 到 切 向下 这 坚硬的 树 为了 我们 , 狗 ?

但是, 谁来帮我们砍倒这棵结实的大树呢, 狗狗?

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] ['wæɡɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['wɒdnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt]
I'm **sure** **if** **the** **waggin** ' **of** **a** **tail** **could** **do** **it** **you** **wouldn't** **be** **long** **about**
我是 当然 如果 这 篷车 - 的 一个 尾巴 可以 做 它 你 不会 是 长的 关于
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

我相信, 如果摇尾巴就能做到, 你肯定很快就能做到!

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kɑ:nt] - [i:] [ki:p] [aɪ 'ti:] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ?
Why **on** **earth** **can't** ' **ee** **keep** **it** **still** **for** **a** **bit** ?
为什么 在 地球 不能 - ee 保持 它 仍然 为了 一个 少量 ?
为什么我们就不能安静一会儿呢?

[wel] , [ðen] , [æz; əz][wi:; wi][kɑ:nt] [swim][ɔ:r][flai] , [ænd; ənd] ['hævnt] [ə; ei][boʊt][ɔ:r] [kə'nu:] ,
Well , then , as we can't swim or fly , and haven't a boat or canoe ,
出色地 , 然后 , 作为 我们 不能 游泳 或者 飞 , 和 还没有 一个 船 或者 独木舟 ,
好吧, 既然我们既不会游泳也不会飞, 也没有船或独木舟,

[ɔ:r][ðə; ði] [mi:nz] [oʊ] - ['mækɪn] - [ɪm] , [wʊts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
or the means o ' makin ' em , what's the next thing to be done ?
或者 这 方法 o - 制造 - 呃 , 是什么 这 下一个 事物 到 是 完毕 ?
或者说, 在制造它们的方法上, 下一步该做什么?

" [ə'pærəntli] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r][dɔ:ɡ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] ['kwɛstʃən] ,
" **Apparently neither man nor dog could return an answer to that question ,**
" 显然 两者都不 男人 也不 狗 可以 返回 一个 回答 到 那 问题 ,
" 显然, 无论是人还是狗都无法回答这个问题。”

[fɔ:r; fər] [ðei] [bəuθ][sæt][fɔ:r; fər][ə; ei] ['veri] [bɔ:n] [taɪm] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:] .
for they both sat for a very long time in profound silence , staring at the sea .
为了 他们 两个都 卫星 为了 一个 非常 长的 时间 在 深刻的 沉默 , 凝视 在 这 海 .
因为他们两人静静地坐了很久, 凝视着大海。

[ʼæftər][sʌm; səm] [taɪm] [dʒɑ:rwɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪl] [du:][aɪ'ti:] !
After some time Jarwin suddenly exclaimed , “ I'll do it !
后 一些 时间 贾文 突然 惊呼 , “ 患病的 做 它 !
过了一会儿, 贾文突然喊道: “我来做! ”

" ['kʌfi] , ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði]['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
" **Cuffy , startled by the energy with which it was said , jumped up and said ,**
" 黑人 , 惊慌 经过 这 活力 和 哪个 它 曾是 说 , 跳了起来 向上 和 说 ,
" [ðæts] [raɪt] !
" **That's right !**
" 那就是 正确的 !

卡菲被这番话的语气吓了一跳, 跳起来说: “没错! ”
" — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][aɪ'ti:] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **— or something very like it — with his eyes .**
" — 或者 某物 非常 喜欢 它 — 和 他的 眼睛 .
——或者类似的话——用他的眼神。

" [jes] , ['kʌfi] , [aɪl] [meɪk] [ə; ei][ræft] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][get][ɑ:n][aɪ'ti:] , [sʌm; səm]
" **Yes , Cuffy , I'll make a raft , and you and I shall get on it , some**
" 是的 , 黑人 , 患病的 制作 一个 筏 , 和 你 和 我 将 得到 在 它 , 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“好的, 卡菲, 我会做个木筏, 总有一天你我都会坐上去的。”
[wɪð; wɪθ][ə; ei] [fer] [wɪnd] ,
with a fair wind ,
和 一个 公平的 风 ,

顺风而行,
[ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:v] [si:n] [soʊ][ɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
and make for the island that we think we've seen so often on the horizon .
和 制作 为了 这 岛 那 我们 思考 我们已经 已见 所以 经常 在 这 地平线 .

然后前往我们似乎经常在地平线上看到的那个岛屿。
" [hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [hɪr] [tu:; tə][ə; ei] [feɪnt] [blu:] [laɪn] [wɪtʃ] , [ɑ:n][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪr]
" **He alluded here to a faint blue line which , on unusually fine and clear**
" 他 暗示 这里 到 一个 头晕的 蓝色的 线 哪个 , 在 异常地 美好的 和 清除
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他在这里指的是一条淡淡的蓝线, 在异常晴朗的日子里,

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
he had distinguished on the horizon to the southward , and which ,
他 有 杰出的 在 这 地平线 到 这 向南 , 和 哪个 ,
他辨认出了南方地平线上的某个东西, 那就是:

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ə'piəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] , [hi:; hi] [bɪ'lɪ:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][lənd][ʌv; əv]
from its always appearing on the same spot , he believed to be land of
从 它是 总是 出现 在 这 相同的 点 , 他 相信 到 是 土地 的
[sʌm; səm][sɔ:rt] ,
some sort ,
一些 种类 ,
由于它总是出现在同一个地方, 他认为那是一种陆地。

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [klaʊd] .
although it looked nothing more than a low - lying cloud .
虽然 它 看起来 没有什么 更多的 比 一个 低的 - 说谎 云 .
虽然它看起来只不过是一朵低矮的云。

“ [soʊ] [ðæts] [ˈsetlɪd] , ” [kən'tɪnju:d] [dʒɑ:rwin] ,
“ So that's settled , ” continued Jarwin ,
” 所以 那就是 定居 , ” 持续 贾文 ,
“那就这么定了,”贾文继续说道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsmɑ:rtli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]
getting up and walking smartly back to his hut with the air of a man who
获得 向上 和 步行 聪明地 后退 到 他的 小屋 和 这 空气 的 一个 男人 who
[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn] [vju:] .
has a purpose in view .
有 一个 目的 在 看法 .
他起身, 迈着利落的步伐走向自己的小屋, 一副目标明确的样子。

“ [wi:; wi][æɪ; əɪ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ræft] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ɪtl] [goʊ] .
“ We shall make use of the old raft , as far as it'll go .
” 我们 将 制作 使用 的 这 老的 筏 , 作为 远的 作为 它将 去 .
“我们将充分利用这艘旧木筏, 尽可能地走远一些。”

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði][seɪl][ɪz] [left] , [æz; əz][ju:; jʊ]
Luckily the sail is left , as you
幸运的是 这 帆 是 左边 , 作为 你
幸好帆还在, 就像你.....

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [kʌf] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈblæŋkɪt] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and I know , Cuff , for it has been our blanket for many a day ,
和 我 知道 , 袖口 , 为了 它 有 到过 我们的 毯子 为了 许多 一个 天 ,
我知道, 卡夫, 因为它陪伴了我们很多个日子。

[ænd; ənd] [wen] [ˈɔ:lz] [ˈredi] [wi:; wi][æɪ; əɪ][goʊ] [ˈhʌntɪn] - , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
and when all's ready we shall go huntin ' , you and I ,
和 什么时候 一切 准备好 我们 将 去 亨廷顿 - , 你 和 我 ,
一切准备就绪后, 你和我就可以去打猎了。

[tɪl] [wi:v] [ɡɑ:t] [tə'geðər] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪzɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] — [ʌp] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [ə'weɪ]
till we've got together a stock of provisions , and then — up anchor and away
直到我们已经 得到 一起 一个 库存 的 条款 , 和 然后 — 向上 锚 和 离开
!
!
!
等我们储备了足够的物资, 然后—一起锚出发!

[wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈdraʊndɪd] [wʌns] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
We can only be drowned once , you know ,
我们 能 仅有的 是 溺水 一次 , 你 知道 ,
你知道, 人只会溺水一次。

[ænd; ənd] [its] ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][daɪ][oʊ] - [ðə; ði] [blu:z] .
and it's better than stopping here to die o ' the blues .
和 它是 更好的 那 比 停止 这里 到 死 o - 这 蓝调 .
总比就此消沉而死要好。

[wʌt] [θɪŋk] - [i:] [oʊ] - [ðæt] , [maɪ] ['dɔgi] ?
What think ' ee o ' that , my doggie ?
什么 思考 - ee o - 那 , 我的 狗 ?
狗狗, 你觉得怎么样?

" [wət'evər] [ðə; ði] ['dɔgi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
" **Whatever the doggie thought of the idea ,**
" 任何 这 狗 想法 的 这 主意 ,
“不管狗狗对这个想法作何感想，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪri] [ˈvɪgərəs] [toʊnz] [ʌv; əv]
there can be no question what he thought of the cheery vigorous tones of
那里 能 是 不 问题 什么 他 想法 的 这 欢快的 蓬勃 音调 的
[hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [vɔɪs] ,
his master's voice ,
他的 硕士学位 嗓音 ,
毫无疑问，他对于主人那欢快有力的声音作何感想。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['gæmbəld] [waɪldli] [raʊnd] , [bɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [voʊ'sɪfərəs] [dɪ'laɪt] ,
for he gambolled wildly round , barked with vociferous delight ,
为了 他 嬉戏 疯狂地 圆形的 , 吠叫 和 喧闹的 喜 ,
因为他欢快地奔跑嬉戏，发出响亮的吠叫声，

[ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] " ['spæŋkər] [bu:m] " [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [dʒɑ:rwɪn] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm]
and wagged his “ spanker boom ” to such an extent that Jarwin warned him
和 摇晃 他的 “ 打屁股 繁荣 ” 到 这样的 一个 程度 那 贾文 警告 他
[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [lest][aɪ 'ti:] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ,
to have a care lest it should be carried away ,
到 有 一个 关心 免得 它 应该 是 携带 离开 ,
他挥舞着他的“小弟弟”，以至于贾文警告他要小心，别把它带走了。

[æn; ən] - [goʊ][slæp] ['oʊvərbo:rd] .
an ' go slap overboard .
一个 - 去 拍击 落水 .
然后跳下船。

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ðʌs] [ɪk'sprest] , [ðə; ði] ['seɪlə] [brɪ'gæn][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv]
In pursuance of the designs thus expressed , the sailor began the construction of
在 追究 的 这 设计 因此 表达 , 这 水手 开始 这 建造 的
[ə; eɪ][ræft] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
a raft without delay ,
一个 筏 没有 延迟 ,
根据上述设计，水手立即开始建造木筏。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['dɪlɪdʒəntli] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
and worked at it diligently the remainder of that day .
和 工作 在 它 勤勉地 这 余 的 那 天 .
并在当天剩余的时间里勤奋地工作。

[hi:; hi] [faʊnd] , [ɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] ,
He found , on examination ,
他 成立 , 在 考试 ,
经检查，他发现：

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld][ræft] [jet] [rɪ'meɪnd] ['strændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
that a considerable portion of the old raft yet remained stranded on the beach ,
那 一个 大量 部分 的 这 老的 筏 然而 剩余 搁浅 在 这 海滩 ,
相当一部分旧木筏仍然搁浅在沙滩上。

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [sˈpɑ:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpouzɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st]
though all the smaller spars of which it had been composed had been used
尽管 全部 这 较小的 桅杆 的 哪个 它 有 到过 由 有 到过 用过的
[fɔ:r; fər] [ˈfaɪərwɒd] .
for firewood .
为了 柴 .

虽然组成它的所有较小木料都被用作了柴火。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [hi:; hi] [roʊld] [ðɪ:z] [bɔ:gz][wʌn][baɪ][wʌn][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ,
With great difficulty he rolled these logs one by one into the sea , and ,
和 伟大的 困难 他 滚动 这些 日志 一 经过 一 进入 这 海 , 和 ,
他费了九牛二虎之力才将这些原木一根根滚入海中, 然后,

[ˈgetɪŋ] [əˈstraɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] , [pʊʃt] [ðəm; ðəm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
getting astride of each , pushed them by means of a pole towards a point
获得 跨骑 的 每个 , 推动 他们 经过 方法 的 一个 极 向 一个 观点
[ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] ,
of rocks ,
的 岩石 ,

他们一人跨坐在一匹马上, 用一根杆子把它们推向一处岩石岬角。

[ɔ:r][ˈnæt(ə)rəl][ˈdʒeti] , [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [di:p] .
or natural jetty , alongside of which the water was deep .
或者 自然的 码头 , 旁边 的 哪个 这 水 曾是 深的 .
或者天然码头, 码头旁边的水很深。

[hɪr] [hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Here he fastened them together by means of a piece of rope — one of the
这里 他 系紧 他们 一起 经过 方法 的 一个 片 的 绳索 — 一 的 这
[oʊld] [ˈfɑ:snɪŋz] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
old fastenings which remained to him ,
老的 紧固件 哪个 剩余 到 他 ,

他用一根绳子把它们绑在一起——这是他仅存的旧式系绳方法之一。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
the others having been used in the construction of the hut .
这 其他的 拥有 到过 用过的 在 这 建造 的 这 小屋 .
其余的都用于建造小屋了。

[ðə; ði][ræft] [ðʌs] [fɔ:rmd] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
The raft thus formed was , however ,
这 筏 因此 形成 曾是 , 然而 ,
然而, 由此形成的木筏却是.....

[mʌtʃ] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [ˈweðər] [ə; eɪ] [geɪl] [ɔ:r] [floʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [si:] .
much too small to weather a gale or float in a rough sea .
很多 也 小的 到 天气 一个 大风 或者 漂浮 在 一个 粗糙的 海 .
太小了, 无法抵御狂风或在波涛汹涌的海面上漂浮。

[ɪn] [wətˈevər] [wei] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [sˈpɑ:z][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈnæroʊ] [fɔ:r; fər] [ˈseɪfti] .
In whatever way he placed the spars the structure was too narrow for safety .
在 任何 方式 他 放置 这 桅杆 这 结构 曾是 也 狭窄的 为了 安全 .
无论他如何布置桁架, 这个结构都太窄, 不安全。

[ˈsi:ɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [mɔ:r] [bɔ:gz] ,
Seeing , therefore , that it was absolutely necessary to obtain more logs ,
看到 , 所以 , 那 它 曾是 绝对地 必要的 到 获得 更多的 日志 ,
因此, 既然绝对有必要获取更多木材,

[hi:; hi] [set] [breɪn] [ænd; ənd] [hændz][tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
he set brain and hands to work without delay .
他 放 脑 和 双手 到 工作 没有 延迟 .
他立即投入工作。

[ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [stoʊn] [ˈhætʃɪt] [ɪn][ə; eɪ][mjuˈziːəm] ,
Many years before , he had seen an ancient stone hatchet in a museum ,
许多 年 前 , 他 有 已见 一个 古老的 石头 斧头 在 一个 博物馆 ,
很多年前, 他曾在博物馆里见过一把古代石斧。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][hæft][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [θɔːŋ]
the head of which was fastened to the haft by means of a powerful thong
这 头 的 哪个 曾是 系紧 到 这 半柄 经过 方法 的 一个 强大的 丁字裤
[ʌv; əv] [ʌnˈtænd] [haɪd] .
of untanned hide .
的 未晒黑的 隐藏 .

它的头部通过一根结实的未鞣制皮革皮绳固定在柄上。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
He resolved to make a hatchet of this sort .
他 已解决 到 制作 一个 斧头 的 这 种类 .
他决心制作这样一把斧子。

[bɔːŋ] [dɪd][hiː; hi] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [stoʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
Long did he search the beach for a suitable stone , but in vain .
长的 做过 他 搜索 这 海滩 为了 一个 合适的 石头 , 但 在 徒劳 .
他在海滩上寻找合适的石头很久, 但始终没有找到。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ðə; ði][ˈprɔːpər] [ˈʃeɪp] ,
At last he found one pretty nearly the proper shape ,
在 最后的 他 成立 一 漂亮的 几乎 这 恰当的 形状 ,
最后他终于找到一个形状比较接近合适的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [graʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːd] [fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][æks] .
which he chipped and ground into the rude form of an axe .
哪个 他 缺口 和 地面 进入 这 粗鲁的 形式 的 一个 斧头 .
他将其凿削、打磨成一把粗糙的斧头形状。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhænd(ə)] .
It had no eye for the handle .
它 有 不 眼睛 为了 这 处理 .
它没有注意到把手。

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwiːkənd] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː] [mʌtʃ] .
To have made a hole in it would have weakened the stone too much .
到 有 制成 一个 洞 在 它 会 有 减弱 这 石头 也 很多 .
在石头上打孔会大大削弱石头的强度。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [kʌt] [ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)] ,
He therefore cut a groove in the side of the handle ,
他 所以 切 一个 槽 在 这 边 的 这 处理 ,
因此, 他在把手侧面切出了一条凹槽。

[pleɪst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
placed the head of the stone into it ,
放置 这 头 的 这 石头 进入 它 ,
将石头的头部放入其中,

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈfæsniŋ] [baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈfɜːrmlɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌf] [ˈfaɪbrəs] [ruːts] [ʌv; əv]
and completed the fastening by tying it firmly with the tough fibrous roots of
和 完全的 这 紧固 经过 捆绑 它 牢牢 和 这 艰难的 纤维状的 根 的
[ə; eɪ] [triː] .
a tree .
一个 树 .
然后将其用树木坚韧的纤维根牢牢系好, 完成了固定。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['niːtli] [meɪd] , [ðʊʊ] ['klʌmzi] [ɪn] [əˈpɪərəns] , [bʌt; bət] , [duː]
It was strongly and neatly made , though clumsy in appearance , but , do
它 曾是 强烈 和 整齐地 制成 , 尽管 笨拙 在 外貌 , 但 , 做
[wʌt] [hiː; hi] [wəd] ,
what he would ,
什么 他 会 ,

它做工结实精细，虽然外观笨拙，但，他想做什么就做什么吧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nʌːt] [pʊt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [faɪn] [edʒ] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
he could not put a sufficiently fine edge on it ,
他 可以 不是 放 一个 足够 美好的 边缘 在 它 ,
[ˈɪn] [dɪˈpænd] ,
他无法将其磨得足够锋利。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [aɪˈtiː] [tʃɪpt] [ˈprɪti] [wel] [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
and although it chipped pretty well when applied to the outside of a tree ,
和 虽然 它 缺口 漂亮的 出色地 什么时候 应用 到 这 外部 的 一个 树 ,
[dɪˈpænd] ,
虽然涂抹在树干外侧时，它的碎裂效果相当不错，

[aɪˈtiː] [meɪd] [ˈveri] [sləʊ] [ˈprɑːɡres] [ɪnˈdiːd] [æz; əz][ðə; ði] [kʌt] [ˈdiːpænd] ,
it made very slow progress indeed as the cut deepened ,
它 制成 非常 慢的 进步 的确 作为 这 切 加深 ,
[ˈɪn] [dɪˈpænd] ,
随着伤口加深，进展确实非常缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [brˈkeɪm] [soʊ] [ˈtɔɪlsəm] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [aɪˈtiː] [ʌp] [ɪn]
and the work became so toilsome at last that he almost gave it up in
和 这 工作 成为 所以 辛苦 在 最后的 那 他 几乎 给予 它 向上 在
[dɪˈspɜː] .
despair .
绝望 .

这项工作最终变得如此繁重，以至于他几乎绝望地放弃了。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfaɪər] [mɑːt] [biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt]
Suddenly it occurred to him that fire might be made use of to facilitate
突然 它 发生 到 他 那 火 可能 是 制成 使用 的 到 促进
[ðə; ði] [wɜːrk] .
the work .
这 工作 .

他突然想到，或许可以利用火来帮助完成这项工作。

[səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈkəʊkə,nʌt] - [triː] , [hiː; hi] [paɪld] [draɪ] [wəd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Selecting a tall coconut - tree , he piled dry wood all round the foot of it .
选择 一个 高的 椰子 - 树 , 他 堆积 干燥 木头 全部 圆形的 这 脚 的 它 .

他选了一棵高大的椰子树，在树根周围堆满了干柴。

[brɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][ˈfaɪər][hiː; hi] [ˈdɪpt] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈkəʊkə,nʌt][ˈfaɪbə] [ɪn][ðə; ði] [siː]
Before setting it on fire he dipped a quantity of coconut fibre in the sea
前 环境 它 在 火 他 浸入 一个 数量 的 椰子 纤维 在 这 海
[ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [belt] [ʌv; əv] [ðɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [paɪl] ,
and tied a thick belt of this round the tree just above the pile ,
和 系 一个 厚的 腰带 的 这 圆形的 这 树 只是 多于 这 桩 ,

在点燃之前，他将一些椰子纤维浸入海水中，然后将一条厚厚的纤维带绑在树上，就在柴堆的正上方。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [spɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [mʌt]
so as to protect the upper parts of the spar from the flames as much
所以 作为 到 保护 这 上 部分 的 这 斯帕 从 这 火焰 作为 很多
[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and as long as possible .
和 作为 长的 作为 可能的 .

以便尽可能长时间地保护桅杆上部免受火焰的侵害。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['kɪndld] [ðə; ði] [paɪl] .
This done , he kindled the pile .
这 完毕 , 他 点燃 这 桩 .

完成这些步骤后，他点燃了柴堆。

[ə; eɪ] ['stedɪ] [briːz] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪntuː][æ; ən] [ɪn'tens] ['faɪər] ,
A steady breeze fanned the flame into an intense fire ,
一个 稳定的 微风 扇形 这 火焰 进入 一个 激烈的 火 ,
微风拂过，火焰迅速燃起，变成熊熊烈火。

[wɪtʃ] [er] [lɔːŋ] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] [belt] [ʌ; əv] ['faɪbər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'sʊmd] [aɪ 'tiː] .
which ere long dried up the belt of fibre and finally consumed it .
哪个 埃雷 长的 干燥 向上 这 腰带 的 纤维 和 最后 消耗 它 .
纤维带干涸了很久，最终被纤维带消耗殆尽。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [bɜːrnt] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
The fire was pretty well burnt out by that time , however ,
这 火 曾是 漂亮的 出色地 烧焦的 出去 经过 那 时间 , 然而 ,
那时火势已经基本熄灭了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [stem] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'zɜːrv] .
so that the upper part of the stem had been effectually preserved .
所以 那 这 上 部分 的 这 干 有 到过 有效地 保存完好 .
因此，茎的上部有效地保存了下来。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [æʃɪz] ,
Removing the ashes ,
移除 这 灰烬 ,

清除灰烬，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['diːpli]
he was rejoiced to find that the foot of the tree had been so deeply
他 曾是 欣喜若狂 到 寻找 那 这 脚 的 这 树 有 到过 所以 深
[bəːnd] [ðæt] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌ; əv] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔst] [tuː; tə] [tʃɑːrkoʊl] ,
burned that several inches of it were reduced to charcoal ,
烧伤 那 一些 英寸 的 它 是 减少 到 木炭 ,
他欣喜地发现，树根部分被烧得很深，好几英寸都烧成了木炭。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [stoʊn] ['hætʃɪt] ['redɪli] [kʌt] [ə'weɪ] ,
which his stone hatchet readily cut away ,
哪个 他的 石头 斧头 容易 切 离开 ,
他用石斧轻易地就砍掉了它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['faɪər] [tuː; tə]
and the operation was so successful that it only required a second fire to
和 这 手术 曾是 所以 成功的 那 它 仅有的 必需的 一个 第二 火 到
[ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [triː] .
enable him to fell the tree .
使能够 他 到 跌倒 这 树 .

这次行动非常成功，只需要第二次放火就能把树砍倒。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['mezərd] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [lɛŋθs] .
This done , he measured it off in lengths .
这 完毕 , 他 测量 它 离开 在 长度 .

完成后，他将其测量成各个长度。

[ʌndər] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ʌ; əv] ['mezərmənt] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [draɪ] [wʊd] — [wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] ['mɪrli]
Under each point of measurement he piled up dry wood — which consisted merely
在下面 每个 观点 的 测量 他 堆积 向上 干燥 木头 — 哪个 由.....组成 仅仅
[ʌ; əv] ['broʊkən] ['bræntʃɪz] — [wɪð; wɪθ] [belts] [ʌ; əv] [wet] ['faɪbər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌ; əv] [ðiːz] [paɪlz] .
of broken branches — with belts of wet fibre on each side of these piles .
的 破碎的 分支 — 和 腰带 的 湿的 纤维 在 每个 边 的 这些 堆 .
在每个测量点下方，他都堆放了干木头——这些木头只是断枝——并在这些木堆的两侧绑上湿纤维带。

[ðen] , [ə'pleɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][faɪəz] [hiː; hi] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði][pɑːrts][tuː; tə] ['tʃɑːrkoʊl] [æz; əz]
Then , applying a light to the fires he reduced the parts to charcoal as
然后 , 申请 一个 光 到 这 火灾 他 减少 这 部分 到 木炭 作为
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

然后, 他点燃火堆, 像之前一样把那些东西烧成了木炭。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪt] .
and completed the work with the hatchet .
和 完全的 这 工作 和 这 斧头 .

然后他用斧头完成了这项工作。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [deɪ] ,
Thus , in the course of a single day ,
因此 , 在 这 课程 的 一个 单身的 天 ,

因此, 在一天之内,

[hiː; hi] [feld] [ə; eɪ][tɔːl] [triː] [ænd; ənd][kʌt][aɪ'tiː][ʌp]['ɪntuː][sɪks] [lenθs] ,
he felled a tall tree and cut it up into six lengths ,
他 倒下 一个 高的 树 和 切 它 向上 进入 六 长度 ,

他砍倒了一棵高大的树, 并将其锯成六段。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti] .
which he rolled down to the sea and floated off to the end of the jetty .
哪个 他 滚动 向下 到 这 海 和 漂浮 离开 到 这 结尾 的 这 码头 .

他把球滚到海里, 球顺着海浪漂到了码头的尽头。

[nekst] [deɪ] [dʒɑːrwɪn][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
Next day Jarwin rose with the sun ,
下一个 天 贾文 玫瑰 和 这 太阳 ,

第二天, 贾文随着太阳升起。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [twɪn] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['kəʊkə,nʌt]['faɪbə] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and began to make twine of twisted cocoanut fibre — of which there was
和 开始 到 制作 缠绕 的 扭曲 椰子 纤维 — 的 哪个 那里 曾是

[greɪt] [ə'bʌndəns] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['evriweɪ] .
great abundance to be had everywhere .
伟大的 丰富 到 是 有 到处 .

于是, 他们开始用捻成的椰子纤维制作绳子——椰子纤维到处都很丰富。

[wen] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwɑːntəti][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hiː; hi]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ðə; ði] [twɪn] ['ɪntuː][kɔːrdz] ,
When a sufficient quantity had been made he plaited the twine into cords ,
什么时候 一个 充足的 数量 有 到过 制成 他 编织 这 缠绕 进入 绳索 ,

当绳子数量足够多时, 他就把绳子编成绳索。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrdz]['ɪntuː] [staʊt] [roʊps] , [wɪtʃ] , [ɔːl'dʊʊ] [nɑːt][soʊ] [niːt] [æz; əz]['regjələr] [roʊps] ,
and the cords into stout ropes , which , although not so neat as regular ropes ,
和 这 绳索 进入 肥硕 绳索 , 哪个 , 虽然 不是 所以 整洁的 作为 常规的 绳索 ,

[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

将绳索捆扎成结实的绳子, 虽然不如普通的绳子整齐, 但也.....

[ˌnevərðə'les] , [sə'fɪntli] ['plaɪəb(ə)][ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] .
nevertheless , sufficiently pliable and very strong .
尽管如此 , 足够 柔韧的 和 非常 强的 .

然而, 它又足够柔韧且非常坚固。

[ˈsevrəl] [deɪz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˈtiːdiəs] [ˈpraːses] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ]
Several days were spent over this somewhat tedious process ; and we may
一些 天 是 花费 超过 这 有些 乏味 过程 ; 和 我们 可能
[ˈmenʃ(ə)n] [hɪr] ,
mention here ,
提到 这里 ;

这个略显繁琐的过程耗费了我们好几天时间；在此我们不妨提一下，

[ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsiːmən] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔːg] ,
that in all these operations the busy seaman was greatly assisted by his dog ,
那 在 全部 这些 运营 这 忙碌的 水手 曾是 非常 协助 经过 他的 狗 ,
在所有这些行动中，忙碌的水手都得到了他的狗的极大帮助。

[huː] [stʌk] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ænd; ənd][wægz]
who stuck close to him all the time , encouraging him with looks and wags
WHO 卡住 关闭 到 他 全部 这 时间 , 鼓励 他 和 看起来 和 摇尾巴
[ʌ; əv] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] .
of approbation .
的 赞许 .

他们一直陪伴在他身边，用眼神和赞许的手势鼓励他。

[ˈæftər][ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [pʊt] [təˈɡeðər] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [læʃ] .
After the ropes were made , the raft was put together and firmly lashed .
后 这 绳索 是 制成 , 这 筏 曾是 放 一起 和 牢牢 鞭打 .
绳索做好后，木筏被组装起来并牢牢捆绑好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][məst][ænd; ənd][jɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊʊ] ,
There was a mast and yard in the centre of it , and also a hollow ,
那里 曾是 一个 桅杆 和 院子 在 这 中心 的 它 , 和 还 一个 空洞的 ,
船中央有一根桅杆和一根横桁，还有一个凹陷处。

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ][bɔːg] ,
formed by the omission of a log ,
形成 经过 这 省略 的 一个 日志 ,
由省略的日志形成，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn]
which was just large enough to permit of the man and his dog lying down
哪个 曾是 只是 大的 足够的 到 允许 的 这 男人 和 他的 狗 说谎 向下
.
:
.
.

房间大小刚好够一个人和他的狗躺下。

[ðɪs] [ˈhɑːləʊʊ] , [slaɪt] [ðoʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈæftərwərdz] [pruːvd] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈsɜːrvɪs] .
This hollow , slight though it was , afterwards proved of the utmost service .
这 空洞的 , 轻微 尽管 它 曾是 , 然后 已证实 的 这 极致 服务 .
这个空洞虽然很小，但后来却发挥了极其重要的作用。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈvɪz(ə)nɪŋ] [ʌ; əv]
It is needless to recount all the details of the building and provisioning of
它 是 不必要 到 叙事 全部 这 细节 的 这 建筑 和 供应 的
[ðɪs] [ræft] .
this raft .
这 筏 .

无需赘述建造和准备这艘木筏的所有细节。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ə'baʊt] [θriː] [wiːks][ˈæftər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
Suffice it to say that , about three weeks after the idea of it had been
足够了 它 到 说 那 , 关于 三 周 后 这 主意 的 它 有 到过
[kən'siːvd] ,
conceived ,
构思 ,

总之, 大约在构思出这个想法三周后,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .
it was completed and ready for sea .
它 曾是 完全的 和 准备好 为了 海 .

它已完工, 可以下水了。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði][aɪlənd] , [ˌɔːl'dʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪk'stendɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fjuː]
During his residence on the island , although it had only extended over a few
期间 他的 住宅 在 这 岛 , 虽然 它 有 仅有的 扩展 超过 一个 很少
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

虽然他在岛上的居住时间只有短短几个月,

[dʒɑːrwɪn][hæd; həd] [br'kʌm] ['veri] ['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [poʊl] , [ɔːr][ˈdʒævɪlɪn]
Jarwin had become very expert in the use of a sharp - pointed pole , or javelin
贾文 有 变得 非常 专家 在 这 使用 的 一个 锋利的 - 尖 极 , 或者 标枪
,
.
,

贾文已经非常熟练地使用尖头杆, 也就是标枪。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [kwɔɪt] [æn; ən][ə'dept] [ɪn] ['spɪrɪŋ] [fɪʃ] .
with which he had become quite an adept in spearing fish .
和 哪个 他 有 变得 相当 一个 熟练 在 长矛刺杀 鱼 .

他用鱼叉捕鱼的本领已经相当娴熟了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [br'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] - [ɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [wen] [hiː; hi]
He had also become such a dead - shot with a stone that when he
他 有 还 变得 这样的 一个 死的 - 射击 和 一个 石头 那 什么时候 他
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [wɪ'dɪn] ['θɜːrti] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
managed to get within thirty yards of a bird ,
管理 到 得到 之内 三十 码 的 一个 鸟 ,

他投掷石块枪法也炉火纯青, 当他设法接近一只鸟儿到三十码以内时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
he was almost certain to hit it .
他 曾是 几乎 肯定 到 打 它 .

他几乎肯定能击中目标。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd]
Thus he was enabled to procure fish and fowl as much as he required
因此 他 曾是 已启用 到 采购 鱼 和 鸡 作为 很多 作为 他 必需的
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] ,
and as the woods abounded with cocoa - nuts ,
和 作为 这 树林 大量 和 可可 - 坚果 ,

因此, 他得以获取所需的鱼禽, 而树林里又盛产可可豆。

[plʌmz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [waɪld] [fruːts] , [br'saɪdz] ['meni] ['edəb(ə)l] [ruːts] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv]
plums , and other wild fruits , besides many edible roots , he had no lack of
李子 , 和 其他 荒野 水果 , 除了 许多 食用 根 , 他 有 不 缺少 的
[ɡʊd] [fer] .
good fare .
好的 票价 .

除了李子和其他野生水果, 以及许多可食用的根茎类蔬菜外, 他并不缺乏美食。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] " [goʊ][tuː; tə] [siː] ,
Now that he was about to " go to sea ,
现在 那 他 曾是 关于 到 " 去 到 海 ,
既然他即将“出海”，

" [hiː; hi] [br'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['kjuəriŋ]
" he bethought him of drying some of the fruits as well as curing
" 他 思考 他 的 烘干 一些 的 这 水果 作为 出色地 作为 养护
[sʌm; səm] [fɪʃ] [ænd; ənd][bɜːrdz] .
some fish and birds .
一些 鱼 和 鸟类 .
他想到可以把一些水果晒干，还可以腌制一些鱼和鸟。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][baɪ] [dɪ'griːz] , [waɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði][ræft] ,
This he did by degrees , while engaged on the raft ,
这 他 做过 经过 学位 , 尽管 已订婚的 在 这 筏 ,
他一边在木筏上忙碌，一边逐步完成了这项工作。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][læst]
so that when all was ready he had a store of provisions sufficient to last
所以 那 什么时候全部 曾是 准备好 他 有 一个 店铺 的 条款 充足的 到 最后的
[hɪm; ɪm] ['sevrəl] [wiːks] .
him several weeks .
他 一些 周 .
因此，当一切准备就绪时，他已经储备了足够他维持数周的食物。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [stoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə'hʌðər] [bɜːg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,
In order to stow all this he removed another log from the middle of the raft ,
在 命令 到 存放 全部 这 他 已移除 其他 日志 从 这 中间 的 这 筏 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
为了存放这些东西，他从木筏中间移走了另一根木头，然后

['hævɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊ] — ['kerfəli] [ræpt] [ɪn]['kəʊkə,nʌt] [liːvz] [ænd; ənd]
having deposited the food in the hollow — carefully wrapped in cocoanut leaves and
拥有 已存 这 食物 在 这 空洞的 — 小心 包装 在 椰子 树叶 和
[meɪd] ['ɪntuː][kəm'pækt] ['bʌndlz] — [hiː; hi] ['kʌvəd] [aɪ 'tiː]['oʊvər][baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]
made into compact bundles — he covered it over by laying a layer of large
制成 进入 袖珍的 捆绑 — 他 涵盖 它 超过 经过 躺下 一个 层 的 大的
[liːvz] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɑːr][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kiːp]
leaves above it and lashing a small spar on the top of them to keep
树叶 多于 它 和 鞭打 一个 小的 斯帕 在 这 顶部的 的 他们 到 保持
[ðəm; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .
他将食物放入树洞中——用椰子叶仔细包裹，做成紧实的包裹——然后在上面铺上一层大叶子，并在上面绑上一根小木棍，以压住叶子。

[ðə; ði][kæsk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [ræft] ,
The cask with which he had landed from the original raft ,
这 酒桶 和 哪个 他 有 登陆 从 这 原来的 筏 ,
他从最初的木筏上带下来的那个木桶，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
and which he had preserved with great care ,
和 哪个 他 有 保存完好 和 伟大的 关心 ,
他精心保存了这些物品。

[nɑ:t] ['nɒʊɪŋ] [haʊ] [su:n] [hi:; hi] [maɪ] [bi:; bi] [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [rɪ'kwaɪər] [aɪ 'ti:] , [sɜ:rvd] [tu:; tə]
not knowing how soon he might be in circumstances to require it , served to
不是 会心 如何 很快 他 可能 是 在 情况 到 要求 它 , 服务 到
[hoʊld] [freɪ] ['wɔ:tər] .
hold fresh water .
抓住 新鲜的 水 .

由于不知道自己何时会需要它，所以准备了一些淡水。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] ,
On a fine morning about sunrise ,
在 一个 美好的 早晨 关于 日出 ,
[dʒɑ:rwaɪn] [ɪm'bɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [dɔ:g] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌferwel] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rəl] ['aɪlənd] ,
Jarwin embarked with his little dog and bade farewell to the coral island ,
贾文 启航 和 他的 小的 狗 和 巴德 告别 到 这 珊瑚 岛 ,
[ænd; ənd] [dʒɑ:rwaɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [dɔ:g] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌferwel] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rəl] ['aɪlənd] ,
贾文带着他的小狗启程，告别了珊瑚岛。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [dwelt] ['veri] [ɔ:n] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [felt] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and although he had not dwelt very long there , he felt , to his own
和 虽然 他 有 不是 居住 非常 长的 那里 , 他 毛毡 , 到 他的 自己的
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [dwelt] ['veri] [ɔ:n] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [felt] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]
虽然他在那里居住的时间并不长，但令他自己都感到惊讶的是，他感到.....

[mʌt] [rɪ'gret] [æt; ət] ['kwɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
much regret at quitting it .
很多 后悔 在 辞职 它 .
[mʌt] [rɪ'gret] [æt; ət] ['kwɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
非常后悔辞职。

[ə; eɪ] [freɪ] [bri:z] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɹ; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [ɔ:r] [ðə; ði]
A fresh breeze was blowing in the direction of the island — or the
一个 新鲜的 微风 曾是 吹 在 这 方向 的 这 岛 — 或者 这
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['aɪlənd] — [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ri:tʃ] .
supposed island — he wished to reach .
据称 岛 — 他 希望 到 抵达 .
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['aɪlənd] — [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ri:tʃ] .
一阵清风吹向他想要到达的岛屿——或者说是他想象中的岛屿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [kra:ft] ,
This was important , because , in such a craft ,
这 曾是 重要的 , 因为 , 在 这样的 一个 工艺 ,
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [kra:ft] ,
这很重要，因为，在这样的工艺中，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪl] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'sept] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [waɪnd] .
it was impossible to sail in any way except before the wind .
它 曾是 不可能的 到 帆 在 任何 方式 除了 前 这 风 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪl] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'sept] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [waɪnd] .
除了顺风航行之外，根本无法以任何方式航行。

[stiɪl] , [baɪ] [mi:nz] [ɹ; əv] [ə; eɪ] [ru:d] [ɔ:r] [ɔ:r] ['pæd(ə)] ,
Still , by means of a rude oar or paddle ,
仍然 , 经过 方法 的 一个 粗鲁的 桨 或者 桨 ,
[stiɪl] , [baɪ] [mi:nz] [ɹ; əv] [ə; eɪ] [ru:d] [ɔ:r] [ɔ:r] ['pæd(ə)] ,
然而，借助简陋的桨或橹，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['mɑ:dɪfaɪ] [ɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [stɪr] [klɪr] [ɹ; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
he could modify its direction so as to steer clear of the passage
他 可以 调整 它是 方向 所以 作为 到 转向 清除 的 这 通道
[θru:] [ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
through the reef and get out to sea .
通过 这 礁 和 得到 出去 到 海 .
[θru:] [ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
他可以改变航向，避开礁石通道，驶向大海。

[wʌns] [aʊt'saɪd] , [hiː; hi] [skwɜrd] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ræn] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] .
Once outside , he squared the sail and ran right before the breeze .
一次 外部 , 他 平方 这 帆 和 跑 正确的 前 这 微风 .
一到外面, 他就调整好帆, 迎着风跑去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪtɪ] [kraːft] [went] ['veri] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
Of course such a weighty craft went very slowly through the water ,
的 课程 这样的 一个 重 工艺 去 非常 缓慢地 通过 这 水 ,
当然, 这么重的船在水中航行速度很慢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['prɪtɪ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɑːrwɪn] ,
but the wind was pretty strong , and to Jarwin ,
但 这 风 曾是 漂亮的 强的 , 和 到 贾文 ,
但是风力很大, 对贾文来说,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
who had been for a comparatively long time unaccustomed to moving on the
WHO 有 到过 为了 一个 比较 长的 时间 不习惯 到 移动 在 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,
他们长期以来都不习惯在水上活动,

[ðə; ði] [spiːd] [siːmd] [fæst] [ɪ'nʌf] .
the speed seemed fast enough .
这 速度 似乎 快速地 足够的 .
速度似乎足够快。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] [went] [ə'stɜːrɪn] ,
As the island went astern ,
作为 这 岛 去 倒车 ,
随着岛屿向后移动,

[ænd; ənd][ðə; ði][ræft] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [fel] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ](ə)n] ,
and the raft lifted and fell gently on the long swell of the ocean ,
和 这 筏 抬起 和 跌倒 轻轻地 在 这 长的 膨胀 的 这 海洋 ,
木筏随着海浪的起伏轻轻地上下起伏。

[ðə; ði] ['siːmənz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][dʒɔɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]
the seaman's heart beat with a peculiar joy to which it had long been a
这 海员的 心 打 和 一个 奇特 喜悦 到 哪个 它 有 长的 到过 一个
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,
水手的心中涌起一股久违的喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [gɔːd] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [suːn] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prer] .
and he thanked God fervently for having so soon answered his prayer .
和 他 谢谢 上帝 热切地 为了 拥有 所以 很快 回答 他的 祷告 .
他衷心感谢上帝如此迅速地回应了他的祈祷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,
For a long time he sat reclining in the hollow of the raft ,
为了 一个 长的 时间 他 卫星 斜倚 在 这 空洞的 的 这 筏 ,
他长时间斜倚在木筏的空心部分,

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði]
resting his hand lightly on the steering oar and gazing in silence at the
休息 他的 手 轻轻 在 这 转向 桨 和 凝视 在 沉默 在 这
[ˈgrædʒuəli] ['feɪdɪŋ] [wɒdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [hoʊm] .
gradually fading woods of his late home .
逐步地 褪色 树林 的 他的 晚的 家 .
他将手轻轻放在舵桨上, 默默地凝视着渐渐消失的故乡树林。

[ðə; ði][dɔːg] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɔz; wəz] ['biːɪŋ]
The dog , as if it were aware that a great change was being
这 狗 , 作为 如果 它 是 意识到的 那 一个 伟大的 改变 曾是 存在
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][ɪn][ðer; ðər] ['destəni] ,
effected in their destiny ,
受影响 在 他们的 命运 ,
那只狗, 仿佛意识到他们的命运即将发生巨大变化似的,

[leɪ] ['ɔːlsuː] ['pɜːrfɪktli] [stiːl] — [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kən'templətɪv] — [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [fiːt] ;
lay also perfectly still — and apparently contemplative — at his master's feet ;
躺 还 完美 仍然 — 和 显然 沉思的 — 在 他的 硕士学位 脚 ;
他也一动不动地躺在主人的脚边, 似乎在沉思;
[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ə; eɪ][bɔːg][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːdɪŋ] [lænd] .
resting his chin on a log and gazing at the receding land .
休息 他的 下巴 在 一个 日志 和 凝视 在 这 消退 土地 .
他把下巴搁在一根圆木上, 凝视着渐渐远去的土地。

[aɪ 'tiː][wɔz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt]['æbsənt][ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] ,
It was evident , however , that his thoughts were not absent or wandering ,
它 曾是 明显 , 然而 , 那 他的 想法 是 不是 缺席的 或者 漫游 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
然而, 很明显, 他的思绪并没有游离或飘忽不定, 因为:

[ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mʊʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [tɜːrɪnd] [tɔːrɪdz] [hɪm; ɪm] ,
on the slightest motion made by his master , his dark eyes turned towards him ,
在 这 丝毫 运动 制成 经过 他的 掌握 , 他的 黑暗的 眼睛 转向 向 他 ,
主人稍有动静, 他那双深邃的眼睛便会转向主人。
[hɪz; ɪz] [ɪrɜː] ['slaɪtli] [rʊʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [geɪv] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɑːsəb(ə)l][ɪndrɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][æŋ; əŋ]
his ears slightly rose , and his tail gave the faintest possible indication of an
他的 耳朵 轻微地 玫瑰 , 和 他的 尾巴 给予 这 最微弱 可能的 指示 的 一个
[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wæg] .
intention to wag .
意图 到 摇摆 .

他的耳朵微微竖了起来, 尾巴也微微晃动, 似乎想要摇一摇。
“ [wel] , ['kʌfɪ] , ” [sed] [dʒɑːrwɪn][æt; ət][læst] , ['rəʊzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [wɑːtɔwɔt][ɑːr; ər] -
“ Well , Cuffy , ” said Jarwin at last , rousing himself with a sigh , “ wot are '
“ 出色地 , 黑人 , ” 说 贾文 在 最后的, 振奋人心的 他自己 和 一个 叹 , “ 什么 是 -
[iː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
ee thinking of ?
ee 思维 的 ?
“好吧, 卡菲,”贾文终于叹了口气, 振作起来说道, “你在想什么呢? ”

“ [ðə; ði][dɔːg] ['ɪnstəntli] [rʊʊz] , [meɪd] [ə'fekʃənət] [demən'streɪʃənz] , [ænd; ənd] [hwaɪnd] .
“ The dog instantly rose , made affectionate demonstrations , and whined .
“ 这 狗 即刻 玫瑰 , 制成 亲热 示威游行 , 和 抱怨 .
“那只狗立刻站了起来, 做出亲昵的举动, 并呜咽起来。”
“ [ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , [kʌfɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ;
“ Ah , you may well say that , Cuff , ” replied the man ;
“ 啊 , 你 可能 出色地 说 那 , 袖口 , ” 回复 这 男人 ;
“啊, 你说的很有道理, 库夫,”那人回答道;

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] ['iːzi] [ɪn] [jər] [maɪnd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðæt] , [tuː] ,
“ I know you ain't easy in yer mind , and there's some reason in that , too ,
“ 我 知道 你 不是 简单的 在 你的 头脑 , 和 有 一些 原因 在 那 , 也 ,
我知道你心思并不简单, 这其中也有一些原因。

[fɔːr; fəɹ] [wɪə(r)] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['viːɑːʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'siːwɜːrði] [kraːft] .
for we're off on a raither uncertain viage , in a somewhat unseaworthy craft .
为了 是 离开 在 一个 雷瑟 不确定 维亚格 , 在 一个 有些 不适航 工艺 .
因为我们即将踏上一段充满未知数的旅程, 乘坐的是一艘不太适合航行的船只。

[tʃɪr] [ʌp] , ['dɔgi] .
Howsever , cheer up , doggie .
然而 , 欢呼 向上 , 狗 .

不过, 振作起来, 狗狗。

[huː'evər] [tɜːrnz] [ʌp] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] [tə'geðər] .
Whoever turns up , you and I shall sink or swim together .
谁 转弯 向上 , 你 和 我 将 下沉 或者 游泳 一起 .

无论谁出现, 你我都将同舟共济。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [seɪl] [flæpt] .
Just then the sail flapped .
只是 然后 这 帆 拍打 .

就在这时, 帆拍打起来。

['hə'ləu] ! [kʌf] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːrwɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] , " [ðə; ði] ['wɪndz] ['gouɪŋ]
Hallo ! Cuff , " exclaimed Jarwin , with a look of anxiety , " the wind's going
" 你好 ! 袖口 , " 惊呼 贾文 , 和 一个 看 的 焦虑 , " 这 风的 去
[tuː; tə] [ɪft] .
to shift .
到 转移 .

“哈喽！卡夫,”贾文惊呼道, 脸上带着焦虑的神情, “风向要变了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
This was true .
这 曾是 真的 .

这是真的。

[ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [ɪft] ,
The wind did shift ,
这 风 做过 转移 ,

风向确实改变了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [vɪəd] [soʊ] [mʌt] [raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] ['kæərɪd]
and in a few minutes had veered so much round that the raft was carried
和 在 一个 很少 分钟 有 转向 所以 很多 圆形的 那 这 筏 曾是 携带
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluː] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
away from the blue line on the horizon ,
离开 从 这 蓝色的 线 在 这 地平线 ,

几分钟后, 木筏偏离航线很多, 以至于偏离了地平线上的蓝线。

[wɪtʃ] [dʒɑːrwɪn] [hæd; həd] [soʊ] ['fɑːndli] [hoʊpt] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .
which Jarwin had so fondly hoped would turn out to be an inhabited island .
哪个 贾文 有 所以 深情地 希望 会 转动 出去 到 是 一个 有人居住的 岛 .

贾文曾满怀希望地认为, 这会是一个有人居住的岛屿。

[aɪ 'tiː] [bluː] ['laɪtli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [daɪd]
It blew lightly , however , and when the sun went down , had completely died
它 吹 轻轻 , 然而 , 和 什么时候 这 太阳 去 向下 , 有 完全地 死亡
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

风力很轻, 太阳落山时, 风就完全停了。

[ɪn] [ði:z] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [dʒɑ:rwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] [sʌpt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn]
In these circumstances Jarwin and his dog supped together , and then lay down
在 这些 情况 贾文 和 他的 狗 喝 一起 , 和 然后 躺 向下
[tu:; tə][rest] ,
to rest ,
到 休息 ,

在这种情况下, 贾文和他的狗一起吃了晚饭, 然后躺下休息。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈsæŋɡwɪn] [hoʊp] .
full of sanguine hope .
满的 的 乐观 希望 .

充满乐观的希望。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈweɪkənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [skwɔ:l] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
They were awakened during the night by a violent squall , which , however ,
他们 是 觉醒 期间 这 夜晚 经过 一个 暴力 暴风雨 , 哪个 , 然而 ,
夜里, 他们被一阵猛烈的暴风雨惊醒, 然而,

[dɪd][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈdæmɪdʒ] [ðæn; ðən] [wɑ:ʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spreɪ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
did no further damage than wash a little spray over them ,
做过 不 更远 损害 比 洗 一个 小的 喷 超过 他们 ,
除了用喷壶稍微冲洗一下之外, 没有造成其他损害。

[fɔ:r; fər][dʒɑ:rwɪn][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [meɪk] [fæst][ðə; ði][seɪl] .
for Jarwin had taken the precaution to lower and make fast the sail .
为了 贾文 有 已采取 这 预防 到 降低 和 制作 快速地 这 帆 .
因为贾尔文已经采取了预防措施, 将帆降下并系紧。

[hi:; hi] [naʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][ræft][fɔ:r; fər] [rʌf] [ˈweðər] .
He now turned his attention to preparing the raft for rough weather .
他 现在 转向 他的 注意力 到 准备 这 筏 为了 粗糙的 天气 .
他现在开始着手准备木筏, 以应对恶劣天气。

[ðɪs] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈsɪmplɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] — [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] ,
This consisted in simply drawing over the hollow — in which he , his dog ,
这 由.....组成 在 简单地 绘画 超过 这 空洞的 — 在 哪个 他 , 他的 狗 ,
这仅仅意味着在凹陷处画一幅画——他和他的狗就在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈvɪʒnz] [leɪ] — [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði][seɪl] ,
and his provisions lay — a piece of canvas that he had cut off the sail ,
和 他的 条款 躺 — 一个 片 的 帆布 那 他 有 切 离开 这 帆 ,
他的补给品是一块从船帆上割下来的帆布。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] [lɑ:rdʒ] .
which was unnecessarily large .
哪个 曾是 不必要的 大的 .

规模过大了。

[aɪ ˈti:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [tɑ:ˈrɒ:ɪlɪn] , [ænd; ənd] [ɪfektʃuəli] [ˈʃɪ:ldɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈɔ:rd(ə)neri]
It served as a tarpaulin , and effectually shielded them from ordinary
它 服务 作为 一个 篷布 , 和 有效地 屏蔽 他们 从 普通的
[spreɪz] ,
sprays ,
喷雾 ,

它起到了防水布的作用, 有效地保护他们免受普通水花的侵袭。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [brɪ:z] [ˈfreʃənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd] [ɡri:n] [ˈsi:z] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði]
but when the breeze freshened to a gale , and green seas swept over the
但 什么时候 这 微风 清新 到 一个 大风 , 和 绿色的 海域 扫荡 超过 这
[ræft] ,
raft ,
筏 ,

但当微风渐强, 变成狂风, 碧绿的海水拍打着木筏时,

[aɪ 'ti:] [li:kt] [soʊ] ['bædli] , [ðæt] - ['kæbɪn] [br'keɪm] [ə; eɪ][sɔ:lt] - ['wɔ:tər] [bæθ] ,
it leaked so badly , that Jarwin's cabin became a salt - water bath ,
它 泄露 所以 糟糕 , 那 - 舱 成为 一个 盐 - 水 洗澡 ,
漏水非常严重, 以至于贾文的小屋变成了一个海水浴池。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'vɪznz] [baɪ] [dɪ'gri:z] [wɜ:r; wər] [soʊkt] .
and his provisions by degrees were soaked .
和 他的 条款 经过 学位 是 浸泡过 .
他的食物渐渐被浸透了。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ðɪs] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] [sə'fɪntli]
At first he did not mind this much , for the air and water were sufficiently
在 第一的 他 做过 不是 头脑 这 很多 , 为了 这 空气 和 水 是 足够
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,
起初他并不太在意, 因为空气和水都足够温暖。

[bʌt; bət]['æftər] ['bi:ɪŋ] [wet] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊəz] [hi:; hi][br'gæŋ] [fi:l] [tʃɪld] .
but after being wet for several hours he began feel chilled .
但 后 存在 湿的 为了 一些 小时 他 开始 感觉 冷藏 .
但淋了几个小时的雨后, 他开始感到寒冷。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [pɔr] ['kʌfi] , [hɪz; ɪz] ['treɪblɪŋ] ['bɑ:di] [bɔ:r] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As for poor Cuffy , his trembling body bore testimony to the state of his
作为 为了 贫穷的 黑人 , 他的 发抖 身体 钻孔 见证 到 这 状态 的 他的
['fi:lɪŋz] ;
feelings ;
情怀 ;
至于可怜的库菲, 他颤抖的身体证明了他内心的感受;

[nevərðə'les] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:ɡ][ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] .
nevertheless he did not complain , being a dog of high spirit and endurance .
尽管如此 他 做过 不是 抱怨 , 存在 一个 狗 的 高的 精神 和 耐力 .
然而, 他并没有抱怨, 因为他是一条精神抖擞、耐力极佳的狗。

[ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['si:mən] [heɪld] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
In these circumstances the seaman hailed the rising sun with great joy ,
在 这些 情况 这 水手 赞誉 这 上升 太阳 和 伟大的 喜悦 ,
在这种情况下, 水手欣喜若狂地向冉冉升起的太阳欢呼。

['i:v(ə)n] [ɔ:'ðoʊ] [aɪ 'ti:][roʊz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['lɒrɪd] ['mɜ:rki] [klaʊdz] ,
even although it rose in the midst of lurid murky clouds ,
甚至 虽然 它 玫瑰 在 这 中间 的 骇人的 浑浊的 云 ,
即使它是在阴暗浑浊的云层中升起的,

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [hɪd] [ɪts] [feɪs] [ɔ:ltə'geðər] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ,
and very soon hid its face altogether behind them ,
和 非常 很快 隐藏 它是 脸 共 在后面 他们 ,
很快, 它就完全躲在了他们身后。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [br'loʊ] [wʌz; wəz][soʊ][bæd]
as if it had made up its mind that the state of things below was so bad
作为 如果 它 有 制成 向上它是 头脑 那 这 状态 的 事物 以下 曾是 所以 坏的
[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['faɪnɪŋ] [ə'pɑ:n] .
as to be not worth shining upon .
作为 到 是 不是 值得 灼灼 之上 .
仿佛它已经认定, 下面的情况糟糕到不值得一看。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [geɪl] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
All that day and night the gale continued , and they were driven before it .
全部 那 天 和 夜晚 这 大风 持续 , 和 他们 是 驱动 前 它 .
狂风日夜不停地刮着, 他们被狂风吹得四处逃窜。

[ðə; ði] [weɪvz] [rʌft] [soʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] [f'jʊriəsli] ['oʊvər][ðə; ði][ræft] ,
The waves rushed so continuously and furiously over the raft ,
这 波浪 匆忙 所以 持续 和 愤怒地 超过 这 筏 ,
海浪持续不断地猛烈地拍打着木筏,

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [dʒɑ:rwɪn] [kəd; kəd] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n] [,aɪ 'ti:]
that it was with the utmost difficulty Jarwin could retain his position on it
那 它 曾是 和 这 极致 困难 贾文 可以 保持 他的 位置 在 它
.
.
.

贾文费尽九牛二虎之力才得以坚持自己的立场。
[ɪn'di:d] [,aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
Indeed it would have been impossible for him to have done so ,
的确 它 会 有 到过 不可能的 为了 他 到 有 完毕 所以 ,
事实上, 他根本不可能做到这一点。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,
if he had not taken the precaution of making the hollow in the centre ,
如果 他 有 不是 已采取 这 预防 的 制作 这 空洞的 在 这 中心 ,
如果他没有事先在中心挖空,

[ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəd; kəd] [kraʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z] .
into which he could crouch , and thus avoid the full force of the seas .
进入 哪个 他 可以 蹲伏 , 和 因此 避免 这 满的 力量 的 这 海域 .
他可以蹲伏在里面, 从而避开海浪的全部冲击力。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'beɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [si:] [sti:l] [rəʊld] " ['maʊntnɪz] [haɪ] .
Next day the wind abated a little , but the sea still rolled " mountains high .
下一个 天 这 风 减弱 一个 小的 , 但 这 海 仍然 滚动 " 山脉 高的 .
第二天风势稍稍减弱, 但海浪依然“高耸入云”。

" [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [fɔ:rs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" In order to break their force a little ,
" 在 命令 到 休息 他们的 力量 一个 小的 ,
“为了稍微削弱他们的力量,

[hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] .
he ventured to show a little corner of the sail .
他 冒险 到 展示 一个 小的 角落 的 这 帆 .
他冒险展示了帆的一小部分。

[smɔ:l] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [,aɪ 'ti:] ['ɔ:lməʊst] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['slendər] [mæst] ,
Small though it was , it almost carried away the slender mast ,
小的 尽管 它 曾是 , 它 几乎 携带 离开 这 苗条 桅杆 ,
虽然它很小, 但几乎把那根细长的桅杆都吹走了。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ræft] [ə'ɒ:ŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['ræpɪd] [reɪt] .
and drove the raft along at a wonderfully rapid rate .
和 驾驶 这 筏 沿着 在 一个 太棒了 迅速的 速度 .
他驾驶着木筏以惊人的速度前进。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [geɪl] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] , [fʌɪnəli] , [,aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] ,
At last the gale went down , and , finally , it became a dead calm ,
在 最后的 这 大风 去 向下 , 和 , 最后 , 它 成为 一个 死的 冷静的 ,
狂风终于停了, 最终, 天归平静。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ræft] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rk] ['hi:vɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:ti] [swel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊ(ə)n] .
leaving the raft like a cork heaving on the mighty swell of the Pacific Ocean .
离开 这 筏 喜欢 一个 软木 起伏 在 这 强大的 膨胀 的 这 太平洋 海洋 .
离开木筏, 就像软木塞在太平洋的巨浪中剧烈摇晃。

[ˈwɪrɪ] [ænd; ənd][wɔːrɪ] — [ˈɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊʒər] — [dʒɑːn][dʒɑːrwin] [leɪ]
Weary and worn — almost dead with watching and exposure — John Jarwin lay
厌倦 和 磨损 — 几乎 死的 和 观看 和 接触 — 约翰 贾文 躺
[daʊn] [ænd; ənd] [slept] ,
down and slept ,
向下 和 睡着了 ,
疲惫不堪——几乎因观察和暴露而奄奄一息——约翰·贾文躺下睡着了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈfreʃɪŋ] .
but his slumber was uneasy and unrefreshing .
但 他的 睡眠 曾是 不安 和 令人不快 .
但他的睡眠并不稳定，也难以恢复精力。

[ˈsʌnraɪz] [əˈwoʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [ˈθæŋkfulnəs] ,
Sunrise awoke him , and he sat up with a feeling of deep thankfulness ,
日出 醒来 他 , 和 他 卫星 向上 和 一个 感觉 的 深的 感恩 ,
日出唤醒了他，他坐起身来，心中充满深深的感激。

[æz; əz][hiː; hi] [bæskt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ɪts][wɔːrɪm] [ˈreɪz] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][ðə; ðɪ][skaɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm]
as he basked once more in its warm rays and observed that the sky above him
作为 他 晒太阳 一次 更多的 在 它是 温暖的 射线 和 观察到 那 这 天空 多于 他
[wʌz; wəz] [braɪt] [bluː] .
was bright blue .
曾是 明亮的 蓝色的 .

他再次沐浴在温暖的阳光下，注意到头顶的天空湛蓝如洗。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪd] [weɪst]
But other feelings mingled with these when he gazed round on the wide waste
但 其他 情怀 混合 和 这些 什么时候 他 凝视 圆形的 在 这 宽的 浪费
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,
但当他环顾四周，看到那片广阔无垠的水域时，其他一些情绪也混杂其中。

[wɪtʃ] [stiːl] [hiːvd] [ɪts] [ˈswelɪŋ] [ðoʊ] [naʊ] [ʌnˈrʌfld] [breɪst] ,
which still heaved its swelling though now unruffled breast ,
哪个 仍然 喘息 它是 肿胀 尽管 现在 镇定自若 胸部 ,
虽然胸膛已平静下来，但肿胀的乳房仍在起伏。

[æz; əz] [ɪf] [ˈpæntɪŋ] [ˈæftər][ɪts][ˈriːs(ə)nt][bɜːrst][ʌv; əv][ˈfjʊəri] .
as if panting after its recent burst of fury .
作为 如果 喘息 后 它是 最近的 爆裂 的 愤怒 .
仿佛还在喘息，刚刚经历了一场狂暴的爆发。

“ [hoʊ] ! [ˈkʌfi] — [wɒts] [ðæt] ?
” **Ho ! Cuffy — what's that ?**
” 何 ! 黑人 — 是什么 那 ?

“ 嚯！卡菲——那是什么？ ”

[nɑːt][ə; eɪ][seɪl] , [eɪ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːrwin] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪd] [aɪz]
Not a sail , eh ? ” exclaimed Jarwin , suddenly starting up , while his languid eyes
不是 一个 帆 , 嗯 ? ” 惊呼 贾文 , 突然 开始 向上 , 尽管 他的 慵懒的 眼睛
[ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
kindled with excitement .
点燃 和 激动 .
“不是帆吧？”贾文突然站起身来，惊呼道，他那双慵懒的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈɜːrniːst] , [ˈæŋkjəs] [geɪz] ,
After a long , earnest , anxious gaze ,
后 一个 长的 , 认真 , 焦虑的 目光 ,
经过长时间、认真、焦虑的凝视后，
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪl] [wɪtʃ] [[ʊn] , [waɪt] [ænd; ənd]
he came to the conclusion that it was a sail which shone , white and
他 来了 到 这 结论 那 它 曾是 一个 帆 哪个 闪耀 , 白色的 和
[kənˈspɪkjʊəs] ,
conspicuous ,
显眼的 ,
他得出结论，那是一张闪闪发光、洁白醒目的帆。

[laɪk][ə; eɪ] [spek] [ɔːr][ə; eɪ] [snəʊ] - [fleɪk] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
like a speck or a snow - flake on the horizon .
喜欢 一个 斑点 或者 一个 雪 - 薄片 在 这 地平线 .
就像地平线上的一粒尘埃或一片雪花。
[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .
第五章

[dʒɑːrwɪn][ænd; ənd] [ˈkʌfɪ] [fɔːl] [ˈɪntuː][bæd] [ˈkʌmpəni] .
Jarwin and Cuffy Fall into Bad Company .
贾文 和 黑人 落下 进入 坏的 公司 .
贾文和卡菲误入歧途。
[ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][seɪl] , [dʒɑːrwɪn] [ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkænvəs][flæg] ,
Immediately on discovering the sail , Jarwin hoisted a small canvas flag ,
立即地 在 发现 这 帆 , 贾文 吊起 一个 小的 帆布 旗帜 ,
贾文一发现帆，就立刻升起了一面小帆布旗。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [tuː; tə][ðə; ði][məst] - [hed] ,
which he had prepared for the purpose , to the mast - head ,
哪个 他 有 准备 为了 这 目的 , 到 这 桅杆 - 头 ,
他为此目的准备了一些东西，挂在桅杆顶端。
[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈɜːrniːstnəs] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv]
and then sat down to watch with indescribable earnestness the motions of
和 然后 卫星 向下 到 手表 和 无法形容 认真 这 运动 的
[ðə; ði] [ˈves(ə)] .
the vessel .
这 血管 .

然后坐下来，无比专注地观察着船只的起伏。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti][hiː; hi] [wel] [nuː] ,
There was great cause for anxiety he well knew ,
那里 曾是 伟大的 原因 为了 焦虑 他 出色地 知道 ,
他很清楚自己有充分的理由感到焦虑。
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][ræft][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] [wɪtʃ] [maɪt]
because his raft was a mere speck on the great waste of waters which might
因为 他的 筏 曾是 一个 仅仅 斑点 在 这 伟大的 浪费 的 水 哪个 可能
[ɪˈzəli] [biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪˈv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ˈpæsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [[pɔːrt] [ˈdɪstəns] ,
easily be overlooked even by a vessel passing at a comparatively short distance ,
容易地 是 被忽视的 甚至 经过 一个 血管 通过 在 一个 比较 短的 距离 ,
因为他的木筏在茫茫大海中只是一粒微不足道的小点，即使是近距离经过的船只也很容易忽略它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [kɔːrs] [[ʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][laɪ] [əˈkrɔːs] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,
and if the vessel's course should happen to lie across that of the raft ,
和 如果 这 船的 课程 应该 发生 到 说谎 穿过 那 的 这 筏 ,
如果船只的航线恰好与木筏的航线相交，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˌprɑːbəˈɪləti][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈtaɪm][ænd; ənd]
there was every probability she would only be visible for a short time and
那里 曾是 每一个 可能性 她 会 仅有的 是 可见的 为了 一个 短的 时间 和
[ðen] [pæs] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [ˈdaɪn] [aʊt] .
then pass away like a ray of hope dying out .
然后 经过 离开 喜欢 一个 射线 的 希望 垂死 出去 .
她很有可能只会短暂出现，然后像一缕希望之光一样消逝。

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] , [dʒɑːrwɪn] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ]
After gazing in perfect silence for half - an - hour , Jarwin heaved a deep sigh
后 凝视 在 完美的 沉默 为了 一半 - 一个 - 小时 , 贾文 喘息 一个 深的 叹
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —
贾文默默地凝视了半个小时后，深深地叹了口气，说道——

“ [ʃiː; ʃi] [stiəz] [ðɪs] [weɪ] , [ˈkʌfɪ] .
” **She steers this way , Cuffy .**
” 她 牛 这 方式 , 黑人 .
“她朝这边开，库菲。”

“ [ˈkʌfɪ] [əkˈnaːlɪdʒd] [ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [wæg][ʌv; əv]
” **Cuffy acknowledged the remark with a little whine and a very slight wag of**
” 黑人 已确认 这 评论 和 一个 小的 抱怨 和 一个 非常 轻微 摇摆 的
[hɪz; ɪz][teɪl] .
his tail .
他的 尾巴 .
“卡菲呜咽了一声，轻轻摇了摇尾巴，算是回应了这句话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [eb] ,
It was evident that his spirits had sunk to a low ebb ,
它 曾是 明显 那 他的 烈酒 有 沉没 到 一个 低的 落潮 ,
很明显，他的情绪非常低落。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈtraɪflɪŋ]
and that he was not prepared to derive comfort from every trifling
和 那 他 曾是 不是 准备 到 派生 舒适 从 每一个 琐事
[ˈsɜːrkəmstæns] .
circumstance .
环境 .
他并不打算从每件小事中获得安慰。

“ [kʌm] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsəmət] [tuː; tə] [iːt] , [maɪ] [ˈdɔgi] , ” [sed] [ðə; ði][ˈseɪlər] ,
” **Come , we'll have a bit of summat to eat , my doggie ,** ” **said the sailor ,**
” 来 , 出色地 有 一个 少量 的 总结 到 吃 , 我的 狗 , ” 说 这 水手 ,
“来，我们吃点东西吧，我的狗狗,”水手说道。

[riːtʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [ˈbʌnd(ə)l] .
reaching forward his hand to the provision bundle .
到达 向前 他的 手 到 这 条款 捆 .
他伸手去拿食物包。

[ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [ˈkʌfɪ] [raʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
Thoroughly understanding and appreciating this remark , Cuffy roused himself and
彻底 理解 和 欣赏 这 评论 , 黑人 唤醒 他自己 和
[lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] ,
looked on with profound interest ,
看起来 在 和 深刻的 兴趣 ,
库菲完全理解并欣赏了这番话，他起身，饶有兴致地看着。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [kʌt] [ʌp][ə; eɪ][draɪd] [fɪʃ] .
while his master cut up a dried fish .
尽管 他的 掌握 切 向上 一个 干燥 鱼 .

他的主人正在切一条干鱼。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [hi:; hi][fərˈgɔ:t] [ˈevriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][dɪˈvəʊtɪd]
Having received a large share of it , he forgot everything else , and devoted
拥有 已收到 一个 大的 分享 的 它 , 他 忘了 一切 别的 , 和 奉献
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ,
all his powers ,
全部 他的 权力 ,

他得到了其中很大一部分, 便忘记了他一切, 并将所有精力都投入其中。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] .
physical and mental , to the business in hand .
身体的 和 精神的 , 到 这 商业 在 手 .

身心俱疲, 全力以赴完成手头的工作。

[ɔ:lˈðoʊ] [dʒɑ:rwin][ˈɔ:lsoʊ] [əˈplaɪd] [hɪmˈself][tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvəʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
Although Jarwin also applied himself to the food with the devotion of a man
虽然 贾文 还 应用 他自己 到 这 食物 和 这 虔诚 的 一个 男人
[hu:z] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [ʃɑ:rp] ,
whose appetite is sharp ,
谁 食欲 是 锋利的 ,

虽然贾文对食物也投入了极大的热情, 就像一个食欲旺盛的人一样,

[ænd; ənd] [hu:z] [streŋθ] [ni:dz] [rɪˈkru:tɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:r] [ɪnˈdi:d] [frʌm; frəm] [fəˈgetɪŋ]
and whose strength needs recruiting , he was very far indeed from forgetting
和 谁 力量 需求 招聘 , 他 曾是 非常 远的 的确 从 遗忘
[ˈʌðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

而且他的力量还需要补充, 但他显然远没有忘记其他事情。

[hi:; hi][kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [seɪl] ,
He kept his eyes the whole time on the approaching sail ,
他 保留 他的 眼睛 这 所有的 时间 在 这 接近 帆 ,
他始终注视着驶近的帆船。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twais] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [lest][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ʊd; ʃəd]
and once or twice became so absorbed and so anxious lest the vessel should
和 一次 或者 两次 成为 所以 吸收 和 所以 焦虑的 免得 这 血管 应该
[tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həʀ] [kɔ:rs] ,
change her course ,
改变 她 课程 ,

有一两次, 他全神贯注, 非常担心船只改变航向。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf][ˈoʊpən] ,
that he remained with his mouth half open ,
那 他 剩余 和 他的 嘴 一半 打开 ,
他仍然保持着半张着嘴的姿势,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnkənˈsju:md] [ˈmɔ:rs(ə)l] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ðerɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] [æt; ət]
and with the unconsumed morsel reposing therein for a minute or more at
和 和 这 未消耗的 小块 休息 其中 为了 一个 分钟 或者 更多的 在
[ə; eɪ][taɪm] .
a time .
一个 时间 .

而未食用的部分则会在其中停留一分钟或更长时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈves(ə)] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
But the vessel did not change her course .
但 这 血管 做过 不是 改变 她 课程 .

但是，这艘船并没有改变航向。

[ɑ:n][ʃi:; ʃi] [keɪm] ; [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:rdʒ] ['sku:nər] [wɪð; wɪθ] ['reɪkɪŋ] [mɑ:sts] ,
On she came ; a fine large schooner with raking masts ,
在 她 来了 ; 一个 美好的 大的 大篷车 和 耙草 桅杆 ,
她来了；一艘漂亮的大型纵帆船，桅杆高耸。

[ænd; ənd][soʊ] [trɪm] [ænd; ənd] [ni:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪɡ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['plezər] - [jɑ:t] .
and so trim and neat in her rig that she resembled a pleasure - yacht .
和 所以 修剪 和 整洁的 在 她 钻井平台 那 她 类似 一个 乐趣 - 游艇 .
她的装备如此精简整洁，宛如一艘游艇。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪr] , [dʒɑ:rwin] [roʊz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][mæst] , [weɪvd] [ə; eɪ] [pi:s]
As she drew near , Jarwin rose , and holding on to the mast , waved a piece
作为 她 画 靠近 , 贾文 玫瑰 , 和 保持 在 到 这 桅杆 , 挥手 一个 片
[ʌv; əv][ˈkænvəs] ,
of canvas ,
的 帆布 ,
当她靠近时，贾文站了起来，抓住桅杆，挥舞着一块帆布。

[waɪl] ['kʌfɪ] , [hu:] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ri:'əli] [ɡʊd] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
while Cuffy , who felt that there was now really good ground for rejoicing ,
尽管 黑人 , WHO 毛毡 那 那里 曾是 现在 真的 好的 地面 为了 欢欣鼓舞 ,
而库菲则觉得现在确实有充分的理由感到高兴，

[wæɡd] [hɪz; ɪz][teɪl] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪmbəs(ə)] ['fæ(ə)n] ,
wagged his tail and barked in an imbecile fashion ,
摇晃 他的 尾巴 和 吠叫 在 一个 白痴 时尚 ,
它摇着尾巴，像个傻子一样吠叫着。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɪɡ'zæktli] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][kraɪ] .
as if he didn't exactly know whether to laugh or cry .
作为 如果 他 没有 确切地 知道 无论 到 笑 或者 哭 .
仿佛他不知道该哭还是该笑。

“ [wɪə(r)] [ɔ:l] [seɪf] [naʊ] , ['dɔgi] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:rwin] ,
“ We're all safe now , doggie , ” exclaimed Jarwin ,
“ 是 全部安全的 现在 , 狗 , ” 惊呼 贾文 ,
“我们现在都安全了，狗狗,”贾文喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['sku:nər] [keɪm] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] ,
as the schooner came cutting through the water before a light breeze ,
作为 这 大篷车 来了 切割 通过 这 水 前 一个 光 微风 ,
当帆船在微风中破浪前行时，

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [træk] [ʌv; əv] [foʊm] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪk] .
leaving a slight track of foam in her wake .
离开 一个 轻微 追踪 的 泡沫 在 她 唤醒 .
她身后留下一道淡淡的泡沫痕迹。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,
When within about two or three hundred yards of the raft ,
什么时候 之内 关于 二 或者 三 百 码 的 这 筏 ,
当距离木筏大约两三百码时，

[ðə; ði] ['kæstəweɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] ['figjər] [lent] [ɑ:n][ðə; ði] ['vesəlz] [saɪd][ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ]
the castaway could see that a figure leant on the vessel's side and brought a
这 荒岛求生者 可以 看 那 一个 数字 倾斜 在 这 船的 边 和 带来 一个
['telɪskoʊp] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
telescope to bear on him .
望远镜 到 熊 在 他 :

遇难者看到一个人影倚在船舷上，拿着望远镜对着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪrɪ'presəb(ə)] ['glædnəs] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
With a feeling of irrepressible gladness he laughed and waved his hand .
和 一个 感觉 的 不可抑制的 欢乐 他 笑了 和 挥手 他的 手 :
他心中涌起一股难以抑制的喜悦，笑着挥了挥手。

“ [eɪ] , [eɪ] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [skwɪnt] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [æn; ən] - [ðen] ['loʊər] [ə; eɪ][boʊt] — [eɪ] ! —
” **Ay , ay , take a good squint , ” he shouted , “ an ' then lower a boat — eh ! —**
“ 哎 , 哎 , 拿 一个 好的 眯 , ” 他 喊叫 , ” 一个 : 然后 降低 一个 船 — 嗯 ! —
“哎，哎，好好眯起眼睛看看，”他喊道，“然后放下船——哎！——”

” [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['figjər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
” **He stopped abruptly , for at that moment the figure turned towards the**
” 他 停止 突然 , 为了 在 那 片刻 这 数字 转向 向 这
['stiəzmən] ;
steersman ;
舵手 ;

“他突然停了下来，因为就在这时，那人影转向了舵手；

[ðə; ði] ['sku:nərz] [hed] [fel] [ə'weɪ] , ['prezəntɪŋ] [hɜ:r; hər][stɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn]
the schooner's head fell away , presenting her stern to the raft , and began
这 纵帆船的 头 跌倒 离开 , 呈现 她 船尾 到 这 筏 , 和 开始
[tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][brɪ'haɪnd] .
to leave her behind .
到 离开 她 在后面 :

双桅帆船的船头掉了下来，船尾朝向木筏，开始将她甩在身后。

[ðə; ði] [tru:θ] [flæft] [ə'pɑ:n][dʒɑ:rwɪn][laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboult] .
The truth flashed upon Jarwin like a thunderbolt .
这 真相 闪光灯 之上 贾文 喜欢 一个 霹雳 :
真相如同晴天霹雳般击中了贾文。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]
It was clear that the commander of the strange vessel had no intention
它 曾是 清除 那 这 指挥官 的 这 奇怪的 血管 有 不 意图
[ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .
of relieving him .
的 缓解 他 :

很明显，这艘陌生船只的船长并没有打算解救他。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:rst][ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [dɪ'spər] [ænd; ənd][ɪndɪɡ'nei(ə)n] ,
In the first burst of mingled despair and indignation ,
在 这 第一的 爆裂 的 混合 绝望 和 愤慨 ,
在最初夹杂着绝望和愤慨的情绪中，

[ðə; ði] ['si:mən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [beɪs] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit] [tu:; tə][ðə; ði]
the seaman uttered a bass roar of defiance that might have done credit to the
这 水手 说出 一个 低音 吼 的 蔑视 那 可能 有 完毕 信用 到 这
[lʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [kæərə'neɪd] ,
lungs of a small carronade ,
肺 的 一个 小的 卡隆炮 ,

水手发出了一声低沉的咆哮，带着挑衅的意味，这咆哮声或许比小型加农炮的肺活量还要大。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['sku:nər] .
and at the same time shook his fist at the retiring schooner .

和 在 这 相同的 时间 摇晃 他的 拳头 在 这 退休 大篷车 .

与此同时，他向驶离的帆船挥舞着拳头。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] .
The effect of this was as sudden as it was unexpected .

这 影响 的 这 曾是 作为 突然 作为 它 曾是 意外 .

这件事的影响来得既突然又出乎意料。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][ðə; ði] ['sku:nərz] [hed] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [θroʊn] [ʌp]
To his surprise he observed that the schooner's head was immediately thrown up

到 他的 惊喜 他 观察到 那 这 纵帆船的 头 曾是 立即地 抛掷 向上

[ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] ,
into the wind ,

进入 这 风 ,

令他惊讶的是，他发现帆船的船头立刻被风吹了起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həʀ] [seɪlz] [ʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts] , [ðen] , [fɪlɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,
and all her sails shook for a few moments , then , filling out again ,

和 全部 她 帆 摇晃 为了 一个 很少 时刻 , 然后 , 填充 出去 再次 ,

她的所有帆都摇晃了一会儿，然后又恢复了平静。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [bent] ['greɪsfəli] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [tæk] .
the vessel bent gracefully over on the other tack .

这 血管 弯曲 优雅地 超过 在 这 其他 钉 .

船身优雅地向另一侧倾斜。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['kæstəweɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həʀ] [rʌn] [streɪt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
With returning joy the castaway saw her run straight towards him .

和 返回 喜悦 这 荒岛求生者 锯 她 跑步 直的 向 他 .

落难者欣喜地看到她径直朝他跑来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həʀ][tɑ:pseɪl,tɑ:psl][wɜ:r; wər] [bækt] .
In a few minutes she was alongside , and her topsails were backed .

在 一个 很少 分钟 她 曾是 旁边 , 和 她 顶帆 是 支持的 .

几分钟后，她就靠岸了，并且收起了顶帆。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
“ 看 出去 !

“当心!

[kætʃ] [hoʊld] !
catch hold !
抓住 抓住 !

抓住!

“ [kraɪd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlər] [sent] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] ['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ][oʊvər][ðə; ði]
“ cried a gruff voice , as a sailor sent a coil of rope whirling over the
“ 哭 一个 粗暴 嗓音 , 作为 一个 水手 发送 一个 线圈 的 绳索 旋转 超过 这
[ræft] .
raft .
筏 .

“一个粗声粗气的声音喊道，同时一个水手将一卷绳索甩到木筏上。

[dʒɑ:rwin] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [raʊnd] [ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd] [held] [ɑ:n] .
Jarwin caught it , took a turn round the mast , and held on .

贾文 捕捉 它 , 采取 一个 转动 圆形的 这 桅杆 , 和 握住 在 .

贾文抓住了它，绕着桅杆转了一圈，然后紧紧抓住。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [əˌbɔːn'saɪd] .

In a minute the raft was alongside .
在 一个 分钟 这 筏 曾是 旁边 .

一分钟后，木筏就到了岸边。

[wi:k] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Weak though he was ,
虚弱的 尽管 他 曾是 ,

尽管他身体虚弱，

[dʒɑːrwɪn] [ri'teɪnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪlə - [laɪk] [æk'tɪvətɪ][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]

Jarwin retained enough of his sailor - like activity to enable him to seize a

[roʊp][ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['kʌfɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

rope and swing himself on board with Cuffy in his arms .
绳索 和 摇摆 他自己 在 木板 和 黑人 在 他的 武器 .

贾文仍然保留着足够的航海本能，他抓住一根绳子，抱着库菲荡上了船。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [pjɔr] [waɪt] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraːft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel]

He found himself on the pure white deck of a craft which was so well

[ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [kept] ,

appointed and so well kept ,
任命 和 所以 出色地 保留 ,

他发现自己站在一艘设施齐全、保养良好的船只的纯白色甲板上。

[ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪ'mpreʃəns] [wɜːr; wər][ri'vaɪvd] — ['neɪmli] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] -

that his first impressions were revived — namely , that she was a pleasure -

[jɑːt] .

yacht .

游艇 .

他最初的印象又回来了——那就是，她是一艘游艇。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ʌv; əv][wɔːr] , [brɪkəz, brɪkɔːz] ,

He knew that she was not a vessel of war , because ,

他 知道 那 她 曾是 不是 一个 血管 的 战争 , 因为 ,

他知道她不是战争的工具，因为

[brɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [mɑːrk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

besides the absence of many little things that mark such a vessel ,

除了 这 缺席 的 许多 小的 事物 那 标记 这样的 一个 血管 ,

除了缺少许多此类船只特有的小细节之外，

[ðə; ði] [fjuː] [men][ɑːn] [dek] [wɜːr; wər][nɑːt] [kloʊðd] [laɪk] [mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] - [men] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

the few men on deck were not clothed like man - of - war's - men , and there

[wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['gʌnz] ,

was no sign of guns ,
曾是 不 符号 的 枪支 ,

甲板上寥寥几个人穿着不像军舰上的水手，也没有看到任何枪支。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l] [bræs] [kæərə'neɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['praːbəbli] [juːst] [æz; əz]

with the exception of one little brass carronade , which was probably used as

[ə; eɪ]['sɪgnəl] - [gʌn] .

a signal - gun .

一个 信号 - 枪 .

除了一个可能被用作信号枪的小型黄铜卡隆炮之外。

[ə; eɪ] [tɔːl] [staʊt] [mæn] , [ɪn] [pleɪn] [ˈkɑːstu:m] ,
A tall stout man , in plain costume ,
一个 高的 肥硕 男人 , 在 清楚的 戏服 ,
一个身材高大魁梧的男人, 穿着朴素的衣服,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [kwaɪt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:mən] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈlændzmən] ,
which was neither quite that of a seaman nor a landsman ,
哪个 曾是 两者都不 相当 那 的 一个 水手 也不 一个 土地管理者 ,
这既不像水手, 也不像陆地人,

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɒsɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɒd] [tʃest] [nɪr] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
stood with his arms crossed on his broad chest near the man at the wheel .
站立 和 他的 武器 交叉 在 他的 广阔 胸部 靠近 这 男人 在 这 车轮 .
他双臂交叉抱在宽阔的胸前, 站在驾驶座附近。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɔːr] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] , [dʒɑːrwɪn]
To him , judging him to be the captain or owner of the vessel , Jarwin
到 他 , 评判 他 到 是 这 队长 或者 所有者 的 这 血管 , 贾文
[went] [ʌp] ,
went up ,
去 向上 ,
贾文认定他是船长或船主, 便上前去查看。

[ænd; ənd] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrlɑːk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] , [sed] —
and , pulling his forelock by way of salutation , said —
和 , 拉 他的 前额 经过 方式 的 问候 , 说 —
他拽了拽前额的头发以示敬意, 说道——

“ [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] - [iː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] ! ”
“ **Why , sir , I thought ' ee was a - goin ' to leave me ! ”**
“ 为什么 , 先生 , 我 想法 - ee 曾是 一个 - 去 - 到 离开 我 ! ”
“哎呀, 先生, 我还以为你要离开我呢! ”
“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈdraɪli] .
“ **So I was , ” answered the captain , drily .**
“ 所以 我 曾是 , ” 回答 这 队长 , 干巴巴地 .
“我的确是,”船长冷冷地回答道。

“ [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **Hold on to the raft , ” he added ,**
“ 抓住 在 到 这 筏 , ” 他 额外 ,
“抓紧木筏,”他补充道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə][dʒɑːrwɪn] .
turning to the man who had thrown the rope to Jarwin .
转弯 到 这 男人 WHO 有 抛掷 这 绳索 到 贾文 .
转向那个把绳子扔给贾文的人。

“ [wel] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] ,
“ **Well , sir , ” said the latter in some surprise ,**
“ 出色地 , 先生 , ” 说 这 后者 在 一些 惊喜 ,
“哦, 先生,”后者有些惊讶地说。

“ [ɪn] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːz][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈfelər] - [tuː; tə]
“ **in course I don't know why you was a - goin ' to leave a feller - creetur to**
“ 在 课程 我 不 知道 为什么 你 was 一个 - 去 - 到 离开 一个 伙计 - 溪流 到
[hɪz; ɪz] [fert] ,
his fate ,
他的 命运 ,
“当然, 我不知道你为什么要抛弃一个活生生的人, 任其自生自灭。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [gʊv][fɔːr; fər][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , - [kəz][aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [hæv; həv] [bɪn]
but I'm glad you didn't go for to do it , 'cos it wouldn't have bin
但 我是 高兴的 你 没有 去 为了 到 做 它 , - 化学 它 不会 有 垃圾桶
['krɪstʃən] - [laɪk] .
Christian - like .
基督教 - 喜欢 .

但我很高兴你没有那样做，因为那不符合基督教的教义。

[bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [θæŋk] - [iː] , [sɜːr] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hævɪn] - [seɪvd] [em 'iː] —
But I'm bound for to thank 'ee , sir , all the same for havin 'saved me —
但 我是 边界 为了 到 感谢 - ee , 先生 , 全部 这 相同的 为了 拥有 - 已保存 我 —
[ænd; ænd] ['kʌfɪ] . "
and Cuffy . "
和 黑人 . "

但我还是要感谢你，先生，感谢你救了我——还有库菲。”

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θæŋks] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Don't be too free with your thanks , my good man , " returned the captain ,
" 不 是 也 自由的 和 你的 谢谢 , 我的 好的 男人 , " 返回 这 队长 ,
"别太客气，我的好伙计，"船长回答道。

" [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [nɑːt] [seɪvd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] , [jet] . "
" for you're not saved , as you call it , yet . "
" 为了 你是 不是 已保存 , 作为 你 称呼 它 , 然而 . "
"因为你还没有像你所说的那样得救。"

" [nɑːt] [seɪvd] [jet] ? " [rɪ'piːtɪd] [dʒɑːrwɪn] .
" Not saved yet ? " repeated Jarwin .
" 不是 已保存 然而 ? " 重复 贾文 .
"还没保存吗？"贾文重复道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
"不。

[ˈweðər] [aɪ] [seɪv] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ,
Whether I save you or not depends on your keeping a civil tongue in your head ,
无论 我 节省 你 或者 不是 取决于 在 你的 保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 ,
我是否救你，取决于你能否保持礼貌。

[ænd; ænd][ɑːn][jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənz] .
and on your answers to my questions .
和 在 你的 答案 到 我的 问题 .
以及你对我的问题的回答。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪntər'lɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [oʊðz] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi]
" The captain interlarded his speech with many oaths , which , of course , we
" 这 队长 交错 他的 演讲 和 许多 誓言 , 哪个 , 的 课程 , 我们
[ə'mɪt] .
omit .
忽略 .

“船长在讲话中夹杂了许多咒骂，当然，我们就不赘述了。”

[ðɪs] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ruːd] ['mænərz] ,
This , coupled with his rude manners ,
这 , 耦合 和 他的 粗鲁的 礼仪 ,
这一点，再加上他粗鲁的举止，

[ɪn'dʒʊst] [dʒɑːrwɪn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plezər] - [jɑːt] ['æftər][ɔːl] ,
induced Jarwin to suspect that the vessel was not a pleasure - yacht after all ,
诱导 贾文 到 怀疑 那 这 血管 曾是 不是 一个 乐趣 - 游艇 后 全部 ,
这让贾文怀疑这艘船根本不是一艘游艇。

[soʊ][hiː; hi] [ˈwaɪzli] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
so he wisely held his peace .
所以 他 明智地 握住 他的 和平 .

所以他明智地保持了沉默。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Where do you belong to ? ” demanded the captain .
“ 在哪里 做 你 属于 到 ? ” 要求 这 队长 .

“你属于哪里？”船长问道。

“ [tuː; tə] [ˈjɑːməθ] , [sɜːr] . ”
“ To Yarmouth , sir . ”
“ 到 雅茅斯 , 先生 . ”

“先生，去雅茅斯。”

“ [wʌt] [fɪp] [dɪd][juː; jʊ][seɪl][ɪn] , [wʌt] [hæz; hæz] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
“ What ship did you sail in , what has come of her ,
“ 什么 船 做过 你 帆 在 , 什么 有 来 的 她 ,

你当时乘坐的是什么船？它现在怎么样了？

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kæst] [əˈdrɪft] ? ”
and how came you to be cast adrift ? ”
和 如何 来了 你 到 是 投掷 漂流 ? ”

你为何会流落街头？

“ [aɪ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈnænsi] , [sɜːr] , [frʌm; frəm] [ˈplɪməθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈkɑːrgoʊ]
“ I sailed in the Nancy , sir , from Plymouth , with a miscellaneous cargo
“ 我 航行 在 这 南希 , 先生 , 从 普利茅斯 , 和 一个 各种各样的 货物

[fɔːr; fər] [ˈtʃaɪnə] .
for China .
为了 中国 .

“先生，我乘坐‘南希号’从普利茅斯出发，船上载着杂货前往中国。”

[fiː; ji] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] - - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] ,
She sprung a leak in a gale , and we was ' bliged to make a raft ,
她 弹簧 一个 泄露 在 一个 大风 , 和 我们 曾是 - - 到 制作 一个 筏 ,

她在一场大风中漏水了，我们不得不造了个木筏。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈbiːn] - [ɔːl] [stoʊv] [ɪn][ɔːr] [wɑːft] [əˈweɪ] .
the boats bein ' all stove in or washed away .
这 船 是 - 全部 火炉 在 或者 洗过 离开 .

船只要么被烧毁，要么被冲走了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈredi] [wen] [ðə; ði] [fɪp] [went] [daʊn] [ˈstɑːrɪn] [ˈfɔːrmoʊst] .
It was barely ready when the ship went down starn foremost .
它 曾是 仅仅 准备好 什么时候 这 船 去 向下 星形 首先 .

它刚准备就绪，船就沉没了。

[ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] [geɪl] [ɔːl][maɪ] [meɪts] [wɜːr; wər] [wɑːft] [ɔːf][ðə; ði][ræft][ɔːr][daɪd] [ʌv; əv] [ɪkˈspoʊʒər] ;
Durin ' the gale all my mates were washed off the raft or died of exposure ;
期间 - 这 大风 全部 我的 伙伴们 是 洗过 离开 这 筏 或者 死亡 的 接触 ;

狂风中，我的所有伙伴都被从木筏上冲走，或者冻死了；

[ˈoʊnli][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ][dɔːg] [left] . ”
only me and my dog left . ”
仅有的 我 和 我的 狗 左边 . ”

只剩下我和我的狗了。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ How long ago was that ? ” asked the captain .
“ 如何 长的 前 曾是 那 ? ” 问 这 队长 .

“那是多久以前的事了？”船长问道。

“ [ˈkʊdn̩t] [ˈraɪtli] [seɪ] , [sɜːr] , [aɪv] [lɔːst] [kæpt̩n] [oʊ] - [taɪm] ,
“ **Couldn't rightly say , sir , I've lost count o ' time ,**
“ 不能 没错 说 , 先生 , 我已经丢失的 数数 o - 时间 ,
“先生, 我无法确切地说, 我已经记不清时间了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [gɔːn] [baɪ] [ˈenihaʊ] . “
but it's more than a year gone by anyhow .”
但 它是 更多的 比 一个 年 已消失 经过 无论如何 . “
但无论如何, 这件事已经过去一年多了。

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæpt̩n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
“ **That's a lie , “ said the captain , with an oath .**
“ 那就是 一个 说谎 , “ 说 这 队长 , 和 一个 誓言 :
“那是谎言,”船长发誓道。

[ˈnoʊ] , - [teɪnt] , [sɜːr] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒɑːrwɪn] , [ˈrednɪŋ] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [truːθ] .
“ **No , ' taint , sir , “ replied Jarwin , reddening , “ it's a truth .**
“ 不 , - 污点 , 先生 , “ 回复 贾文 , 发红 , “ 它是 一个 真相 :
“不, ‘污点’先生,”贾文脸涨得通红, 回答说, “这是事实。”

[aɪ][wʌz; wəz] [naɪ] [stɑːrvd] [ɑːn] [ðæt] [ræft] ,
I was nigh starved on that raft ,
我 曾是 夜 饥饿 在 那 筏 ,
我在木筏上几乎饿死了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][kæst][ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd] [wer] [aɪv] [bɪn] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ][ˈevər] [sɪns] ,
but was cast on an island where I've bin till a few days ago ever since ,
但 曾是 投掷 在 一个 岛 在哪里 我已经垃圾桶直到 一个 很少 天 前 曾经 自从 ,
但我被流放到了一个岛上, 直到几天前才离开。

[wen] [aɪ][pʊt] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði][ræft] [ðæt] [naʊ] [leɪz] [ə; eɪ] - [ˈstɑːrn][ðer; ðər] .
when I put to sea on the raft that now lays a - starn there .
什么时候 我 放 到 海 在 这 筏 那 现在 躺下 一个 - 星形 那里 :
当我乘着现在搁浅在那里的木筏出海时。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [ˈkæpt̩n] [meɪd] [noʊ][rɪˈdʒɔɪndər] ,
“ **For a few seconds the captain made no rejoinder ,**
“ 为了 一个 很少 秒 这 队长 制成 不 回复 ,
“船长沉默了几秒钟, 没有回应。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ræft] [siːmd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt]
but a glance at the raft seemed to satisfy him of the truth of what
但 一个 瞥一眼 在 这 筏 似乎 到 满足 他 的 这 真相 的 什么
[wʌz; wəz] [sed] .
was said .
曾是 说 :

但看了一眼木筏, 他似乎就确信了所说的话是真的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] —
At length he said abruptly —
在 长度 他 说 突然 —
最后他突然说道——

“ [wɒts] [jɔːr; jər] [neɪm] ? “
“ **What's your name ? “**
“ 是什么 你的 姓名 ? “
“你叫什么名字? ”

“ [dʒɑːn][dʒɑːrwɪn] , [sɜːr] . “
“ **John Jarwin , sir . “**
“ 约翰 贾文 , 先生 : “
“约翰·贾温先生。”

“ [wel] , [dʒɑ:n][dʒɑ:rwin] , [aɪ] [seɪv] [ju:; jʊ][ɑ:n][wʌn] [kən'dɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
“ **Well , John Jarwin , I'll save you on one condition , which is ,**
“ 出色地 , 约翰 贾文 , 患病的 节省 你 在 一 状况 , 哪个 是 ,
“ 好吧, 约翰·贾文, 我可以救你, 但有一个条件, 那就是:

[ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kru:] , [ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə][du:][maɪ] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][æsk]
that you become one of my crew , and agree to do my bidding and ask
那 你 变得 一 的 我的 全体人员 , 和 同意 到 做 我的 投标 和 问
[noʊ] ['kwestʃənz] .
no questions .
不 问题 .

你要成为我的船员, 同意听从我的命令, 并且不问任何问题。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢?

“ [dʒɑ:rwin][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Jarwin hesitated .**
“ 贾文 犹豫了一下 .

贾文犹豫了一下。

“ [hɔ:l] [ʌp][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][let] [ðɪs] [mæn][get] [ə'bo:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **Haul up the raft and let this man get aboard of it , “ said the captain ,**
“ 运输 向上 这 筏 和 让 这 男人 得到 船上 的 它 , “ 说 这 队长 ,
“ 把木筏拉上来, 让这个人上去,”船长说道。

[ˈku:lɪ] [bʌt; bət] ['stɜ:rnli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['si:mən] [hu:] [held][ðə; ði][roʊp] .
coolly but sternly , to the seaman who held the rope .
冷静地 但 严厉地 , 到 这 水手 WHO 握住 这 绳索 .
冷静而严厉地对握着绳索的水手说道。

“ [ju:v] [noʊ] [ə'keɪzn] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ʃɑ:rp] , [sɜ:r] , “ [sed] [dʒɑ:n] , [rɪ'mɑ:nstrətɪvli] .
“ **You've no occasion to be so sharp , sir , “ said John , remonstratively .**
“ 你已经 不 场合 到 是 所以 锋利的 , 先生 , “ 说 约翰 , 抗议地 .
“ 先生, 您没必要这么尖锐,”约翰责备道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:z][tu:; tə] [tel] [em 'i:][tu:; tə] [kʌt] [maɪ] [oʊn] [θroʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **If you was to tell me to cut my own throat , you know ,**
“ 如果 你 was 到 告诉 我 到 切 我的 自己的 喉 , 你 知道 ,
“ 如果你要我割喉自尽, 你知道,

[aɪ][kʊd; kəd] [skers] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [fɔ:r; fər][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz]
I could scarce be expected for to do it without puttin ' a few questions
我 可以 稀少 是 预期的 为了 到 做 它 没有 普丁 - 一个 很少 问题
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .
as to the reason why .
作为 到 这 原因 为什么 .

如果我不问个究竟, 我很难不去追问原因。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈtreɪdər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? “
You're a trader , I suppose ? “
你是 一个 商 , 我 认为 ? “

我猜你是做交易的吧?

“ [jes] , [aɪm][ə; eɪ][ˈtreɪdər] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **Yes , I'm a trader , “ replied the captain , “ but I don't choose to be**
“ 是的 , 我是 一个 商 , “ 回复 这 队长 , “ 但 我 不 选择 到 是
['kwestʃənd] [baɪ][ju:; jʊ] .
questioned by you .
被质问 经过 你 .

“是的, 我是个商人,”船长回答说, “但我并不想接受你的质问。”

[ɔ:ɪ] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][maɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɔ:r][tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
All you've got to do is to agree to my proposal or to walk over the side .
全部 你已经 得到 到 做 是 到 同意 到 我的 提议 或者 到 走 超过 这 边 .
你只需要同意我的提议，或者从旁边走下去。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [glæs] ,
To tell you the truth , when I saw you first through the glass ,
到 告诉 你 这 真相 , 什么时候 我 锯 你 第一的 通过 这 玻璃 ,
说实话，当我第一次透过玻璃看到你的时候，

[ju:; jʊ] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑ:rvd] [retʃ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][em 'i:] ,
you looked such a starved wretch that I thought you'd be of no use to me ,
你 看起来 这样的 一个 饥饿 可怜虫 那 我 想法 你会 是 的 不 使用 到 我 ,
你当时看起来那么瘦弱可怜，我觉得你对我一点用处都没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jel] [ju:; jʊ] [geɪv] ,
and if it hadn't been for the yell you gave ,
和 如果 它 之前没有 到过 为了 这 叫喊 你 给予 ,
如果不是你那声大喊，

[ðæt] [foʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] [sti:l] , [aɪ'd][hæv; həv] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sɪŋk] [ɔ:r]
that showed there was something in you still , I'd have left you to sink or
那 显示 那里 曾是 某物 在 你 仍然 , ID 有 左边 你 到 下沉 或者
swim] .
swim .
游泳 .

那说明你还有一丝希望，否则我会任由你自生自灭。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
So you see what sort of man you've got to deal with .
所以 你 看 什么 种类 的 男人 你已经 得到 到 交易 和 .
所以你现在应该明白你要面对的是什么样的人了。

[aɪm] [ɔ:rt] - ['hændɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [ɔ:rt] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [mæn] ,
I'm short - handed , but not so short as to engage an unwilling man ,
我是 短的 - 递交 , 但 不是 所以 短的 作为 到 从事 一个 不情愿 男人 ,
我人手短缺，但还不至于短缺到要雇用一个不情愿的人。

[ɔ:r][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['wɒdnt] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][dɜ:rtɪ] [wɜ:rk] .
or a man who wouldn't be ready for any sort of dirty work .
或者 一个 男人 WHO 不会 是 准备好 为了 任何 种类 的 肮脏的 工作 .
或者说，他是一个不愿做任何脏活累活的人。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "
You may take your choice . "
你 可能 拿 你的 选择 . "
你可以做出你的选择。

" [wel] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:rwin] , " [aɪv] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [teɪk] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ] - [i:] .
" Well , sir , " replied Jarwin , " I've no objection to take service with ' ee .
" 出色地 , 先生 , " 回复 贾文 , " 我已经 不 异议 到 拿 服务 和 - ee .
“好的，先生，”贾文回答说，“我不反对为你效力。”

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪn] - [goʊz] , - ['begərz] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['tʃu:zə] .
As the sayin ' goes , ' beggars mustn't be choosers .
作为 这 说 - 去 , - 乞丐 不得 是 选择者 .
正如俗语所说，“乞丐不能挑三拣四”。

- [aɪ] [eɪnt] [ə'bʌv] ['dɔɪɪn] - ['dɜ:rtɪ] [wɜ:rk] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .
' I ain't above doin ' dirty work , if required .
- 我 不是 多于 做 - 肮脏的 工作 , 如果 必需的 .
“如果需要，我不介意做些脏活累活。”

” [dʒɑ:n][dʒɑ:rwɪn] , [ɪn][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
” **John Jarwin , in the simplicity of his heart ,**
” 约翰 贾文 , 在 这 简单 的 他的 心 ,
“约翰·贾文, 在他纯朴的心灵中,

[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [hu:] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [tʃ:rn]
imagined that the captain was in need of a man who could and would turn
想象 那 这 队长 曾是 在 需要 的 一个 男人 WHO 可以 和 会 转动
[hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] ,
his hand to any sort of work ,
他的 手 到 任何 种类 的 工作 ,
我猜想船长需要一个能胜任任何工作的人。

[ˈweðər] [ˈnɔ:tlk(ə)][ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [ɔ:r] [əˈʃɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] “
whether nautical or otherwise , on board ship or ashore , which was his idea of “
无论 航海 或者 否则 , 在 木板 船 或者 岸上 , 哪个 曾是 他的 主意 的 “
[ˈdɜ:rti][wɜ:rk] ;
dirty work ;
肮脏的 工作 ;
无论是航海相关的还是其他方面的, 无论是在船上还是在岸上, 在他看来都是“脏活累活”;

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sens] ,
” **but the captain appeared to understand him in a different sense ,**
” 但 这 队长 出现 到 理解 他 在 一个 不同的 感觉 ,
但船长似乎以另一种方式理解了他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [ˈfæ(ə)n] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:did][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [ˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə]
for he smiled in a grim fashion , nodded his head , and , turning to
为了 他 微笑 在 一个 严峻 时尚 , 点头 他的 头 , 和 , 转弯 到
[ðə; ði] [ˈsi:mən] [bɪˈfɔ:r] [ˈmen(ə)nd] ,
the seaman before mentioned ,
这 水手 前 提及 ,
因为他露出了阴冷的笑容, 点了点头, 然后转向之前提到的那位水手,

[beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌt] [ðə; ði][ræft] [əˈdrɪft] .
bade him cut the raft adrift .
巴德 他 切 这 筏 漂流 .
他命令他割断木筏, 使其漂流。

[ðə; ði][mən] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈstɜ:rn] .
The man obeyed , and in a few minutes it was out of sight astern .
这 男人 服从 , 和 在 一个 很少 分钟 它 曾是 出去 的 视线 倒车 .
那人照做了, 几分钟后, 船就消失在了船尾的视线中。

” [naʊ] , [dʒɑ:rwɪn] , [goʊ] [bɪˈloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; ” [ˈaɪzɪks] [wɪl] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:r; jər]
” **Now , Jarwin , go below , ” said the captain ; “ Isaacs will introduce you to your**
” 现在 , 贾文 , 去 以下 , ” 说 这 队长 ; ” 艾萨克斯 将要 介绍 你 到 你的
[ˈmes,mert] .
messmates .
同伴 .
“现在, 贾文, 下到船舱去,”船长说; “艾萨克斯会把你介绍给你的船员们。”

” [ˈaɪzɪks] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ræft] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [θɪk] - [set][mən] ,
” **Isaacs , who had just cut away the raft , was a short , thick - set man ,**
” 艾萨克斯 , WHO 有 只是 切 离开 这 筏 , 曾是 一个 短的 , 厚的 - 放 男人 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] ,
with a dark ,
和 一个 黑暗的 ,
“刚刚割断木筏的艾萨克斯身材矮壮, 体格健壮, 一头黑发,

[ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .
expressionless face .
面无表情 脸 .

面无表情。

[hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwəd] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] [dʒɑːrwɪn][tuː; tə][ðə; ði] [men]
He went forward without saying a word , and introduced Jarwin to the men
他 去 向前 没有 说 一个 单词 , 和 介绍 贾文 到 这 男人
[æz; əz][ə; eɪ] “ [nuː] - [ænd; ənd] . ”
as a “ new ’ and . ”
作为 一个 “ 新的 - 和 . ”

他一言不发地走上前去，向众人介绍贾文，称他为“新来的”。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [ən] , [aɪ] [spoʊz] ; [ɡɪv] [juːˈes][jɜː; jər] [ˈflɪpər] , [læd] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ And a green un , I s'pose ; give us your flipper , lad , ” said one of the
“ 和 一个 绿色的 联合国 , 我 假设 ; 给 我们 你的 鳍状肢 , 小伙子 , ” 说 一 的 这
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

“我想应该是只绿色的吧；把你的脚蹼给我们，小伙子，”其中一个船员说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
holding out his hand .
保持 出去 他的 手 .

他伸出手。

[dʒɑːrwɪn] [ʃʊk] [aɪˈtiː] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [bɪˈɡæn] ,
Jarwin shook it , took off his cap and sat down , while his new friends began ,
贾文 摇晃 它 , 采取 离开 他的 帽 和 卫星 向下 , 尽管 他的 新的 朋友们 开始 ,
贾文摇了摇头，摘下帽子坐了下来，他的新朋友们开始.....

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] , [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm; ɪm] .
as they expressed it , to pump him .
作为 他们 表达 它 , 到 泵 他 .

正如他们所说，要激励他。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pʌmpt] , [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Having no objection to be pumped , he had soon related the whole of his
拥有 不 异议 到 是 泵 , 他 有 很快 有关的 这 所有的 的 他的
[ˈriːs(ə)nt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
recent history .
最近的 历史 .

他并不反对被灌输这些思想，很快就把自己最近的经历全部讲述了出来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][wɜːr; wər]
In the course of the narrative he discovered that his new associates were
在 这 课程 的 这 叙述 他 发现 那 他的 新的 同事 是
[æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [rʌf] [set] .
an unusually rough set .
一个 异常地 粗糙的 放 .

在叙述过程中，他发现他的新同事们是一群异常粗鲁的人。

[ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [oʊðz] ,
Their language was interspersed with frightful oaths ,
他们的 语言 曾是 穿插 和 可怕 誓言 ,

他们的语言中夹杂着可怕的咒骂，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʃʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
and their references to the captain showed that his power over them was
和 他们的 参考 到 这 队长 显示 那 他的 力量 超过 他们 曾是
[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ˌɡʊdˈwɪl] [ɔːr] [əˈfekʃ(ə)n] .
certainly not founded on goodwill or affection .
当然 不是 创立 在 善意 或者 感情 .
他们对船长的评价表明，船长对他们的权力绝对不是建立在善意或爱戴之上的。

[dʒɑːrwɪn][ˈɔːlsʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt]
Jarwin also discovered that the freeness of his communication was not
贾文 还 发现 那 这 自由 的 他的 沟通 曾是 不是
[rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [meɪts] ,
reciprocated by his new mates ,
互惠 经过 他的 新的 伙伴们 ,
贾文还发现，他的新伙伴们并没有以同样自由的交流方式回应他。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
for when he made inquiries as to the nature of the trade in which they
为了 什么时候 他 制成 查询 作为 到 这 自然 的 这 贸易 在 哪个 他们
[wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
were engaged ,
是 已订婚的 ,
当他询问他们从事的行业性质时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈmɪrli] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈrɔːrɪəs] [ˈlæftər] , [tʃæf] , [ɔːr] [kɜːrs] ,
some of the men merely replied with uproarious laughter , chaff , or curses ,
一些 的 这 男人 仅仅 回复 和 哄然 笑声 , 糠 , 或者 诅咒 ,
有些男人只是哄堂大笑、冷嘲热讽或破口大骂。
[waɪl] [ˈʌðər] [meɪd] [ˈdʒɑːkjələr] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ˈsænd(ə)l] - [wʊd] [ˈtreɪdɪŋ] , [ˈsleɪvɪŋ] , [etˈsetərə] .
while others made jocular allusions to sandal - wood trading , slaving , etcetera .
尽管 其他的 制成 诙谐 暗示 到 凉鞋 - 木头 贸易 , 奴役 , 等等 .

而其他人则戏谑地提及檀香木贸易、奴隶贸易等等。
“ [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [naʊ] , ” [sed] [wʌn] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈpaɪəɪts] .
“ **I shouldn't wonder now , ” said one , “ if you was to think we was pirates .**
“ 我 不应该 想知道 现在 , ” 说 一 , “ 如果 你 曾是 到 思考 我们 曾是 海盗 .
“我现在不应该感到奇怪了,”其中一人说道,“如果你认为我们是海盗的话。”

“ [dʒɑːrwɪn] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [wel] , [aɪ][dəʊnt][ɪɡˈzæktli] [θɪŋk] [ðæt] ,
“ **Jarwin smiled as he replied , “ Well , I don't exactly think that ,**
“ 贾文 微笑 作为 他 回复 , “ 出色地, 我 不 确切地 思考 那 ,
贾文笑着回答说:“嗯,我倒不这么认为。”

[bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [hæz; hæz][ɡɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈreɪkɪʃ] [lʊk] [ðæt] [aɪˈtiː]
but I'm bound for to say the schooner has got such a rakish look that it
但 我是 边界 为了 到 说 这 大篷车 有 得到 这样的 一个 浪荡子 看 那 它
[ˈwʊdnt] [siːm] [ʌnˈnætʃrəl] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ] [blæk] [flæg][æt; ət][ðə; ði] [piːk] .
wouldn't seem unnatural like if you were to hoist a black flag at the peak .
不会 似乎 不自然 喜欢 如果 你 是 到 提升 一个 黑色的 旗帜 在 这 顶峰 .
但我必须说，这艘帆船造型如此潇洒不羁，即使你在船头升起一面黑旗，也不会显得不自然。

[æn; ən] - [juːl] [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , - ,
An ' you'll excuse me , shipmets ,
一个 - 你会 原谅 我 , - ,
请原谅我，船友们。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [jər] [ˈlɪŋɡʊ] [eɪnt] [dʒʌst][soʊ] [ˈpɑːlɪft] [æz; əz][aɪˈtiː] [mɑɪt] [biː; bi] . “
if I say that yer lingo ain't just so polished as it might be . ”
如果 我 说 那 你的 行话 不是 只是 所以 抛光 作为 它 可能 是 . “
如果说我说你的用词不够地道。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [hu:] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] , [ðæt] [kʌmz] [hɪr] [tu:; tə] ['lektʃər] [ju: 'es] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]['lɪŋɡʊʊ] ?
“ **And pray who are you , that comes here to lecture us about our lingo ?**
“ 和 祈祷 WHO 是 你 , 那 来 这里 到 演讲 我们 关于 我们的 行话 ?
“那么请问, 你是谁? 竟然跑来这里教训我们说我们的语言? ”

“ [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['fɪrslɪ] , ['sta:tɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [dʒɑ:rwɪn][wɪð; wɪθ]
“ **cried one of the men fiercely , starting up and confronting Jarwin with**
“ 哭 一 的 这 男人 激烈地 , 开始 向上 和 面对 贾文 和
[klentʃt] [fɪsts] .
clenched fists .
紧握 拳头 .

“! ”其中一个男人怒吼道, 猛地站起身, 攥紧拳头, 对着贾文怒吼。
“ [waɪ] , [meɪt] , “ [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:rwɪn] , ['kwaiətli] ['foʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
“ **Why , mate , ” replied Jarwin , quietly folding back the cuffs of his coat ,**
“ 为什么 , 伴侣 , ” 回复 贾文 , 悄悄 折叠式的 后退 这 袖口 的 他的 外套 ,
“哎呀, 伙计,”贾文一边回答, 一边平静地卷起外套袖口。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , “ [aɪ] [eɪnt] ['noʊbə:di] [ɪn] - ,
and putting himself in an attitude of defence , “ I ain't nobody in partikler ,
和 推杆 他自己 在 一个 态度 的 防御 , “ 我 不是 无人 在 - ,
他摆出一副防御姿态, “我算不上什么人物,

[nɑ:t] [ðə; ði] [bɜ:rd] [tʃænsləɹ] [oʊ] - ['ɪŋɡlənd] , ['enihaʊ] [stɪl] [les] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] .
not the Lord Chancellor o ' England , anyhow still less the Archbishop of Canterbury .
不是 这 主 校长 o - 英格兰 , 无论如何 仍然 较少的 这 大主教 的 坎特伯雷 .
无论如何, 都不是英格兰大法官, 更不是坎特伯雷大主教。

[aɪm]['oʊnli] [pleɪn] [dʒæk][dʒɑ:rwɪn] , ['si:mən] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [θɪŋks] — “
I'm only plain Jack Jarwin , seaman , but if you or any other man thinks — “
我是 仅有的 清楚的 杰克 贾文 , 水手 , 但 如果 你 或者 任何 其他 男人 思考 — “
我只是个普通的杰克·贾文, 一个水手, 但如果你或者其他任何人认为——”

“ [kʌm] , [kʌm] , “ [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,
“ **Come , come , “ cried one of the men in a tone of authority ,**
“ 来 , 来 , “ 哭 一 的 这 男人 在 一个 语气 的 权威 ,
“来, 来,”其中一个男人用命令式的语气喊道。

['sta:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] - [ə'seɪlənt] ['vaɪələntli] [ə'saɪd] , “ [nʌn] [oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt]
starting forward and thrusting Jarwin's assailant violently aside , “ none o ' that sort
开始 向前 和 推进 - 袭击者 暴力 旁边 , “ 没有任何 o - 那 种类
[oʊ] - [θɪŋ] [hɪr] .
o ' thing here .
o - 事物 这里 .

他向前猛推, 将贾文的袭击者猛地推到一边, “这里可没有那种事。”

[ki:p] [jɔɹ; jər] [fɪsts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪɡər] , [bɪl] , [wɪə(r)] [ɔ:l] ['brʌðəɹz] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [æn; ən]
Keep your fists for the niggers , Bill , we're all brothers here , you know ; an
保持 你的 拳头 为了 这 黑鬼 , 账单 , 是 全部 兄弟 这里 , 你 知道 ; 一个
[ə'fekʃənət] ['fæməli] ,
affectionate family ,
亲热 家庭 ,

比尔, 把你的拳头留给黑鬼们吧, 我们都是兄弟, 你知道的; 我们是一个充满爱的大家庭。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] !
so to speak !
所以 到 说话 !
可以说!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] .
“ **There was a general laugh at this .**
“ 那里 曾是 一个 一般的 笑 在 这 .
“大家对此都哈哈大笑。”

[bɪl] [rɪ'taɪərd] ['sʌlkɪli] , [ænd; ənd][dʒɑ:rwin][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][hɑ:t] " [lɑ:b] - [skaʊs] ,
Bill retired sulkily , and Jarwin sat down to a plate of hot " lob - scouse ,
账单 退休 闷闷不乐 , 和 贾文 卫星 向下 到 一个 盘子 的 热的 " 高球 - 利物浦人 ,
比尔闷闷不乐地退下了, 贾文坐下来享用一盘热腾腾的“炖牛肉”。

" [wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stəd] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] .
" which proved to be very good , and of which he stood much in need .
" 哪个 已证实 到 是 非常 好的 , 和 的 哪个 他 站立 很多 在 需要 :
“事实证明这非常有用, 而他当时也确实非常需要它。”

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['aʊər; ɑ:r][hɪrəʊ][wʌz; wəz] [left] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
For several days our hero was left very much to himself .
为了 一些 天 我们的 英雄 曾是 左边 非常 很多 到 他自己 :
好几天, 我们的主人公都独自一人待着。

[ðə; ði] ['sku:nər] [sped][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['vɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,
The schooner sped on her voyage with a fair wind ,
这 大篷车 加速 在 她 航程 和 一个 公平的 风 ,
顺风之下, 帆船飞驰而去。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [laɪt] [wɜ:rk] , [ɔ:r] ['aɪdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .
and the men were employed in light work , or idled about the deck .
和 这 男人 是 受雇 在 光 工作 , 或者 闲置 关于 这 甲板 :
男人们要么从事一些轻松的工作, 要么在甲板上闲逛。

[noʊ][wʌn] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:rwin] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [noʊ][wʌn] [br'keɪm]
No one interfered with Jarwin , but at the same time no one became
不 一 干扰 和 贾文 , 但 在 这 相同的 时间 不 一 成为
[kə'mju:nɪkətɪv] .
communicative .
沟通 :

没有人干涉贾文, 但同时也没有人与他交流。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt][mæn] ,
The captain was a very silent man ,
这 队长 曾是 一个 非常 沉默的 男人 ,
船长是个非常沉默寡言的人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [stəd] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and it was evident that the crew stood much in awe of him .
和 它 曾是 明显 那 这 全体人员 站立 很多 在 敬畏 的 他 :
很明显, 船员们都非常敬畏他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] - [səs'pɪjənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft][wɜ:r; wər] [ɪn'kri:st] [baɪ]
Of course Jarwin's suspicions as to the nature of the craft were increased by
的 课程 - 怀疑 作为 到 这 自然 的 这 工艺 是 增加 经过
[ɔ:l] [ðɪs] ,
all this ,
全部 这 ,

当然, 这一切更加深了贾文对这艘飞船性质的怀疑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ri'ma:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi][,oʊvər'hɜ:rd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz]
and from some remarks which he overheard two or three days after his
和 从 一些 评论 哪个 他 无意中听到 二 或者 三 天 后 他的
['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
coming on board ,
未来 在 木板 ,

而根据他上船两三天后无意中听到的一些谈话,

[hi:; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][bæd] ['kʌmpəni] .
he felt convinced that he had fallen into bad company .
他 毛毡 确信 那 他 有 倒下 进入 坏的 公司 :
他确信自己交友不慎。

[brɪfɔːr] [ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] ,
Before a week had passed ,
前 一个 星期 有 通过了 ,

不到一周，

[ðɪs] [brɪ'keɪm] [soʊ] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
this became so evident that he made up his mind to leave the vessel at the
这 成为 所以 明显 那 他 制成 向上 他的 头脑 到 离开 这 血管 在 这
[veri] [fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] .
very first opportunity .
非常 第一的 机会 .

这一点变得如此明显，以至于他下定决心一有机会就离开这艘船。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['bɒldli][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ænd] [dɪ'mɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
One day he went boldly to the captain and demanded to know the nature
一 天 他 去 大胆地 到 这 队长 和 要求 到 知道 这 自然
[ʌ; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ænd][ðər; ðər]['prez(ə)nt]
of the trade in which the schooner was employed and their present
的 这 贸易 在 哪个 这 大篷车 曾是 受雇 和 他们的 展示
[destɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

有一天，他大胆地找到船长，要求了解这艘帆船从事的贸易性质以及他们目前的目的地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ,
He was told that that was no business of his ,
他 曾是 讲述 那 那 曾是 不 商业 的 他的 ,
他被告知那与他无关。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] ['fɔːrwəd] [ænd; ænd][maɪnd][hɪz; ɪz]['duːti] [wɪ'ðəʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,
that he had better go forward and mind his duty without more ado ,
那 他 有 更好的 去 向前 和 头脑 他的 责任 没有 更多的 阿多 ,
他最好还是继续前进，安分守己地履行职责，不要再犹豫了。

[els] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][biː; bi] [pɪtʃt] ['oʊvərbɔːrd] .
else he should be pitched overboard .
别的 他 应该 是 投球 落水 .
否则就应该把他扔下船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [juːst] [sʌtʃ] ['fɔːrsəbl] ['læŋɡwɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ænd] [siːmd] [soʊ]
The captain used such forcible language when he said this , and seemed so
这 队长 用过的 这样的 强制的 语言 什么时候 他 说 这 , 和 似乎 所以
[ˈθɜːrəli] [ɪn] [ˈɜːrɪnst] ,
thoroughly in earnest ,
彻底 在 认真 ,

船长说这话时用词非常有力，而且显得非常认真。

[ðæt] [dʒɑːrwɪn] [felt] [noʊ] [bɔːŋɡər] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktər] .
that Jarwin felt no longer any doubt as to his true character .
那 贾文 毛毡 不 更长 任何 怀疑 作为 到 他的 真的 特点 .
贾文对他的真实品格再也没有丝毫怀疑。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **I'll tell you what it is , my lad ,** ” **said the captain** ,
“ 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 我的 小伙子 , ” 说 这 队长 ,
“我告诉你那是什么，孩子,”船长说道。

“ [maɪ] ['sku:nər] [ɪz][ə; eɪ]['treɪdər][ɔ:r][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
“ **my schooner is a trader or a man - of - war according to circumstances** ,
“ 我的 大篷车 是 一个 商 或者 一个 男人 - 的 - 战争 根据 到 情况 ,
[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [fri:] [mæn] ,
and I'm a free man ,
和 我是 一个 自由的 男人 ;

“我的帆船根据情况可以是商船或军舰，而我是一个自由人。”

[ˈɡoʊɪŋ] [wer] [aɪ] [tʃu:z] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ] [pli:z] .
going where I choose and doing what I please .
去 在哪里 我 选择 和 正在做 什么 我 请 .

我想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么。

[aɪ] [tri:t] [maɪ][men] [wel] [wen] [ðeɪ] [du:][ðer; ðər]['du:ti] ;
I treat my men well when they do their duty ;
我 对待 我的 男人 出色地什么时候 他们 做 他们的 责任 ;

当我的部下尽职尽责时，我会善待他们；

[wen] [ðeɪ] [dəʊnt][aɪ] [meɪk] - [ɪm] [wɔ:k] [ðə; ði][plæŋk] .
when they don't I make 'em walk the plank .
什么时候 他们 不 我 制作 - 呃 走 这 板 .

如果他们不听话，我就让他们走跳板。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
No doubt you know what that means .
不 怀疑 你 知道 什么 那 方法 .

你肯定知道这意味着什么。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .
If you don't we shall soon teach you .
如果 你 不 我们 将 很快 教 你 .

如果你不听，我们很快就会教你。

[teɪk] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
Take to - night to think over it .
拿 到 - 夜晚 到 思考 超过 它 .

利用今晚的时间好好考虑一下。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ]
To - morrow morning
到 - 明天 早晨

明天早上

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .
I'll have a question or two to ask you .
患病的 有 一个 问题 或者 二 到 问 你 .

我有一两个问题想问你。

[ðer; ðər] — [ɡoʊ] !
There — go !
那里 — 去 !

走！

“ [dʒɑ:rwɪn] [boʊd] [səb'mɪsɪvli] [ænd; ənd][rɪ'taɪəd] .
“ **Jarwin bowed submissively and retired** .
“ 贾文 鞠躬 拱手 和 退休 .

贾文恭敬地鞠了一躬，然后退下了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] ['oʊjənz] [brest] ,
That night the moon shone full and clear on the wide ocean's breast ,
那 夜晚 这 月亮 闪耀 满的 和 清除 在 这 宽的 海洋的 胸部 ,

那晚，皎洁的月光洒在广阔的海洋上。

[ænd; ənd][dʒɑ:rwɪn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] ['oʊvər][ðə; ði]
and Jarwin stood at the bow of the schooner , looking sadly over the
和 贾文 站立 在 这 弓 的 这 大篷车 , 寻找 令人遗憾的是 超过 这
[saɪd] ,
side ,
边 ,

贾文站在纵帆船的船头，悲伤地望着船舷外。

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][dɔ:ɡ][ˈdʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
and patting his little dog gently on the head .
和 轻拍 他的 小的 狗 轻轻地 在 这 头 .

他轻轻地拍了拍小狗的头。

“ ['kʌfɪ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mi:z] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , [aɪ] [sə'spekt] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ;
“ **Cuffy , you and me's in a fix , I suspect ,** ” **he murmured in a low tone ;**
“ 黑人 , 你 和 我的 在 一个 使固定 , 我 怀疑 , ” 他 低声说道 在 一个 低的 语气 ;
“卡菲，我怀疑你我之间有麻烦了，”他低声喃喃道；

“ [bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , ['dɔɡi] , [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] [noʊ] [daʊt] .
“ **but cheer up , doggie , a way to escape will turn up no doubt .**
“ 但 欢呼 向上 , 狗 , 一个 方式 到 逃脱 将要 转动 向上 不 怀疑 .

“但是，狗狗，振作起来，肯定会找到逃脱的方法的。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [ˈlætəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [ˈaʊtlaɪn]
“ **He had scarcely uttered the words when his eye fell on the distant outline**
“ 他 有 几乎 说出 这 字 什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 这 遥远 大纲
[ʌv; əv][lənd][ɑ:n][ðə; ði] [li:] [baʊ; boʊ] .
of land on the lee bow .
的 土地 在 这 李 弓 .

“他话音未落，目光便落在了背风面远处陆地的轮廓上。”

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ɪn'tensəti] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
He started , and gazed with fixed intensity for some minutes ,
他 开始 , 和 凝视 和 固定的 强度 为了 一些 分钟 ,

他愣住了，目光专注地盯着前方，持续了好几分钟。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi][ə; eɪ] [fɑ:g] - [bæŋk] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
under the impression that it might perhaps be a fog - bank lighted by the
在下面 这 印象 那 它 可能 也许 是 一个 多雾路段 - 银行 照明 经过 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,

他当时觉得那或许是一片被月光照亮的雾层。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:]
but in a short time it became so distinct that there could be no doubt it
但 在 一个 短的 时间 它 成为 所以 清楚的 那 那里 可以 是 不 怀疑 它
[wʌz; wəz][lənd] .
was land .
曾是 土地 .

但很快，它就变得如此清晰，毫无疑问是陆地。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [wa:tʃ] [ɑ:n] [dek] ,
He pointed it out to the watch on deck ,
他 尖 它 出去 到 这 手表 在 甲板 ,

他指给甲板上的值班员看。

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [sed] ['kerləsli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
one of whom said carelessly that he had seen it for some time ,
一 的 谁 说 粗心大意 那 他 有 已见 它 为了 一些 时间 ,

其中一人漫不经心地说，他早就见过它了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [mɔːr] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ɪn] [ðɪːz] ['siːz] .
and that there were plenty more islands of the same sort in these seas .
和 那 那里 是 很多 更多的 岛屿 的 这 相同的 种类 在 这些 海域 .
而且这片海域里还有许多类似的岛屿。

[dʒɑːrwɪn] [wɔːkt] [æft][ænd; ənd] [stəd] [nɪr] [ðə; ði] [liː] ['gæŋweɪ] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn]
Jarwin walked aft and stood near the lee gangway contemplating the island in
贾文 步行 后部 和 站立 靠近 这 李 舷梯 沉思 这 岛 在
[ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
silence for some time .
沉默 为了 一些 时间 .
贾文走到船尾，站在背风舷梯附近，默默地凝视着这座岛屿，过了好一会儿。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɔːr] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
A small oar lay at his feet .
一个 小的 桨 躺 在 他的 脚 .
他脚边躺着一支小船桨。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['derɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ðɪs] , ['plʌndʒɪŋ] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd]
Suddenly he conceived the daring idea of seizing this , plunging overboard and
突然 他 构思 这 大胆 主意 的 抓住 这 , 骤降 落水 和
[ə'temptɪŋ] [tuː; tə][swɪm][tuː; tə][lənd] .
attempting to swim to land .
尝试 到 游泳 到 土地 .
他突然萌生了一个大胆的想法：抓住这个机会，跳入海中，试图游到岸边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['swɪmə] , [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
He was a splendid swimmer , and although the island appeared to be
他 曾是 一个 灿烂 游泳运动员 , 和 虽然 这 岛 出现 到 是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
more than two miles distant ,
更多的 比 二 英里 遥远 ,
他游泳技术精湛，虽然岛屿看起来有两英里多远，

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [fɪr] ['feɪljər] .
he did not fear failure .
他 做过 不是 害怕 失败 .
他并不害怕失败。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flek](ə)n , [haʊ'evər] , [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][men][ɑːn] [dek] [wʊd]
A moment's reflection , however , convinced him that the men on deck would
一个 瞬间 反射 , 然而 , 确信 他 那 这 男人 在 甲板 会
['sɜːrt(ə)nli] [hɪr] [ðə; ði] [plʌndʒ] ,
certainly hear the plunge ,
当然 听到 这 暴跌 ,
然而，片刻的思索让他确信，甲板上的人肯定会听到船身落水的声音。

[hiːv] [ðə; ði] [ɪp] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
heave the ship to , and lower a boat , in which case he should be
举 这 船 到 , 和 降低 一个 船 , 在 哪个 案件 他 应该 是
[ɪ'miːdiətli] [,əʊvə'teɪkən] .
immediately overtaken .
立即地 被超越 .
将船驶向岸边，放下救生艇，这样他就能立即被追上。

[stiːl] , ['biːɪŋ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ɔːl][ˈhæzərdz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Still , being resolved to escape at all hazards , he determined to make the
仍然 , 存在 已解决 到 逃脱 在 全部 危险 , 他 决定 到 制作 这
['ventʃər] .
venture .
风险投资 .
然而，他决心不惜一切代价逃脱，于是决定冒险一试。

[ˈfæsnɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪˈleɪŋ] [pɪn] ,
Fastening a rope to a belaying pin ,
紧固 一个 绳索 到 一个 保护 别针 ,
将绳索系在保护柱上,

[hiː; hi][tɑɪd][ðə; ði][ɔːr][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈləʊərd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː] [treɪld] [ɪn][ðə; ði]
he tied the oar to it and lowered it over the side until it trailed in the
他 系 这 桨 到 它 和 降低 它 超过 这 边 直到 它 拖着 在 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
他把桨绑在上面, 然后把船放到水里, 直到桨拖在水面上。

[hiː; hi] [ðen] [ˈlɪftɪd] [ˈkʌfɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
he then lifted Cuffy , who was almost always near him , on to the side of
他 然后 抬起 黑人 , WHO 曾是 几乎 总是 靠近 他 , 在 到 这 边 的
[ðə; ði][ˈves(ə)] ,
the vessel ,
这 血管 ,
然后, 他把几乎总是待在他身边的库菲抱到船边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
with a whisper to keep still .
和 一个 耳语 到 保持 仍然 .
轻声吩咐他保持安静。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [peɪst] [ðə; ði] [ˈweðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
The watch paced the weather side of the deck conversing in low tones .
这 手表 踱步 这 天气 边 的 这 甲板 对话 在 低的 音调 .
值班人员在甲板迎风面踱步, 低声交谈。

[ðə; ði] [ˈstiəzmən] [kʊd; kəd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] , [siː] [bəʊθ] [ˈgæŋweɪ] ,
The steersman could , from his position , see both gangways ,
这 舵手 可以 , 从 他的 位置 , 看 两个都 舷梯 ,
舵手从他的位置可以看到两个舷梯。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [wʌt] [dʒɑːrwɪn][wʌz; wəz]
and although the light was not strong enough to reveal what Jarwin was
和 虽然 这 光 曾是 不是 强的 足够的 到 揭示 什么 贾文 曾是
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
虽然光线不足以看清贾文的所作所为,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ˈbɑːdɪli][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
it was too strong to admit of his going bodily over the side without being
它 曾是 也 强的 到 承认 的 他的 去 身体上的 超过 这 边 没有 存在
[əbˈzɜːrvd] .
observed .
观察到 .
他太过坚强, 无法接受自己未经允许就跳下船舷。

[hiː; hi] , [ˈðerfɔːr] , [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
He , therefore , walked slowly to the head of the vessel ,
他 , 所以 , 步行 缓慢地 到 这 头 的 这 血管 ,
因此, 他缓缓走向船头。
[wer] [hiː; hi] [θruː] [ˈoʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊp] .
where he threw over the end of a small rope .
在哪里 他 扔 超过 这 结尾 的 一个 小的 绳索 .
他把一根小绳子的一端扔了过去。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər] [wel] [æft] , [hi;; hi][slɪd] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði]
By means of this , when the watch were well aft , he slid noiselessly into the
经过 方法 的 这 , 什么时候 这 手表 是 出色地 后部 , 他 滑行 无声 进入 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

就这样，当守卫们撤退到很远的地方后，他悄无声息地滑入了大海。

['hæŋɪŋ] [ɑ:n][baɪ][wʌn][hænd][ænd; ɛnd] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['kʌfɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] .
hanging on by one hand and supporting Cuffy with the other .
绞刑 在 经过 一 手 和 支持 黑人 和 这 其他 .
一手抓住东西，一手扶着库菲。

[wʌns] ['ferli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][hi;; hi][let][goʊ] , [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] [rʌbd] ['swɪftli] [pæst]
Once fairly in the water he let go , the side of the vessel rubbed swiftly past
一次 相当 在 这 水 他 让 去 , 这 边 的 这 血管 摩擦 迅速地 过去的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他刚一入水就松开了手，船舷迅速地从他身边擦过。

[ænd; ɛnd][hi;; hi][ɔ:l][bʌt; bət] [mɪst] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] [wɪtʃ] [treɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
and he all but missed grasping the oar which trailed at the gangway .
和 他 全部 但 错过 抓握 这 桨 哪个 拖着 在 这 舷梯 .
他差点就没抓住拖在舷梯旁的船桨。

[baɪ] [ðɪs] [hi;; hi][held][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu;; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [roʊp] .
By this he held on for a few seconds to untie the rope .
经过 这 他 握住 在 为了 一个 很少 秒 到 解开 这 绳索 .
他以此支撑了几秒钟，解开了绳子。

[hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][let][goʊ] , [wen] ,
He had just succeeded and was about to let go , when ,
他 有 只是 成功了 和 曾是 关于 到 让 去 , 什么时候 ,
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

他刚刚成功，正准备放手，却不幸地.....

[ðə; ði]['hænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] ['tjænst] [tu;; tə][hɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [noʊz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] .
the handle of the oar chanced to hit the end of Cuffy's nose a severe blow .
这 处理 的 这 桨 偶然 到 打 这 结尾 的 - 鼻子 一个 严重 吹 .
桨柄不小心打到了库菲的鼻尖，狠狠地撞了一下。

[ðə; ði] [pʊr] [dɔ:g] , ['ðerfɔ:r] , [geɪv] [vent] [tu;; tə][ə; eɪ] [laʊd] [jel] [ʌv; əv] [peɪn] .
The poor dog , therefore , gave vent to a loud yell of pain .
这 贫穷的 狗 , 所以 , 给予 发泄 到 一个 大声 叫喊 的 疼痛 .
因此，这只可怜的狗狗发出了一声痛苦的嚎叫。

['ɪnstəntli] [dʒɑ:rwin] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu;; tə][sɪŋk][ænd; ɛnd][held][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi;; hi]
Instantly Jarwin allowed himself to sink and held his breath as long as he
即刻 贾文 允许 他自己 到 下沉 和 握住 他的 气息 作为 长的 作为 他
['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] ,
possibly could ,
可能 可以 ,

贾文立刻让自己沉入水中，并尽可能长时间地屏住呼吸。

[waɪl] ['kʌfɪ] [hwaɪnd] [ænd; ɛnd][swæm][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfs] .
while Cuffy whined and swam on the surface .
尽管 黑人 抱怨 和 游泳 在 这 表面 .
而卡菲则在水面上呜咽游动。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][men][ɑ:n] [dek] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] .
Meanwhile the men on deck ran to the side .
同时 这 男人 在 甲板 跑 到 这 边 .

与此同时，甲板上的男人们跑到了岸边。

" [hə'ləu] ! " [kraɪd] [wʌn] , " [its] - ['lɪt(ə)] [dɔ:ɡ] [ɡɔ:n] ['ʊɒvəbɔ:rd] . "
" Hallo ! " cried one , " it's Jarwin's little dog gone overboard . "
" 你好 ! " 哭 一 , " 它是 - 小的 狗 已消失 落水 . "
"喂！"有人喊道，“是贾文的小狗掉海里了。”

" [let] [aɪ 'ti:][ɡoʊ] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
" Let it go , " cried another with a laugh ;
" 让 它 去 , " 哭 其他 和 一个 笑 ;
“放手吧,”另一个人笑着喊道；

" [its] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [bru:t] [ænd; ənd] [i:ts] [ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - [ɡrʌb] . "
" it's a useless brute and eats a power o ' grub . "
" 它是 一个 无用 蛮力 和 吃 一个 力量 o - 幼虫 . "
“它是个没用的畜生，吃的全是虫子。”

" [aɪ] [seɪ] , [wɑ:t,wʌt][ə; eɪ] ['splæʃɪn] - [aɪ 'ti:][du:] [kɪk] [ʌp] ,
" I say , wot a splashin ' it do kick up ,
" 我 说 , 什么 一个 溅起水花 - 它 做 踢 向上 ,
“我说，这溅起的水花真够大的，

" [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɔ:ɡ][wʌz; wəz] [left] [ə'stɜ:rn] ['meɪkɪŋ] [veɪn] ['efərts] [tu:; tə]['klæmbər][ɑ:n]
" he added as the little dog was left astern making vain efforts to clamber on
" 他 额外 作为 这 小的 狗 曾是 左边 倒车 制作 徒劳 努力 到 攀 在
[ðə; ði] [ɔ:r] .
the oar .
这 桨 .

“他补充道，小狗被留在船尾，徒劳地试图爬上船桨。”

" [waɪ] , [lædz] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [els] ['fləʊtɪn] - [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] , [ʌn'kɑ:mən] [laɪk][ə; eɪ] [si:l] .
" Why , lads , there's somethin ' else floatin ' beside it , uncommon like a seal .
" 为什么 , 小伙子们 , 有 某物 - 别的 漂浮 - 旁 它 , 罕见 喜欢 一个 海豹 .
“伙计们，旁边还漂着别的东西，像海豹一样不寻常。”

[ɑ:r; ər] - [i:] [ʃɜr] , [bɪl] , [ðæt] [dʒɑ:rwɪn]['hæznt] [ɡɔ:n] ['ʊɒvəbɔ:rd] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] ? "
Are ' ee sure , Bill , that Jarwin hasn't gone overboard along with his dog ? "
是 - ee 当然 , 账单 , 那 贾文 还没有 已消失 落水 沿着 和 他的 狗 ? "
比尔，你确定贾文和他的狗没有玩过火吗？

" [waɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] ; " [aɪ] [si:d] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'ɡoʊ] ;
" Why no , " replied Bill ; " I seed him go forward a little ago ;
" 为什么 不 , " 回复 账单 ; " 我 种子 他 去 向前 一个 小的 前 ;
“为什么呢?”比尔回答说，“我刚才看到他往前走了一会儿；

[bɪ'saɪdz] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['laɪkli] ['hi:d][ɡoʊ]['ʊɒvər] [wɪ'dəʊt] ['ɡɪvɪn] - [ə; eɪ] [ʃaʊt] . "
besides it ain't likely he'd go over without givin ' a shout . "
除了 它 不是 可能 他会 去 超过 没有 给予 - 一个 喊 . "
此外，他不太可能一声不吭就过去。

" [aɪ] [dʌn] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] ;
" I dun know that , " said the other ;
" 我 逼债 知道 那 , " 说 这 其他 ;
“我不知道,”另一个人说；

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] - ['sʌmθɪn] - [ɪn] ['tʌmblɪn] - ['ʊɒvər] .
" he might have hit his head again ' somethin ' in tumblin ' over .
" 他 可能 有 打 他的 头 再次 - 某物 - 在 翻滚 - 超过 .
“他可能又撞到头了，有什么东西翻倒了。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekts] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈstɜːrn] .

” **By this time the objects in question were almost out of sight astern** .
” 经过 这 时间 这 对象 在 问题 是 几乎 出去 的 视线 倒车 .

“此时，那些物体几乎已经消失在船尾的视线中了。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] [[ʌt]
In a few minutes more a dark cloud covered the moon and effectually shut
在 一个 很少 分钟 更多的 一个 黑暗的 云 涵盖 这 月亮 和 有效地 关闭

[ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] [vjuː] .

them out from view .
他们 出去 从 看法 .

几分钟后，一团乌云遮住了月亮，将他们完全挡在了视线之外。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Just then the Captain came on deck , and asked what was wrong .
只是 然后 这 队长 来了 在 甲板 , 和 问 什么 曾是 错误的 .

这时，船长来到甲板上，问发生了什么事。

” [fuːlz] !

” **Fools** !
” 傻瓜 !

“傻瓜！ ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] , “ [ˈloʊər] [ðə; ði] [gɪɡ] .

” **he exclaimed , in a voice of thunder , on being told , “ lower the gig** .
” 他 惊呼 , 在 一个 嗓音 的 雷 , 在 存在 讲述 , “ 降低 这 演出 .

听到有人说“把琴放低”，他用雷鸣般的声音喊道。

[lʊk] [[ɑːrp] !

Look sharp !
看 锋利的 !

精神点！

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lənd] , [juː; jʊ] [ˈɪdiəts] ?

Don't you see the land , you idiots ?
不 你 看 这 土地 , 你 白痴 ?

你们这些白痴，难道看不见这片土地吗？

[ðə; ði] [ˈmænz] [əˈweɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] .

The man's away as well as the dog .
这 男人的 离开 作为 出色地 作为 这 狗 .

人和狗都不在。

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðə; ði] [ˈtɑːpsɛɪl; ˈtɑːpsl] [wɜːr; wər] [bækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ˈloʊəɹ-d] ,

” **In a few seconds the topsails were backed and the boat lowered** ,
” 在 一个 很少 秒 这 顶帆 是 支持的 和 这 船 降低 ,

[mænd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] .

manned , and pushed off .
有人值守 , 和 推动 离开 .

“几秒钟之内，顶帆就被收起，船被放下，船员上船，然后被推出去。”

[bʌt; bət] [dʒɑːrwɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .

But Jarwin heard and saw nothing of all this .
但 贾文 听到 和 锯 没有什么 的 全部 这 .

但贾文对这一切却一无所知。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [əˈstɜːrn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]

He was now far astern , for the vessel had been going rapidly through the
他 曾是 现在 远的 倒车 , 为了 这 血管 有 到过 去 快速 通过 这

[ˈwɔːtər] .

water .
水 .

他现在已经远远落在船尾了，因为船一直在水中快速行驶。

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] ['æftər][hɪz; ɪz][daɪv][hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv] ['kʌfɪ] , [ænd; ənd] ,
On coming to the surface after his dive he caught hold of Cuffy , and ,
在 未来 到 这 表面 后 他的 潜水 他 捕捉 抓住 的 黑人 , 和 ,
他潜水上浮后抓住了库菲, 然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪrɪŋ] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
with a cheering word or two , placed him on his back ,
和 一个 欢呼 单词 或者 二 , 放置 他 在 他的 后退 ,
说了几句鼓励的话, 把他放倒在地。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ðə; ði] [best] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
telling him to hold on by his paws the best way he could .
讲述 他 到 抓住 在 经过 他的 爪子 这 最好的 方式 他 可以 :
他尽其所能地告诉他要用爪子抓紧。

[ðen] ['græspɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [lænd] - [wɔ:rdz] ,
Then grasping the end of the oar , and pointing the blade land - wards ,
然后 抓握 这 结尾 的 这 桨 , 和 指向 这 刀刃 土地 - 病房 ,
然后抓住桨的末端, 将桨叶指向陆地方向,

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] .
he struck out vigorously with his legs .
他 击 出去 大力 和 他的 腿 :
他用力蹬腿。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['wɪri] [swɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðə; ði]
It was a long and weary swim , but as his life depended on it , the
它 曾是 一个 长的 和 厌倦 游泳 , 但 作为 他的 生活 取决于 在 它 , 这
[si:mən] [pə'sɪ'viəd] .
seaman persevered .
水手 坚持不懈 :

这是一段漫长而疲惫的游泳, 但由于性命攸关, 这位水手坚持了下来。

[wen] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['gɪvɪŋ] [wei] ,
When he felt his strength giving way ,
什么时候 他 毛毡 他的 力量 给予 方式 ,
当他感到自己力气渐弱时,

[hi:; hi] [reɪzd] [nɑ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [prer] [tu:; tə][ga:d] ,
he raised not only his heart but his voice in prayer to God ,
他 提高 不是 仅有的 他的 心 但 他的 嗓音 在 祷告 到 上帝 ,
他不仅敞开心扉, 也高声向神祈祷。

[ænd; ənd] [felt] [rɪ'stɔ:rd] [i:t] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ] .
and felt restored each time that he did so .
和 毛毡 恢复 每个 时间 那 他 做过 所以 :
每次这样做, 他都感觉恢复了活力。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] [broʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Just as he neared the shore , the sound of oars broke on his ears ,
只是 作为 他 接近 这 支撑 , 这 声音 的 桨 打破 在 他的 耳朵 ,
他刚靠近岸边, 就听到了桨声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [men]
and presently he heard the well - known voice of the Captain ordering the men
和 目前 他 听到 这 出色地 - 已知 嗓音 的 这 队长 订购 这 男人
[tu:; tə] [pʊl] [hɑ:rd] .
to pull hard .
到 拉 难的 :

很快, 他听到了船长那熟悉的声音, 命令水手们用力拉船。

[ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈveri] [dɑːrk] .
Fortunately it was by this time very dark .
幸运的是 它 曾是 经过 这 时间 非常 黑暗的 。

幸好这时天色已经很黑了。

[hiː; hi][ˈlændɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsəːnd] .
He landed without being discerned .
他 登陆 没有 存在 辨别 。

他悄无声息地降落了。

[ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] [ˈhevi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈekspɜːrt][ɪn] [rʌf] [ˈwɔːtər] ,
The surf was heavy , but he was expert in rough water ,
这 冲浪 曾是 重的 , 但 他 曾是 专家 在 粗糙的 水 ,

海浪很大，但他很擅长应对汹涌的海浪。

[went] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪləʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [bɔːntʃt] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [ˈsændi]
went in on the top of a billow , and was safely launched on a soft sandy
去 在 在 这 顶部 的 一个 巨浪 , 和 曾是 安全 发射 在 一个 柔软的 沙
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

它乘着巨浪进入海中，并安全地搁浅在柔软的沙滩上。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .
almost at the same moment with the boat .
几乎 在 这 相同的 片刻 和 这 船 。

几乎与船同时到达。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The latter was , however , at a considerable distance from him .
这 后者 曾是 , 然而 , 在 一个 大量 距离 从 他 。

然而，后者与他相距甚远。

[hiː; hi] [krept] [ˈkɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈraɪzɪŋ] ,
He crept cautiously up the shore until he gained a thicket , and then , rising ,
他 悄悄地爬 谨慎地 向上 这 支撑 直到 他 获得 一个 灌木丛 , 和 然后 , 上升 ,

他小心翼翼地沿着岸边爬，直到进入一片灌木丛，然后，他站起身来，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he plunged into the woods and ran straight before him until he was
他 暴跌 进入 这 树林 和 跑 直的 前 他 直到 他 曾是
[ɪɡˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

他冲进树林，径直朝他跑去，直到筋疲力尽。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
carrying the little dog in his arms .
携带 这 小的 狗 在 他的 武器 。

他怀里抱着小狗。

[ˈmeni] [ə; eɪ][fɔːl][ænd; ənd] [bruːz] [dɪd][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [rɪˈsiːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] ,
Many a fall and bruise did the poor fellow receive in his progress ,
许多 一个 落下 和 挫伤 做过 这 贫穷的 同伴 收到 在 他的 进步 ,

这个可怜的家伙在前进的道路上摔了不少跤，受了不少伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈpaɪərɪts] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][felt] [kənˈvɪnst] [ðeɪ]
but the fear of being retaken by the pirates — for such he felt convinced they
但 这 害怕 的 存在 重新夺回 经过 这 海盗 — 为了 这样的 他 毛毡 确信 他们

[wɜːr; wər] — [lent] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] .

were — lent him wings .
是 — 借出的 他 翅膀 。

但害怕被海盗重新抓获——他确信他们就是海盗——这种恐惧给了他前进的动力。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][men] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɜ:rtʃ] , [bʌt; bət] ['fainəli] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
The Captain and his men made a long search , but finally gave it up ,
这 队长 和 他的 男人 制成 一个 长的 搜索 , 但 最后 给予 它 向上 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

船长和他的手下进行了长时间的搜寻，但最终还是放弃了。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [pʊʃt] [ɔ:f] .
returning to the boat , pushed off .
返回 到 这 船 , 推动 离开 .

返回船上，推开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾文和卡菲(Jarwin and Cuffy)

第4/6页

[dʒɑ:rwɪn] ['nevər] [sɔ:] [ðəm; ðəm] [ə'gen] .
Jarwin never saw them again .
贾文 绝不 锯 他们 再次 .

贾文再也没见过他们。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['kʌfɪ] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd] [slept] , [wet] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
He and Cuffy lay where they had fallen , and slept , wet though they were
他 和 黑人 躺 在哪里 他们 有 倒下 , 和 睡着了 , 湿的 尽管 他们 是
,
:
,

他和库菲躺在倒下的地方，浑身湿透，就那样睡着了。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] .
till the sun was high .
直到 这 太阳 曾是 高的 .

直到太阳高挂天空。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['sli:pɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʃi:f] [ʌ; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [pæs]
They were still sleeping when a native chief of the island , happening to pass
他们 是 仍然 睡眠 什么时候 一个 本国的 首席 的 这 岛 , 发生 到 经过
[ə'b:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
along the beach ,
沿着 这 海滩 ,

他们还在睡觉时，岛上的一位土著酋长正好路过海滩。

[di'sə:nd] - ['fʊtstɛps] [ænd; ənd] [treɪst] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
discerned Jarwin's footsteps and traced him out .
辨别 - 脚步声 和 追踪 他 出去 .

辨认出贾文的足迹，并追踪到他的行踪。

[ðɪs] [tʃi:f] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mensli] [lɑ:rdʒ] ['paʊəf(ə)] [mæn] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] .
This chief was an immensely large powerful man , armed with a heavy club .
这 首席 曾是 一个 非常 大的 强大的 男人 , 武装 和 一个 重的 俱乐部 .

这位酋长身材魁梧，力大无穷，手持一根沉重的棍棒。

[hi:; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd]
He awoke the sailor with a kick , and spoke in a language which he did
他 醒来 这 水手 和 一个 踢 , 和 辐 在 一个 语言 哪个 他 做过
[nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
not understand .
不是 理解 .

他一脚把水手踢醒，并用他听不懂的语言跟他说话。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] , [haʊ'evər] , [sed] ['pleɪnli] ['ɪnʌf] , “ [get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
His gestures , however , said plainly enough , “ Get up and come along with me ,
他的 手势 , 然而 , 说 显然 足够的 , “ 得到 向上 和 来 沿着 和 我 ,
然而，他的手势却清楚地表明：“起来，跟我走。”

” [soʊ][dʒɑ:rwɪn] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
” so Jarwin thought it best to obey .
” 所以 贾文 想法 它 最好的 到 服从 .

所以贾文认为最好还是服从。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wət'evər] [dʒɑ:rwin] [θɔ:t] , ['kʌfɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
Of course whatever Jarwin thought , Cuffy was of precisely the same opinion .
的 课程 任何 贾文 想法 , 黑人 曾是 的 恰恰 这 相同的 观点 .
当然, 不管贾文怎么想, 库菲的看法都和他完全一样。

[ðeɪ] [ðerfɔ:r] ['kwaiətli][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][bɪg] [tʃi:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,
They therefore quietly got up and followed the big chief to his village ,
他们 所以 悄悄 得到 向上 和 随后 这 大的 首席 到 他的 村庄 ,
于是, 他们悄悄起身, 跟着酋长去了他的村庄。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv]['sævidʒiz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt]
where they were received by a large concourse of savages with much excitement
在哪里 他们 是 已收到 经过 一个 大的 大厅 的 野蛮人 和 很多 激动
[ænd; ənd][,kjʊri'a:səti] .
and curiosity .
和 好奇心 .
他们受到了大批野蛮人的热烈欢迎, 野蛮人们既兴奋又好奇。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .
第六章

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [entə'teɪnz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Our Hero Becomes a Favourite , and Entertains Hopes of Escape .
我们的 英雄 变成 一个 最喜欢的 , 和 娱乐 希望 的 逃脱 .
我们的英雄成为大家最喜欢的角色, 并燃起了逃脱的希望。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [dʒɑ:rwin][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][dɔ:g][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌndər'gɑ:n] [wɜ:r; wər]
The sufferings which Jarwin with his little dog had hitherto undergone were
这 苦难 哪个 贾文 和 他的 小的 狗 有 迄今为止 经历 是
[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'dɔrd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] ['bi:ɪŋ]
as nothing compared to those which he endured for some months after being
作为 没有什么 比较的 到 那些 哪个 他 忍受 为了 一些 几个月 后 存在
[ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] .
taken prisoner by the savages .
已采取 囚犯 经过 这 野蛮人 .

贾文和他的小狗此前所遭受的苦难, 与他被野蛮人俘虏后几个月所遭受的苦难相比, 简直微不足道。
[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [gɜv] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:r; fər][bɔ:st] ,
At first he gave himself up for lost ,
在 第一的 他 给予 他自己 向上 为了 丢失的 ,
起初他觉得自己已经失败了,

['fi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [er] [bɔ:ŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv]
feeling assured that ere long he would be sacrificed in the temple of one of
感觉 保证 那 埃雷 长的 他 会 是 牺牲 在 这 寺庙 的 一 的
[ðer; ðər][ˈaɪdəlz] ,
their idols ,
他们的 偶像 ,
他确信自己不久就会被献祭给他们的某个偶像。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪkt] [ɪn][,æn; ən][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [kən'sʊmd] [æz; əz] [fu:d] ,
and then baked in an oven and consumed as food ,
和 然后 烘焙 在 一个 烤箱 和 消耗 作为 食物 ,
然后放入烤箱烘烤, 作为食物食用。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [si:] ['aɪləndərz] .
according to the horrible practice of the South - Sea Islanders .
根据 到 这 可怕 实践 的 这 南 - 海 岛民 .
根据南太平洋岛民的可怕习俗。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] [ə'stɑ:nɪft] [ðæt] , [æz; əz][deɪ] ['æftər][deɪ] [pæst] ,
Indeed he began to be much astonished that , as day after day passed ,
的确 他 开始 到 是 很多 惊讶 那 , 作为 天 后 天 通过了 ,
事实上, 随着时间推移, 他开始感到非常惊讶,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
there was no sign of any intention to treat him in this way ,
那里 曾是 不 符号 的 任何 意图 到 对待 他 在 这 方式 ,
没有任何迹象表明会这样对待他。

[ɔ:l'doʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['neɪtvz] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
although several times the natives took him out of the hut in which he was
虽然 一些 时代 这 本地人 采取 他 出去 的 这 小屋 在 哪个 他 曾是
[ɪm'prɪznd] ,
imprisoned ,
被监禁 ,
虽然土著人曾多次把他从囚禁他的小屋里带出来,

[ænd; ænd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)], [held] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz]
and , placing him in the centre of a circle , held excited and sometimes
和 , 放置 他 在 这 中心 的 一个 圆圈 , 握住 兴奋的 和 有时
['æŋɡrɪ] [dɪs'kʌʃnz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
angry discussions over him .
生气的 讨论 超过 他 :
他们把他放在圆圈中央, 围绕他展开激动有时甚至愤怒的讨论。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['nɑ:lɪdʒ]
It was not till months afterwards , when he had acquired a slight knowledge
它 曾是 不是 直到 几个月 然后 , 什么时候 他 有 获得 一个 轻微 知识
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] ,
of their language ,
的 他们的 语言 ,
直到几个月后, 他才略懂了他们的语言。

[ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [spɜrd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
that he came to understand why he was spared at this time .
那 他 来了 到 理解 为什么 他 曾是 幸存 在 这 时间 :
他终于明白自己为何在这个时候幸免于难。
[aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [fɔ:r] ['ɪprekt] ['seɪləz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɑ:n][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
It appeared that four shipwrecked sailors , who had been cast on a neighbouring
它 出现 那 四 遭遇海难 水手们 , WHO 有 到过 投掷 在 一个 邻接

['aɪlənd] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
island , had been killed ,
岛 , 有 到过 被杀 ,
似乎有四名遭遇海难的水手被冲到附近的一个岛上, 已经遇难。

[beɪkt] , [ænd; ænd] ['i:tn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ju:sɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frendz] .
baked , and eaten , according to usage , by the chief and his friends .
烘焙 , 和 吃 , 根据 到 用法 , 经过 这 首席 和 他的 朋友们 :
按照惯例, 烤熟后由酋长和他的朋友们食用。

[ɪ'mɪ:diətli] ['æftərwərdz] , [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [fu:d] [hæd; həd] [bɪn]
Immediately afterwards , those who had partaken of this dreadful food had been
立即地 然后 , 那些 WHO 有 参与 的 这 可怕 食物 有 到过
[si:zd] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ,
seized with severe illness ,
查获 和 严重 疾病 ,
随后, 那些食用过这种可怕食物的人都患上了重病。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [hæd; həd][daɪd] .
and one or two had died .
和 一 或者 二 有 死亡 ；

其中一两个人已经死亡。

[ðɪs] [fækt][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu;; tə] - ['kæptərz] ,
This fact had been known for some time to Jarwin's captors ,
这 事实 有 到过 已知 为了 一些 时间 到 - 俘虏者 ,
贾文的俘虏们早就知道这件事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['refrəns]
and the discussions above referred to had been engaged in with reference
和 这 讨论 多于 指 到 有 到过 已订婚的 在 和 参考
[tu;; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt][ðə; ði] [fle] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hu:]
to the question whether it was likely that the flesh of the white man who
到 这 问题 无论 它 曾是 可能 那 这 肉 的 这 白色的 男人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑ:n][ðer; ðər]['aɪlənd] [wʊd] [bi;; bi] ['laɪkli] [tu;; tə] [dɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
had been thrown on their island would be likely to disagree with their
有 到过 抛掷 在 他们的 岛 会 是 可能 到 不同意 和 他们的
['stʌməks] ！
stomachs ！
胃 ！

上述讨论是围绕这样一个问题展开的：被扔到他们岛上的白人的肉体是否可能与他们的胃不相容！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['si:mənz] [laɪf]
It was agreed that this was highly probable , and thus the seaman's life
它 曾是 同意 那 这 曾是 高度 可能 , 和 因此 这 海员的 生活
[wʌz; wəz] [sperd] ；
was spared ；
曾是 幸存 ；

大家一致认为这种情况极有可能发生，因此这名水手的性命得救了；

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tu;; tə] [wɪʃ] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [sperd] ,
but he was sometimes tempted to wish that it had not been spared ,
但 他 曾是 有时 受诱惑 到 希望 那 它 有 不是 到过 幸存 ,
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
for his master ,
为了 他的 掌握 ,

但他有时也忍不住希望它没有被饶恕，因为它是他的主人。

[ðə; ði][bɪg] [tʃi:f] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd][mæn] ; [hi;; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði][moʊst] ['tɔɪlsəm]
the Big Chief , was a very hard man ; he put him to the most toilsome
这 大的 首席 , 曾是 一个 非常 难的 男人 ; 他 放 他 到 这 最多 辛苦
['leɪbər] ,
labour ,
劳动 ,

大酋长是个非常严厉的人；他让他做最繁重的体力劳动。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnəti] .
and treated him with every sort of indignity .
和 治疗 他 和 每一个 种类 的 侮辱 .

并对他进行了各种侮辱。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] ['præktɪsɪz] [soʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ]
Moreover , he was compelled to be a witness of practices so revolting
而且 , 他 曾是 被迫 到 是 一个 证人 的 实践 所以 令人作呕的
[ænd; ənd]['kru:əl] ,
and cruel ,
和 残忍的 ,

此外，他还被迫亲眼目睹了如此令人作呕和残忍的行径。

[ðæt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [hɪm'sɛlf] [ˈwɛðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈɔːr; fər][ˈdɛvəlz]
that he often put the question to himself whether it was possible for devils
那 他 经常 放 这 问题 到 他自己 无论 它 曾是 可能的 为了 魔鬼
[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ˈgrɛɪtər] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .
to display greater wickedness and depravity than these people .
到 展示 更大的 邪恶 和 堕落 比 这些 人们 .
他常常问自己，魔鬼是否有可能比这些人更加邪恶堕落。

[dʒɑːrwɪn][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ˈtɛmptɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɛnt] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət] ,
Jarwin was frequently tempted to resent the treatment he received , but ,
贾文 曾是 频繁地 受诱惑 到 怨恨 这 治疗 他 已收到 , 但 ,
[ˈfɔːrtʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ,
贾文经常会因为自己受到的待遇而感到愤恨，但幸运的是，
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpruːd(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] [səb'mɪsɪvli] ,
he was prudent enough to bear it submissively ,
他 曾是 谨慎 足够的 到 熊 它 拱手 ,
他足够明智，逆来顺受地忍受了这一切。

[ˈɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'beld] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪn][ɑːn][ðə; ði]
for it is certain that if he had rebelled he would have been slain on the
为了 它 是 肯定 那 如果 他 有 叛乱 他 会 有 到过 被杀 在 这
[spɑːt] .
spot .
点 .
因为可以肯定的是，如果他反叛，就会被当场处死。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi][set] [hɪm'sɛlf] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmæksɪm] — [ˈneɪmli] ,
Moreover , he set himself to carry out his favourite maxim — namely ,
而且 , 他 放 他自己 到 携带 出去 他的 最喜欢的 格言 — 即 ,
此外，他决心践行自己最喜欢的格言——即：
[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn][ˈɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈɛvriθɪŋ] .
that it was wise in all circumstances to make the best of everything .
那 它 曾是 明智的 在 全部 情况 到 制作 这 最好的 的 一切 .

在任何情况下，充分利用一切资源都是明智之举。
[hiː; hi] [ˈleɪbəd] , [ˈðɜːfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [gʊd'wɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][ðə; ði]
He laboured , therefore , with such goodwill , that he softened the breast of the
他 辛勤劳作 , 所以 , 和 这样的 善意 , 那 他 软化 这 胸部 的 这
[bɪg] [tʃiːf] ,
Big Chief ,
大的 首席 ,
因此，他竭尽全力，满怀善意，最终软化了酋长的心。

[huː] [ˈgrædʒuəli] [brɪ'keɪm] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who gradually became more amiable , and even indulgent to him .
WHO 逐步地 成为 更多的 可亲 , 和 甚至 放纵的 到 他 .
渐渐地，对方变得更加和蔼可亲，甚至对他宽容有加。

[ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪksperɪ'mentəli] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈskɪptʃər] , “ [biː; bi][nɑːt]
Thus he came to know experimentally the wisdom of that Scripture , “ Be not
因此 他 来了 到 知道 实验 这 智慧 的 那 圣经 , “ 是 不是
[ˌoʊvərˈkʌm] [ʌv; əv][ɪːv(ə)l] ,
overcome of evil ,
克服 的 邪恶的 ,
因此，他通过亲身经历领悟了那句经文的智慧：“不要被恶所胜，

[bʌt; bæt] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈiːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] .
but overcome evil with good .
但 克服 邪恶的 和 好的 .

但要以善胜恶。

" [dʒɑːn][dʒɑːrwɪn] [pəˈzest] [ə; eɪ] [rɪˈmaːrkəbli] [faɪn] [ˈsaːnərəs] [beɪs] [vɔɪs] , [wɪt] , [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] ,
" John Jarwin possessed a remarkably fine sonorous bass voice , which , in former days ,
" 约翰 贾文 拥有 一个 非常 美好的 响亮的 低音 嗓音 , 哪个 , 在 以前的 天 ,
"约翰·贾文拥有一副非常优美浑厚的男低音, 在过去,

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmesˌmeɪt] .
had been a source of great delight to his messmates .
有 到过 一个 来源 的 伟大的 喜 到 他的 同伴 .

他曾给他的战友们带来极大的快乐。

[ɔːlˈðoʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ɪn][ɪts] [toʊnz] ,
Although strong and deep , it was very sweet and tender in its tones ,
虽然 强的 和 深的 , 它 曾是 非常 甜的 和 投标 在 它是 音调 ,
虽然音色浑厚有力, 但听起来却非常甜美温柔。

[ænd; ənd] [ˈemɪnəntli] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈsɔŋz] .
and eminently suited for pathetic and sentimental songs .
和 非常 适合 为了 可怜的 和 感伤的 歌曲 .

非常适合演唱感伤的歌曲。

[ɪnˈdiːd] - [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɜːrniːst] ,
Indeed Jarwin's nature was so earnest ,
的确 - 自然 曾是 所以 认真 ,

贾文的性格确实非常认真,

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈhjuːməɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
that although he had a great deal of quiet humour about him ,
那 虽然 他 有 一个 伟大的 交易 的 安静的 幽默 关于 他 ,
虽然他身上有一种内敛的幽默感,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ˈkɑːmɪk] [ˈsɔŋz] [ˈveri] [mʌt] , [hiː; hi][ˈnevər] [hɪmˈself] [sæŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈhjuːməɪəs]
and could enjoy comic songs very much , he never himself sang anything humorous
和 可以 享受 漫画 歌曲 非常 很多 , 他 绝不 他自己 唱 任何事物 幽默
.
:
.

他非常喜欢滑稽歌曲, 但他自己却从未唱过任何幽默的歌曲。

[naʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] [tʃiːf] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] ,
Now , it chanced that the Big Chief had a good ear for music ,
现在 , 它 偶然 那 这 大的 首席 有 一个 好的 耳朵 为了 音乐 ,
碰巧的是, 这位大酋长对音乐很有鉴赏力。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkeɪm] [soʊ][faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [wɪt] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [hʌm]
and soon became so fond of the songs which his slave was wont to hum
和 很快 成为 所以 喜爱 的 这 歌曲 哪个 他的 奴隶 曾是 惯于 到 哼
[wen] [æt; ət][wɜːrk] ,
when at work ,
什么时候 在 工作 ,

他很快就喜欢上了他的奴隶在干活时哼唱的那些歌曲。

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔːr; fər]
that he used to make him sit down beside him frequently and sing for
那 他 用过的 到 制作 他 坐 向下 旁 他 频繁地 和 唱歌 为了
[ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !
hours at a time !
小时 在 一个 时间 !

他以前经常让他坐在自己旁边, 一坐就是几个小时!

[ˈfɜːrtʃənətli] , - [ˈlʌŋz] [wɜːr; wər] [ˈpəʊər(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] - [toʊnd] [ænd; ənd]
Fortunately , **Jarwin's lungs were powerful** , **and his voice being full - toned and**
幸运的是 , - 肺 是 强大的 , 和 他的 嗓音 存在 满的 - 色调 和
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,

幸运的是，贾文的肺活量很大，而且他的声音洪亮洪亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [dɪˈzaɪrɪd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ɪgˈzɜːrʃn]
he was able to sing as much as his master desired without much exertion
他 曾是 有能力的 到 唱歌 作为 很多 作为 他的 掌握 想要的 没有 很多 用力
.
.
.
他毫不费力就能唱出主人想要他唱的所有歌。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hʊəl] [ˈbʌdʒɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ɪkˈstensɪv] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmelədɪz]
He gave him his whole budget which was pretty extensive — including melodies
他 给予 他 他的 所有的 预算 哪个 曾是 漂亮的 广泛的 — 包括 旋律
[ʌv; əv][ðə; ði] “ [blæk] - [aɪd] [ˈsuːzn] ” [ænd; ənd] “ [ben][boʊlt] ” [stæmp] .
of the “ Black - eyed Susan ” and “ Ben Bolt ” stamp .
的 这 “ 黑色的 - 眼睛 苏珊 ” 和 “ 本 螺栓 ” 邮票 .
他把全部预算都给了他，预算相当庞大——其中包括“黑眼苏珊”和“本·博尔特”邮票的旋律。

[wen] [ðɪːz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
When these had been sung over and over again ,
什么时候 这些 有 到过 唱 超过 和 超过 再次 ,
当这些歌谣被一遍又一遍地唱完之后，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd] [ˈpærəfreɪzɪz] — [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] ,
he took to the Psalms and Paraphrases — many of which he knew by heart ,
他 采取 到 这 诗篇 和 释义 — 许多 的 哪个 他 知道 经过 心 ,
[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
and , finally ,
和 , 最后 ,
他开始研读《诗篇》和《诗篇释义》——其中许多他都烂熟于心——最后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ɪkˈstempəri] [kɑːmpəˈzɪ(ə)n] ,
he had recourse to extempore composition ,
他 有 追索权 到 即兴 作品 ,
他只能即兴创作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] — [ðə; ði] [toʊnz] [ˈfloʊɪŋ]
which he found much easier than he had expected — the tones flowing
哪个 他 成立 很多 更轻松 比 他 有 预期的 — 这 音调 流动
[ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒɪbərɪʃ] !
naturally and the words being gibberish !
自然 和 这 字 存在 胡言乱语 !
他发现这比他预想的要容易得多——语调自然流畅，而词语却是胡言乱语！

[ðʌs] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [sɔːl] .
Thus he became a sort of David to this remarkable Saul .
因此 他 成为 一个 种类 的 大卫 到 这 卓越 扫罗 .
因此，他成了这位杰出的扫罗的大卫。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] , [æz; əz][hiː; hi] [lɜːrnt] [ðə; ði] [ˈheɪtɪv] [tʌŋ] , [hiː; hi][held] [lɔːŋ] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
By degrees , as he learnt the native tongue , he held long conversations with
经过 学位 , 作为 他 学会了 这 本国的 舌头 , 他 握住 长的 对话 和
[ðə; ði][bɪɡ] [tʃiːf] ,
the Big Chief ,
这 大的 首席 ,
随着他逐渐学会当地语言，他开始与酋长进行长时间的交谈。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][ænd; ənd] ['kʌntri:mɪn] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
and told him about his own land and countrymen and religion .

和 讲述 他 关于 他的 自己的 土地 和 同胞们 和 宗教 .

然后向他讲述了他的土地、同胞和宗教。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
In regard to the last the Chief was very inquisitive ,

在 看待 到 这 最后的 这 首席 曾是 非常 好奇 ,

对于最后一个问题，酋长非常好奇。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ðæt] [waɪt] [men] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðæt]
and informed his slave that white men had been for some time in that

和 知情的 他的 奴隶 那 白色的 男人 有 到过 为了 一些 时间 在 那
[rɪ:dʒən] ,
region ,
地区 ,

他告诉他的奴隶，白人已经在那个地区活动了一段时间了。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ʌ; əv] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ] , [ðooθ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
trying to teach their religion to the men of an island which , though invisible

尝试 到 教 他们的 宗教 到 这 男人 的 一个 岛 哪个 , 尽管 无形的
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlənd] ,
from his island ,
从 他的 岛 ,

他们试图将自己的宗教传授给岛上的男人们，虽然从他的岛上看不到这些男人，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r] [ˈdɪstənt] .
was not very far distant .
曾是 不是 非常 远的 遥远 .

距离并不远。

[dʒɑ:rwɪn] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] ,
Jarwin said little about this , but from that time he began to hope that ,
贾文 说 小的 关于 这 , 但 从 那 时间 他 开始 到 希望 那 ,
[θru:] [ðə; ði] [ˈmɪʃənərɪz] ,
through the missionaries ,
通过 这 传教士 ,

贾文对此鲜有提及，但从那时起，他开始希望通过传教士们，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈerɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [er] [lɔ:ŋ] .
he might be able to make his escape ere long .
他 可能 是 有能力的 到 制作 他的 逃脱 埃雷 长的 .

他或许很快就能逃脱。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [pʊr] [ˈkʌfɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [və'reɪətɪ] [ʌ; əv] [vɪ'sɪsɪtju:dz] , [ænd; ənd] [meɪd]
During all this time poor Cuffy experienced a variety of vicissitudes , and made
期间 全部 这 时间 贫穷的 黑人 经验丰富的 一个 种类 的 变迁 , 和 制成
[ˈsevrəl] [ˈnæroʊ] [ɪs'keɪps] .
several narrow escapes .
一些 狭窄的 逃脱 .

在此期间，可怜的库菲经历了各种各样的变故，并多次死里逃生。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld]
At first he had been caught and was on the point of being killed

在 第一的 他 有 到过 捕捉 和 曾是 在 这 观点 的 存在 被杀
[ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] ,
and roasted ,
和 烤 ,

起初他被抓住了，差点被杀掉烤了。

[wen] [hi:; hi] ['rɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptərz] [græsp][ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
when he wriggled out of his captor's grasp and made off to the mountains ,
什么时候 他 扭动 出去 的 他的 俘虏者的 抓牢 和 制成 离开 到 这 山脉 ,
!
terrorstruck !
 惊恐万分 !

当他挣脱了绑匪的束缚，惊恐地逃向山中时！

[hɪr] [hi:; hi] [dwelt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [ɪn] [prə'faʊnd] ['melənkə:li] .
Here he dwelt for some weeks in profound melancholy .
这里 他 居住 为了 一些 周 在 深刻的 忧郁 .
他在这里住了几个星期，一直沉浸在深深的忧郁之中。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][stænd] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ['eni] [bɔ:ŋgər] , [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə]
Being unable to stand separation from his master any longer , he ventured to
存在 无法 到 站立 分离 从 他的 掌握 任何 更长 , 他 冒险 到
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
return to the village ,
返回 到 这 村庄 ,
他再也无法忍受与主人分离，于是冒险返回了村庄。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['hʌntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [fled] [ɪn] ['hɔ:rər] [tu:; tə]
but was immediately hunted out of it , and once again fled in horror to
但 曾是 立即地 猎杀 出去 的 它 , 和 一次 再次 逃亡 在 恐怖 到
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .
但他立即被追捕，再次惊恐地逃进了山里。

[dʒɑ:rwin][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][kwɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'loʊn] , [hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['nevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz]
Jarwin was not allowed to quit the village alone , he therefore never saw his
贾文 曾是 不是 允许 到 辞职 这 村庄 独自的 , 他 所以 绝不 锯 他的
[ˈlɪt(ə)] [dɔ:g] ,
little dog ,
小的 狗 ,
贾文不被允许独自离开村子，因此他再也没见过他的小狗。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
and at length came to the conclusion that it had been killed .
和 在 长度 来了 到 这 结论 那 它 有 到过 被杀 .
最终得出结论，它已经被杀死了。

[wen] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'greɪʃi:etɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
When , however , he had ingratiated himself with his master , he was
什么时候 , 然而 , 他 有 讨好 他自己 和 他的 掌握 , 他 曾是
[ə'laʊd] [mɔ:ɹ] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ,
allowed more freedom , and one day ,
允许 更多的 自由 , 和 一天 ,
然而，当他讨好主人后，就被允许拥有更大的自由，有一天，

[ˈhævɪŋ] ['wɒndəd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪstəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] , [hi:; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli]
having wandered a considerable distance into the mountains , he came suddenly
拥有 漫步 一个 大量 距离 进入 这 山脉 , 他 来了 突然
[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑ:n] ['kʌfɪ] .
and unexpectedly upon Cuffy .
和 不料 之上 黑人 .
他向山中跋涉了相当远的路，突然意外地遇到了库菲。

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈspɪriənst] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][mæn][ʌv; əv] [leɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ˈkruːəl]
Having experienced nothing from man of late but the most violent and cruel
拥有 经验丰富的 没有什么 从 男人 的 晚的 但 这 最多 暴力 和 残忍的
[ˈtriːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

最近他从人间得到的只有最暴力和残酷的对待，

[ˈkʌfɪ] [noʊ] [ˈsuːnər] [bɪˈheld] , [æz; əz][hiː; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ðæn; ðən] ,
Cuffy no sooner beheld , as he supposed , one of his enemies , than ,
黑人 不 很快 观看 , 作为 他 据称 , 一 的 他的 敌人 , 比 ,
库菲刚一见到他以为是自己敌人的那个人，就.....

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsekənd] [glæns] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [pʊt][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [bæk] ,
without giving him a second glance , he sprang up , put his ears back ,
没有 给予 他 一个 第二 瞥一眼 , 他 弹簧 向上 , 放 他的 耳朵 后退 ,
他头也不回地跳了起来，耳朵向后贴着。

[hɪz; ɪz][teɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [jɛl] , [fled] “ [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz]
his tail between his legs , and , uttering a terrible yell , fled “ on the wings
他的 尾巴 之间 他的 腿 , 和 , 发出声音 一个 糟糕的 叫喊 , 逃亡 “ 在 这 翅膀
[ʌv; əv] [ˈterər] !
of terror !
的 恐怖 !

他夹着尾巴逃走了，发出了一声可怕的叫喊，乘着“恐怖的翅膀”逃走了！

” [bʌt; bət][dʒɑːrwɪn][pʊt] [tuː] [ˈfɪŋɡərɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] ,
” **But Jarwin put two fingers in his mouth and gave a peculiarly shrill whistle ,**
” 但 贾文 放 二 手指 在 他的 嘴 和 给予 一个 奇特地 尖锐 哨 ,
“但贾文却把两根手指放进嘴里，吹了一声异常尖锐的口哨，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɔːp] .
which brought the dog to a sudden stop .
哪个 带来 这 狗 到 一个 突然 停止 .
这让狗突然停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [kɑːkt] .
He looked back with ears cocked .
他 看起来 后退 和 耳朵 上膛 .
他竖起耳朵回头看了一眼。

[əˈɡen] [dʒɑːrwɪn] [ˈhwɪslɪd] .
Again Jarwin whistled .
再次 贾文 吹口哨 .
贾文又吹起了口哨。

[ˈɪnstəntli] [ˈkʌfɪ] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [jɛlz] ,
Instantly Cuffy turned and ran at him with a series of mingled yells ,
[hwaɪnz] , [ænd; ənd] [bɑːks] ,
whines , and barks ,
抱怨 , 和 树皮 ,

库菲立刻转身朝他跑去，同时发出了一连串混杂的叫声、呜咽声和吠叫声。

[ðæt] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈfiːlɪŋz] .
that gave but a faint idea of his tumultuous feelings .
那 给予 但 一个 头晕的 主意 的 他的 动荡的 情怀 .
但这仅仅让人对他波澜起伏的内心感受略知一二。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈskɜːsli] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [eɪt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ʌp] .
It would scarcely be too much to say that he almost ate his master up .
它 会 几乎 是 也 很多 到 说 那 他 几乎 吃 他的 掌握 向上 .
毫不夸张地说，他几乎把他的主人吃掉了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [laɪk] [æən; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːl] [gɔːn] [mæd] !
He became like an india - rubber ball gone mad !
他 成为 喜欢 一个 印度 - 橡皮 球 已消失 疯狂的 !

他就像一个疯了 的橡皮球！

[hiː; hi] [baʊndɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [dʒɑːrwɪn] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt]
He bounded round him to such an extent that Jarwin found it very difficult
他 有界 圆形的 他 到 这样的 一个 程度 那 贾文 成立 它 非常 难的
[tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ɔːr] [pæt] [hɪm; ɪm] .
to get hold of or pat him .
到 得到 抓住 的 或者 拍 他 .

他围着他蹦来蹦去，以至于贾文很难抓住他或拍拍他。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
It is impossible to do justice to such a meeting .
它 是 不可能的 到 做 正义 到 这样的 一个 会议 .

这样的会议很难用语言来全面描述。

[wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] [ˈoʊvər] [aɪ 'tiː] ,
We draw a veil over it ,
我们 画 一个 面纱 超过 它 ,

我们用面纱将其掩盖起来，

[ˈoʊnli] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['feɪvərɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
only remarking that the sailor took his old favourite back to the village , and ,
仅有的 评论 那 这 水手 采取 他的 老的 最喜欢的 后退 到 这 村庄 , 和 ,

他只是提到水手把他的老伙计带回了村子，然后，

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ɪn'triːti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [pər'sweɪsɪv] [sɔːŋ] , [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
after much entreaty and a good deal of persuasive song , was permitted to
后 很多 恳求 和 一个 好的 交易 的 有说服力的 歌曲 , 曾是 允许 到
[kiːp] [hɪm; ɪm] .
keep him .
保持 他 .

经过多次恳求和许多动听的歌曲，最终获准留下他。

[ə'baʊt] [ten] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
About ten months after this event ,
关于 十 几个月 后 这 事件 ,

大约十个月后，

[wɔːr] [brʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪg] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] ,
war broke out between the Big Chief and a neighbouring tribe of natives ,
战争 打破 出去 之间 这 大的 首席 和 一个 邻接 部落 的 本地人 ,

大酋长与邻近的土著部落之间爆发了战争。

[huː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈveri] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [set] .
who were a very quarrelsome and vindictive set .
WHO 是 一个 非常 爱争吵的 和 报复心强的 放 .

他们是一群非常爱争吵、记仇的人。

[ðə; ði] [traɪb] [wɪð; wɪθ] [huːm] [dʒɑːrwɪn] [dwelt] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət] [piːs] ,
The tribe with whom Jarwin dwelt would gladly have lived at peace ,
这 部落 和 谁 贾文 居住 会 乐意 有 居住地 在 和平 ,

贾尔文所居住的部落原本很乐意和平共处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [traɪb] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [θəːstɪd] [fɔːr; fər] [ˈkɑːŋkwest] — [ə; eɪ]
but the other tribe was stronger in numbers and thirsted for conquest — a
但 这 其他 部落 曾是 更强 在 数字 和 口渴 为了 征服 — 一个
[ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ˈsævɪdʒɪz] !
consequence of strength which is by no means confined to savages !
结果 的 力量 哪个 是 经过 不 方法 受限 到 野蛮人 !

但另一个部落人数更多，而且渴望征服——这种力量的后果绝不仅限于野蛮人！

[wen] [wɔ:r][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rməli] [dɪˈklerd] , [ðə; ði][bɪg] [tʃi:f] [tu:ɔld][dʒɑ:rwɪn][tu:; tə] [prɪˈper] [hɪmˈself]
When war was formally declared , the Big Chief told Jarwin to prepare himself
什么时候 战争 曾是 正式地 声明 , 这 大的 首席 讲述 贾文 到 准备 他自己
[fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)l] .
for battle .
为了 战斗 .

战争正式爆发后，大酋长告诉贾文做好战斗准备。

[æt; ət][fɜ:rst][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhi:rɒʊ][hæd; həd][sʌm; səm][kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] [ˈkɑ:njəns] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
At first our hero had some qualms of conscience about it ,
在 第一的 我们的 英雄 有 一些 疑虑 的 良心 关于 它 ,
起初，我们的主人公对此有些良心不安。

[bʌt; bət][ɑ:n] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɪˈlɔ:ŋd] [aɪˈti:]
but on reflecting that on the part of the tribe to which he belonged it
但 在 反思 那 在 这 部分 的 这 部落 到 哪个 他 属于 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] ,
was a war of self - defence ,
曾是 一个 战争 的 自己 - 防御 ,

但转念一想，对他所属的部落而言，这是一场自卫战争，

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪfaɪ] .
his conscience was pacified .
他的 良心 曾是 安抚 .

他的良心得到了安抚。

[ðə; ði][bɪg] [tʃi:f] [ˈɔ:rdəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θrɒʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈræɡɪd] [ˈɡɑ:rmənts] ,
The Big Chief ordered him to throw away his now ragged garments ,
这 大的 首席 订购 他 到 扔 离开 他的 现在 破烂不堪 服装 ,
酋长命令他扔掉身上破烂的衣服。

[smɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑ:di][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ænd] [red] [zɜ:rθ] , [peɪnt] [blæk] [spɑ:ts][ɑ:n][hɪz; ɪz]
smear his whole body over with oil and red earth , paint black spots on his
涂抹 他的 所有的 身体 超过 和 油 和 红色的 地球 , 画 黑色的 地点 在 他的
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

用油和红土涂抹他的全身，在他的脸颊上点上黑点，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪt] [stri:k] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ænd][pʊt][ɑ:n] [ˈwɔ:riərz] [ˈkɑ:stu:m] .
and a white streak down his nose , and put on warrior's costume .
和 一个 白色的 条纹 向下 他的 鼻子 , 和 放 在 战士们 戏服 .
他鼻子上有一缕白发，然后穿上了战士的服装。

[ɪn] [veɪn] [dʒɑ:rwɪn] [ˈbɛɡd] [ænd; ænd][prəuˈtestɪd][ænd; ænd] [sæŋ] .
In vain Jarwin begged and protested and sang .
在 徒劳 贾文 乞求 和 抗议 和 唱 .

贾文苦苦哀求、百般抗议、放声歌唱，但都无济于事。

[ðə; ði][bɪg] [ˈtʃi:fs] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [mʌst; məst][bi:; bi] [əuˈbeɪd] ,
The Big Chief's blood was up , and his commands must be obeyed ,
这 大的 酋长的 血 曾是 向上 , 和 他的 命令 必须 是 服从 ,
大酋长怒火中烧，他的命令必须服从。

[ˈðerfɔ:r] [dʒɑ:rwɪn][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪd] ;
therefore Jarwin did as he was bid ;
所以 贾文 做过 作为 他 曾是 出价 ;
因此，贾文照做了；

[went] [ʌt] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈkɑːstuːm] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [stɑɪl] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd]
went out to battle in this remarkable costume — if we may so style it — and
去 出去 到 战斗 在 这 卓越 戏服 — 如果 我们 可能 所以 风格 它 — 和
[pruːvd] [hɪmˈself] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑːdədʒɪ] [ʌv; əv] [ˈvælər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [went] [fɑːr] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ðɪ]
proved himself such a prodigy of valour that his prowess went far to turn the
已证实 他自己 这样的 一个 神童 的 勇气 那 他的 能力 去 远的 到 转动 这
[taɪd] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [werˈevər] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [faɪt] .
tide of victory wherever he appeared during the fight .
潮 的 胜利 无论 他 出现 期间 这 斗争 .

他身着这套非凡的服装（如果可以这样称呼的话）奔赴战场，并展现出惊人的勇气，以至于他在战斗中无论出现在哪里，他的英勇都极大地扭转了战局。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [pæs] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðɪs] .
But we pass over all this .
但 我们 经过 超过 全部 这 .

但我们略过了这一切。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [seɪ] ,
Suffice it to say ,
足够了 它 到 说 ,

只要说。。。就够了，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [pʌɡˈneɪʃəs] [traɪb] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [tʃæsˈtaɪzd] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
that the pugnacious tribe was severely chastised and reduced to a state of
那 这 好斗的 部落 曾是 严重 受责罚 和 减少 到 一个 状态 的
[ˈkwaɪət] — [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
quiet — for the time at least .
安静的 — 为了 这 时间 在 至少 .

这个好斗的部落受到了严厉的惩罚，并被降格为安静的状态——至少暂时如此。

[wʌn] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [seˈseɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːr] , [ə; eɪ] [kəˈnuː] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl]
One day , not long after the cessation of the war , a canoe arrived with several
— 天 , 不是 长的 后 这 停止 的 这 战争 , 一个 独木舟 到达的 和 一些
[ˈneɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

战争结束后不久的一天，一艘独木舟载着几个土著人来了。

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [wɔːr] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪvɪlaɪzd] [dɪˈskrɪpʃn] [ðæn; ðən] [ɪz]
all of whom wore clothing of a much more civilised description than is
全部 的 谁 穿着 衣服 的 一个 很多 更多的 文明 描述 比 是
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [siːn] [əˈmʌŋ] [səʊθ] - [siː] [ˈsævɪdʒɪz] .
usually seen among South - Sea savages .
通常 已见 之中 南 - 海 野蛮人 .

他们所有人的穿着都比南海野蛮人通常的穿着要文明得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈɜːrnist] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] , [bʌt; bət] [dʒɑːrwin] [wʌz; wəz] [nɑːt]
They had a long , earnest talk with the natives , but Jarwin was not
他们 有 一个 长的 , 认真 讲话 和 这 本地人 , 但 贾文 曾是 不是
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
allowed to hear it ,
允许 到 听到 它 ,

他们与当地土著居民进行了长时间的认真交谈，但贾文却被禁止旁听。

[ɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] .
or to show himself .
或者 到 展示 他自己 .

或者现身。

[ˈnekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .
Next day they went away .
下一个 天 他们 去 离开 .

第二天他们就离开了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈæftər] [ðæt] [bɪɡ] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔːt(ə)l] , [bʌt; bət][ˈsaɪlənt] ,
For some time after that Big Chief was very thoughtful , but silent ,
为了 一些 时间 后 那 大的 首席 曾是 非常 周到 , 但 沉默的 ,
此后的一段时间里, 酋长一直沉思默想, 但始终保持沉默。

[ænd; ənd][dʒɑːrwɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
and Jarwin could not induce him to become confidential until he had
和 贾文 可以 不是 诱导 他 到 变得 机密的 直到 他 有
[sʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmelədiz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sɑːmz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,
sung all his melodies and all his psalms several times over ,
唱 全部 他的 旋律 和 全部 他的 诗篇 一些 时代 超过 ,
贾文反复唱遍他所有的曲调和赞美诗, 才让他吐露心声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ɪkˈstempəri] [ˈmelədi] [ænd; ənd] [ˈdʒɪbəriʃ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd]
and had indulged in extempore melody and gibberish until his brain and
和 有 沉溺其中 在 即兴 旋律 和 胡言乱语 直到 他的 脑 和
[θrəʊt] [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
throat were alike exhausted .
喉 是 同样 筋疲力尽的 .
他即兴哼唱着旋律, 胡言乱语, 直到大脑和喉咙都疲惫不堪。

[ðə; ði][bɪɡ] [tʃiːf] [geɪv] [wei] [æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈvɪzɪtər]
The Big Chief gave way at last , however , and told him that his late visitors
这 大的 首席 给予 方式 在 最后的 , 然而 , 和 讲述 他 那 他的 晚的 访客
[wɜːr; wər] [ˈkristʃənz] ,
were Christians ,
是 基督徒 ,
大酋长最终还是让步了, 告诉他, 那些后来的访客是基督徒。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈneɪtɪv] [ˈtiːtʃərz] ,
who , with two native teachers ,
WHO , 和 二 本国的 教师 ,

他与两位母语教师一起,

[hæd; həd] [bɪn] [sent][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈaɪlənd][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [tʃiːf] [neɪmd] [ˈwɪljəmz] ,
had been sent from a distant island by a white chief named Williams ,
有 到过 发送 从 一个 遥远 岛 经过 一个 白色的 首席 命名 威廉姆斯 ,
是一位名叫威廉姆斯的白人酋长从遥远的岛屿派来的。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][bɜːrn][ðər; ðər][ˈaɪdəlz] .
to try and persuade him and his people to burn their idols .
到 尝试 和 说服 他 和 他的 人们 到 烧伤 他们的 偶像 .
试图说服他和他的族人焚烧他们的偶像。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] - [iː] [ˈɡoʊn] - [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [dʒɑːrwɪn] .
" **And are ' ee goin ' to do it ?** " **asked Jarwin** .
" 和 是 - ee 去 - 到 做 它 ? " 问 贾文 .
“他打算这么做吗? ”贾文问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [ˈkuki]
" **No ,** " **replied the Chief ,** " **but I am going to Raratonga to see Cookee**
" 不 , " 回复 这 首席 , " 但 我 是 去 到 - 到 看 库克
[ˈwɪljəmz] .
Williams .
威廉姆斯 .

“不,”酋长回答说, “但我要去拉罗汤加岛看望库基·威廉姆斯。”

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kən'və:st] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi]
” **Of course they conversed in the native tongue , but as this would be**
” 的 课程 他们 交谈 在 这 本国的 舌头 , 但 作为 这 会 是
[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] ,
unintelligible to the reader ,
无法理解 到 这 读者 ,
“当然, 他们用当地语言交谈, 但这对于读者来说难以理解,

[wi:; wi] [trænz'leɪt] .
we translate .
我们 翻译 .
我们提供翻译服务。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [hɪr] [ðæt] “ ['kuki] ” ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
It may also be remarked here that “ Cooke ” signified a white man ,
它 可能 还 是 评论 这里 那 “ 库克 ” 表示 一个 白色的 男人 ,
这里还需指出的是, “Cooke”指的是白人。

[ænd; ænd][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['nævɪgeɪtər] ['kæptɪn] [kʊk]
and is a word derived from the visit of that great navigator Captain Cook
和 是 一个 单词 衍生的 从 这 访问 的 那 伟大的 航海家 队长 厨师
[tu:; tə] [ði:z] ['aɪləndz] ,
to these islands ,
到 这些 岛屿 ,

这个词源于伟大的航海家库克船长对这些岛屿的访问。
[baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [waɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌltɪmətli] ['mə:dəd] .
by the natives of which he was ultimately murdered .
经过 这 本地人 的 哪个 他 曾是 最终 被谋杀 .
他最终被当地土著居民杀害。

[dʒɑ:rwin][hæd; həd] [hɜ:rd] , [waɪl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəri] ['wɪljəmz] .
Jarwin had heard , while in England , of the missionary Williams .
贾文 有 听到 , 尽管 在 英格兰 , 的 这 传教士 威廉姆斯 .
贾文在英国时就听说过传教士威廉姆斯的事迹。

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] ,
On learning that he was among the islands , his heart beat high ,
在 学习 那 他 曾是 之中 这 岛屿 , 他的 心 打 高的 ,
得知自己身处岛屿之中, 他心跳加速。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['bɛgd] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f]
and he begged earnestly that he might be allowed to go with the chief
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə] - ,
and his party to Raratonga ,
和 他的 派对 到 - ,
他恳切地请求允许他与酋长一行人一起前往拉罗汤加岛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['waɪli]['mæstər] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] “ [ju:; jʊ] [wɪl] [rʌŋ] [ə'weɪ] !
but his wily master would not consent “ You will run away !
但 他的 狡猾的 掌握 会 不是 同意 ” 你 将要 跑步 离开 !
但他狡猾的主人却不肯同意。“你会逃跑的!”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .
他说。

” [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [dʒɑ:rwin] , ['ɜ:rnɪstli] .
” **No , I won't , ” said Jarwin , earnestly .**
” 不 , 我 惯于 , ” 说 贾文 , 切实 .
“不, 我不会,”贾文认真地说。

[bɪg] [tʃi:f] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Big Chief shook his head .
大的 首席 摇晃 他的 头 .

大酋长摇了摇头。

“ [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][em 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ **They will take you from me** , ” **he said** , “ **when they find out who you are** . ”
“ 他们 将要 拿 你 从 我 , ” 他 说 , “ 什么时候 他们 寻找 出去 WHO 你 是 . ”
“当他们发现你是谁的时候, 他们会把你从我身边带走,”他说。

“ [aɪl] [nɑːt] [let] - [ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːrwɪn] , [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] [sɪn'serəti] ,
“ **I'll not let 'em** , ” **replied Jarwin** , **with pathetic sincerity** ,
“ 患病的 不是 让 - 呃 , ” 回复 贾文 , 和 可怜的 诚意 ,
“我不会让他们得逞的,”贾文用一种可怜兮兮的真诚回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæən][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [streɪn] ,
and then began to sing in such a touching strain ,
和 然后 开始 到 唱歌 在 这样的 一个 接触 拉紧 ,
然后她开始用一种非常感人的嗓音唱歌,

[ðæt] [hɪz; ɪz][f'mæstər] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [ɪn] ['ræptʃər] .
that his master lay back on his couch and rolled his large eyes in rapture .
那 他的 掌握 躺 后退 在 他的 长椅 和 滚动 他的 大的 眼睛 在 狂喜 .
他的主人仰躺在沙发上, 欣喜若狂地转动着他那双大眼睛。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ] , - , ” ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]) ,
“ **You shall go** , **Jowin** , ” (**that was the best he could make of the name**) ,
“ 你 将 去 , - , ” (那 曾是 这 最好的 他 可以 制作 的 这 姓名) ,
“你走吧, 乔温,”(这是他能听懂的最好版本的名字了),

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] . ”
“ **if you will make me a promise** . ”
“ 如果 你 将要 制作 我 一个 承诺 . ”
“如果你能答应我一件事的话。”

“ [neɪm] [aɪ 'tiː] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [dʒɑːrwɪn] .
“ **Name it** , **old boy** , ” **said Jarwin** .
“ 姓名 它 , 老的 男生 , ” 说 贾文 .
“说出名字来, 老伙计,”贾文说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [drest] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [men] ,
“ **That you will go dressed like one of my young men** ,
“ 那 你 将要 去 穿着 喜欢 一 的 我的 年轻的 男人 ,
“你要打扮得像我的一个年轻士兵一样,

[ænd; ənd] ['nevər] ['oʊpən][jʊr; jər][lɪps][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
and never open your lips to speak a word , **no more than if you were**
和 绝不 打开 你的 嘴唇 到 说话 一个 单词 , 不 更多的 比 如果 你 是
[dʌm] ,
dumb ,
哑的 ,

而且你永远不要开口说话, 就像个哑巴一样。

[wədər] [ðə; ði] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .
whether the Cookees speak to you or not .
无论 这 库基斯 说话 到 你 或者 不是 .
无论库基人是否与你交谈。

“ [dʒɑːrwɪn][f'hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
“ **Jarwin hesitated** ,
“ 贾文 犹豫了一下 ,
贾文犹豫了一下,

[bʌt; bət] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [æt; ət][ɔ:l] **but reflecting that there was no chance of his seeing the missionary at all** 但 反思 那 那里 曾是 不 机会 的 他的 看到 这 传教士 在 全部 [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] , **if he did not give this promise** , 如果 他 做过 不是 给 这 承诺 , 但他转念一想, 如果不做出这个承诺, 他就根本没有机会见到那位传教士了。

[hi:; hi] [kən'sentɪd] . **he consented** . 他 同意 . 他同意了。 [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ] [kə'nu:z] , [fʊl] **A week after that all the preparations were made , and four large canoes , full** 一个 星期 后 那 全部 这 准备工作 是 制成 , 和 四 大的 独木舟 , 满的 [ʌv; əv] [wel] - [ɑ:rmɪd] [men] , **of well - armed men** , 的 出色地 - 武装 男人 , 一周后, 一切准备就绪, 四艘大独木舟满载着全副武装的士兵。

[set] [aʊt] [fɔ:r; fər] - . **set out for Raratonga** . 放 出去 为了 - . 出发前往拉罗汤加岛。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [raɪt] [ʌv; əv] , **At the time we write of** , 在 这 时间 我们 写 的 , 在我们撰写本文时,

[ðə; ði] ['aɪlənd][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃənəri] ['wɪljəmz] . **the island of Raratonga had been recently discovered by the missionary Williams** . 这 岛 的 - 有 到过 最近 发现 经过 这 传教士 威廉姆斯 . 拉罗汤加岛是传教士威廉姆斯最近发现的。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'voutɪd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ti:tʃərz] , **The success of the labours of that devoted man and his native teachers** , 这 成功 的 这 劳动 的 那 奉献 男人 和 他的 本国的 教师 , 那位虔诚的男子及其本土教师的辛勤劳动取得了成功,

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:rveləs] [tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] **is one of the most marvellous chapters in the history of the isles of the Pacific** . 是 一 的 这 最多 奇妙 章节 在 这 历史 的 这 岛屿 的 这 太平洋 . 这是太平洋岛屿历史上最精彩的篇章之一。

[æt; ət] - , **At Raratonga** , 在 - , 在拉罗汤加岛,

[gɑ:d] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)][ɪn] **God seemed to have prepared the way for the introduction of the Gospel in** 上帝 似乎 到 有 准备 这 方式 为了 这 介绍 的 这 福音 在 [ə; eɪ] [wʌndərf(ə)] ['mænər] , **a wonderful manner** , 一个 精彩的 方式 , 上帝似乎以一种奇妙的方式为福音的传播预备了道路。

[fɜːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈtiːtʃərz] [huː] [fɜːrst] [went] [əˈɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrʌfli] [ˈhændəld]
for although the native teachers who first went ashore there were roughly handled
为了 虽然 这 本国的 教师 WHO 第一的 去 岸上 那里 是 大致 处理
, [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] ,
, they were enabled ,
, 他们 是 已启用 ,
虽然最早登陆的当地教师受到了粗暴对待，但他们却获得了能力。

[ˌnevərðəˈles] , [tuː; tə] [pɜːrsəˈvɪr] , [ænd; ənd][ɪn][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [jɪr] ,
nevertheless , to persevere , and in not much more than a single year ,
尽管如此 , 到 坚持不懈 , 和 在 不是 很多 更多的 比 一个 单身的 年 ,
然而，坚持不懈，仅仅一年多一点的时间，
[ðə; ði][ˈgaːsp(ə)] [rɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
the Gospel wrought a change in the feelings and habits of the people ,
这 福音 锻 一个 改变 在 这 情怀 和 习惯 的 这 人们 ,
福音改变了人们的情感和习惯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ɔːrt] [ʌv; əv] [mɪˈrækjələs] .
which was little short of miraculous .
哪个 曾是 小的 短的 的 神奇 .
这简直堪称奇迹。

[wɪðɪn] [ðæt] [brɪːf] [ˈpɪrɪəd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ɔːl][ðer; ðər][ˈaɪdəlz] ,
Within that brief period they had given up and burnt all their idols ,
之内 那 简短的 时期 他们 有 给定 向上 和 烧焦的 全部 他们的 偶像 ,
在短短的时间内，他们放弃了信仰，烧毁了所有的偶像。

[hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðer; ðər] [ˈblʌdi] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)] [raɪts] ,
had ceased to practise their bloody and horrible rites ,
有 停止 到 实践 他们的 血腥 和 可怕 仪式 ,
他们已经停止举行那些血腥恐怖的仪式。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [ˌkrɪstiˈænəti] — [ˈɡɪvɪŋ] [fʊl] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪnˈserəti] [baɪ]
and had embraced Christianity — giving full proof of their sincerity by
和 有 拥抱 基督教 — 给予 满的 证明 的 他们的 诚意 经过
[səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [ɔːz] [ˈfəʊndɪd] [ɑːn] [ˈskɪptʃər] ,
submitting to a code of laws founded on Scripture ,
提交 到 一个 代码 的 法律 创立 在 圣经 ,
他们皈依了基督教——通过遵守一套以圣经为基础的法律体系，充分证明了他们的诚意。

[baɪ] [əˈɡriːɪŋ] [tuː; tə][əˈbændən] [pəˈlɪɡəmi] , [baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,
by agreeing to abandon polygamy , by building a large place of worship ,
经过 同意 到 放弃 一夫多妻制 , 经过 建筑 一个 大的 地方 的 崇拜 ,
通过同意放弃一夫多妻制，通过建造大型礼拜场所，
[ænd; ənd][baɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)] [laɪvz; lɪvz] .
and by leading comparatively virtuous and peaceful lives .
和 经过 领导 比较 有德行的 和 和平 生活 .
并且过着相对有德行、平和的生活。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] ,
And all this was begun and carried on for a considerable time ,
和 全部 这 曾是 开始 和 携带 在 为了 一个 大量 时间 ,
这一切开始后持续了相当长一段时间。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [ˈmɪʃənərɪz] [bʌt; bət][baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvootɪd] [ˈneɪtɪv] [ˈtiːtʃərz] ,
not by the European missionaries but by two of the devoted native teachers ,
不是 经过 这 欧洲的 传教士 但 经过 二 的 这 奉献 本国的 教师 ,
不是由欧洲传教士传教，而是由两位虔诚的本地教师传教。

[hu:] [hæd; həd] [ˈpri:viəsli] [ɪmˈbreɪst] [ˌkrɪstiˈænəti] .
who had previously embraced Christianity .
WHO 有 之前 拥抱 基督教 :

他们之前曾皈依基督教。

[ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðʌs] [rɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] - [ɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ]
The extent of the change thus wrought in the Raratongans in so short a time by
这 程度 的 这 改变 因此 锻 在 这 - 在 所以 短的 一个 时间 经过

[ðə; ði] [ˈgɑ:sp(ə)] ,
the Gospel ,
这 福音 ,

福音在如此短的时间内给拉罗汤加人带来了如此巨大的改变，

[meɪ] [bi:; bi] [ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪɪz]
may be estimated by a glance at the difficulties with which the missionaries
可能 是 估计的 经过 一个 瞥一眼 在 这 困难 和 哪个 这 传教士

[hæd; həd] [tu:; tə] [kənˈtend] .
had to contend .
有 到 抗衡 :

只需看看传教士们所面临的种种困难，就能大致了解当时的状况。

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ˈmɪstər] [ˈwɪljəmz] , ([si:]
In writing of the ancient usages of the people , Mr Williams , (See
在 写作 的 这 古老的 用法 的 这 人们 , 先生 威廉姆斯 , (看
[ˈwɪljəmz] - [moʊst] [ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] ,
Williams ' most interesting work ,
威廉姆斯 - 最多 有趣的 工作 ,

在论述古代民族习俗时，威廉姆斯先生（参见威廉姆斯最有趣的作品，

[ɪnˈtaɪtld] “ [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈmɪʃənəri] [ˈentərˌpraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - [si:] [ˈaɪləndz] ”) ,
entitled “ A Narrative of Missionary Enterprises in the South - Sea Islands ”) ,
标题 “ 一个 叙述 的 传教士 企业 在 这 南 - 海 岛屿 ”) ,
题为“南海岛屿传教事业记述”)

[telz] [ju: ˈes] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkʌstəmz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈpræktɪs] [kɔ:ld] -
tells us that one of their customs was an unnatural practice called Kukumi
讲述 我们 那 一 的 他们的 海关 曾是 一个 不自然 实践 称为 -
[ˈʌŋgə] .
anga .
安加 :

告诉我们，他们的习俗之一是被称为 Kukumi anga 的非自然习俗。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [rɪ:tʃt] [ˈmænhʊd] ,
As soon as a son reached manhood ,
作为 很快 作为 一个 儿子 达到 男子气概 ,

儿子一旦成年，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [ænd; ænd] [ˈres(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmæstəri] , [ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi]
he would fight and wrestle with his father for the mastery , and if he
他 会 斗争 和 搏斗 和 他的 父亲 为了 这 精通 , 和 如果 他
[əbˈteɪnd] [aɪ ˈti:] ,
obtained it ,
获得 它 ,

他会与父亲争夺霸主地位，如果他最终获胜，

[wʊd] [teɪk] [ˈfɔ:rsəbl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:rm] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈperənt] ,
would take forcible possession of the farm belonging to his parent ,
会 拿 强制的 拥有 的 这 农场 属于 到 他的 父母 ,

他将强行占有其父母的农场，

[hu:m] [hi:; hi] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][destɪ'tu:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
whom he drove in a state of destitution from his home .
谁 他 驾驶 在 一个 状态 的 赤贫 从 他的 家 .

他把一个一贫如洗的人从家中赶了出来。

[ə'nʌðər] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd][ɪn'hju:mən] .
Another custom was equally unnatural and inhuman .
其他 风俗 曾是 同样地 不自然 和 不人道 .

另一种习俗同样不自然、不人道。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɔ:st][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['relatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
When a woman lost her husband , the relatives of the latter ,
什么时候 一个 女士 丢失的 她 丈夫 , 这 亲属 的 这 后者 ,

当一位妇女失去丈夫时, 丈夫的亲属们

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðərləs] [ænd; ənd] ['wɪdʊw] [ɪn][ðər; ðər]
instead of paying visits of kindness to the fatherless and widow in their
反而 的 付费 访问 的 仁慈 到 这 无父 和 寡妇 在 他们的
[ə'flɪkʃ(ə)n] ,
affliction ,
痛苦 ,

而不是去探望那些身处困境的孤儿寡妇,

[wʊd] [si:z] ['evri] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈvælju:] [bɪ'lo:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
would seize every article of value belonging to the deceased ,
会 抢占 每一个 文章 的 价值 属于 到 这 死者 ,

没收死者所有值钱物品,

[tɜ:rn][ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pə'zes] [ðəm'selvz]
turn the disconsolate mother and her children away , and possess themselves
转动 这 沮丧的 母亲 和 她 孩子们 离开 , 和 具有 他们自己
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fu:d] , [ænd; ənd][lənd] .
of the house , food , and land .
的 这 房子 , 食物 , 和 土地 .

将悲痛欲绝的母亲和她的孩子们赶走, 自己占有房屋、食物和土地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [stɪl] ['greɪtər] [dɪfə'kəltɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
But they had another custom which caused still greater difficulties to the
但 他们 有 其他 风俗 哪个 导致 仍然 更大的 困难 到 这
[ˈmɪʃənəɪz] .
missionaries .
传教士 .

但他们还有另一个习俗, 给传教士们带来了更大的困难。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [lənd] - ['i:tɪŋ] ” — [ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['getɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [i:tɪ]
It was called “ land - eating ” — in other words , the getting possession of each
它 曾是 称为 “ 土地 - 吃 ” — 在 其他 字 , 这 获得 拥有 的 每个
[ʌðə-z] [ləndz][ʌn'dʒʌstli] , [ænd; ənd] [ði:z] ,
other's lands unjustly , and these ,
其他的 土地 不公正的 , 和 这些 ,

它被称为“土地吞并”——换句话说, 就是不公正地占有对方的土地, 而这些,

[wʌnz] [əb'teɪnd] , [wɜ:r; wər] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l][tə'næsəti] , [fɔ:r; fər][lənd][wʌz; wəz]
once obtained , were held with the greatest possible tenacity , for land was
一次 获得 , 是 握住 和 这 最 可能的 韧性 , 为了 土地 曾是
[ɪk'si:dɪŋli] ['væljuəb(ə)l][æt; ət] - ,
exceedingly valuable at Raratonga ,
非常 有价值的 在 - ,

一旦获得土地, 就会竭尽全力地持有, 因为拉罗汤加的土地极其珍贵。

ænd; ənd][ɑ:n][noʊ][ˈsʌbdʒekt][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kən'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [mɔ:r] [ˈfri:kwənt] [ɔ:r] [fɪrs]
and on no subject were the contentions of the people more frequent or fierce
和 在 不 主题 是 这 争论 的 这 人们 更多的 频繁 或者 凶猛的
.
:
.

人民的争论没有哪一项比这更频繁、更激烈。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][moʊst]
From this it will be seen that the Raratongans were apparently a most
从 这 它 将要 是 已见 那 这 - 是 显然 一个 最多
[ʌn'pra:mɪsɪŋ] [sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][plænt][ðə; ði] " [gʊd] [si:d] ,
unpromising soil in which to plant the " good seed ,
不乐观 土壤 在 哪个 到 植物 这 " 好的 种子 ,
由此可见，拉罗汤加群岛显然不是播种“好种子”的理想之地。

" [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz] ['skersli] [ə'nʌðər] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [soʊ] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd]
" for there is scarcely another race of people on earth so depraved and
" 为了 那里 是 几乎 其他 种族 的 人们 在 地球 所以 堕落的 和
[ʌn'nætʃrəl] [æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .
unnatural as they seem to have been .
不自然 作为 他们 似乎 到 有 到过 .
“因为地球上几乎没有其他种族像他们那样堕落和反常。”

[nevərðə'les] , [ˈgɑ:dz][ˈblesɪd; blest][wɜ:rd] [oʊvər'keɪm] [ði:z] [di:p] - [ˈru:tɪd] [ˈpredʒudɪsɪz] ,
Nevertheless , God's blessed Word overcame these deep - rooted prejudices ,
尽管如此 , 神的 蒙福 单词 克服 这些 深的 - 根 偏见 ,
然而，上帝赐福的圣言战胜了这些根深蒂固的偏见。

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə] [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðər] [ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈpræktɪsɪz] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r]
and put an end to these and many other horrible practices in little more
和 放 一个 结尾 到 这些 和 许多 其他 可怕 实践 在 小的 更多的
并尽快终止这些以及其他许多可怕的做法。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
than a year .
比 一个 年 .
超过一年。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈɡlɔ:riəs] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
After this glorious work had been accomplished ,
后 这 辉煌 工作 有 到过 完成 ,
这项辉煌的工程完成后，

[ðə; ði][enər'dʒetɪk] ['mɪʃənəri] — [hu:] [ˈʌltɪmətli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈaɪləndz] (
the energetic missionary — who ultimately laid down his life in one of these islands (
这 精力充沛 传教士 — WHO 最终 铺设 向下 他的 生活 在 — 的 这些 岛屿 (
[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] -) [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] — [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][gʊʊ]
The Island of Erramanga) for the sake of Jesus Christ — resolved to go
这 岛 的 -) 为了 这 清酒 的 耶稣 基督 — 已解决 到 去
[hɪm'self] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][plænt][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] ,
himself in search of other islands in which to plant the Gospel ,
他自己 在 搜索 的 其他 岛屿 在 哪个 到 植物 这 福音 ,

这位精力充沛的传教士最终在其中一个岛屿（埃拉曼加岛）为耶稣基督献出了生命，他决心亲自去寻找其他岛屿，在那里传播福音。

[ænd; ənd][tu:; tə][send] [aʊt] [ˈneɪtɪv] [ˈti:tʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [end][ɪn] [vju:] .
and to send out native teachers with the same end in view .
和 到 发送 出去 本国的 教师 和 这 相同的 结尾 在 看法 .
并派遣本土教师前往其他国家任教，以达到同样的目的。

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleɪbər] [riːdz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˈroʊməns][ðæn; ðən][ə; eɪ] [riˈæləti] ,
The record of their labours reads more like a romance than a reality ,
这 记录 的 他们的 劳动 阅读 更多的 喜欢 一个 浪漫 比 一个 现实 ,
他们的劳动记录读起来更像是一部浪漫小说, 而非真实事件。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɔːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][daɪˈvɜːrdʒ][bɪːŋɡər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv]
but we cannot afford to diverge longer from the course of our narrative
但 我们 不能 买得起 到 分歧 更长 从 这 课程 的 我们的 叙述
.
:
.

但我们不能再偏离我们既定的叙事方向了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈtiːtʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði]
It was one of these searching parties of native teachers that had visited the
它 曾是 一 的 这些 搜索 各方 的 本国的 教师 那 有 到访 这
[bɪɡ] [ˈtʃiːfs] [ˈaɪlənd][æz; əz] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] ,
Big Chief's island as already described ,
大的 酋长的 岛 作为 已经 描述 ,
正如前面描述的那样, 正是这些由当地教师组成的考察队之一曾到访过大酋长的岛屿。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈɡloʊɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst]
and it was their glowing words and representations that had induced
和 它 曾是 他们的 发光 字 和 表现形式 那 有 诱导
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] - .
him to undertake this voyage to Raratonga .
他 到 承担 这 航程 到 - .
正是他们热情洋溢的言辞和描述促使他踏上了前往拉罗汤加的旅程。

[bɪɡ] [ˈtʃiːf] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kəˈnuːz] ,
Big Chief of course occupied the largest of the four canoes ,
大的 首席 的 课程 占领 这 最大 的 这 四 独木舟 ,
当然, 酋长乘坐的是四艘独木舟中最大的那艘。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [dʒɑːrwɪn][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd]
and our friend Jarwin sat on a seat in front of him — painted and
和 我们的 朋友 贾文 卫星 在 一个 座位 在 正面 的 他 — 绘 和
[ˈdekəreɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈwɔːrɪər] ,
decorated like a native warrior ,
装饰 喜欢 一个 本国的 战士 ,
我们的朋友贾文坐在他前面的长椅上——长椅上的彩绘和装饰就像一个土著战士的装束。

[ænd; ənd] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
and wielding a paddle like the rest .
和 挥舞 一个 桨 喜欢 这 休息 .
和其他人一样, 他也挥舞着桨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkʌfɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [brˈhaɪnd] .
Of course Cuffy had been left behind .
的 课程 黑人 有 到过 左边 在后面 .
当然, 库菲被留在了后面。

[pʊr] [dʒɑːrwɪn][hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][kæpˈtɪvəti] , [ʌndərˈɡɑːn] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tæˈtuːd]
Poor Jarwin had , during his captivity , undergone the process of being tatooed
贫穷的 贾文 有 , 期间 他的 囚禁 , 经历 这 过程 的 存在 纹身
[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
from head to foot .
从 头 到 脚 .
可怜的贾文在被囚禁期间, 从头到脚都被纹满了图案。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm]
It had taken several months to accomplish and had cost him
它 有 已采取 一些 几个月 到 完成 和 有 成本 他
[ˌɪnɪksˈpresəbl] [ˈtɔːrtʃər] ,
inexpressible torture ,
难以言喻的 酷刑 ,

这件事耗时数月才完成，并给他带来了难以言喻的痛苦。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnuːməərb(ə)l] [ˈpʌŋktʃərz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][koʊm] - [laɪk] [ˈɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
owing to the innumerable punctures made by the comb - like instrument with which
欠款 到 这 无数 穿刺 制成 经过 这 梳子 - 喜欢 乐器 和 哪个
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
it was done on the inflamed muscles of his body .
它 曾是 完毕 在 这 发炎的 肌肉 的 他的 身体 .

由于用梳状器械在他发炎的肌肉上扎了无数个孔。

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [ˈɜːrniʃt] [ɪnˈtriːti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [sɔːŋ] ,
By dint of earnest entreaty and much song ,
经过 凹痕 的 认真 恳求 和 很多 歌曲 ,

通过恳切的请求和大量的歌声，

[hiː; hi][hæd; həd] [priˈveild] [ɑːn][bɪɡ] [tʃiːf] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ʌnˈtʌtʃt] .
he had prevailed on Big Chief to leave his face and hands untouched .
他 有 最终获胜 在 大的 首席 到 离开 他的 脸 和 双手 未受触碰 .

他成功说服大酋长不要碰他的脸和手。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ðɪs] ,
It is doubtful if he would have succeeded in this ,
它 是 疑 如果 他 会 有 成功了 在这 ,

他能否成功还很难说。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈloʊdiəs] [ˈvɔɪs] ,
despite the witching power of his melodious voice ,
尽管 这 女巫 力量 的 他的 悦耳动听 嗓音 ,

尽管他那甜美的嗓音具有魅惑人心的力量，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][peɪnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]
had he not at the same time offered to paint his own face in imitation of
有 他 不是 在 这 相同的 时间 提供 到 画 他的 自己的 脸 在 模仿 的
[tætʊːɪŋ] ,
tattooing ,
纹身 ,

如果他当时没有提出要模仿纹身的方式在自己脸上作画的话，

[ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈmæstər] [ɪnˈsɪstɪd]
and accomplished the feat to such perfection that his delighted master insisted
和 完成 这 特技 到 这样的 完美 那 他的 高兴极了 掌握 坚持

[ɑːn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpeɪntɪd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] .
on having his own painted forthwith in the same style .
在 拥有 他的 自己的 绘 立即 在这 相同的 风格 .

他完美地完成了这项壮举，令他的主人欣喜不已，并要求立即以同样的风格为自己也画一幅肖像。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprɑːgres] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈpædlərz] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] ,
During a pause in their progress , while the paddlers were resting ,
期间 一个 暂停 在 他们的 进步 , 尽管 这 划桨者 是 休息 ,

在划桨者们暂停前进休息的间隙，

[bɪɡ] [tʃiːf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [sɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
Big Chief made his captive sit near him .
大的 首席 制成 他的 俘虏 坐 靠近 他 .

酋长让俘虏坐在他旁边。

“ [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['kuki] - [men] ” ([baɪ] [witʃ] [hi:; hi] [ment] [waɪt] [men]) “ ['nevər] [laɪ] ,
“ **You tell me that Cookee - men ” (by which he meant white men) “ never lie ,**
“ 你 告诉 我 那 库克 - 男人 ” (经过 哪个 他 意思是 白色的 男人) “ 绝不 说谎 ,
['hevər] [dɪ'si:v] . ”
never deceive . ”
绝不 欺骗 . ”

“你告诉我，库克人（他指的是白人）‘从不说谎，从不欺骗’。”

“ [aɪ] [ʃʌd] [laɪ][æn; ən] - [dɪ'si:v] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [sed] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:rwin] , ['blʌntli] .
“ **I shud lie an ' deceive myself , if I said so , ” replied Jarwin , bluntly .**
“ 我 应该 说谎 一个 - 欺骗 我 , 如果 我 说 所以 , ” 回复 贾文 , 直截了当地 .

“如果我这么说，那就是在撒谎欺骗自己，”贾文直截了当地回答道。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃi:f] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
“ **What did you tell me , then ? ” asked the Chief , with a frown .**
“ 什么 做过 你 告诉 我 , 然后 ? ” 问 这 首席 , 和 一个 皱眉 .

“那你刚才跟我说了什么？”局长皱着眉头问道。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['krɪstʃən] [men][dəunt][laɪ][ɔ:r] [dɪ'si:v] — ['li:stwaɪz] [ðeɪ] [dəunt][du:][aɪ 'ti:]
“ **I told you that Christian men don't lie or deceive — leastwise they don't do it**
“ 我 讲述 你 那 基督教 男人 不 说谎或者 欺骗 — 最不明智的 他们 不 做 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] . ”
with a will . ”
和 一个 将要 . ”

“我告诉过你，基督徒男人不会说谎或欺骗——至少他们不会故意这样做。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] , - ? ”
“ **Are you a Christian man , Jowin ? ”**
“ 是 你 一个 基督教 男人 , - ? ”

“乔文，你是基督徒吗？”

“ [aɪ][eɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] ['prɑ:ɪmptli] .
“ **I am , ” replied the sailor promptly .**
“ 我 是 , ” 回复 这 水手 及时 .

“是的，”水手立即回答道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [pər'plekst] [er] , “ ['enihaʊ] [aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ 'em] ,
Then with a somewhat perplexed air , “ Anyhow I hope I am ,
然后 和 一个 有些 困惑 空气 , “ 无论如何 我 希望 我 是 ,
然后带着几分困惑说道：“无论如何，我希望我是…….”

[æn; ən] - [aɪ][traɪ][tu:; tə][ækt][æz; əz] [sɪtʃ] . ”
an ' I try to act as sitch . ”
一个 - 我 尝试 到 行为 作为 情况 . ”

我试着扮演情妇的角色。

“ [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [su:n] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
“ **Good , I will soon prove it .**
“ 好的 , 我 将要 很快 证明 它 .

“很好，我很快就会证明这一点。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['kuki] - [men][ʌv; əv] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
You will be near the Cookee - men of Raratonga to - morrow .
你 将要 是 靠近 这 库克 - 男人 的 - 到 - 明天 .

明天你将靠近拉罗汤加岛的库基人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tʃæns] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:]
You will have chance to go with them and leave me ; but if you do
你 将要 有 机会 到 去 和 他们 和 离开 我 ; 但 如果 你 做
,
/
,

你有机会跟他们走，离开我；但如果你那样做，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [wʌŋ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['kuki] - [tʌŋ] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['krɪstʃən] .
or if you speak one word of Cookee - tongue — you are not Christian .

或者如果你说话 — 单词 的 库克 - 舌头 — 你 是 不是 基督教 .
或者，如果你会说一句库基语——你就不是基督徒。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ] [wɪl] ['bætər] [jʊr; jər] [skʌl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [klʌb] ,
Moreover , I will batter your skull with my club ,

而且 , 我 将要 连击 你的 颅骨 和 我的 俱乐部 ,
此外，我还会用我的棍子砸碎你的脑袋。

[tɪl] [aɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːft] [pʌlp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] - [fruːt] . "
till it is like the soft pulp of the bread - fruit . "

直到 它 是 喜欢 这 柔软的 纸浆 的 这 面包 - 水果 . "
直到它变得像面包果的软果肉一样。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kjuːt] [felɜː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [seɪ] , " [rɪ'mɑːkt] [dʒɑːrwɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt]
" You're a cute fellar , as the Yankees say , " remarked Jarwin , with a slight

" 你是 一个 可爱的 伙计 , 作为 这 洋基队 说 , **"** 评论 贾文 , 和 一个 轻微
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“你真是个可爱的小伙子，就像洋基队说的那样，”贾文微微一笑，说道。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [sed] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
This being said in English , the Chief took no notice of it ,

这 存在 说 在 英语 , 这 首席 采取 不 注意 的 它 ,
虽然是用英语说的，但酋长并未理会。

[bʌt; bət] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [sə'spɪʃəsli] .
but glanced at his slave suspiciously .

但 瞥了一眼 在 他的 奴隶 可疑地 .
但他却狐疑地瞥了一眼他的奴隶。

" [bɪɡ] [tʃiːf] , " [sed] [dʒɑːrwɪn] , ['æftər] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['saɪləns] , " ['iːv(ə)n] [brɪ'ɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
" Big Chief , " said Jarwin , after a short silence , " even before I was a Christian

" 大的 首席 , **"** 说 贾文 , 后 一个 短的 沉默 , **"** 甚至 前 我 曾是 一个 基督教
,
:
,

“大酋长，”贾文沉默片刻后说道，“甚至在我成为基督徒之前，

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] ,
I had been taught by my mother to be ashamed of telling a lie ,

我 有 到过 教授 经过 我的 母亲 到 是 羞愧 的 讲述 一个 说谎 ,
我从小就被母亲教导，说谎是件丢脸的事。

[soʊ] [juːv] [noʊ] [ə'keɪzn] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [daʊt] [ˌem 'iː] .
so you've no occasion for to doubt me .

所以 你已经 不 场合 为了 到 怀疑 我 .
所以你没有理由怀疑我。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] , ['speʃəli] [ɪn] [maɪ] -
But it's a hard thing to stand by a countryman , specially in my pecooliar

但 它是 一个 难的 事物 到 站立 经过 一个 同胞 , 特别 在 我的 -
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

但要支持自己的同胞是一件很难的事，尤其是我这种特殊情况下。

[æn; ən] - [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
an ' not let him know that you can speak to him .

一个 - 不是 让 他 知道 那 你 能 说话 到 他 .
不要让他知道你可以和他说话。

[meɪ] [aɪ][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][pə'la:vər][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?
May I not be allowed to palaver a bit with 'em ?
可能 我 不是 是 允许 到 闲聊 一个 少量 和 呢 ?

我可以和他们聊一会儿吗？

[aɪ][wɔ:nt][æsk] - [ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
I wont ask 'em to take me from you . "
我 惯于 问 呢 到 拿 我 从 你 . "

我不会求他们把我从你身边带走。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ['stɜ:rnli] .
" No , " said the Chief sternly .
" 不 , " 说 这 首席 严厉地 .

“不,”局长严厉地说。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t][i:v(ə)n] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['kuki] -
" You came with me promising that you would not even speak to the Cookee -
" 你 来了 和 我 有前途 那 你 会 不是 甚至 说话 到 这 库克 -
[men] . "
men . "
男人 . "

“你跟我一起来的时候答应过我，你甚至都不会跟库基人说话。”

" [wel] , [bɪg] [tʃi:f] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:rwɪn] , [enər'dʒetɪkli] ,
" Well , Big Chief , " replied Jarwin , energetically ,
" 出色地 , 大的 首席 , " 回复 贾文 , 精力充沛地 ,

“好的，酋长，”贾文精神抖擞地回答道。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['si:mən] [kæn; kən] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .
" you shall see that a British seaman can stick to his promise .
" 你 将 看 那 一个 英国 水手 能 戳 到 他的 承诺 .

“你将会看到，英国海员能够信守承诺。”

[aɪl] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I'll be true to you .
患病的 是 真的 到 你 .

我会对你忠诚。

['ɑ:nər] [braɪt] .
Honour bright .
荣誉 明亮的 .

荣耀闪耀。

[aɪl] [nɑ:t] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪŋɡoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]
I'll not give 'em a word of the English lingo if they was to try to tear
患病的 不是 给 - 呢 一个 单词 的 这 英语 行话 如果 他们 曾是 到 尝试 到 撕
[aɪ 'ti:] [aʊt] [oʊ] - [em 'i:][dʌblju: 'aɪ] - [red] [hɑ:t] ['pɪnsərz] .
it out o ' me wi ' red hot pincers .
它 出去 o - 我 wi - 红色的 热的 钳 .

就算他们想用烧红的钳子把我的英语扯出来，我也不会跟他们说一个字。

[aɪl] ['kɑ:ntent][maɪ'self][dʌblju: 'aɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] [ænd; ænd] ['lɪsənɪn] - [tu:; tə] - [ɪm] .
I'll content myself wi ' lookin ' at 'em and listenin ' to 'em .
患病的 内容 我 wi - 在看 - 在 - 呢 和 听着 - 到 - 呢 .

我只会看看他们，听听他们说话。

['ɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] ['mʌðər] - [tʌŋ] , ['enihaʊ] . "
It'll be a comfort to hear my mother - tongue , anyhow . "
它将 是 一个 舒适 到 听到 我的 母亲 - 舌头 , 无论如何 . "

无论如何，听到我的母语总会让我感到安慰。

“ [gʊd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] , ” [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] .
“ **Good** , ” **replied the Chief** , “ **I trust you** .

“ 好的 , ” 回复 这 首席 , “ 我 相信 你 .

“ 很好 , ” 酋长回答说 , “ 我相信你 . ”
“ [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [rest] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
“ **The interval of rest coming to an end at this point** ,

“ 这 间隔 的 休息 未来 到 一个 结尾 在 这 观点 ,
“ 休息时间到此结束 . ”
[ðə; ði][ˌkɑ:nvə'seɪ(ə)n] [ˈsi:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpædlz] [wɜ:r; wər] [rɪ'zju:md] .
the conversation ceased and the paddles were resumed .

这 对话 停止 和 这 桨 是 恢复 .
谈话停止了 , 桨又开始划了起来 .
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [deɪ] .
It was a magnificent day .

它 曾是 一个 壮丽 天 .
真是美好的一天 .
[ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [rɪ'poʊz] [wɪt] [ɪts] [neɪm]
The great Pacific was in that condition of perfect repose which its name
这 伟大的 太平洋 曾是 在 那 状况 的 完美的 休息 哪个 它是 姓名
[sə'dʒests; səɡ'dʒests] .
suggests .

建议 .
浩瀚的太平洋正处于它名字所暗示的那种完美平静的状态 .

[nɑ:t] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ˈrʌfld] [ðə; ði] [waɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ,
Not a breath of air ruffled the wide sheet of water ,
不是 一个 气息 的 空气 褶皱的 这 宽的 床单 的 水 ,
一丝风也没有搅动这片广阔的水面 .

[wɪt] [leɪ] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [væst] [ˈsɜ:rkjələr] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [skaɪ] ,
which lay spread out like a vast circular looking - glass to reflect the sky ,
哪个 躺 传播 出去 喜欢 一个 广阔的 圆 寻找 - 玻璃 到 反映 这 天空 ,
它像一面巨大的圆形镜子一样铺展开来 , 映照着天空 .

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [dɪd] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈpɜ:rfɪkt] [fɪˈdeləti] ,
and it did reflect the sky with such perfect fidelity ,
和 它 做过 反映 这 天空 和 这样的 完美的 忠诚 ,
它完美地再现了天空的景象 .

[ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈklaʊdlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [wɜ:r; wər] [ɪɡ'zækt] [ˈkaʊntərpɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]
that the clouds and cloudlets in the deep were exact counterparts of those that
那 这 云 和 云朵 在 这 深的 是 精确的 对应物 的 那些 那
[ˈfloʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
floated in the air ,
漂浮 在 这 空气 ,
深空中的云和小云与空中漂浮的云和小云完全对应 .

[waɪl] [ðə; ði] [fɔ:r] [kəˈnu:z] , [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] ,
while the four canoes , resting on their own reflections ,
尽管 这 四 独木舟 , 休息 在 他们的 自己的 反思 ,
四艘独木舟静静地停泊在水面上 , 倒映着自己的身影 .

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkrɪst(ə)] [wɜ:rld] ,
seemed to be suspended in the centre of a crystal world ,
似乎 到 是 暂停 在 这 中心 的 一个 水晶 世界 ,
仿佛悬浮在一个水晶世界的中心 ,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dæzɪŋli] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [tu:] [rɪ'splendənt] [sʌnz] .
which was dazzlingly lit up by two resplendent suns .

哪个 曾是 耀眼地 点燃向上 经过 二 灿烂 太阳 ；

两颗璀璨的太阳将其照耀得耀眼夺目。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑ:m] ['læstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ɪnd] [naɪt] ,
This condition of calm lasted the whole of that day and night ,

这 状况 的 冷静的 持续 这 所有的 的 那 天 和 夜晚 ；

这种平静的状态持续了整整一天一夜。

[ænd; ɪnd][ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ;
and the heat was very great ;

和 这 热 曾是 非常 伟大的 ；

天气非常炎热；

[,nevəðə'les] [ðə; ði] ['wɒrɪz] — [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][frʌm; frəm] ['fɔ:rti] [tu;; tə] ['fɪfti] [ɪn] [i:tʃ]
nevertheless the warriors — of whom there were from forty to fifty in each

尽管如此 这 战士 — 的 谁 那里 是 从 四十 到 五十 在 每个

[kə'hu:] — [dɪd][na:t] [si:s] [tu;; tə] ['pæd(ə)] ['fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
canoe — did not cease to paddle for an instant ,

独木舟 — 做过 不是 停止 到 桨 为了 一个 立即的 ；

然而，每艘独木舟上都有四五十名战士，他们一刻也没有停止划桨。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['spɛlz] [ʌv; əv][rest] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ɪnd] [wen] , [twais] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
save when the short spells of rest came round , and when , twice during the day ,

节省 什么时候 这 短的 咒语 的 休息 来了 圆形的 ； 和 什么时候 ； 两次 期间 这 天 ；

除了短暂的休息时间，以及一天中的两次休息时间之外，

[ðeɪ] [stɔ:pt] [tu;; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['heɪsti] [mi:l] .
they stopped to eat a hasty meal .

他们 停止 到 吃 一个 仓促 一顿饭 ；

他们停下来匆匆吃了一顿饭。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ðeɪ] [sti:l] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] ['pæd(ə)] ['ɑ:nwərdz] ,
When the sun set they still continued to paddle onwards ,

什么时候 这 太阳 放 他们 仍然 持续 到 桨 开始 ；

太阳落山后，他们仍然继续划桨前进。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)] ,
the only difference being that instead of passing over a sea of crystal ,

这 仅有的 不同之处 存在 那 反而 的 通过 超过 一个 海 的 水晶 ；

唯一的区别在于，他不是穿越一片水晶海，

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu;; tə] [trə'vɜ:rs] [æn; ən] ['oʊ(ə)n][ʌv; əv] ['æmbər][ænd; ɪnd] ['bɜ:rnɪʃt] [ɡoʊld] .
they appeared to traverse an ocean of amber and burnished gold .

他们 出现 到 横穿 一个 海洋 的 琥珀色 和 抛光 金子 ；

他们仿佛穿越了一片琥珀和闪亮黄金构成的海洋。

[ɔ:l] [naɪt] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['leɪbər] .
All night they continued their labours .

全部 夜晚 他们 持续 他们的 劳动 ；

他们整夜都在劳作。

[ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [tʃi:f] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɔ:ŋgər] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv]
About daybreak the Chief permitted them to enjoy a somewhat longer period of

关于 拂晓 这 首席 允许 他们 到 享受 一个 有些 更长 时期 的

[rest] ,
rest ,

休息 ；

天亮时分，酋长允许他们享受一段稍长一些的休息时间。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] , [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət]
during which most of them , without lying down , indulged in a short but
期间 哪个 最多 的 他们 , 没有 说谎 向下 , 沉溺其中 在 一个 短的 但
[rɪˈfreʃɪŋ] [næp] .
refreshing nap .
令人耳目一新 午睡 :

在此期间, 他们中的大多数人没有躺下, 而是享受了一次短暂而令人神清气爽的午睡。

[rɪˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpædlz] , [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnraɪz] ,
Resuming the paddles , they proceeded until sunrise ,
恢复 这 桨 , 他们 继续 直到 日出 ,
他们重新划桨, 一直划到日出。

[wen] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈglædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ʌv; əv] -
when their hearts were gladdened by the sight of the blue hills of Raratonga
什么时候 他们的 心 是 高兴 经过 这 视线 的 这 蓝色的 丘陵 的 -
[ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [həˈraɪz(ə)n] .
on the bright horizon .
在 这 明亮的 地平线 :

当他们看到地平线上明亮的拉罗汤加蓝色山丘时, 他们的心都充满了喜悦。

“ [naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
“ **Now we shall soon be at the end of our voyage ,” said the Chief** ,
” 现在 我们 将 很快 是 在 这 结尾 的 我们的 航程 , ” 说 这 首席 ,
“现在我们很快就要到达航程的终点了,”船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] ,
as he pointed to the distant hills ,
作为 他 尖 到 这 遥远 丘陵 ,
他指着远处的山丘说:

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][dʒɑːrwɪn][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [æt; ət][ə; eɪ][praɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
and glanced at Jarwin as he might at a prize which he was much
和 瞥了一眼 在 贾文 作为 他 可能 在 一个 奖 哪个 他 曾是 很多
[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] .
afraid of losing .
害怕的 的 输 :

他瞥了贾文一眼, 就像在看一件他非常害怕失去的奖品一样。

“ [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] , [juː; jʊ] [ˈkrɪstʃən] .
“ **Remember the promise , you Christian** .
” 记住 这 承诺 , 你 基督教 .
“基督徒啊, 记住这个承诺。”

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [drɪˈsiːvər] , [juː; jʊ] - [tɑːr] ! -
Don't be a deceiver , you ' Breetish tar !'
不 是 一个 骗子 , 你 - - 焦油 ! -
别装可怜了, 你这英国佬!

” ([hiː; hi][ˈkwɒʊtɪd][dʒɑːrwɪn] [hɪr] .)
“ (**He quoted Jarwin here** .)
” (他 引 贾文 这里 .)
(他在这里引用了贾文的话。)

“ [ˈɑːnər] [braɪt] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrɒʊ] .
“ **Honour bright !” replied our hero** .
” 荣誉 明亮的 ! ” 回复 我们的 英雄 .
“荣誉闪耀! ”我们的英雄回答道。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [geɪzd] [ˈɜːrnɪstli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [braɪt] [aɪz] ,
The savage gazed earnestly into the sailor's bright eyes ,
这 野蛮的 凝视 切实 进入 这 水手的 明亮的 眼睛 ,
野蛮人深情地凝视着水手明亮的双眼,

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
and appeared to think that if his honour was as bright as they were ,
和 出现 到 思考 那 如果 他的 荣誉 曾是 作为 明亮的 作为 他们 是 ,
他似乎认为, 如果他的荣誉像他们一样光辉灿烂,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtɪ] [kɔ:z] [tu; tə] [fɪr] .
there was not much cause to fear .
那里 曾是 不是 很多 原因 到 害怕 .
没什么好怕的。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi; hi] [lʊkt] [pli:zd] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] , ”
At all events he looked pleased , nodded his head , and said “ Good , ”
在 全部 活动 他 看起来 高兴 , 点头 他的 头 , 和 说 “ 好的 , ”
[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] ['emfəsis] .
with considerable emphasis .
和 大量 强调 .
总之, 他看起来很满意, 点了点头, 并非常强调地说: “好。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [lʊk] [les] [laɪk] [blu:] [klaʊdz]
By this time the hills of Raratonga were beginning to look less like blue clouds
经过 这 时间 这 丘陵 的 - 是 开始 到 看 较少的 喜欢 蓝色的 云
[ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk] ['ri:əl] ['maʊntnz] ;
and more like real mountains ;
和 更多的 喜欢 真实的 山脉 ;
这时, 拉罗汤加的山丘看起来不再像蓝色的云朵, 而更像真正的山脉;

[ˈɡrædʒuəli] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nu:z] [dru:] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] [ɑ:n][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd]
gradually as the canoes drew nearer , the markings on them became more and
逐步地 作为 这 独木舟 画 更近 , 这 标记 在 他们 成为 更多的 和
[mɔ:r] [dɪ'faɪnd] ,
more defined ,
更多的 定义 ,
随着独木舟逐渐靠近, 船上的标记也变得越来越清晰。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)] — ['rɑ:ki] ['emənənsɪz] [ænd; ənd] [lʌɡ'zʊəriənt]
until at last everything was distinctly visible — rocky eminences and luxuriant
直到 在 最后的 一切 曾是 明显地 可见的 — 岩石 杰出人物 和 茂盛的
['væli:z] ,
valleys ,
山谷 ,
最后一切都清晰可见——嶙峋的岩石高地和郁郁葱葱的山谷,

[θru:] [wɪtʃ] [flʊd] [stri:mz] [ænd; ənd] [rɪvʒə'lɪts] [ðæt] ['ɡlɪtəd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
through which flowed streams and rivulets that glittered brightly in the light of the
通过 哪个 流动 溪流 和 小溪 那 闪闪发光 明亮地 在 这 光 的 这
[ə'sendɪŋ] [sʌn] ,
ascending sun ,
上升 太阳 ,
溪流潺潺流淌其间, 在冉冉升起的太阳照耀下闪闪发光。

[ænd; ənd][ˈb:lməʊst] [kən'streɪnd] [dʒɑ:rwin][tu; tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
and almost constrained Jarwin to shout with delight ,
和 几乎 受限 贾文 到 喊 和 喜 ,
几乎让贾文忍不住欢呼雀跃起来,

[fɔ:r; fər][hi; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [mɔ:r] ['lʌvli] [baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd]
for he gazed upon a scene more lovely by far than anything that he had
为了 他 凝视 之上 一个 场景 更多的 迷人的 经过 远的 比 任何事物 那 他 有
[jet] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['si:z] .
yet beheld in the Southern Seas .
然而 观看 在 这 南方 海域 .
因为他看到的景象, 远比他 在南方海域所见过的任何景象都要美丽得多。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][ɪz][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Our Hero is Exposed to Stirring Influences and Trying Circumstances .
我们的 英雄 是 裸露 到 搅拌 影响 和 尝试 情况 .

我们的主人公经历了激动人心的事件和艰难的处境。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [kəˈnuːz] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
When the four canoes drew near to the island ,
什么时候 这 四 独木舟 画 靠近 到 这 岛 ,

当四艘独木舟靠近小岛时，

[ɪˈmens] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
immense numbers of natives were seen to assemble on the beach ,
巨大 数字 的 本地人 是 已见 到 集合 在 这 海滩 ,

人们看到大量当地居民聚集在海滩上，

[soʊ] [ðæt] [brɪɡ] [tʃiːf] [diːmd] [aɪˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)][tuː; tə] [ədˈvæns] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
so that Big Chief deemed it advisable to advance with caution .
所以 那 大的 首席 被认为 它 建议 到 进步 和 警告 .

因此，酋长认为谨慎行事是明智之举。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈfɪɡjər] , [ɪˈðər] [drest] [ɔːr] [ˈpeɪntɪd] [blæk] ,
Presently a solitary figure , either dressed or painted black ,
目前 一个 孤 数字 , 任何一个 穿着 或者 绘 黑色的 ,

目前只剩一个孤身一人的身影，要么身着黑色衣服，要么脸上涂着黑色颜料。

[ədˈvænst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .
advanced in front of the others and waved a white flag .
先进的 在 正面 的 这 其他的 和 挥手 一个 白色的 旗帜 .

他走到其他人前面，挥舞着白旗。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [æŋˈzaɪəti] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [siːs]
This seemed to increase the Chief's anxiety , for he ordered the men to cease
这 似乎 到 增加 这 酋长的 焦虑 , 为了 他 订购 这 男人 到 停止

[ˈpædlɪŋ] .
paddling .
划桨 .

这似乎加剧了酋长的焦虑，因为他命令手下停止划桨。

[dʒɑːrwɪn] , [huːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [liːpt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɪɡjər]
Jarwin , whose heart had leaped with delight when he saw the dark figure
贾文 , 谁 心 有 跳跃 和 喜 什么时候 他 锯 这 黑暗的 数字

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [flæg] ,
and the white flag ,
和 这 白色的 旗帜 ,

贾文看到黑影和白旗时，心中欣喜若狂。

[ɪˈmiːdiətlɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] —
immediately turned round and said —
立即地 转向 圆形的 和 说 —

立刻转过身来说——

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] , [oʊld] [bɔɪ] ; [ðæts] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] , [aɪ] [biː; bi] [baʊnd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
“ You needn't be afraid , old boy ; that's the missionary , I'll be bound , in his
“ 你 不必 是 害怕的 , 老的 男生 ; 那就是 这 传教士 , 患病的 是 边界 , 在 他的

[blæk] [ˈtaːgəri] ,
black togger ,
黑色的 服装 ,

“老伙计，你不必害怕；我敢肯定，那就是那个传教士，穿着他那身黑衣。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][mi:nz] - [pi:s] - [ə'mʌŋ] ['kʊki] [men] .
an ' a white flag means ' peace ' among Cookee men .

一个 - 一个 白色的 旗帜 方法 - 和平 - 之中 库克 男人 .

在库克族男人中，白旗代表“和平”。

" [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tʃi:f] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə] [æd'væns] , [ænd; ənd][dʒɑ:rwɪn] ,
" On hearing this , the Chief gave the order to advance , and Jarwin ,
" 在 听力 这 , 这 首席 给予 这 命令 到 进步 , 和 贾文 ,
听到这话，酋长下令前进，贾文

[ˈsi:zɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [klɒ:θ] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
seizing a piece of native cloth that lay near him , waved it round his head .

他抓起身边的一块土布，在头顶挥舞了一下。

" [stɔ:p] [ðæt] , [ju:; jʊ] - [tɑ:r] ! " [graʊld] [bɪɡ] [tʃi:f] , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [klʌb] ,
" Stop that , you Breetish tar ! " growled Big Chief , seizing a huge club ,
" 停止 那 , 你 - 焦油 ! " 咆哮 大的 首席 , 抓住 一个 巨大的 俱乐部 ,
“住手，你这英国佬！”大酋长咆哮着，抓起一根巨大的棍棒。

[wɪtʃ] ['brɪslɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rks] [ti:θ] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['si:mən] ,
which bristled with shark's teeth , and shaking it at the seaman ,
哪个 竖起的 和 鲨鱼的 牙齿 , 和 摇晃 它 在 这 水手 ,
那东西上长满了鲨鱼牙齿，还朝水手挥舞着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [grɪn] .
while his own teeth were displayed in a threatening grin .
尽管 他的 自己的 牙齿 是 显示 在 一个 威胁 咧嘴笑 .
他咧嘴一笑，露出一口牙齿，露出威胁的笑容。

" [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld]['kɑ:dʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [lʊk] ; " ['ɑ:nər]
" All right , old codger , " replied the British tar , with a submissive look ; " honour
" 全部 正确的 , 老的 怪人 , " 回复 这 英国 焦油 , 和 一个 顺从者 看 ; " 荣誉
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

“好吧，老家伙，”英国水手回答道，脸上带着顺从的神情；“荣誉至上，

['ɑ:nər] [braɪt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
honour bright , " he added several times , in a low tone ,
荣誉 明亮的 , " 他 额外 一些 时代 , 在 一个 低的 语气 ,
“荣誉光明，”他低声重复了好几遍。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɔ:mɪs] .
as if to keep himself in mind of his promise .
作为 如果 到 保持 他自己 在 头脑 的 他的 承诺 .
仿佛是为了提醒自己要以信守承诺。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [tɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv]
We have already said that our hero and his master talked in the native
我们 有 已经 说 那 我们的 英雄 和 他的 掌握 谈话 在 这 本国的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

我们之前已经说过，我们的主人公和他的师傅是用母语交谈的。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:rmər][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [fə'sɪləti] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [fə'mɪliər]
which the former had acquired with wonderful facility , but such familiar
哪个 这 以前的 有 获得 和 精彩的 设施 , 但 这样的 熟悉的
[ɪks'preʃənz] [æz; əz] " [oʊld] [bɔɪ] , "
expressions as " old boy , "
表达式 作为 " 老的 男生 , "

前者已经非常轻松地掌握了这些技能，但像“老兄”这样的熟悉表达方式，

“ [ˈoʊld][ˈkɑːdʒər] , ” [etˈsetərə] , [wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] [ˈʌtəd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
“ **old codger** , ” **etcetera** , **were necessarily uttered in English** .
“ 老的 怪人 , ” 等等 , 是 一定 说出 在 英语 .
“ 老家伙 ” 等等 , 都必须用英语说出来。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][dʒɑːrwɪn] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi] ,
Fortunately for Jarwin , who was by nature free - and - easy ,
幸运的是 为了 贾文 , WHO 曾是 经过 自然 自由的 - 和 - 简单的 ,
幸运的是 , 天性自由自在的贾文

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [tʃiːf] [ɪˈmædʒɪnd] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi][tɜːrmz][ʌv; əv] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
the savage chief imagined these to be terms of respect , and was ,
这 野蛮的 首席 想象 这些 到 是 条款 的 尊重 , 和 曾是 ,
[ˈkɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,
这位野蛮的首领认为这些是表示尊重的措辞 , 因此 ,

[ˈræðər] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
rather pleased to hear them .
相当 高兴 到 听到 他们 .
听到这些话我非常高兴。

[ˈsɪmələrli] , [bɪɡ] [tʃiːf] [sed] “ - [tɑːr] ” [ænd; ənd] “ [ˈkrɪstʃən] ” [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Similarly , Big Chief said “ Breetish tar ” and “ Christian ” in English ,
相似地 , 大的 首席 说 “ - 焦油 ” 和 “ 基督教 ” 在 英语 ,
同样 , 大酋长用英语说了“英国焦油”和“基督徒”。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] .
as he had learned them from his captive .
作为 他 有 学习 他们 从 他的 俘虏 .
因为他是从俘虏那里学到这些的。

[wen] [ˈmæstər][ænd; ənd] [sleɪv] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡrʊʊ] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
When master and slave began to grow fond of each other — as we have
什么时候 掌握 和 奴隶 开始 到 生长 喜爱 的 每个 其他 — 作为 我们 有
[siːn] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [dɪd] ,
seen that they soon did ,
已见 那 他们 很快 做过 ,
当主人和奴隶开始彼此产生感情时——正如我们所看到的 , 他们很快就产生了感情——

[ðer; ðər] [ˈmænli] [ˈneɪtʃə-z] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdʒiːniəl] — [ðeɪ] [juːst] [ðiːz] [ɪkˈspreʃənz] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] :
their manly natures being congenial — they used these expressions more frequently :
他们的 男子气概 自然 存在 相投 — 他们 用过的 这些 表达式 更多的 频繁地 :
由于他们性格都很阳刚 , 所以他们更频繁地使用这些表达方式:

[dʒɑːrwɪn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [fəˈsiːʃəs] [ɡʊdˈwɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [ɪkˈspres]
Jarwin meaning to express facetious goodwill , but his master desiring to express
贾文 意义 到 表达 滑稽的 善意 , 但 他的 掌握 渴望 到 表达
[ˈkaɪndli][rɪˈɡɑːrd] ,
kindly regard ,
亲切地 看待 ,
贾文本意是想表达戏谑的善意 , 但他的主人却想表达亲切的敬意。

[ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [ˈæŋɡər] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [juːz]
except when he was roused to anger , in which case he did not , however , use
除了 什么时候 他 曾是 唤醒 到 愤怒 , 在 哪个 案件 他 做过 不是 , 然而 , 使用
[ðem; ðəm] [kənˈtemptʃuəsli] ,
them contemptuously ,
他们 轻蔑地 ,
除非他被激怒 , 在这种情况下 , 他也不会轻蔑地使用它们。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [sə'lemnəti] .

but as expressive of earnest solemnity .
但 作为 富有表现力的 的 认真 严肃 .

但却表达了严肃庄重的气氛。

[ɑ:n] ['lændɪŋ] ,

On landing ,
在 降落 ,

着陆时,

[bɪg] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrɪz] [wɜ:ɪr; wər] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] ['wɪljəmz] [ænd; ənd]

Big Chief and his warriors were received by the Reverend Mr Williams and
大的 首席 和 他的 战士 是 已收到 经过 这 牧师 先生 威廉姆斯 和

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ti:tʃərz] — [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] [tu:] [men][ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] — [wɪð; wɪθ]
his native teachers — of whom there were two men and two women — with
他的 本国的 教师 — 的 谁 那里 是 二 男人 和 二 女性 — 和

['evri] [demən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
every demonstration of kindness ,

每一个 示范 的 仁慈 ,

大酋长和他的战士们受到了威廉姆斯牧师及其当地教师（两男两女）的热情接待。

[ænd; ənd][wɜ:ɪr; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - [hæd; həd][kæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

and were informed that the island of Raratonga had cast away and
和 是 知情的 那 这 岛 的 - 有 投掷 离开 和

[bə:nd] [ɪts]['aɪdəlz] ,

burned its idols ,
烧伤 它是 偶像 ,

他们得知拉罗汤加岛已经抛弃并焚毁了岛上的神像。

[ænd; ənd] [naʊ] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] ,

and now worshipped the true God ,
和 现在 崇拜 这 真的 上帝 ,

现在他们敬拜真神,

[hu:] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [tu;; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜ:ɪld][frʌm; frəm][sɪn] .

who had sent His Son Jesus Christ to save the world from sin .
WHO 有 发送 他的 儿子 耶稣 基督 到 节省 这 世界 从 罪 .

祂差遣祂的儿子耶稣基督来拯救世人脱离罪恶。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪg] [tʃi:f] [tu;; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] ; “ [kən'vɜ:ts] , [laɪk]

“ I know that , ” replied Big Chief to the teacher who interpreted ; “ converts , like
“ 我 知道 那 , “ 回复 大的 首席 到 这 老师 WHO 翻译 ; “ 转换 , 喜欢

[jɔ:r'self] ,

yourself ,
你自己 ,

“我知道,”大酋长回答翻译老师说,“像你这样的皈依者,

[keɪm] [tu;; tə][maɪ]['aɪlənd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

came to my island not long ago , and told me all about it .
来了 到 我的 岛 不是 长的 前 , 和 讲述 我 全部 关于 它 .

不久前他来到我的岛上,把岛上的情况都告诉了我。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] .

Now I have come to see and hear .
现在 我 有 来 到 看 和 听到 .

现在我来到这里,亲眼所见,亲耳所闻。

[ə; eɪ][waɪz] [mæn] [wɪl] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][ækts] .

A wise man will know and understand before he acts .
一个 明智的 男人 将要 知道 和 理解 前 他 行为 .

智者会在行动之前了解并理解一切。

” [bɪg] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]
” Big Chief was then conducted to the presence of the king of that part of
” 大的 首席 曾是 然后 实施 到 这 在场 的 这 国王 的 那 部分 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

“随后，大酋长被带到岛上那部分地区的国王面前。”

[hu:] [stʊd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [men] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] - [tri:z] .
who stood , surrounded by his chief men , under a grove of Temanu trees .
WHO 站立 , 包围 经过 他的 首席 男人 , 在下面 一个 树林 的 - 树木 .

他站在一片特马努树林下，周围簇拥着他的首领们。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'ki:ə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv]
The king , whose name was Makea , was a handsome man , in the prime of
这 国王 , 谁 姓名 曾是 制作 , 曾是 一个 英俊的 男人 , 在 这 主要的 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

国王名叫马凯亚，是一位英俊潇洒、正值壮年的男子。

[əˈbaʊt] [sɪks] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] .
about six feet high , and very massive and muscular .
关于 六 脚 高的 , 和 非常 大量的 和 肌肉发达的 .

身高约六英尺，体格非常魁梧，肌肉发达。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ˈæspekt] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɑ:t]
He had a noble appearance and commanding aspect , and , though not
他 有 一个 高贵 外貌 和 指挥 方面 , 和 , 尽管 不是
[soʊ] [tɔ:l] [æz; əz] [bɪg] [tʃi:f] ,
so tall as Big Chief ,
所以 高的 作为 大的 首席 ,

他外表高贵，气度威严，虽然没有大酋长那么高大，

[wʌz; wəz] , [ˈɑ:bviəsli] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [su:ˈpɪriər] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
was , obviously , a man of superior power in every way .
曾是 , 明显地 , 一个 男人 的 优越的 力量 在 每一个 方式 .

显然，他在各方面都拥有超凡的权力。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪt] ,
His complexion was light ,
他的 肤色 曾是 光 ,

他肤色白皙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di][moʊst] [ˈbju:tɪfli] [tæˈtu:d] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and his body most beautifully tattooed and slightly coloured with a
和 他的 身体 最多 非常漂亮 纹身 和 轻微地 有色 和 一个
[ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:ˈmɛrɪk] [ænd; ənd] [ˈdʒɪndʒər] ,
preparation of tumeric and ginger ,
准备 的 姜黄 和 姜 ,

他身上纹满了精美的图案，并用姜黄和生姜的混合物略微染成了粉红色。

[wɪtʃ] [ɡev] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈɔrɪndʒ] [tɪndʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
which gave it a light orange tinge , and , in the estimation of the
哪个 给予 它 一个 光 橙子 色调 , 和 , 在 这 估算 的 这
- ,
Raratongans ,
- ,

这使它呈现出淡淡的橙色，而且，在拉罗汤加人的估计中，

[ˈædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
added much to the beauty of his appearance .
额外 很多 到 这 美丽 的 他的 外貌 :

这大大提升了他的外貌美感。

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [ədˈvænst] [ˈfræŋkli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
The two chiefs advanced frankly to each other ,
这 二 酋长们 先进的 坦率地说 到 每个 其他 :

两位酋长坦诚地互相走近。

[ænd; ənd] [ˈeɪmiəbli] [rʌbd] [ˈnoʊzɪz] [təˈgeðər] — [ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][sæljuːteɪ(ə)n] !
and amiably rubbed noses together — the South Sea method of salutation !
和 友好地 摩擦 鼻子 一起 — 这 南 海 方法 的 问候 !

他们友好地互相蹭了蹭鼻子——这是南海人的问候方式！

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pəˈlɑːvər] [inˈsjʊːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [bɪg] [tʃiːf] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
Then a long palaver ensued , in which Big Chief explained the object of his visit ,
然后 一个 长的 闲聊 随后 , 在 哪个 大的 首席 解释 这 目的 的 他的 访问 ,

随后双方进行了长时间的交谈，酋长在交谈中解释了他此行的目的。

[ˈneɪmli] , [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ɪts] [ɪˈfekts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
namely , to hear about the new religion , and to witness its effects with his
即 , 到 听到 关于 这 新的 宗教 , 和 到 证人 它是 效果 和 他的

[oʊn] [aɪz] .
own eyes .
自己的 眼睛 :

也就是说，他想了解这种新的宗教，并亲眼见证它的影响。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈglædli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] ,
The missionary gladly gave him a full account of all he desired to know ,
这 传教士 乐意 给予 他 一个 满的 帐户 的 全部 他 想要的 到 知道 ,

传教士欣然向他详细讲述了他想知道的一切。

[ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and earnestly urged him to accept the Gospel of Jesus Christ , and to
和 切实 敦促 他 到 接受 这 福音 的 耶稣 基督 , 和 到

[θroʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈaɪdəlz] .
throw away his idols .
扔 离开 他的 偶像 :

并恳切地劝他接受耶稣基督的福音，抛弃他的偶像。

[bɪg] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːst] [əˈten(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ˈgrævəti] ,
Big Chief and his men listened with earnest attention and intense gravity ,
大的 首席 和 他的 男人 听着 和 认真 注意力 和 激烈的 重力 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 :

酋长和他的部下们全神贯注、神情严肃地听着，

[ˈæftər][ðə; ði][pəˈlɑːvər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈpraɪvət] .
after the palaver was over , retired to consult together in private .
后 这 闲聊 曾是 超过 , 退休 到 咨询 一起 在 私人的 :

谈话结束后，他们退到一边私下商议。

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [pʊr] - [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgretli] [stɜːrd] .
During all this time poor Jarwin's heart had been greatly stirred .
期间 全部 这 时间 贫穷的 - 心 有 到过 非常 搅拌 :

在这段时间里，可怜的贾文的内心一直备受煎熬。

[ˈbiːɪŋ] [tæˈtuːd] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈneɪkɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpeɪntɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Being tatooed , and nearly naked , as well as painted like the rest of his
存在 纹身 , 和 几乎 裸 , 作为 出色地 作为 绘 喜欢 这 休息 的 他的
[ˈkɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

他身上纹满了纹身，几乎赤身裸体，而且像其他战友一样脸上涂满了油彩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [wʌn] [tʊk] [pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wɪt] [dɪˈprest] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] ,
of course no one took particular notice of him , which depressed him greatly ,
的 课程 不 一 采取 特别的 注意 的 他 , 哪个 郁闷 他 非常 ,
当然，没有人特别注意到他，这让他非常沮丧。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
for he felt an intense desire to seize the missionary by the hand ,
为了 他 毛毡 一个 激烈的 欲望 到 抢占 这 传教士 经过 这 手 ,
因为他强烈地想要抓住那位传教士的手。

[ænd; ənd] [kleɪm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] .
and claim him as a countryman .
和 宣称 他 作为 一个 同胞 .
并声称他是我们的同胞。

[ɪnˈdiːd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [fɜːrst] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈwɪljəmzɪz] [ɪŋɡlɪʃ]
Indeed this feeling was so strong upon him on first hearing Mr Williams's English
的确 这 感觉 曾是 所以 强的 之上 他 在 第一的 听力 先生 威廉姆斯 英语
[təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] — [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [spəʊk] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] — [ðæt] [hiː; hi]
tone of voice — although the missionary spoke only in the native tongue — that he
语气 的 嗓音 — 虽然 这 传教士 辐 仅有的 在 这 本国的 舌头 — 那 他
[kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] ,
could scarcely restrain himself ,
可以 几乎 抑制 他自己 ,

事实上，当他第一次听到威廉姆斯先生的英语口语时——尽管这位传教士只会说当地语言——这种感觉就非常强烈，以至
至于他几乎无法抑制自己的激动之情。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈmʌtər] “ [ˈɑːnər] [braɪt] ” [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ɪn] [ˈɔːrdər] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər]
and had to mutter “ honour bright ” several times , in order , as it were
和 有 到 低声 “ 荣誉 明亮的 ” 一些 时代 , 在 命令 , 作为 它 是
,
.
,

而且不得不反复低声念叨“荣誉光明”，仿佛是按顺序念的一样。

[tuː; tə] [hoʊld] [hɪmˈself] [ɪn] [tʃek] .
to hold himself in check .
到 抓住 他自己 在 查看 .
克制自己。

“ [ˈɑːnər] [braɪt] ” [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrəl] [reɪn] , [ɔːr] [kɜːrb] , [ɑːn] [ðæt] [ˈtraɪŋ] [əˈkeɪzŋ] .
“ Honour bright ” became his moral rein , or curb , on that trying occasion .
“ 荣誉 明亮的 ” 成为 他的 道德 缰绳 , 或者 抑制 , 在 那 尝试 场合 .

在那次艰难的时刻，“荣誉至上”成了他的道德准则，或者说是约束。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈlɑːvər] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪljəmz] ,
But when , in the course of the palaver , Mrs Williams ,
但 什么时候 , 在 这 课程 的 这 闲聊 , 太太 威廉姆斯 ,
但是，在交谈过程中，威廉姆斯夫人

[huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] ,
who had accompanied her husband on this dangerous expedition ,
WHO 有 伴随 她 丈夫 在 这 危险的 远征 ,
她曾陪伴丈夫参加这次危险的探险，

[keɪm] [ˈfɔːrwɜːd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
came forward and addressed a few words to the missionary in English ,
来了 向前 和 已解决 一个 很少 字 到 这 传教士 在 英语 ,
他走上前去, 用英语对传教士说了几句话。

[hiː; hi] [ɪnˌvɔːləntərəli] [spræŋ] [ˈfɔːrwɜːd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [wʌnz]
he involuntarily sprang forward with an exclamation of delight at hearing once
他 不由自主 弹簧 向前 和 一个 感叹 的 喜 在 听力 一次
[mɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [fəˈmɪliər] [tʌŋ] .
more the old familiar tongue .
更多的 这 老的 熟悉的 舌头 .
听到熟悉的语言, 他不由自主地欢呼一声, 向前跳了一步。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] , [haʊˈevər] , [æt; ət] [bɪɡ] [tʃɪːf] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪmˈself] .
He glanced , however , at Big Chief , and checked himself .
他 瞥了一眼 , 然而 , 在 大的 首席 , 和 已检查 他自己 .
然而, 他瞥了一眼大酋长, 然后审视了一下自己。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːrɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,
There was a stern expression on the brow of the savage ,
那里 曾是 一个 船尾 表达 在 这 眉头 的 这 野蛮的 ,
野蛮人的眉头紧锁, 神情严肃。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər]
but his eyes remained fixed on the ground , and his form and face were
但 他的 眼睛 剩余 固定的 在 这 地面 , 和 他的 形式 和 脸 是
[ɪˈmuːvəbl] ,
immovable ,
不可移动的 ,
但他目光始终盯着地面, 身形和表情纹丝不动。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
as though he heard and saw nothing .
作为 尽管 他 听到 和 锯 没有什么 .
仿佛他什么都没听见也没看见。

“ [ˈɑːnər] [braɪt] , ” [ˈwɪspəd] [dʒɑːrwɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərd] [əˈmʌŋ]
“ **Honour bright** , ” **whispered Jarwin , as he turned about and retired among**
“ 荣誉 明亮的 , ” 低声说道 贾文 , 作为 他 转向 关于 和 退休 之中
[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] .
his comrades .
他的 同志们 .
“光荣的荣耀,” 贾文低声说道, 然后转身回到同伴们中间。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]
Fortunately his sudden action had only attracted the attention of a few of
幸运的是 他的 突然 行动 有 仅有的 吸引 这 注意力 的 一个 很少 的
[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
those who were nearest to him ,
那些 WHO 是 最近的 到 他 ,
幸运的是, 他的突然举动只引起了身边几个人的注意。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and no notice was taken of it .
和 不 注意 曾是 已采取 的 它 .
但此事并未引起重视。

[wen] [bɪɡ] [tʃɪːf] [rɪˈtaɪərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] [fɔːr; fər] [kɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːld] [dʒɑːrwɪn] [əˈsaɪd] .
When Big Chief retired with his men for consultation , he called Jarwin aside .
什么时候 大的 首席 退休 和 他的 男人 为了 咨询 , 他 称为 贾文 旁边 .
大酋长带着部下退下商议时, 把贾文叫到一边。

“ [dʒɑ:rwin] , ” [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ][ʌŋ'ju:zuəl][ˈgrævəti] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r][pə'lɑ:vər] .
“ **Jarwin** , ” **he said** , **with unusual gravity** , “ **you must not hear our palaver** .
“ 贾文 , ” 他 说 , 和 异常 重力 , “ 你 必须 不是 听到 我们的 闲聊 .
“
“

“贾文,”他用一种异乎寻常的严肃语气说道,“你千万不能听到我们的谈话。”

“ [waɪ] [nɑ:t] , [oʊld] [ˈfelər] ? ”
“ **Why not , old feller ?** ”
“ 为什么 不是 , 老的 伙计 ? ”

“为什么不行,老伙计?”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][jər; jər] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][əˈbeɪ] , [nɑ:t][tu:; tə] [ˈkwestʃən] , ” [rɪˈplaɪd] [bɪg] [tʃi:f] , [ˈstɜ:rnli] .
“ **It is your business to obey , not to question** , ” **replied Big Chief , sternly** .
“ 它 是 你的 商业 到 服从 , 不是 到 问题 , ” 回复 大的 首席 , 严厉地 .

“你的职责是服从,而不是质疑,”大酋长严厉地回答道。

“ [goʊ] — [wen] [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] .
“ **Go — when I want you I will find you** .
“ 去 — 什么时候 我 想 你 我 将要 寻找 你 .

“去吧——当我需要你的时候,我会找到你。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æ; ət][ðə; ði] [ˈkuki] [ˈmɪʃənəri] , [bʌt; bət] , [rɪˈmembər] , [aɪ][hæ;v; həv]
You may go and look at the Cookee missionary , but , remember , I have
你 可能 去 和 看 在 这 库克 传教士 , 但 , 记住 , 我 有
[jər; jər] [ˈpra:mɪs] . “
your promise . ”
你的 承诺 . ”

你可以去看看库基族的传教士,但是记住,你答应过我。

“ [ˈɑ:nər] [braɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɑ:rwin][wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Honour bright** , ” **replied Jarwin with a sigh** .
“ 荣誉 明亮的 , ” 回复 贾文 和 一个 叹 .

“荣誉光明,”贾文叹了口气回答道。

“ [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ] - [tɑ:r] ? ”
“ **The promise of a Breetish tar ?** ”
“ 这 承诺 的 一个 - 焦油 ? ”

“英国焦油的承诺?”

“ [ˈʊrli] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɑ:rwin] .
“ **Surely** , ” **replied Jarwin** .
“ 一定 , ” 回复 贾文 .

“当然,”贾文回答道。

“ [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ? ” [sed] [bɪg] [tʃi:f] , [wið; wiθ] [ˈemfəsɪs] .
“ **Of a Christian ?** ” **said Big Chief , with emphasis** .
“ 的 一个 基督教 ? ” 说 大的 首席 , 和 强调 .

“是基督徒吗?”大酋长强调道。

“ [aɪ] , [ðæts] [ðə; ði][i:ˈdeɪ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] , [oʊld] [bɔɪ] ,
“ **Aye , that's the idee ; but it's a hard case , old boy** ,
“ 是的 , 那就是 这 想法 ; 但 它是 一个 难的 案件 , 老的 男生 ,

“是啊,就是这个主意;但这事儿很难办,老兄。”

[tu:; tə] [ədˈvaɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfelər] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔ:z][oʊ] - [tempˈteɪ(ə)n] .
to advise a poor feller to go into the very jaws o ' temptation .
到 建议 一个 贫穷的 伙计 到 去 进入 这 非常 下颚 o - 诱惑 .

劝说一个可怜的人去冒险进入诱惑的深渊。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] - [i:] [hæd; həd] [ˈɔ:rdəd] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] .
I would rather ' ee had ordered me to keep away from ' em .
我 会 相当 - ee 有 订购 我 到 保持 离开 从 - 呃 .

我宁愿他命令我远离他们。

[hɪr] [goʊz] !
Howsever , here goes !
然而 , 这里 去 !

不过，试试看吧！

[ˈmʌtərɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [frɛndz] [tu:; tə] [hoʊld] [ðer; ðər]
" Muttering these words to himself , he left his savage friends to hold their
" 喃喃自语 这些 字 到 他自己 , 他 左边 他的 野蛮的 朋友们 到 抓住 他们的
[pəˈlɑ:vər] ,
palaver ,
闲聊 ,

他一边喃喃自语，一边留下他那些野蛮的朋友们继续争论。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] " [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] , " [baɪ] [ˈwɔ:kiŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ]
and went straight into the " jaws of temptation , " by walking towards the
和 去 直的 进入 这 " 下颚 的 诱惑 , " 经过 步行 向 这
[ˈkɑ:trɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃənəri] .
cottage of the missionary .
小屋 的 这 传教士 .

然后径直走向传教士的小屋，进入了“诱惑的深渊”。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈwʊd(ə)n] [ɪˈrekʃn] , [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈplæstərd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] .
It was a neat wooden erection , built and plastered by the natives .
它 曾是 一个 整洁的 木制的 勃起 , 建造 和 粉刷过的 经过 这 本地人 .

那是一座整洁的木制建筑，由当地人建造并粉刷过。

[dʒɑ:rwin] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ; [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ˈi:v(ə)n] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [pi:p] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
Jarwin hung about the door ; sometimes he even ventured to peep in at the
贾文 悬挂 关于 这 门 ; 有时 他 甚至 冒险 到 窥视 在 在 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

贾文经常在门口徘徊；有时他甚至会冒险从窗户往里窥视。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [bɔ:n] - [bɔ:st] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] [təʊnz] [ʌv; əv]
in his intense desire to see and hear the long - lost forms and tones of
在 他的 激烈的 欲望 到 看 和 听到 这 长的 - 丢失的 表格 和 音调 的
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] ;
his native land ;
他的 本国的 土地 ;

他无比渴望看到和听到故乡早已消失的景象和声音；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌɪndəˈkeɪʃnz] [ʌv; əv]
and , as the natives generally were much addicted to such indications of
和 , 作为 这 本地人 一般来说 是 很多 上瘾 到 这样的 症状 的
[ˌkjʊrɪˈɑ:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

而且，由于当地人普遍对这种好奇的迹象非常着迷，

[hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [əˈtræktɪd] [noʊ] [ʌnˈju:ʒuəl] [əˈtenʃ(ə)n] .
his doing so attracted no unusual attention .
他的 正在做 所以 吸引 不 异常 注意力 .

他这样做并没有引起任何异常关注。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , ['mɪsɪz] ['wɪljəmz] [ʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [aʊt] .
While he was standing near the door , Mrs Williams unexpectedly came out .
尽管 他 曾是 常设 靠近 这 门 , 太太 威廉姆斯 不料 来了 出去 .
当他站在门口时, 威廉姆斯太太突然走了出来。

[dʒɑːrwɪn] , ['fiːlɪŋ] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][soʊ] ['veri] [laɪt] [ə; eɪ] ['kɑːstu:m] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
Jarwin , feeling ashamed to appear in so very light a costume before a lady ,
贾文 , 感觉 羞愧 到 出现在 所以 非常 光 一个 戏服 前 一个 女士 ,
贾文觉得自己穿着如此轻薄的服装出现在一位女士面前很羞愧。

[tɜːrnd] ['smɑːrtli] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
turned smartly round and walked away .
转向 聪明地 圆形的 和 步行 离开 .
她利落地转身走开了。

[ðen] , [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] ['diːsntli] [kloʊðd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] ['neɪtɪvz]
Then , reflecting that he was quite as decently clothed as the other natives
然后 , 反思 那 他 曾是 相当 作为 体面地 穿着衣服 作为 这 其他 本地人
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
然后, 他想到自己的穿着和其他当地人一样体面,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sləʊli] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ,
he turned again and slowly retraced his steps ,
他 转向 再次 和 缓慢地 重走 他的 步骤 ,
他再次转身, 慢慢地沿着原路返回。

[priː'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd][plænts][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
pretending to be interested in picking stones and plants from the ground .
假装 到 是 感兴趣的 在 挑选 石头 和 植物 从 这 地面 .
假装对从地上捡石头和植物感兴趣。

[ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛrɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] ['ɪntrəst]
The missionary's wife looked at him for a moment with no greater interest
这 传教士的 妻子 看起来 在 他 为了 一个 片刻 和 不 更大的 兴趣
[ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'stəʊ] [ɑːn] ['eni] [ˈlðər] ['neɪtɪv] ,
than she would have bestowed on any other native ,
比 她 会 有 授予 在 任何 其他 本国的 ,
传教士的妻子看了他一会儿, 眼神里没有丝毫异样, 就像她对待其他任何一个当地人一样。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][wʌn] .
and then gazed towards the sea - shore , as if she expected some one .
和 然后 凝视 向 这 海 - 支撑 , 作为 如果 她 预期的 一些 一 .
然后她凝视着海边, 仿佛在期待着什么人。

[ˈprez(ə)ntli] ['mɪstər] ['wɪljəmz] [ə'prəʊtʃt] .
Presently Mr Williams approached .
目前 先生 威廉姆斯 接近 .
这时, 威廉姆斯先生走了过来。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ?
“ **Well , have you been successful ?**
“ 出色地 , 有 你 到过 成功的 ?
“那么, 你成功了吗? ”

“ [fɪː; fɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [sætɪs'fæktərəli] , [soʊ] [aɪ] [jæl; ʃəl] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] [wʌns] , ” [rɪ'plaɪd]
“ Yes , it has been all arranged satisfactorily , so I shall begin at once , ” replied
“ 是的 , 它 有 到过 全部 安排 令人满意地 , 所以 我 将 开始 在 一次 , ” 回复
[ˈmɪstər] [ˈwɪljəmz] .
Mr Williams .
先生 威廉姆斯 .

“是的，一切都安排妥当了，我这就开始，”威廉姆斯先生回答道。

“ [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɡɪvz] [em 'i:] [æŋ'zaɪəti] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['beləʊz] .
“ The only thing that gives me anxiety is the bellows .
“ 这 仅有的 事物 那 给予 我 焦虑 是 这 风箱 .

“唯一让我感到焦虑的是风箱。”

“ [pʊr] [dʒɑ:rwɪn] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ænd] ['nɪrər] .
“ Poor Jarwin drew nearer and nearer .
“ 贫穷的 贾文 画 更近 和 更近 .

可怜的贾尔文越来越近了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [stɜ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ]
His heart was again stirred in a way that it had not been for many a
他的 心 曾是 再次 搅拌 在 一个 方式 那 它 有 不是 到过 为了 许多 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他的内心再次涌起一股久违的悸动。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [reɪn] ['prɪti] ['taɪtli] ; [ɪn] [fækt] ,
and he had to pull the rein pretty tightly ; in fact ,
和 他 有 到 拉 这 缰绳 漂亮的 紧紧 ; 在 事实 ,

他不得不把缰绳拉得很紧；事实上，

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ænd] ['brɪtɪ] - [tɑ:r] - [hʊd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
it required all his Christianity and British - tar - hood to prevent him from
它 必需的 全部 他的 基督教 和 英国 - 焦油 - 兜帽 到 防止 他 从
[rɪ'vi:lɪŋ] [hɪm'self] ,
revealing himself ,
揭示 他自己 ,

他竭尽全力，运用自己的基督教信仰和英国人身份，才阻止自己暴露身份。

[ænd; ænd] ['kleɪmɪŋ] [prə'tekʃn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
and claiming protection at that moment .
和 声称 保护 在 那 片刻 .

并要求在那一刻获得保护。

[æz; əz] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['spi:kəz] ,
As he raised himself , and gazed with intense interest at the speakers ,
作为 他 提高 他自己 , 和 凝视 和 激烈的 兴趣 在 这 演讲者 ,

他站起身来，饶有兴致地注视着演讲者们，

[ðə; ðɪ] ['mɪʃənəɪzɪz] [ə'ten(ə)n] [brɪ'keɪm] [fɪkst] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [hi:; hi] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
the missionary's attention became fixed on him , and he beckoned him to
这 传教士的 注意力 成为 固定的 在 他 , 和 他 招手 他 到
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

传教士的注意力被他吸引住了，并示意他走近。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] [hu:] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ?
“ I think you are one of the strangers who have just arrived , are you not ?
“ 我 思考 你 是 一 的 这 陌生人 WHO 有 只是 到达的 , 是 你 不是 ?

“我想你也是刚到的陌生人之一，对吗？ ”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
” This was spoken in the language of Raratonga ,
” 这 曾是 说 在 这 语言 的 - ,

这是用拉罗汤加语说的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmələr][tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kwɔ:rd] ,
which was so similar to that which he had already acquired ,
哪个 曾是 所以 相似的 到 那 哪个 他 有 已经 获得 ,

这与他已经拥有的东西非常相似，

[ðæt] [hi:; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , “ [jes] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , “ [ɔ:r] “ [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , “
that he opened his mouth to reply , “ Yes , your honour , “ or “ Your reverence , “
那 他 打开 他的 嘴 到 回复 , “ 是的 , 你的 荣誉 , “ 或者 “ 你的 尊敬 , “

[ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
in English .
在 英语 .

他张开嘴想回答：“是的，阁下。”或者用英语说，“尊敬的阁下。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [trænz'leɪt] [ðɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði]
But it suddenly occurred to him that he must translate this into the
但 它 突然 发生 到 他 那 他 必须 翻译 这 进入 这

[ˈneɪtɪv] [tʌŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] .
native tongue if his secret was to be preserved .
本国的 舌头 如果 他的 秘密 曾是 到 是 保存完好 .

但他突然意识到，如果想要保守秘密，就必须把这段话翻译成当地语言。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [best] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ju:z][fɔ:r; fər] [ðɪs]
While he was turning over in his mind the best words to use for this
尽管 他 曾是 转弯 超过 在 他的 头脑 这 最好的 字 到 使用 为了 这

[ˈpɜ:rpəs] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɔ:lɪdʒ] ,
purpose he reflected that the imperfection of his knowledge ,
目的 他 反映 那 这 缺陷 的 他的 知识 ,

当他反复斟酌用词时，他意识到自己知识的不足。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [mɪr] [tʊʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [ˈðerfɔ:r]
even the mere tone of his voice , would probably betray him ; he therefore
甚至 这 仅仅 语气 的 他的 嗓音 , 会 大概 背叛 他 ; 他 所以

[rɪ'meɪnd] [dʌm] ,
remained dumb ,
剩余 哑的 ,

就连他说话的语气都可能出卖他；因此，他保持沉默。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] .
with his mouth open .
和 他的 嘴 打开 .

他张着嘴。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [smaɪld] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
The missionary smiled slightly , and repeated his question .
这 传教士 微笑 轻微地 , 和 重复 他的 问题 .

传教士微微一笑，重复了他的问题。

[dʒɑ:rwɪn] , [ɪn] [ɡreɪt] [pər'pleksəti] , [stiɪl] [rɪ'meɪnd] [dʌm] .
Jarwin , in great perplexity , still remained dumb .
贾文 , 在 伟大的 困惑 , 仍然 剩余 哑的 .

贾文百思不得其解，仍然一言不发。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'di:ə] [flæʃt] [ə'krɜ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Suddenly an idea flashed across his mind .
突然 一个 主意 闪光灯 穿过 他的 头脑 .

他脑海中突然闪过一个想法。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wæɡd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He pointed to his mouth , wagged his tongue , and shook his head .
他 尖 到 他的 嘴 , 摇晃 他的 舌头 , 和 摇晃 他的 头 .
他指了指自己的嘴, 摇了摇舌头, 然后摇了摇头。
“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dʌm] , [maɪ] [pɔr] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪti]
“ Ah ! you are dumb , my poor man , ” said the missionary , with a look of pity
“ 啊 ! 你 是 哑的 , 我的 贫穷的 男人 , ” 说 这 传教士 , 和 一个 看 的 遗憾
.
.
.

“啊！你真是个笨蛋，可怜的人，”传教士带着怜悯的神情说道。
“ [ɔ:r] [təˈbu:d] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ; “ [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [təˈbu:d] .
“ Or tabooed , ” suggested the lady ; “ his tongue may have been tabooed .
“ 或者 禁忌 , ” 建议 这 女士 ; “ 他的 舌头 可能 有 到过 禁忌 .
“或者说是禁忌,”这位女士建议道; “他的舌头可能被禁止使用。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd][ˌprɑ:bəˈbɪləti][ɪn] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
“ There was some reason and probability in this , for the extraordinary
“ 那里 曾是 一些 原因 和 可能性 在 这 , 为了 这 非凡的
[ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [təˈbu:] ,
custom of tabooing ,
风俗 的 禁忌 ,
“这其中有一定的道理和可能性, 因为存在着一种非同寻常的禁忌习俗。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈveriəs] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrendəd] [ˈseɪkrɪd] ,
by which various things are supposed to be rendered sacred ,
经过 哪个 各种各样的 事物 是 据称 到 是 渲染 神圣 ,
通过这种方式, 各种事物被认为变得神圣。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɔ:r] [tʌtʃt] ,
and therefore not to be used or touched ,
和 所以 不是 到 是 用过的 或者 感动 ,
因此不得使用或触摸。

[ɪz] [ɪkˈstendɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [si:] [ˈaɪləndərz] [tu:; tə] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] , [æz; əz]
is extended by the South Sea Islanders to various parts of their bodies , as
是 扩展 经过 这 南 海 岛民 到 各种各样的 部分 的 他们的 身体 , 作为
[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

南太平洋岛民将这种概念延伸到他们身体的各个部位, 例如:
[ðə; ði][hændz] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][soʊ] [təˈbu:d] [mʌst; məst] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bi:; bi] [fed]
the hands ; in which case the person so tabooed must , for a time , be fed
这 双手 ; 在 哪个 案件 这 人 所以 禁忌 必须 , 为了 一个 时间 , 是 美联储
[baɪ] [ˈʌðər] ,
by others ,
经过 其他的 ,

双手; 在这种情况下, 被禁忌之人必须暂时由他人喂养。
[æz; əz][hi:; hi] [der] [nɑ:t][ju:z][hɪz; ɪz][hændz] .
as he dare not use his hands .
作为 他 敢 不是 使用 他的 双手 .
因为他不敢用手。

[dʒɑ:rwɪn] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtɪk(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Jarwin , being aware of the custom , was so tickled by the idea of his
贾文 , 存在 意识到的 的 这 风俗 , 曾是 所以 挠痒 经过 这 主意 的 他的
[tʌŋ] [ˈbi:ɪŋ] [təˈbu:d] ,
tongue being tabooed ,
舌头 存在 禁忌 ,
贾文知道这个习俗,一想到自己的舌头会被禁止说话,就觉得非常有趣。

[ðæt] [hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:][æŋ; ən] [ʌŋkənˈtrəʊləbl] [fɪt][ʌv; əv] [ˈlæftər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtens] [əˈmeɪzmənt]
that he burst into an uncontrollable fit of laughter , to the intense amazement
那 他 爆裂 进入 一个 不可控的 合身 的 笑声 , 到 这 激烈的 惊愕
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənəz] .
of his questioners .
的 他的 提问者 .
他突然放声大笑,无法控制,令提问者们惊叹不已。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [læf] ,
While in the midst of this laugh ,
尽管 在 这 中间 的 这 笑 ,
就在这阵笑声中,

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðæt] [ʌv; əv][ɪtˈself] [wʊd] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə]
he became horrified by the thought that that of itself would be sufficient to
他 成为 惊恐万分 经过 这 想法 那 那 的 本身 会 是 充足的 到
[brɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] ,
betray him ,
背叛 他 ,
他一想到仅仅这一点就足以出卖他,就感到无比恐惧。

[soʊ][hi:; hi] [ˈklevərli] [ˈremɪdɪd] [ðə; ði][ɪ:v(ə)] ,
so he cleverly remedied the evil ,
所以 他 巧妙地 已补救 这 邪恶的 ,
所以他巧妙地化解了这一弊端。

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [baɪ] [ˈteɪpərɪŋ] [ðə; ði] [læf] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [jel] ,
and gave vent to his feelings by tapering the laugh off into a hideous yell ,
和 给予 发泄 到 他的 情怀 经过 逐渐变细 这 笑 离开 进入 一个 可怕 叫喊 ,
他用一声凄厉的嚎叫发泄着自己的情绪,笑声渐渐消失,最终变成了一声可怕的尖叫。

[ænd; ənd] [rʌft] [ˈfræntɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .
and rushed frantically from the spot .
和 匆忙 疯狂地 从 这 点 .
然后慌慌张张地冲离了现场。

“ [streɪndʒ] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] , [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfju:dzətɪv][ˈmæɪnər] ,
“ **Strange ,** ” **observed the missionary , gazing after the fugitive mariner ,**
“ 奇怪的 , ” 观察到 这 传教士 , 凝视 后 这 逃犯 水手 ,
“真奇怪,”传教士一边说着,一边凝视着逃亡的水手。
“ [haʊ] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [læf] ! ”
“ **how like that was to an English laugh !** ”
“ 如何 喜欢 那 曾是 到 一个 英语 笑 ! ”
“这笑声听起来真像英国人的笑声! ”

“ [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [si:] [ˈmeɪniæk] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪljəmz] ,
“ **More like the cry of a South Sea maniac , I think ,** ” **said Mrs Williams ,**
“ 更多的 喜欢 这 哭 的 一个 南 海 疯子 , 我 思考 , ” 说 太太 威廉姆斯 ,
“我觉得这更像是南海疯子的叫喊声,”威廉姆斯夫人说。

[ɑ:r ˈi:] - [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
re - entering the house , followed by her husband .
关于 - 进入 这 房子 , 随后 经过 她 丈夫 .
她重新进入屋内,她的丈夫随后也进入了屋内。

[ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,
The matter which the missionary said had been arranged so satisfactorily ,
这 事情 哪个 这 传教士 说 有 到过 安排 所以 令人满意地 ,
传教士所说的这件事已经安排得非常妥当了,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [bɪ'ɡʌn] [æt; ət][wʌns] ,
and was to be begun at once ,
和 曾是 到 是 开始 在 一次 ,
必须立即开始。

[wʌz; wəz] ['ni:ðər] [mɔ:ɹ] [nɔ:ɹ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
was neither more nor less than the building of a ship ,
曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 建筑 的 一个 船 ,
不多不少，就是造一艘船而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [tu; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['aɪlənd] - ['stʌdɪd] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
in which to traverse the great island - studded breast of the Pacific .
在 哪个 到 横穿 这 伟大的 岛 - 带钉的 胸部 的 这 太平洋 .
穿越太平洋那座岛屿星罗棋布的大胸怀。

[ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][wʌn] ,
In case some one ,
在 案件 一些 一 ,
如果有人，

[ə'kʌstəmd] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [ðɪs]
accustomed to think of the ponderous vessels which are built constantly in this
习惯 到 思考 的 这 沉重的 船只 哪个 是 建造 不断地 在 这
[lænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spi:d] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] ,
land with such speed and facility ,
土地 和 这样的 速度 和 设施 ,
习惯于想象在这个国家以如此迅速和便捷的速度不断建造的那些笨重船只，

[ʊd; əd][bi; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə][rɪ'ɡɑ:rd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] ,
should be inclined to regard the building of a ship a small matter ,
应该 是 倾斜 到 看待 这 建筑 的 一个 船 一个 小的 事情 ,
应该倾向于把造船看作一件小事，

[wi; wi][æɪ; əɪ] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [hæd; həd]
we shall point out a few of the difficulties with which the missionary had
我们 将 观点 出去 一个 很少 的 这 困难 和 哪个 这 传教士 有
[tu; tə] [kən'tend] [ɪn] [ðɪs] [prə'dʒektɪd] [wɜ:rk] .
to contend in this projected work .
到 抗衡 在 这 预计 工作 .
我们将指出传教士在这项计划工作中必须克服的一些困难。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [wʌt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [staɪld] [ə; eɪ] “ ['sævɪdʒ] ['aɪlənd] ” — [æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [leɪ] [fɑ:r]
he was on what is sometimes styled a “ savage island ” — an island that lay far
他 曾是 在 什么 是 有时 风格 一个 “ 野蛮的 岛 ” — 一个 岛 那 躺 远的
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl] [træk] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
out of the usual track of ships ,
出去 的 这 通常 追踪 的 船舶 ,
他当时身处一个有时被称为“蛮荒岛”的地方——一个远离船只通常航线的岛屿。

[ðæt] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
that had only been discovered a little more than a year at that time ,
那 有 仅有的 到过 发现 一个 小的 更多的 比 一个 年 在 那 时间 ,
当时，这项发现仅仅一年多一点的时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜːrsti] , ['sævɪdʒ] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [reɪs]
and was inhabited by a blood - thirsty , savage , cruel , and ignorant race
和 曾是 有人居住的 经过 一个 血 - 渴 , 野蛮的 , 残忍的 , 和 无知 种族
[ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
of human beings ,
的 人类 生物 ,

那里居住着一群嗜血、野蛮、残忍、愚昧的人类。

[huː] [hæd; həd] [ri'naʊnst] [aɪ'dɑːlətri][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr]
who had renounced idolatry and embraced Christianity only a few months before
WHO 有 放弃 偶像崇拜 和 拥抱 基督教 仅有的 一个 很少 几个月 前
.
:
.

几个月前，他刚刚放弃偶像崇拜，皈依基督教。

[ðeɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
They knew no more of ship - building than the celebrated man in the moon ,
他们 知道 不 更多的 的 船 - 建筑 比 这 著名 男人 在 这 月亮 ,
他们对造船的了解并不比月球上的著名人物多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [kə'huːz] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ˌɪnə'plɪkəblɪn'æplɪkəblɪ][tuː; tə] ['ves(ə)lz]
and their methods of building canoes were quite inapplicable to vessels
和 他们的 方法 的 建筑 独木舟 是 相当 不适用 到 船只
[ʌv; əv][lɑːrdʒ] [kə'pæsəti] .
of large capacity .
的 大的 容量 .

他们的独木舟建造方法完全不适用于大容量船只。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] , ['mɪstər] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Besides this , Mr Williams was the only white man on the island ,
除了 这 , 先生 威廉姆斯 曾是 这 仅有的 白色的 男人 在 这 岛 ,
除此之外，威廉姆斯先生还是岛上唯一的白人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['suːtəb(ə)lɪ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔːr; fər] [ˌʃɪpbɪldɪŋ] , [ɪk'sept] ['æksɪz]
and he had no suitable implements for shipbuilding , except axes
和 他 有 不 合适的 实施 为了 造船 , 除了 轴
[ænd; ənd] ['ɔːgəz] ,
and augurs ,
和 占卜师 ,

除了斧头和钻头之外，他没有其他合适的造船工具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntɜːz] [tuːlɪz] .
and a few of the smaller of the carpenter's tools .
和 一个 很少 的 这 较小的 的 这 木匠的 工具 .
还有一些较小的木匠工具。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] , ['tɪmbɜːz] [ænd; ənd][plæŋks][ɑːr; ər][ɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
In the building of a vessel , timbers and planks are indispensable ,
在 这 建筑 的 一个 血管 , 木材 和 木板 是 必不可少 ,
造船过程中，木材和木板是必不可少的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pɪt] - [sɔː] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [kʌt] [ðiːz] .
but he had no pit - saw wherewith to cut these .
但 他 有 不 坑 - 锯 以及 到 切 这些 .
但他没有电锯来锯这些东西。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈfæsn] [plæŋks][ænd; ənd] [ˈtɪmbəz] [təˈgeðər] , [bʌt; bæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
It is necessary to fasten planks and timbers together , but he had no
它 是 必要的 到 系 木板 和 木材 一起 , 但 他 有 不
[neɪlz][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
nails to do this .
指甲 到 做 这 .

必须将木板和木材固定在一起，但他没有钉子来做这件事。

[ˈhevi] [ˈaɪərn] [ˈfɒdʒɪŋz] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪəd][fɔːr; fər][sʌm; səm][paːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] , [bʌt; bæt] ,
Heavy iron forgings were required for some parts of the structure , but ,
重的 铁 锻件 是 必需的 为了 一些 部分 的 这 结构 , 但 ,
[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [pəˈzest] [ˈaɪərn] ,
although he possessed iron ,
虽然 他 拥有 铁 ,

建筑物的某些部分需要大量的铁锻件，但是，尽管他拥有铁，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsmɪθs] [ˈænvɪl] , [ɔːr] [ˈhæməər] , [ɔːr] [tɑːŋz] , [ɔːr] [ˈbeloʊz] , [hweəˈwɪð] [tuː; tə][fɔːrdʒ]
he had no smith's anvil , or hammer , or tongs , or bellows , wherewith to forge
他 有 不 史密斯 砧 , 或者 锤 , 或者 钳 , 或者 风箱 , 以及 到 锻造
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

他没有铁匠的铁砧、锤子、钳子或风箱，所以无法锻造它。

[ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][hiː; hi] [kəˈmenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] [ˈevər]
In these circumstances he commenced one of the greatest pieces of work ever
在 这些 情况 他 开始 一 的 这 最 件 的 工作 曾经
[ʌndərˈteɪkən] [baɪ][mæn] — [ˈɡretɪst] ,
undertaken by man — greatest ,
已 经过 男人 — 最 ,

在这种情况下，他开始了人类历史上最伟大的工作之一——最伟大的工作。

[nɔːt][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkæniɪk(ə)l] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
not only because of the mechanical difficulties overcome ,
不是 仅有的 因为 的 这 机械的 困难 克服 ,
[ˌbɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪp] , [wen] [kəmˈpliːtɪd] ,
but because of the influence for good that the ship , when completed ,
但 因为 的 这 影响 为了 好的 那 这 船 , 什么时候 完全的 ,
[ˌbɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪp] , [wen] [kəmˈpliːtɪd] ,
but because of the influence for good that the ship , when completed ,
但 因为 的 这 影响 为了 好的 那 这 船 , 什么时候 完全的 ,

不仅是因为克服了机械方面的困难，

[bʌt; bæt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪp] , [wen] [kəmˈpliːtɪd] ,
but because of the influence for good that the ship , when completed ,
但 因为 的 这 影响 为了 好的 那 这 船 , 什么时候 完全的 ,
[hæd; həd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts][ˈriːfleks] [ˈɪnfluəns] [ɪn]
had upon the natives of the Southern Seas , as well as its reflex influence in
有 之上 这 本地人 的 这 南方 海域 , 作为 出色地 作为 它是 反射 影响 在
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
exciting admiration ,
激动人心 钦佩 ,
[hæd; həd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts][ˈriːfleks] [ˈɪnfluəns] [ɪn]
had upon the natives of the Southern Seas , as well as its reflex influence in
有 之上 这 本地人 的 这 南方 海域 , 作为 出色地 作为 它是 反射 影响 在
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
exciting admiration ,
激动人心 钦佩 ,

对南方海域的土著居民产生了影响，以及它在激发人们钦佩之情方面的反作用力，

[ˌemjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm][ɪn] [ˈʌðər] [lændz] .
emulation , and enthusiasm in other lands .
仿真 , 和 热情 在 其他 土地 :
[ˌemjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm][ɪn] [ˈʌðər] [lændz] .
emulation , and enthusiasm in other lands .
仿真 , 和 热情 在 其他 土地 :
[ˌemjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm][ɪn] [ˈʌðər] [lændz] .
emulation , and enthusiasm in other lands .
仿真 , 和 热情 在 其他 土地 :

其他国家的效仿和热情。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbeloʊz] .
The first difficulty was the bellows .
这 第一的 困难 曾是 这 风箱 :
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbeloʊz] .
The first difficulty was the bellows .
这 第一的 困难 曾是 这 风箱 :
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbeloʊz] .
The first difficulty was the bellows .
这 第一的 困难 曾是 这 风箱 :
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbeloʊz] .
The first difficulty was the bellows .
这 第一的 困难 曾是 这 风箱 :

第一个难题是风箱。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] [wɪˈðəʊt] [ðɪːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔːrdʒ] .
Nothing could be done without these and the forge .

没有什么 可以 是 完毕 没有 这些 和 这 锻造 .
如果没有这些东西和锻炉，什么都做不了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɡoʊts] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] .
There were four goats on the island .

那里 是 四 山羊 在 这 岛 .
岛上有四只山羊。

[θriː] [ʌ; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈsækrɪfaɪst] ; [ðer; ðər] [skɪnz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Three of these were sacrificed ; their skins were cut up , and , along with
三 的 这些 是 牺牲 ; 他们的 皮肤 是 切 向上 , 和 , 沿着 和
[tuː] [ˈbɔːrdz] ,
two boards ,
二 板 ,

其中三只被宰杀；它们的皮被割下来，连同两块木板，

[kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌ; əv] [ˈsmɪθs] [ˈbeləʊz] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] .
converted into a pair of smith's bellows in four days .

转换 进入 一个 一对 的 史密斯 风箱 在 四 天 .
四天之内就改造成了一对铁匠用的风箱。

[noʊ] [wʌŋ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈtens] [ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [dʒɑːn][dʒɑːrwɪn] [ləkt] [ɑːn] [waɪl]
No one can imagine the intense interest with which John Jarwin looked on while

不 一 能 想象 这 激烈的 兴趣 和 哪个 约翰 贾文 看起来 在 尽管
[ðə; ðɪ] [pɜːrsəˈvɪrɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈmɪʃənəri] [ˈleɪbərd] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] ,
the persevering but inexperienced missionary laboured at this work ,
这 坚持不懈 但 缺乏经验 传教士 辛勤劳作 在 这 工作 ,

谁也无法想象，当这位坚持不懈但经验不足的传教士辛勤工作时，约翰·贾文是多么饶有兴致地注视着这一切。

[ænd; ənd] [trəˈmendəs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz][ˈaɪd(ə)]
and tremendous was the struggle which he had to keep his hands idle

和 巨大的 曾是 这 斗争 哪个 他 有 到 保持 他的 双手 闲置的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈkwaɪət] ;
and his tongue quiet ;
和 他的 舌头 安静的 ;

他费了九牛二虎之力才忍住不让双手闲着，不让舌头动弹；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈkæntɪk(ə)] [ˈdʒɪːniəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈmɪʃənəri]
for he was a mechanical genius , and could have given the missionary

为了 他 曾是 一个 机械的 天才 , 和 可以 有 给定 这 传教士
[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [hɪnt] ,
many a useful hint ,
许多 一个 有用 暗示 ,

因为他是一位机械天才，本可以给这位传教士提供许多有用的建议。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː][soʊ] [lest] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɔːr] [vɔɪs] , [ɔːr] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [sʌt]
but did not dare to do so lest his knowledge , or voice , or aptitude for such

但 做过 不是 敢 到 做 所以 免得 他的 知识 , 或者 嗓音 , 或者 能力倾向 为了 这样的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

但他不敢这样做，唯恐自己的知识、嗓音或从事这项工作的才能会受到质疑。

[ɔːr][ɔːl] [ðɪːz] [pʊt] [təˈgeðər] , [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] .
or all these put together , should betray him .

或者全部 这些 放 一起 , 应该 背叛 他 .
或者说，所有这些加在一起，都应该背叛他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] , [feɪn][tu:; tə] [ˈkɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
He was , therefore , fain to content himself with looking on ,
他 曾是 , 所以 , 欣然 到 内容 他自己 和 寻找 在 ,
因此, 他只能满足于旁观。

[ɔ:r] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈtraɪflɪŋ] [ækts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] , [ˈkæriɪŋ] , [ænd; ənd] [hju:ɪŋ]
or performing a few trifling acts in the way of lifting , carrying , and hewing
或者 表演 一个 很少 琐事 行为 在 这 方式 的 举重 , 携带 , 和 砍伐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .
with the axe .
和 这 斧头 .
或者做一些举重、搬运、用斧头砍伐之类的小事。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ˈfri:kwəntli] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ˈprəʊɡrest] ,
His friends frequently came to look on , as the work progressed ,
他的 朋友们 频繁地 来了 到 看 在 , 作为 这 工作 进展 ,
随着工作的进行, 他的朋友们经常来看望他。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv]
and he could not help fancying that they regarded him with looks of
和 他 可以 不是 帮助 幻想 那 他们 认为 他 和 看起来 的
[pɪ'kju:liər] [ˈɪntrəst] .
peculiar interest .
奇特 兴趣 .
他不禁幻想, 他们正用一种特别感兴趣的目光打量着他。

[ðɪs] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [sə'pouʒɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv]
This perplexed him , but , supposing that it must result from suspicion of
这 困惑 他 , 但 , 假如 那 它 必须 结果 从 怀疑 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ,
his integrity ,
他的 正直 ,
这让他感到困惑, 但假设这一定是由于对他的人品产生了怀疑,

[hi:; hi] [tʊk] [nʊʃ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
he took no notice of it ,
他 采取 不 注意 的 它 ,
他对此毫不在意。
[seɪv] [ðæt] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [ˈrezəlu:t] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə] “ [ˈɑ:nər] [braɪt] !
save that he became more resolute than ever in reference to “ honour bright !
节省 那 他 成为 更多的 坚决 比 曾经 在 参考 到 “ 荣誉 明亮的 !

只是他在谈到“荣誉光明!”时, 比以往任何时候都更加坚定了决心。
“ [bɪɡ] [tʃi:f] [ˈɔ:lsʊʊ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ænd; ənd] [ˈwʌndər] , [bʌt; bət] ,
” **Big Chief also came to look on and wonder , but ,**
” 大的 首席 还 来了 到 看 在 和 想知道 , 但 ,
“大酋长也过来围观, 心想, 但是,

[ɔ:l'ðʊʊ] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [slɛv] ,
although he kept a sharp eye on his slave ,
虽然 他 保留 一个 锋利的 眼睛 在 他的 奴隶 ,
虽然他一直严密监视着他的奴隶,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][drɪ'zærər] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he did not seem to desire intercourse with him .
他 做过 不是 似乎 到 欲望 交往 和 他 .
他似乎并不想和他发生性关系。

[wen] [ðə; ði] [ˈbelʊʊz] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɜ:rk] [ˈprɑ:pərli] .
When the bellows were finished , it was found that they did not work properly .
什么时候 这 风箱 是 完成的 , 它 曾是 成立 那 他们 做过 不是 工作 适当地 .
风箱做好后, 人们发现它们不能正常工作。

[ðə; ði] ['ʌpə] [bɑ:ks][did][nɑ:t] [fɪl] [wel] , [ænd; ənd] , [wen] [traɪd] ,
The upper box did not fill well , and , when tried ,
这 上 盒子 做过 不是 充满出色地 , 和 , 什么时候 尝试 ,
上面的盒子装不下东西, 而且, 当尝试时,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['blɒʊɪŋ] [waɪnd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['drɔ:ɪŋ] ['faɪə] [ɪn] !
they were not satisfied with blowing wind out , but insisted on drawing fire in !
他们 是 不是 使满意 和 吹 风 出去 , 但 坚持 在 绘画 火 在 !
他们不满足于把风吹出去, 而是坚持要把火引进来!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

贾文和卡菲(Jarwin and Cuffy)

第5/6页

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] !
They were , in short , a failure !
他们 是 , 在 短的 , 一个 失败 !

简而言之，他们失败了！

[di:p] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Deep were the ponderings of the missionary as to how this was to be
深的 是 这 沉思 的 这 传教士 作为 到 如何 这 曾是 到 是
[ˈremɪdɪd] ,
remedied ,
已补救 ,

传教士陷入了沉思，思考如何才能解决这个问题。

[ænd; ænd] [smɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɛnˌsaɪkləˈpiːdiəz]
and small was the light thrown on the subject by the various encyclopaedias
和 小的 曾是 这 光 抛掷 在 这 主题 经过 这 各种各样的 百科全书

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [bʊks] [wɪt] [hi:; hi] [pəˈzest] ;
and other books which he possessed ;
和 其他 图书 哪个 他 拥有 ;

他所拥有的各种百科全书和其他书籍对这个主题的阐述都非常有限；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈbrʌptli] [ˈsetld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ræts] .
but the question was somewhat abruptly settled for him by the rats .
但 这 问题 曾是 有些 突然 定居 为了 他 经过 这 老鼠 .

但老鼠们却以一种略显突然的方式替他解决了这个问题。

[ðɪ:z] [ˈkri:tʃərz] [dɪˈvaʊəd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈleðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeləʊz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [naɪt] ,
These creatures devoured all the leather of the bellows in a single night ,
这些 生物 吞噬 全部 这 皮革 的 这 风箱 在 一个 单身的 夜晚 ,

这些怪物一夜之间就把风箱里的皮革全部吃光了。

[ænd; ænd] [left] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [ˈbɔrdz] !
and left nothing but the bare boards !
和 左边 没有什么 但 这 裸 板 !

只剩下光秃秃的木板！

[ræts] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [pleɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] - .
Rats were an absolute plague at that time at Raratonga .
老鼠 是 一个 绝对 瘟疫 在 那 时间 在 - .

当时，鼠患在拉罗汤加岛十分猖獗。

[ˈmɪstər] [ˈwɪljəmz] [telz] [ju:ˈes] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] “ [ˈnærətɪv] ,
Mr Williams tells us , in his interesting “ Narrative ,
先生 威廉姆斯 讲述 我们 , 在 他的 有趣的 “ 叙述 ,

威廉姆斯先生在他那本有趣的《叙述》中告诉我们，

“ [ðæt] [hi:; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈnevər] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mi:l] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tu:] [ɔ:r]
“ that he and his family never sat down to a meal without having two or
“ 那 他 和 他的 家庭 绝不 卫星 向下 到 一个 一顿饭 没有 拥有 二 或者

[mɔ:r] [ˈpɜːsənz] [ˈsteɪfənd] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
more persons stationed to keep them off the table .
更多的 人 驻 到 保持 他们 离开 这 桌子 .

“他和他的家人吃饭时，总会有两个或两个以上的人守在桌边，不让他们靠近餐桌。”

[wen] [ˈni:lɪŋ] [æt; ət][ˈfæməli] [prer] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌŋ][ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
When kneeling at family prayer , they would run over them in all directions ,
什么时候 跪着 在 家庭 祷告 , 他们 会 跑步 超过 他们 在 全部 方向 ,
在全家跪下祈祷时,他们会从四面八方跑过。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bedz] .
and it was found difficult to keep them out of the beds .
和 它 曾是 成立 难的 到 保持 他们 出去 的 这 床 .
而且很难阻止他们上床睡觉。

[ɑ:n] [wʌŋ] [ə ˈkeɪzŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bedz] , [ʃi:; ji] [ˈʌtəd] [ə; eɪ]
On one occasion , when the servant was making one of the beds , she uttered a
在 一 场合 , 什么时候 这 仆人 曾是 制作 一 的 这 床 , 她 说出 一个
[skri:m] ,
scream ,
尖叫 ,
有一次,女佣在铺床的时候,突然发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
and , on rushing into the room ,
和 , 在 匆忙 进入 这 房间 ,
然后,他冲进房间,

[ˈmɪstər] [ˈwɪljəmz] [faʊnd] [ðæt] [fɔ:r] [ræts][hæd; həd] [krept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [meɪd]
Mr Williams found that four rats had crept under the pillow and made
先生 威廉姆斯 成立 那 四 老鼠 有 悄悄地爬 在下面 这 枕头 和 制成
[ðəm'selvz] [snʌg] [ðer; ðər] .
themselves snug there .
他们自己 舒适 那里 .
威廉姆斯先生发现有四只老鼠爬到枕头底下,舒舒服服地待在那里。

[ðeɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈɪmpjədəns] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
They paid for their impudence , however , with their lives .
他们 有薪酬的 为了 他们的 厚颜无耻 , 然而 , 和 他们的 生活 .
然而,他们为自己的傲慢付出了生命的代价。

[ɑ:n] [ə ˈnʌðər] [ə ˈkeɪzŋ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ʃu:z] ,
On another occasion , a pair of English shoes ,
在 其他 场合 , 一个 一对 的 英语 鞋 ,
另一次,一双英国鞋,

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈju:zuəl] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] , [wɜ:r; wər] [ˈtoʊtəli] [dɪ'vaʊəd] [ɪn]
which had not been put in the usual place of safety , were totally devoured in
哪个 有 不是 到过 放 在 这 通常 地方 的 安全 , 是 完全 吞噬 在
[ə; eɪ] [naɪt] ,
a night ,
一个 夜晚 ,
那些没有被放置在通常安全地方的食物,一夜之间就被全部吃光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fert] [bɪ'fel] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] - [trʌŋk] .
and the same fate befell the covering of a hair - trunk .
和 这 相同的 命运 发生 这 覆盖 的 一个 头发 - 树干 .
头发箱的罩布也遭遇了同样的命运。

[noʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [sper] [ðə; ði] [ˈbeloʊz] !
No wonder , then , that they did not spare the bellows !
不 想知道 , 然后 , 那 他们 做过 不是 空闲的 这 风箱 !
难怪他们连风箱都不放过!

[pʊr] [dʒɑ:rwɪn] [ˈsɔ:rouəd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [lɔ:s] [ˈfʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] ,
Poor Jarwin sorrowed over this loss fully as much as did the missionary ,
贫穷的 贾文 悲伤的 超过 这 损失 完全 作为 很多 作为 做过 这 传教士 ,
可怜的贾文对这场损失感到无比悲痛,其程度不亚于那位传教士。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [griːf] .
but he was forced to conceal his grief .
但 他 曾是 强制 到 隐藏 他的 悲伤 .

但他被迫掩饰自己的悲痛。

[stɪl] [bent][ɑːn] [dis'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] " ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][wind] ,
Still bent on discovering some method of " raising the wind ,
仍然 弯曲 在 发现 一些 方法 的 " 提高 这 风 ,

仍然执着于寻找某种“增加风力”的方法，

" ['mɪstər] ['wɪljəmz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['paʊəz] .
" Mr Williams appealed to his inventive powers .
" 先生 威廉姆斯 上诉 到 他的 富有创造力的 权力 .

威廉姆斯先生发挥了他的创造力。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pʌmp] [θruː] ['wɔːtər] ,
He considered that if a pump threw water ,
他 经过考虑的 那 如果 一个 泵 扔 水 ,

他认为，如果水泵喷出水，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θroʊ] [wind] .
there was no reason why it should not throw wind .
那里 曾是 不 原因 为什么 它 应该 不是 扔 风 .

它没有理由不扬起风来。

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'liːf] ,
Impressed with this belief ,
印象深刻 和 这 信仰 ,

这种信念给我留下了深刻的印象，

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bɑːks] [ə'baʊt] [eɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [ɪntʃɪz] [skwer]
he set to work and made a box about eighteen or twenty inches square
他 放 到 工作 和 制成 一个 盒子 关于 十八 或者 二十 英寸 正方形

[ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] ,
and four feet high ,
和 四 脚 高的 ,

他开始动手，做了一个大约十八到二十英寸见方、四英尺高的盒子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vælv] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə][let] [er] [ɪn] ,
with a valve in the bottom to let air in ,
和 一个 阀门 在 这 底部 到 让 空气 在 ,

底部带有一个阀门，可以吸入空气。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][let] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
a hole in the front to let it out ,
一个 洞 在 这 正面 到 让 它 出去 ,

前面有个洞，用来排出液体。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪstən] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] .
and a sort of piston to force it through the hole .
和 一个 种类 的 活塞 到 力量 它 通过 这 洞 .

以及一种类似活塞的装置，用来将其强行通过孔洞。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['levər] [ðə; ði] ['pɪstən] [kɒd; kəd][biː; bi] [reɪzd] ,
By means of a long lever the piston could be raised ,
经过 方法 的 一个 长的 杠杆 这 活塞 可以 是 提高 ,

利用长杠杆可以抬起活塞。

[ænd; ənd][baɪ] ['hevi] [weɪts] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] [daʊn] .
and by heavy weights it was pushed down .
和 经过 重的 重量 它 曾是 推动 向下 .

它被重物压倒了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['remɪdɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['wɜːrkiŋ]
This was remedied by making another box of the same kind , and working
这 曾是 已补救 经过 制作 其他 盒子 的 这 相同的 种类 , 和 在职的
[ðə; ði] [tuː] ['ɔːltərnətli] ,
the two alternately ,
这 二 交替 ,
解决办法是再制作一个同样的盒子, 然后交替使用这两个盒子。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wʌŋ][wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
so that when one was blowing the fire , the other was , as it were ,
所以 那 什么时候 一 曾是 吹 这 火 , 这 其他 曾是 , 作为 它 是 ,
[ˈteɪkɪŋ] [breθ] .
taking breath .
采取 气息 .
所以当一个人在吹火的时候, 另一个人就好像在呼吸一样。

[ðʌs] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [blæst][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] , [waɪl] [eɪt] [ɔːr][ten] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]
Thus a continuous blast was obtained , while eight or ten grinning and delighted
因此 一个 连续的 爆炸 曾是 获得 , 尽管 八 或者 十 咧嘴笑 和 高兴极了
[ˈneɪtɪvz] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['levərz] .
natives worked the levers .
本地人 工作 这 杠杆 .
于是, 持续不断的爆炸声响起, 八到十个咧嘴笑着、欣喜若狂的当地人操作着操纵杆。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌoʊvər'kʌm] , [ðə; ði][wɜːrk] ['prəʊɡrest] ['ræpɪdli] .
The great difficulty being thus overcome , the work progressed rapidly .
这 伟大的 困难 存在 因此 克服 , 这 工作 进展 快速 .
克服了这一巨大困难之后, 工作进展迅速。

[ə; eɪ][laːrdʒ][hɑːrd] [stoʊn] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ænvɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] , ['pɜːrfə'reɪtɪd] ,
A large hard stone served for an anvil , and a small stone , perforated ,
一个 大的 难的 石头 服务 为了 一个 砧 , 和 一个 小的 石头 , 穿孔的 ,
一块大的硬石头用作铁砧, 还有一块小的、带孔的石头,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)] [ə'fɪkst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [dɪd][ˈduːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæməɹ] .
with a handle affixed to it , did duty for a hammer .
和 一个 处理 已粘贴 到 它 , 做过 责任 为了 一个 锤 .
它装上把手后, 就可以当锤子用了。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntɜːz] ['pɪnsəɹz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [tɑːŋz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrkoʊl] , [meɪd] [frʌm; frəm]
A pair of carpenter's pincers served for tongs , and charcoal , made from
一个 一对 的 木匠的 钳 服务 为了 钳 , 和 木炭 , 制成 从
[ðə; ði]['kəʊkənʌt][ænd; ənd] [ʌðər] [triːz] ,
the cocoanut and other trees ,
这 椰子 和 其他 树木 ,
一把木工钳子被用作钳子, 用来夹取椰子树和其他树木制成的木炭。

[dɪd][ˈduːti][fɔːr; fər] [koʊl] .
did duty for coals .
做过 责任 为了 煤炭 .
负责煤炭的换取。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [plæŋks] ,
In order to obtain planks ,
在 命令 到 获得 木板 ,
为了获得木板,

[illegible]

传教士用楔子将树劈成两半，然后当地人用临时制作的斧子将树干削薄，这些斧子是将弯曲的手柄装在普通的斧头上制成的。

[wen] [ə; eɪ] [bent] [ɔ:r] ['twɪstɪd] [plæŋk] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] , ['hævɪŋ] [noʊ] [æpə'rætəs] [fɔ:r; fər] ['sti:mɪŋ]
When a bent or twisted plank was required , having no apparatus for steaming
 什么时候 一个 弯曲 或者 扭曲 板 曾是 必需的 , 拥有 不 设备 为了 蒸煮
 [aɪ 'ti:] ,
it ,
 它 ,

当需要弯曲或扭曲的木板，而又没有蒸汽熨烫设备时，
 [hiː hi] [bent] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bəmˈbuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [[eɪp] ,
he bent a piece of bamboo to the required shape ,
 他 弯曲 一个 片 的 竹子 到 这 必需的 形状 ,
 他将一根竹子弯成所需的形状。

[ænd; ənd] [sent] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] ['skaʊə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)] ['krʊkɪd] [triː] .
and sent natives to scour the woods in search of a suitable crooked tree .
 和 发送 本地人 到 冲刷 这 树林 在 搜索 的 一个 合适的 歪 树 .
 然后派当地人到树林里寻找合适的弯曲树木。

[ðʌs] [plæŋks] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] .
Thus planks suited to his purpose were obtained .
 因此 木板 适合 到 他的 目的 是 获得 .
 于是，他得到了适合自己用途的木板。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [plæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪərn] [neɪlz] ,
Instead of fastening the planks to the timbers of the ship with iron nails ,
 反而 的 紧固 这 木板 到 这 木材 的 这 船 和 铁 指甲 ,
 [lɑːrdʒ] [ˈwʊd(ə)n] [pɪnz] ,
large wooden pins ,
 大的 木制的 别针 ,

他们没有用铁钉将木板固定在船体的木梁上，而是用大木钉，

[ɔːr] “ [ˈtrenəl] , “ [wɜːr; wər] [juːst] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː] [ˈɔːgər] [ˈhoʊlz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈfæbrɪk]
or “ trenails , “ were used , and driven into augur holes , and thus the fabric
 或者 “ 钉子 , “ 是 用过的 , 和 驱动 进入 占卜师 孔 , 和 因此 这 织物
 [wʌz; wəz] [held] [təˈgeðər] .
was held together .
 曾是 握住 一起 .

或者使用“钉子”，将其钉入钻孔中，从而将织物固定在一起。

[ɪn'stəd] [ʌv; əv] ['oʊkəm] , ['kəʊkə,nʌt] [hʌsk] [wʌz; wəz] [ju:st] ,
Instead of oakum , cocoanut husk was used ,
 反而 的 麻絮 , 椰子 外壳 曾是 用过的 ,
 用椰子壳代替了麻絮。

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [klɔːθ] [ænd; ənd] [draɪd] [bə'hæənə] [stʌmps] [tuː; tə] [kɔːk] [ðə; ði] [si:mz] , [ænd; ənd] [meɪk]
and native cloth and dried banana stumps to caulk the seams , and make
和 本国的 布 和 干燥 香蕉 树桩 到 填缝剂 这 接缝 , 和 制作
[ðem; ðəm] ['wɔːtərtʌɪt] .
them watertight .
他们 防水 .

并用本地布料和干香蕉树桩来填塞接缝，使其防水。

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [triː] [wʌz; wəz] [spʌn] ['ɪntuː] [twəɪn] [ænd; ənd][roʊp][baɪ][ə; eɪ][roʊp] -
The bark of a certain tree was spun into twine and rope by a rope -
这 吠 的 一个 肯定 树 曾是 旋转 进入 缠绕 和 绳索 经过 一个 绳索 -
[mə'ʃiːn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
machine made for the purpose ,
机器 制成 为了 这 目的 ,

某种树的树皮被专门制造的制绳机纺成麻绳和绳索。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [kəm'pleks] [mə'ʃiːn] , ['neɪmli] , [ə; eɪ] ['tɜːrniŋ] - [leɪð] ,
and a still more complex machine , namely , a turning - lathe ,
和 一个 仍然 更多的 复杂的 机器 , 即 , 一个 转弯 - 车床 ,
[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [blɑːk] [ʃiːvz] ;
was constructed for the purpose of turning the block sheaves ;
曾是 建造 为了 这 目的 的 转弯 这 堵塞 捆 ;
[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [blɑːk] [ʃiːvz] ;
建造的 目的是为了 转动滑轮组 ;

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [blɑːk] [ʃiːvz] ;
was constructed for the purpose of turning the block sheaves ;
曾是 建造 为了 这 目的 的 转弯 这 堵塞 捆 ;
[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [blɑːk] [ʃiːvz] ;
建造的 目的是为了 转动滑轮组 ;

[waɪl] [seɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [mæts] ,
while sails were made out of native mats ,
尽管 帆 是 制成 出去 的 本国的 垫子 ,
[waɪl] [seɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [mæts] ,
而船帆则是由当地的草席制成的。

['kwɪltɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [wɪnd] .
quilted to give them sufficient strength to resist the wind .
绗缝 到 给 他们 充足的 力量 到 抵抗 这 风 .
[kwɪltɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [wɪnd] .
绗缝工艺使它们足够结实，可以抵御风力。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ,
By these means was completed , in about three months ,
经过 这些 方法 曾是 完全的 , 在 关于 三 几个月 ,
[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ,
通过这些方法，大约三个月后完成了这项工作。

[ə; eɪ] [dekt] ['ves(ə)] [ʌv; əv][frʌm; frəm]['sev(ə)nti][tuː; tə] ['eɪti] [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] — [ə'baʊt] ['sɪksɪ] [fiːt] [lɔːŋ]
a decked vessel of from seventy to eighty tons burden — about sixty feet long
一个 甲板 血管 的 从 七十 到 八十 吨 负担 — 关于 六十 脚 长的
[baɪ] [eɪ'tiːn] [brɔːd] .
by eighteen broad .
经过 十八 广阔 .

一艘载重七十至八十吨的甲板船——长约六十英尺，宽约十八英尺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [piːs] .
She was finally launched and named The Messenger of Peace .
她 曾是 最后 发射 和 命名 这 信使 的 和平 .
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [piːs] .
她最终下水，并被命名为“和平使者”。

[ænd; ənd] , ['truːli] ,
And , truly ,
和 , 真的 ,
[ænd; ənd] , ['truːli] ,
确实如此。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][glæd] ['taɪdɪŋz] [dɪd][fɪ; ʃɪ] ['æftərwərdz] [pru:v] [tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n]
a messenger of peace and glad tidings did she afterwards prove to be on
一个 信使 的 和平 和 高兴的 消息 做过 她 然后 证明 到 是 在
['meni] [ə'keɪzənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['si:z] .
many occasions among the islands of the Southern Seas .
许多 场合 之中 这 岛屿 的 这 南方 海域 .
后来，她多次在南海诸岛间证明了自己是和平与喜讯的使者。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] , [dʒɑ:n][dʒɑ:rwaɪn] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [tu;; tə] [si:] [ðɪs] ['hæpi]
But our hero , John Jarwin , was not allowed to remain to see this happy
但 我们的 英雄 , 约翰 贾文 , 曾是 不是 允许 到 保持 到 看 这 快乐的
[kɑ:nsə'meɪʃn] .
consummation .
圆房 .
但是我们的主人公约翰·贾文却没能留下来见证这幸福的结局。

[hi;; hi][ˈoʊnli] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
He only looked on and assisted at the commencement of the work .
他 仅有的 看起来 在 和 协助 在 这 开始 的 这 工作 .
他只是在一旁观看，并在工作开始时提供协助。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][hi;; hi] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['traɪɪŋ] ['pɪrɪəd] ,
Many and many a time did he , during that trying period ,
许多 和 许多 一个 时间 做过 他 , 期间 那 尝试 时期 ,
在那段艰难的时期，他曾多次这样做。

['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðʌs] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði]
argue with himself as to the propriety of his conduct in thus refusing the
争论 和 他自己 作为 到 这 礼 的 他的 执行 在 因此 拒绝 这
[mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
means of escape when it was thrown in his way ,
方法 的 逃脱 什么时候 它 曾是 抛掷 在 他的 方式 ,
他反复思量自己拒绝摆在眼前的逃生机会是否合宜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm]
and there was not wanting , now and then , a suggestion from
和 那里 曾是 不是 想要 , 现在 和 然后 , 一个 建议 从
[ˈsʌmwər] — [hi;; hi] [nu:] [nɑ:t] [wər] ,
somewhere — he knew not where ,
某处 — 他 知道 不是 在哪里 ,
而且，他并不介意时不时地收到一些建议——尽管他不知道这些建议来自哪里。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]
but certainly it was not from outside of him — that perhaps the
但 当然 它 曾是 不是 从 外部 的 他 — 那 也许 这
[ɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpra:vɪ'denʃəli] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
opportunity had been providentially thrown in his way .
机会 有 到过 天意眷顾 抛掷 在 他的 方式 .
但肯定不是来自外界——或许是上天眷顾，把机会送到了他面前。

[bʌt; bət][dʒɑ:rwaɪn][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [ðɪ:z] [sə'dʒestʃənz] .
But Jarwin resisted these suggestions .
但 贾文 抵抗 这些 建议 .
但贾文拒绝了这些建议。

[hi;; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['pra:mɪs] ;
He looked up , and reflected that he was there under a solemn promise ;
他 看起来 向上 , 和 反映 那 他 曾是 那里 在下面 一个 庄严 承诺 ;
[ðæt] ,
that ,
那 ,
他抬起头，心想自己是奉命而来；也就是说，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
but for his promise , he should not have been there at all , and that ,
但 为了 他的 承诺 , 他 应该 不是 有 到过 那里 在 全部 , 和 那 ,
[ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

如果不是因为他的承诺，他根本就不应该出现在那里，因此，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['duːti][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [hɪm'self]
it was his peculiar duty at that particular time to whisper to himself
它 曾是 他的 奇特 责任 在 那 特别的 时间 到 耳语 到 他自己
[kən'tɪnjuəli] — “ [ɑːnər] [braɪt] !
continually — “ honour bright !
持续 — “ 荣誉 明亮的 !

在那个特殊的时期，他肩负着一项特殊的职责，那就是不断地低声对自己说——“荣誉闪耀！

“ [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪɡ] [tʃiːf] [raʊzɪd] [dʒɑːrwɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] , [ænd; ənd] [sed] —
“ One morning Big Chief roused Jarwin with his toe , and said —
“ — 早晨 大的 首席 唤醒 贾文 和 他的 脚趾 , 和 说 —
一天早晨，大酋长用脚趾头把贾文弄醒，说道——

“ [get] [ʌp] .
“ Get up .
“ 得到 向上 .
“起床。

[wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [naʊ] . “
We go home now . “
我们 去 家 现在 . “
我们现在回家了。

“ [wʌt] [seɪ] - [iː] , [oʊld][mæn] ? “
“ What say ' ee , old man ? “
“ 什么 说 - ee , 老的 男人 ? “
“老头，你说什么？”

“ [get] ['redi] .
“ Get ready .
“ 得到 准备好 .
“准备。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
We go to - day .
我们 去 到 - 天 .
我们今天去。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .
I have seen and heard enough .
我 有 已见 和 听到 足够的 .
我已经看够了，听够了。

“ [bɪɡ] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['veri] [stɜːrn] , [soʊ] [ðæt] [dʒɑːrwɪn] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
“ Big Chief was very stern , so that Jarwin thought it wise to hold his tongue
“ 大的 首席 曾是 非常 船尾 , 所以 那 贾文 想法 它 明智的 到 抓住 他的 舌头
[ænd; ənd] [ə'beɪ] .
and obey .
和 服从 .
“大酋长非常严厉，所以贾文觉得最好保持沉默，服从命令。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈænimetɪd] [pəˈlɑːvər] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] , [ænd; ənd]
There was a long animated palaver between the chief , the missionary , and
那里 曾是 一个 长的 动画 闲聊 之间 这 首席 , 这 传教士 , 和
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

酋长、传教士和国王之间进行了长时间的热烈交谈。

[bʌt; bət][dʒɑːrwɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
but Jarwin had been carefully prevented from hearing it by his master ,
但 贾文 有 到过 小心 阻止 从 听力 它 经过 他的 掌握 ,
但贾文的主人精心安排, 不让他听到这件事。

[huː] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [baɪ][ðə; ði] [kəˈnuːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] [ˈredi] .
who ordered him to keep by the canoes , which were launched and ready .
WHO 订购 他 到 保持 经过 这 独木舟 , 哪个 是 发射 和 准备好 .
他命令他守在已经下水并准备就绪的独木舟旁。

[wʌns] [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈseɪld] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
Once again he was assailed by an intense desire to escape ,
一次 再次 他 曾是 遭受攻击 经过 一个 激烈的 欲望 到 逃脱 ,
他再次被强烈的逃跑欲望所困扰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [əˈprʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [pərˈtʃæns] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [feɪt]
and this sudden approach of the time that was perchance to fix his fate
和 这 突然 方法 的 这 时间 那 曾是 或许 到 使固定 他的 命运
[fɔːr; fər][laɪf] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈdespərət] — [bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [lʊkt] [ʌp] ,
for life rendered him almost desperate — but he still looked up ,
为了 生活 渲染 他 几乎 绝望的 — 但 他 仍然 看起来 向上 ,
而这突如其来、或许将决定他一生命运的时刻, 让他几乎绝望——但他仍然抬起头来。

[ænd; ənd] “ [ˈɑːnər] [braɪt] ” [ˈkærid] [ðə; ði] [deɪ] .
and “ honour bright ” carried the day .
和 “ 荣誉 明亮的 ” 携带 这 天 .
“荣誉之光”最终胜出。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [dʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ləst] ,
He remained dumb to the last ,
他 剩余 哑的 到 这 最后的 ,
他至死都保持沉默。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈlʌʊ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv]
and did not even allow himself the small comfort of waving a piece of native
和 做过 不是 甚至 允许 他自己 这 小的 舒适 的 挥手 一个 片 的 本国的
[klɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] ,
cloth to the missionary ,
布 到 这 传教士 ,
他甚至连向传教士挥舞一块民族布料这种小小的安慰都不愿意给予。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] [ˈpædld] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɔːr] .
as he and his captors paddled from the Raratonga shore .
作为 他 和 他的 俘虏者 划桨 从 这 - 支撑 .
他和绑架者划着船离开了拉罗汤加岛岸边。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .
第八章

[dɪˈsper] [ɪz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [səˈpraɪzɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns] .
Despair is Followed by Surprises and Deliverance .
绝望 是 随后 经过 惊喜 和 解救 .
绝望之后往往会有惊喜和解脱。

[æ̯t; ət̚][fɜːrst̚][dʒɑːn̩][dʒɑːrwɪn̩][kʊd; kəd̚][nɑːt̚][kwaɪt̚][ˈriːəlaɪz̚][hɪz; ɪz̚][truːz̚][pəˈzi(ə)n̩][ˈæftər̚][ˈliːvɪŋ̚] -
At first John Jarwin could not quite realise his true position after leaving Raratonga
在 第一的 约翰 贾文 可以 不是 相当 意识到 他的 真的 位置 后 离开 -
.
:
.

离开拉罗汤加岛后，约翰·贾文起初并没有完全意识到自己的真实处境。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt̚] [ˈkɑːnsɪkwənt̚] [ɑːn̩][ðə; ði] [hoʊl̩] [əˈfer̚] [rɪˈmeɪnd̚] [fɜːr; fər̚][sʌm; səm̚] [taɪm̚] [ɑːn̩][hɪz; ɪz̚]
The excitement consequent on the whole affair remained for some time on his
这 激动 后果 在 这 所有的 事务 剩余 为了 一些 时间 在 他的
[maɪnd̚] ,
mind ,
头脑 ,

整件事带来的兴奋感在他心中萦绕了许久。

[ˈkɔːzɪŋ̚] [hɪm; ɪm̚][tuː; tə] [fiːl̩] [æz; əz̚] [ɪf̚] [aɪ ˈtiːz̚][wɜːr; wər̚][ə; eɪ] [driːm̚] ,
causing him to feel as if it were a dream ,
导致 他 到 感觉 作为 如果 它 是 一个 梦 ,
这让他感觉仿佛置身梦境一般。

[ænd; ənd̚][aɪ ˈtiːz̚][wʌz; wəz̚][nɑːt̚] [ʌnˈtɪl̩] [hiː; hi̯][hæd; həd̚] [ˈferli] [ˈlændɪd̚] [əˈgen̩] [ɑːn̩][bɪɡ̚] [ˈtʃiːfs̚] [ˈaɪlənd̚] ,
and it was not until he had fairly landed again on Big Chief's island ,
和 它 曾是 不是 直到 他 有 相当 登陆 再次 在 大的 酋长的 岛 ,
直到他再次顺利地登陆大酋长的岛屿，

[ænd; ənd̚] [rɪˈtʃːrnd̚] [tuː; tə][hɪz; ɪz̚] [oʊn̩] [ˈlɪt(ə)l̩] [hʌt̚] [ðer̚; ðər̚] ,
and returned to his own little hut there ,
和 返回 到 他的 自己的 小的 小屋 那里 ,
然后他回到了自己的小屋。

[ænd; ənd̚][hæd; həd̚] [met̚] [wɪð; wɪθ̚] [ˈkʌfɪ] — [huːz̚] [demənˈstreɪfənz̚] [ʌv; əv̚] [ɪnˈtens̚] [dɪˈlaɪt̚] [ˈkænɑːt̚] [baɪ]
and had met with Cuffy — whose demonstrations of intense delight cannot by
和 有 遇见 和 黑人 — 谁 示威游行 的 激烈的 喜 不能 经过
[ˈeni] [pəːsəˈbɪlətɪ] [biː; bi̯] [dɪˈskraɪbd̚] — [ðæt̚] [hiː; hi̯] [keɪm̚] [ˈfʊli] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd̚] [ðə; ði][ˈvæljuːz̚][ʌv; əv̚]
any possibility be described — that he came fully to understand the value of
任何 可能性 是 描述 — 那 他 来了 完全 到 理解 这 价值 的
[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪt̚] [hiː; hi̯][hæd; həd̚] [let̚] [slɪp̚] [θruːz̚] [hɪz; ɪz̚] [ˈfɪŋɡərz̚] .
the opportunity which he had let slip through his fingers .
这 机会 哪个 他 有 让 滑 通过 他的 手指 .

他见到了库菲——库菲表现出的极度喜悦是无法用语言形容的——他才完全理解了自己错失的机会的价值。

[pʊr̚] [dʒɑːrwɪn̩] !
Poor Jarwin !
贫穷的 贾文 !
可怜贾文！

[wɜːrdz̚] [feɪl̩] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [kəˈrekt̚] [aɪˈdiːəz̚][ʌv; əv̚][ðə; ði] [depθ̚] [ʌv; əv̚][hɪz; ɪz̚] [dɪˈsper̚] ,
words fail to convey a correct idea of the depth of his despair ,
字 失败 到 传达 一个 正确的 主意 的 这 深度 的 他的 绝望 ,
言语难以准确表达他内心深处的绝望。

[fɜːr; fər̚] [naʊ̯] [hiː; hi̯] [sɔːz̚] [ˈklɪrlɪ] , [æz; əz̚][hiː; hi̯] [θɔːt̚] , [ðæt̚] [pərˈpetʃuəl̩] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz̚][hɪz; ɪz̚]
for now he saw clearly , **as he thought** , **that perpetual slavery was his**
为了 现在 他 锯 清楚地 , 作为 他 想法 , 那 永久 奴隶制 曾是 他的
[duːm̚] .
doom .
厄运 .
因为他现在清楚地意识到，永世为奴将是他的末日。

[ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [ˌoʊvərwelmd] [hɪm; ɪm][hi;; hi] [br'keɪm] ['sævɪdʒ] .
Under the influence of the feelings that overwhelmed him he became savage .
在下面 这 影响 的 这 情怀 那 不堪重负 他 他 成为 野蛮的 .

在强烈的情感驱使下，他变得残暴。

“ [kʌf] , ” [sed] [hi;; hi] , [ɑ:n][ðə; ði] [æftə'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,
“ **Cuff , ” said he , on the afternoon of the day of his return ,**
” 袖口 , ” 说 他 , 在 这 下午 的 这 天 的 他的 返回 ,
“库夫,”他在返回当天下午说道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [oʊld] [tʃæp] .
“ **it's all up with you and me , old chap .**
” 它是 全部向上 和 你 和 我 , 老的 小伙子 .
“一切都取决于你我，老兄。”

[ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [wʌz; wəz][soʊ][stɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['terɪər] [dru:pt] [ɪts]
“ **The tone in which this was uttered was so stern that the terrier drooped its**
” 这 语气 在 哪个 这 曾是 说出 曾是 所以 船尾 那 这 梗犬 下垂 它是
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,
“说话的语气非常严厉，以至于那只梗犬都耷拉下了耳朵。”

[ˈloʊə-d] [ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd] [ləkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu;; tə] “
lowered its tail , and looked up with an expression that was equivalent to “
降低 它是 尾巴 , 和 看起来 向上 和 一个 表达 那 曾是 相等的 到 ”
[dəunt] [kɪk] [em 'i:] ,
Don't kick me ,
不 踢 我 ,
它垂下尾巴，抬起头，脸上露出一一种“别踢我”的表情。

[pli:z] [dəunt] !
please don't !
请 不 !
请不要!

[dʒɑ:rwin] [smaɪld] [ə; eɪ][grɪm] [jet] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [smaɪl] [æz; əz][hi;; hi] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] .
“ **Jarwin smiled a grim yet a pitiful smile as he looked at the dog .**
” 贾文 微笑 一个 严峻 然而 一个 可怜 微笑 作为 他 看起来 在 这 狗 .
贾文看着那条狗，脸上露出一丝苦涩而又怜悯的笑容。

“ [jes] , [ɪts] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ” [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] ; ” [wi;; wi][jæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn]
“ **Yes , it's all up with us , ” he continued ; “ we shall live and die in**
” 是的 , 它是 全部向上 和 我们 , ” 他 持续 ; ” 我们 将 居住 和 死 在
[ˈslɛvəri] ;
slavery ;
奴隶制 ;
“是的，一切都取决于我们,”他继续说道；“我们将生于奴役，死于奴役；

[wɑ:twaɪt][ə; eɪ] [fu:l]
wot a fool
什么 一个 傻子
真是个傻瓜

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][tu;; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] !
I was not to cut and run when I had the chance !
我 曾是 不是 到 切 和 跑步 什么时候 我 有 这 机会 !
我本不应该在有机会的时候临阵脱逃!

“ [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] “ [ˈɑ:nər] [braɪt] “ [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [hɪr] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz]
“ **The remembrance of “ honour bright “ flashed upon him here , but he was**
“ 这 纪念 的 “ 荣誉 明亮的 “ 闪光灯 之上 他 这里 , 但 他 曾是
[stɪl] ['sævɪdʒ] ,
still savage ,
仍然 野蛮的 ,

“荣誉之光”的记忆此刻在他脑海中闪现，但他依然野蛮。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['dɔ:ɡɪdli] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu; tə][aɪ'ti:] .
and therefore doggedly shut his eyes to it .
和 所以 顽强地 关闭 他的 眼睛 到 它 .

因此，他固执地对此视而不见。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪɡ] [tʃi:f]
At this point a message was brought to him from Big Chief
在 这 观点 一个 信息 曾是 带来 到 他 从 大的 首席
[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hʌt] .
requesting his attendance in the royal hut .
请求 他的 出席 在 这 皇家 小屋 .

这时，大酋长给他带来了一条消息，请他到皇家小屋来。

[dʒɑ:rwɪn] [tɜ:rnd] ['æŋɡrəli][ɑ:n][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [bɪ'ɡɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
Jarwin turned angrily on the messenger and bid him begone in a voice of
贾文 转向 愤怒地 在 这 信使 和 出价 他 走开 在 一个 嗓音 的
['θʌndər] ,
thunder ,
雷 ,

贾文怒气冲冲地转向信使，用雷鸣般的声音命令他滚开。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪntɪmətɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
at the same time intimating , by a motion of his foot ,
在 这 相同的 时间 暗示 , 经过 一个 运动 的 他的 脚 ,

与此同时，他用脚做了个动作，暗示道：

[ðæt] [ɪf] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'beɪ] ['smɑ:rtli] , [hi; hi] [wʊd] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
that if he did not obey smartly , he would quicken his motions for him .
那 如果 他 做过 不是 服从 聪明地 , 他 会 加速 他的 运动 为了 他 .

如果不迅速服从，他就会加快动作来替他执行命令。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][dʒɑ:rwɪn][sæt] [daʊn] [br'saɪd] ['kʌfɪ] — [hu:] [lɒkt] [ɪk'sesɪvli]
The messenger vanished , and Jarwin sat down beside Cuffy — who looked excessively
这 信使 消失了 , 和 贾文 卫星 向下 旁 黑人 — WHO 看起来 过度
['hʌmb(ə)] — [ænd; ənd] [ventɪd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ðʌs] —
humble — and vented his feelings thus —
谦逊的 — 和 通风 他的 情怀 因此 —

信使消失了，贾文在库菲旁边坐下——库菲看起来异常谦卑——然后这样倾诉了自己的感受——

“ [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ'ti:][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [kʌf] .
“ **I can't stand it no longer Cuff .**
“ 我 不能 站立 它 不 更长 袖口 .

“我再也受不了了，Cuff。”

[aɪ][wəʊnt] [stænd][aɪ'ti:] !
I won't stand it !
我 惯于 站立 它 !

我绝不容忍！

[aɪm] ['ɡɔɪn] - [tu; tə] [bʌst] [ʌp] , [aɪ][eɪ'lem] ; [soʊ] [lɒk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [skwɔ:lz] .
I'm goin ' to bust up , I am ; so look out for squalls .
我是 去 - 到 摔碎 向上 , 我 是 ; 所以 看 出去 为了 暴风雨 .

我快要崩溃了，真的；所以小心暴风雨。

” [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] ” [ˈbʌstɪŋ] [ʌp] ” [ɪn'dʒʊst]
” **A feeling of uncertainty as to the best method of** ” **busting up** ” **induced**
” 一个 感觉 的 不确定 作为 到 这 最好的 方法 的 ” 突袭 向上 ” 诱导
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
him to clutch his hair with both hands ,
他 到 离合器 他的 头发 和 两个都 双手 ;
“对于如何‘崩溃’这种最佳方法感到不确定，他不由自主地用双手抓住了头发。”

[ænd; ʌnd][snɔ:rt] .
and snort .
和 哼哼 .

然后哼了一声。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [sʌtʃ] [rɪˈbeljəs]
It must not be supposed that our hero gave way to such rebellious
它 必须 不是 是 据称 那 我们的 英雄 给予 方式 到 这样的 叛逆的
[ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti] .
feelings with impunity .
情怀 和 免责 .

我们不能认为我们的主人公可以肆无忌惮地屈服于这种叛逆情绪。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [æ; ʌn] [ɪkˈstent] [ðæt] [aɪˈti:] [felt] [laɪk] [æ; ʌn] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l]
his conscience pricked him to such an extent that it felt like an internal
他的 良心 刺痛 他 到 这样的 一个 程度 那 它 毛毡 喜欢 一个 内部的
[pɪn] - [ˈkʊʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˈhedʒhɔ:g] .
pin - cushion or hedgehog .
别针 - 软垫 或者 刺猬 .

他的良心备受煎熬，感觉就像体内被扎了个针垫或刺猬一样。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:ks] [ɪn] [ˈmedɪteɪtɪv] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
While he was still holding fast to his locks in meditative uncertainty ,
尽管 他 曾是 仍然 保持 快速地 到 他的 锁 在 冥想 不确定 ,

他仍然紧紧抓着自己的头发，陷入沉思和迷茫之中。

[θri:] [ˈneɪtɪvz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
three natives appeared at the entrance of his hut ,
三 本地人 出现 在 这 入口 的 他的 小屋 ,

三个土著人出现在他小屋门口，

[ænd; ʌnd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [bɪg] [tʃi:f] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
and announced that they had been sent by Big Chief to take him to the
和 宣布 那 他们 有 到过 发送 经过 大的 首席 到 拿 他 到 这
[ˈrɔɪəl] [hʌt] [baɪ] [fɔ:rs] ,
royal hut by force ,
皇家 小屋 经过 力量 ,

他们宣布，他们是奉酋长之命，要强行将他带到王宫。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [goʊ] [ˈpi:səbli] .
in case he should refuse to go peaceably .
在 案件 他 应该 拒绝 到 去 和平地 .

万一他拒绝和平离开。

[ˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] , [ðə; ði][ɪɡˈzæspəreɪtɪd][mæn] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət]
Uttering a shout of defiance , the exasperated man sprang up and rushed at
发出声音 一个 喊 的 蔑视 , 这 恼怒 男人 弹簧 向上 和 匆忙 在
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
the natives ,
这 本地人 ,

恼怒之下, 男子大喊一声, 猛地跳起来, 冲向土著居民。

[hu:] , [mʌtʃ] [tu:] [waɪz][tu;; tə][əˈweɪt][ðə; ði]ˈɑːnset] , [fled][ɪn] [θri:] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
who , much too wise to await the onset , fled in three different directions .
WHO , 很多 也 明智的 到 等待 这 发病 , 逃亡 在 三 不同的 方向 .

他们非常明智, 没有坐等灾难发生, 而是向三个不同的方向逃去。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [ˈeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [dʒɑːrwɪn][went] [streɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [hʌt] ,
Instead of pursuing any of them , Jarwin went straight to his master's hut ,
反而 的 追求 任何 的 他们 , 贾文 去 直的 到 他的 硕士学位 小屋 ,
贾文没有追赶他们中的任何一个, 而是径直去了他主人的茅屋。

[wer] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [klɔːθ] .
where he found him seated on a couch of native cloth .
在哪里 他 成立 他 坐着 在 一个 长椅 的 本国的 布 .

他发现他正坐在用当地布料铺成的沙发上。

[straɪdɪŋ] [ʌp][tu;; tə][hɪm; ɪm][hi;; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]
Striding up to him he clenched his fist , and holding it up in a
大步走 向上 到 他 他 紧握 他的 拳头 , 和 保持 它 向上 在 一个
[ˈθreɪnɪŋ] [ˈmænər] , [ɪkˈskleɪmd] —
threatening manner , exclaimed —
威胁 方式 , 惊呼 —

他大步走到他面前, 攥紧拳头, 摆出威胁的姿态, 大声说道——

“ [naʊ] [lʊk] - [iː] [hɪr] ,
“ **Now look ' ee here ,**
“ 现在 看 - ee 这里 ,

“瞧瞧这里,

[bɪɡ] [tʃiːf] — [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bɪɡ] [θiːf] [ɪf] - [iː] [hæd; həd] [jər] [raɪt] [neɪm] — [aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn]
Big Chief — which it would be big thief if ' ee had yer right name — I ain't goin
大的 首席 — 哪个 它 会 是 大的 贼 如果 - ee 有 你的 正确的 姓名 — 我 不是 去
- [tu;; tə][stænd] [ðɪs] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] [noʊ][lɔːŋɡər] .
' to stand this sort o ' thing no longer .
- 到 站立 这 种类 o - 事物 不 更长 .

大酋长——如果他叫的是你真名的话, 那他应该叫大盗——我再也忍不住要这么做了。

[aɪ] [kep] - [maɪ][wɜːrd][tu;; tə][juː; jʊ]ˌɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɑːz][æt; ət] - ,
I kep ' my word to you all the time we wos at Raratonga ,
我 保持 - 我的 单词 到 你 全部 这 时间 我们 wos 在 - ,

我们在拉罗汤加岛的这段时间里, 我一直信守对你的承诺。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [kiːp] [aɪˈtiː][noʊ][lɔːŋɡər] .
but now I'll keep it no longer .
— 但 现在 患病的 保持 它 不 更长 .

但我现在不会再保留它了。

[aɪl] [duː][maɪ] [best] [tu;; tə] [kʌt] [ðə; ði]ˈkeɪb(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [seɪl][ðə; ði] [ˈweri] [fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][ɡɪts] —
I'll do my best to cut the cable and make sail the very first chance I gits —
患病的 做 我的 最好的 到 切 这 电缆 和 制作 帆 这 非常 第一的 机会 我 git —
[soʊ][aɪ] [ɡɪv] - [iː] [fer] [ˈwɔːrnɪn] - .
so I give ' ee fair warnin ' .
所以 我 给 - ee 公平的 警告 - .

我会尽全力剪断缆绳, 一有机会就扬帆起航——所以我提前警告你。

” [bɪɡ] [tʃi:f] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ,
” **Big Chief made no reply for some moments** ,
” 大的 首席 制成 不 回复 为了 一些 时刻 ,

大酋长沉默了一会儿，没有回答。

[bʌt; bət] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnəˈfektɪd] [əˈmeɪzmənt]
but opened his eyes with such an intense expression of unaffected amazement
但 打开 他的 眼睛 和 这样的 一个 激烈的 表达 的 不受影响 惊愕
, [ðæt] - [ræθ] [əˈbeɪt] ,
, **that Jarwin's wrath abated** ,
, 那 - 愤怒 减弱 ,

但他睁开双眼时，脸上带着如此真挚而毫不矫揉造作的惊奇表情，以至于贾文的怒气顿时消散了。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] [tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:] [wɔ:rm] .
in spite of his careful nursing of it to keep it warm .
在 尽管如此 的 他的 小心 护理 的 它 到 保持 它 温暖的 .

尽管他精心照料，让它保持温暖。

” - , ” [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ” [ju:; jʊ] [ˈkrɪstʃən] - [tɑ:r] , [hæv; həv][jɔr; jər]
” **Jowin** , ” **he exclaimed at length** , ” **you Christian Breetish tar** , **have your**
” - , ” 他 惊呼 在 长度 , ” 你 基督教 - 焦油 , 有 你的
- [ɡɑ:t][ˈɪntu:] [ju:; jʊ] ?
dibbil got into you ?
- 得到 进入 你 ?

“乔温,”他终于喊道,“你这个英国基督教徒,你的邪灵是不是已经附体了? ”

” [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪˈfektʃuəli] [ˈru:tɪd; rəʊtɪd] - [ˈæŋɡər] .
” **This question effectually routed Jarwin's anger** .
” 这 问题 有效地 路由 - 愤怒 .

“这个问题彻底激怒了贾文。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,
He knew that the savage ,
他 知道 那 这 野蛮的 ,

他知道,野蛮人,

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][səˈtænɪk]
to whom he had spoken at various times on the subject of satanic
到 谁 他 有 说 在 各种各样的 时代 在 这 主题 的 撒旦教
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

他曾多次与他谈论撒旦的影响这一话题,

[wʌz; wəz] [ˈpɜ:rʃɪktli] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
was perfectly sincere in his inquiry , **as well as in his astonishment** .
曾是 完美 真诚 在 他的 询问 , 作为 出色地 作为 在 他的 惊讶 .

他的询问和惊讶都十分真诚。

[mɔ:ˈr'oʊvər] , [hi:; hi] [hɪmˈself] [felt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [bɪɡ] [tʃi:f] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Moreover , **he himself felt surprised that Big Chief** , **who was noted for his**
而且 , 他 他自己 毛毡 惊讶 那 大的 首席 , WHO 曾是 著名的 为了 他的
[ˈredɪnəs] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] ,
readiness to resent insult ,
准备就绪 到 怨恨 侮辱 ,

此外,他自己也感到惊讶,因为以对侮辱极其敏感而闻名的大酋长,

[ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈæŋɡrɪ] [təʊnz] [ænd; ənd] [lʊks] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['mænər]
should have submitted to his angry tones and looks and threatening manner
应该 有 提交 到 他的 生气的 音调 和 看起来 和 威胁 方式
[wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
without the slightest evidence of indignation .
没有 这 丝毫 证据 的 愤慨 .

面对他愤怒的语气、眼神和威胁的态度，他本应毫无怨言地屈服。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['ðerfɔːr] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈsaɪlənt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
The two men therefore stood looking at each other in silent surprise for a few
这 二 男人 所以 站立 寻找 在 每个 其他 在 沉默的 惊喜 为了 一个 很少
[ˈmʊmənts] .
moments .
时刻 .

于是，两人沉默地对视了一会儿，脸上满是惊讶。

“ [bɪɡ] [tʃɪːf] , ” [sed] [dʒɑːrwɪn][æt; ət][ləst] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [daʊn] ['hevɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [left]
“ **Big Chief** , ” **said Jarwin at last , bringing his right fist down heavily into his left**
“ 大的 首席 , ” 说 贾文 在 最后的 , 带来 他的 正确的 拳头 向下 重度 进入 他的 左边
[pɑːm] ,
palm ,
棕榈 ,

“大酋长,”贾文终于开口说道，同时重重地将右拳砸在左掌上。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] - , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ɡɑːt] [pəˈzeɪn] [oʊ] -
by way of emphasis , “ there's no dibbil , as you call him , got possession o '
经过 方式 的 强调 , “ 有 不 - , 作为 你 称呼 他 , 得到 拥有 o -
[em 'iː] .
me :
我 .

为了强调，“没有你所谓的迪比尔，能控制我。”

[maɪ] [oʊn] ['spɪrɪt][ɪz] - ['ɪnʌf] , [aɪ][faɪnd] ,
My own spirit is dibbil enough , I find ,
我的 自己的 精神 是 - 足够的 , 我 寻找 ,

我觉得我自己的灵魂就足够邪恶了。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] — [æn; ən] - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] .
to account for all that I've said and done — an ' a great deal more .
到 帐户 为了 全部 那 我已经 说 和 完毕 — 一个 - 一个 伟大的 交易 更多的 .

要解释我所说所做的一切——以及更多。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][ɑːn][em 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
But it has bin hard on me to see the door open , as it were ,
但 它 有 垃圾桶 难的 在 我 到 看 这 门 打开 , 作为 它 是 ,
但对我来说，看到大门敞开，却是一件很难受的事。

[æn; ən] - [nɑːt] [teɪk] - [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
an ' not take advantage of it .
一个 - 不是 拿 - 的 它 .

却不加以利用。

, [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪ][æks] [jər] - .
Howsever , it's all over now , an ' I ax yer parding .
然而 , 它是全部 超过 现在 , 一个 - 我 斧头 你的 - .

然而，一切都结束了，我爱你的计划。

[aɪl] [nɑːt][ˈmjuːtəni] [ə'ɡen] .
I'll not mutiny again .
患病的 不是 兵变 再次 .

我不要再叛变了。

[ju:v] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈfelər] [tu:; tə][em 'i:] , [oʊld] [tjæp] — [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] —
You've been a kind feller to me , old chap — though you are a savage —
你已经 到过 一个 种类 伙计 到 我 , 老的 小伙子 — 尽管 你 是 一个 野蛮的 —
[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ɑ:n] - ['ɡreɪtf(ə)] ;
an ' I ain't on - grateful ;
一个 - 我 不是 在 - 感激的 ;

老兄，你对我很好，虽然你是个野蛮人，但我并不感激你；

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪm][jʊr; jər] [sleɪv] [aɪ] [du:][maɪ]['du:ti] — - ['ɑ:nər] [braɪt] ;
as long as I'm your slave I'll do my duty — ' honour bright ;
作为 长的 作为 我是 你的 奴隶 患病的 做 我的 责任 — - 荣誉 明亮的 ;

只要我还是你的奴隶，我就会尽我的职责——“荣誉光明；

- [æet; æt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [fer] [æn; ən] - [ə'bɔv] [bɔ:rd] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ]
' at the same time I think it fair an ' above board to let you know that I'll
- 在 这 相同的 时间 我 思考 它 公平的 一个 - 多于 木板 到 让 你 知道 那 患病的
[meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][ɡɪt][ðə; ði] [tjæns] .
make my escape from you when I git the chance .
制作 我的 逃脱 从 你 什么时候 我 git 这 机会 .

与此同时，我觉得坦诚地告诉你，一旦有机会，我就会逃离你。

[aɪm] [baʊnd] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ] [ɪ:t] [jʊr; jər] - ,
I'm bound for to sarve you while I eat your wittles ,
我是 边界 为了 到 服务 你 尽管 我 吃 你的 - ,
我注定要一边吃你的小东西一边伺候你，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [fri:] [tu:; tə][ɡoʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
but I am free to go if I can manage it .
但 我 是 自由的 到 去 如果 我 能 管理 它 .
但如果我能做到的话，我可以自由离开。

[ðer; ðər] — [ju:; jʊ] [meɪ] [roʊst] [em 'i:][ə'laɪv][æn; ən] - [ɪ:t] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ]
There — you may roast me alive an ' eat me , if you like , but you can't say
那里 — 你 可能 烤 我 活 一个 - 吃 我 , 如果 你 喜欢 , 但 你 不能 说
,
.

在那里——如果你愿意，你可以把我活活烤熟吃掉，但你不能说，

['æftər] [ðɪs] , [ðæt] [aɪm]['seɪlɪn] - ['ʌndər] [fɔ:ls] ['kʌlərz] .
after this , that I'm sailin ' under false colours .
后 这 , 那 我是 航行 - 在下面 错误的 颜色 .
此后，我便开始披着虚假的外衣航行。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][bɪɡ] [tʃi:f]
" **During this speech a variety of expressions affected the countenance of Big Chief**
" 期间 这 演讲 一个 种类 的 表达式 做作的 这 面容 的 大的 首席
,
.

“在这次演讲过程中，大酋长的脸上表情变化万千，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] [prɪ'dɒmənɛɪtɪd] .
but that of melancholy predominated .
但 那 的 忧郁 占主导地位 .
但忧郁的情绪占据了主导地位。

" - , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] , " [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
" **Jowin , " he said , slowly , " I like you . "**
" - , " 他 说 , 缓慢地 , " 我 喜欢 你 . "
“乔温,”他缓缓说道，“我喜欢你。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑ:tɪd] [oʊld] [ˈbʌfə] , ” [sed] [dʒɑ:rwɪn] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [hænd] ,
“ **You're a good - hearted old buffer , ” said Jarwin , grasping the Chief's hand ,**
“ 你是 一个 好的 - 心地 老的 缓冲 , ” 说 贾文 , 抓握 这 酋长的 手 ,
[ænd; ənd] [ˈskwi:zɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
and squeezing it ;
和 挤压 它 ;

“你真是个心地善良的家伙,”贾文说着,抓住酋长的手,用力捏了捏;

“ [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪm] [ˈwəri] [fɑ:nd][oʊ] - [jɔ:r'self] ,
“ **to say the truth , I'm very fond o ' yourself ,**
“ 到 说 这 真相 , 我是 非常 喜爱 o - 你自己 ,
“说实话,我非常喜欢你。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] [ˈfri:dəm] [ˈbetər] .
but it's nat'ral that I should like my freedom better .
但 它是 天然的 那 我 应该 喜欢 我的 自由 更好的 .
但我更喜欢自由,这是人之常情。

“ [bɪg] [tʃi:f] [ˈpɒndəd] [ðɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsllooɪ] ,
“ **Big Chief pondered this for some time , and shook his head slowly ,**
“ 大的 首席 沉思 这 为了 一些 时间 , 和 摇晃 他的 头 缓慢地 ,
大酋长沉思了一会儿,缓缓地摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmedɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
as if the result of his meditation was not satisfactory .
作为 如果 这 结果 的 他的 冥想 曾是 不是 令人满意的 .
仿佛他对冥想的结果并不满意。

“ - , ” [hi:; hi] [rɪˈzju:md] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [sɪŋ] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] . ”
“ **Jowin , ” he resumed , after a pause , “ sing me a song . ”**
“ - , ” 他 恢复 , 后 一个 暂停 , ” 唱歌 我 一个 歌曲 . ”
“乔温,”他停顿了一下,然后继续说道,“给我唱首歌吧。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkɑ:dʒər] , ” [sed] [dʒɑ:rwɪn] , [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;
“ **Well , you are a queer codger , ” said Jarwin , laughing in spite of himself ;**
“ 出色地 , 你 是 一个 酷儿 怪人 , ” 说 贾文 , 笑 在 尽管如此 的 他自己 ;
“嗯,你真是个古怪的家伙,”贾文说着,不由自主地笑了起来;

“ [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈdɪdnt] [fi:l] [ʌp] [tu:; tə] [ˈsɪŋɪn] - , [ðæts] [ˌem ˈi:][æt; ət] [ðɪs]
“ **if ever there was a man as didn't feel up to singin ' , that's me at this**
“ 如果 曾经 那里 曾是 一个 男人 作为 没有 感觉 向上 到 唱歌 - , 那就是 我 在 这
[ˈmoumənt] .
moment .
片刻 .

“如果说有哪个男人此刻不想唱歌,那那个人就是我。”

, [aɪ] - [sˈpəʊz][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] .
Howsomedever , I ' spose it must be done .
然而 , 我 - 假设 它 必须 是 完毕 .
然而,我想这件事必须要做。

- [ju:; jʊ] - [ˈɑ:veɪ] ?
Wot'll you ' ave ?
- 你 - 大道 ?

你要什么?

- [ben][boʊlt] , -
‘ **Ben Bolt , ’**
- 本 螺栓 , -

“本·博尔特,”

- [blæk] - [aɪd] ['su:zn] , -
- **Black** - **eyed Susan** , '
- 黑色的 - 眼睛 苏珊 , -

《黑眼苏珊》

- [ðə; ði][ˈdʒɑ:li] [jʌŋ] ['wɔ:tərmən] , -
- **The Jolly Young Waterman** , '
- 这 乔利 年轻的 沃特曼 , -

《快乐的青年水手》

- ['dʒɪm] [kroʊ] , -
- **Jim Crow** , '
- 吉姆 乌鸦 , -

《吉姆·克劳法》

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [lənd] , - [ɔ:r][ðə; ði] - [oʊld] ['hʌndrəd] , - [eɪ] ?
- **There is a Happy Land** , '**or the Old Hundred** , '**eh ?**
- 那里 是 一个 快乐的 土地 , - 或者 这 - 老的 百 , - 嗯 ?

“有一片快乐之地”或者“古老的百户区”，是吗？

[ˈoʊnli] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [æn; ən] - [aɪl] [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [sti:m] .
Only say the word , **an I'll turn on the steam** .
仅有的 说 这 单词 , 一个 - 患病的 转动 在 这 蒸汽 .

只要你一声令下，我就打开蒸汽。

" [bɪg] [tʃi:f] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
"**Big Chief made no reply** .
" 大的 首席 制成 不 回复 .

大酋长没有回答。

[æz; əz][hi; hi] [əˈpɪrd] [tu; tə][bi; bi] [ɔ:st] [ɪn][ˌmedɪteɪ(ə)n] , [dʒɑ:rwɪn][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
As he appeared to be lost in meditation , **Jarwin sat down** , **and in a**
作为 他 出现 到 是 丢失的 在 冥想 , 贾文 卫星 向下 , 和 在 一个
[ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
species of desperation ,
物种 的 绝望 ,

贾文似乎陷入了沉思，便坐了下来，带着一种近乎绝望的心情，

[brɪˈgæən][tu; tə] ['beloʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɔ:tɪk(ə)] ['dɪtɪz]
began to bellow with all the strength of his lungs one of those nautical ditties
开始 到 下面 和 全部 这 力量 的 他的 肺 一 的 那些 航海 小调
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['si:mən] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [ɔ:r][ðə; ði]
with which seamen are wont to enliven the movements of the windlass or the
和 哪个 海员 是 惯于 到 活跃 这 移动 的 这 绞盘 或者 这
[ˈkæpstən] .
capstan .
绞盘 .

他开始用尽全力高声唱起水手们常用来活跃绞盘或卷帆器运转的那些航海小调之一。

[hi; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tu:n] ['sevrəl] [taɪmz] ,
He changed the tune several times ,
他 已更改 这 调 一些 时代 ,

他多次改变了说法，

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][slɪd] ['grædʒuəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [məˈloʊdiəs] [veɪn][ʌv; əv]
and at length slid gradually into a more gentle and melodious vein of
和 在 长度 滑行 逐步地 进入 一个 更多的 温和的 和 悦耳动听 静脉 的
[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,

最终，歌曲的风格逐渐变得更加柔和优美。

[waɪl] [bɪɡ] [tʃi:f] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈpleɪzər] .
while Big Chief listened with evident pleasure .
尽管 大的 首席 听着 和 明显 乐趣 .

酋长听得津津有味。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)][tu:; tə][dʒɑ:rwɪn][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z]
Still there was perceptible to Jarwin a dash of sadness in his master's
仍然 那里 曾是 可感知的 到 贾文 一个 短跑 的 悲伤 在 他的 硕士学位
[ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [bɪˈfɔ:r] .
countenance which he had never seen before .
面容 哪个 他 有 绝不 已见 前 .

然而，贾文还是察觉到主人脸上有一丝他从未见过的悲伤。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ænd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tju:nz] [tu:; tə] [su:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [mudz]
Wondering at this , and changing his tunes to suit his own varying moods
好奇 在 这 , 和 变化 他的 曲调 到 套装 他的 自己的 变化 情绪
,
.
,

他对此感到疑惑，并根据自己不同的心情改变曲调。

[hi:; hi] [ˈɡrædʒuəli] [keɪm] [tu:; tə] [ˈpleɪntɪv] [ˈsɒŋz] , [ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə] [sɑ:mz] [ænd; ænd] [hɪmz] .
he gradually came to plaintive songs , and then to psalms and hymns .
他 逐步地 来了 到 哀怨 歌曲 , 和 然后 到 诗篇 和 赞美诗 .

他逐渐开始唱哀婉的歌曲，然后又开始唱诗篇和赞美诗。

[æt; ət] [læst] [bɪɡ] [tʃi:f] [si:md] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ænd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɡʊd] - [naɪt] .
At last Big Chief seemed satisfied , and bade his slave good - night .
在 最后的 大的 首席 似乎 使满意 , 和 巴德 他的 奴隶 好的 - 夜晚 .

最后，大酋长似乎很满意，向他的奴隶道了晚安。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] - , ” [rɪˈmɑ:kt] [dʒɑ:rwɪn][tu:; tə] [ˈkʌfɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə]
“ **He's a wonderful c'racter , ” remarked Jarwin to Cuffy , as he lay down to**
” 他是 一个 精彩的 - , ” 评论 贾文 到 黑人 , 作为 他 躺 向下 到
[rest] [ðæt] [naɪt] ,
rest that night ,
休息 那 夜晚 ,

“他是个很棒的演员，”那天晚上，贾文躺下休息时对库菲说道。

“ [ə; eɪ] [moʊst] - [sɔ:rt] [oʊ] - [mæn] .
“ **a most onaccountable sort o ' man** .
” 一个 最多 - 种类 o - 男人 .

“一个极其不负责任的人。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈwə:kɪn] - [ɪn] - [ɪz] - [i:d] ; [ðoʊ] - [wɑ:t,wʌt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪz] [mɔ:r] [nɔ:r] [aɪ] [kæn; kən]
There's sumthin ' workin ' in ' is ' ead ; tho ' wot it may be is more nor I can
有 某物 - 工作 - 在 - 是 - 头 ; 虽然 - 什么 它 可能 是 是 更多的 也不 我 能
[tel] .
tell .
告诉 .

脑子里好像有什么东西在起作用；不过，到底是什么，我也说不清楚。

[ˈhi:z] [əɡəɪn] - [tu:; tə] [ˈspɪfɪkeɪt] [em ˈi:] , [ɪn] - [oʊ] - [maɪ] - .
P'raps he's agoin ' to spiflicate me , in consikence o ' my impidence .
或许 他是 过去 - 到 尖状物 我 , 在 - o - 我的 - .

或许他想惩罚我，因为我太过无礼。

[ɪf] [soʊ] , [kʌf] , [wətˈevər] [wɪl] [bɪˈkeɪm] [oʊ] - [ju:; jʊ] , [maɪ] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔɡi] !
If so , Cuff , whatever will became o ' you , my poor little doggie !
如果 所以 , 袖口 , 任何 将要 成为 o - 你 , 我的 贫穷的 小的 狗 !

如果真是这样，卡夫，我可怜的小狗，你以后会怎么样呢！

” [ˈkʌfɪ] [ˈnesəld] [ˈveri] [klooʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [saɪd][æ; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
” **Cuffy nestled very close to his master's side at this point , and whined in a**
” 黑人 依偎 非常 关闭 到 他的 硕士学位 边 在 这 观点 , 和 抱怨 在 一个
[ˈpɪtɪf(ə)l] [toʊn] ,
pitiful tone ,
可怜 语气 ,

这时，卡菲紧紧依偎在主人身边，可怜兮兮地呜咽着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmaːks] .
as if he really understood the purport of his remarks .
作为 如果 他 真的 理解 这 旨趣 的 他的 评论 .

仿佛他真的理解了自己话语的含义。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [əˈkeɪzən(ə)l] [maɪld][ˈlɪt(ə)l] [hwaɪnz] [ænd; ənd]
In five minutes more he was giving vent to occasional mild little whines and
在 五 分钟 更多的 他 曾是 给予 发泄 到 偶然 温和的 小的 抱怨 和
[hæf] [bɑːks] ,
half barks ,
一半 树皮 ,

五分钟后，他开始偶尔发出轻微的呜咽声和半吠叫声。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [driːmz] ,
indicating that he was in the land of dreams ,
表明 那 他 曾是 在 这 土地 的 梦境 ,

这表明他身处梦境之中。

[ænd; ənd] - [noʊz][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [riːtʃt]
and Jarwin's nose was creating sounds which told that its owner had reached
和 - 鼻子 曾是 创建 声音 哪个 讲述 那 它是 所有者 有 达到
[ðæt] [ˈblesɪd; blest][əˈsaɪləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪri] — [əˈblɪvɪən] .
that blessed asylum of the weary — oblivion .
那 蒙福 庇护所 的 这 厌倦 — 遗忘 .

贾文的鼻子发出声音，表明它的主人已经到达了疲惫者的幸福避难所——遗忘。

[nekst] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪlər] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]
Next day our sailor awakened to the consciousness of the fact that the sun
下一个 天 我们的 水手 觉醒 到 这 意识 的 这 事实 那 这 太阳
[wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] ,
was shining brightly ,
曾是 灼灼 明亮地 ,

第二天，我们的水手醒来时意识到太阳正高挂天空。

[ðæt] [ˈpærəkət] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈgeɪli] , [ðæt] [ˈkʌfɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] ,
that paroquets were chattering gaily , that Cuffy was still sleeping soundly ,
那 鹦鹉 是 喋喋不休 兴高采烈地 , 那 黑人 曾是 仍然 睡眠 稳固地 ,
鹦鹉们欢快地鸣叫着，库菲还在熟睡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][bɪg] [tʃiːf] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [æ; ən][ʌnˈjuːzuəl] [ˈʌprɔːr] [aʊtˈsaɪd] .
and that the subjects of Big Chief were making an unusual uproar outside .
和 那 这 主题 的 大的 首席 是 制作 一个 异常 骚动 外部 .

而大酋长镇的居民们在外边引起了一阵异常的骚动。

[ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪˈmaːrkəbli] [ˈeɪnʃənt] [ˈkænvəs] [ˈtraʊzərz] ,
Starting up , and pulling on a pair of remarkably ancient canvas trousers ,
开始 向上 , 和 拉 在 一个 一对 的 非常 古老的 帆布 裤子 ,
启动引擎，套上一条年代久远的帆布裤，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [ˈɡreɪʃəsli] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ænd; ənd] [wer] ,
which his master had graciously permitted him to retain and wear ,
哪个 他的 掌握 有 亲切地 允许 他 到 保持 和 穿 ,

这是他的主人宽容地允许他保留和佩戴的。

[dʒɑ:rwin] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt][ænd; ənd] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
Jarwin looked out at the door of his hut and became aware of the fact
贾文 看起来 出去 在 这 门 的 他的 小屋 和 成为 意识到的 的 这 事实
[ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb][wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['næʃ(ə)nəl] “ [pəl'ævəz] ” [wɜ:r; wər]
that the whole tribe was assembled in the spot where national “ palavers ” were
那 这 所有的 部落 曾是 组装 在 这 点 在哪里 国家的 “ 闲聊 ” 是
[wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi][held] .
wont to be held .
惯于 到 是 握住 .

贾文望着小屋门口，意识到整个部落都聚集在了举行全国性“议事会”的地方。

[ðə; ði] “ [haʊs] ” [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The “ House ” appeared to be engaged at the time in the discussion of
这 “ 房子 ” 出现 到 是 已订婚的 在 这 时间 在 这 讨论 的
[sʌm; səm] [ɪk'sɪ:diŋli] ['nɑ:ti] ['kwestʃən] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][edʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪl] ,
some exceedingly knotty question — a sort of national education bill ,
一些 非常 棘手 问题 — 一个 种类 的 国家的 教育 账单 ,

当时众议院似乎正在讨论一个极其棘手的问题——某种国家教育法案。

[ɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn'daʊmənt] [ski:m] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [mʌtʃ] [dʒe'stɪkju'leɪʃn]
or church endowment scheme — for there was great excitement , much gesticulation
或者 教会 捐赠基金 方案 — 为了 那里 曾是 伟大的 激动 , 很多 手势
, [ænd; ənd] ['veri] [laʊd] [tɔ:k] ,
, **and very loud talk** ,
, 和 非常 大声 讲话 ,

或者说是教会捐赠计划——因为现场气氛十分热烈，人们手舞足蹈，大声议论纷纷。

[ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋɡri] [demən'streɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:tənts] .
accompanied with not a little angry demonstration on the part of the disputants .
伴随 和 不是 一个 小的 生气的 示范 在 这 部分 的 这 争议双方 .
争端双方还进行了不少愤怒的示威活动。

“ [həl'əu] ! [wa:ts] [ʌp] ?
“ Hallo ! wot's up ?
” 你好 ! 什么? 向上 ?

“你好！最近怎么样？”

“ [ɪn'kwaiəd] [dʒɑ:rwin][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['sævɪdʒ] [hu:] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb]
“ inquired Jarwin of a stout savage who stood at his door armed with a club
” 询问 贾文 的 一个 肥硕 野蛮的 WHO 站立 在 他的 门 武装 和 一个 俱乐部
,
,
,

“贾文问站在他家门口、手持棍棒的壮硕野蛮人,”

[ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hju:mən] [ti:θ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɔ:rnəmənt] .
on the head of which human teeth formed a conspicuous ornament .
在 这 头 的 哪个 人类 牙齿 形成 一个 显眼的 装饰品 .

头部上面装饰着人类的牙齿，十分醒目。

“ [pəl'ɑ:vər] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
“ Palaver , ” replied the savage .
” 闲聊 , ” 回复 这 野蛮的 .

“闲聊,”野蛮人回答道。

“ [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] , “ [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:rwin] , “ [bʌt; bət][wɑ:tʃwɒt][ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt]
“ It's easy to hear and see that , ” replied Jarwin , “ but wot is it all about
” 它是 简单的 到 听到 和 看 那 , ” 回复 贾文 , ” 但 什么 是 它 全部 关于
?
?
?

“这很容易听懂也很容易看懂,”贾文回答说, “但这到底是怎么回事呢?”

” [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [vaʊtʃseɪft] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [rɪˈplaɪ] ,
” **The savage vouchsafed no farther reply** ,
” 这 野蛮的 担保 不 更远 回复 ,
“野蛮人没有再作任何回应。”

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
but continued to march up and down in front of the hut .
但 持续 到 行进 向上 和 向下 在 正面 的 这 小屋 .
但他仍然在小屋前来回踱步。

[dʒɑːrwɪn] , [ˈðerfɔːr] , [ˈɛːsɛɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [əˈboʊd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði]
Jarwin , therefore , essayed to quit his abode , but was stopped by the
贾文 , 所以 , 尝试 到 辞职 他的 住所 , 但 曾是 停止 经过 这
[ˈtæsɪtʃːrɪn] [ˈsævɪdʒ] ,
taciturn savage ,
沉默寡言 野蛮的 ,
因此, 贾文试图离开他的住所, 但却被沉默寡言的野人拦住了。

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pəˈlɑːvər] [hæd; həd] [kʌm]
who said that he must consider himself a prisoner until the palaver had come
WHO 说 那 他 必须 考虑 他自己 一个 囚犯 直到 这 闲聊 有 来
[tuː; tə] [æn; ən] [end] .
to an end .
到 一个 结尾 .
他说, 在争论结束之前, 他必须把自己视为囚犯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [feɪn] [tuː; tə] [ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd]
He was therefore fain to content himself with standing at his door and
他 曾是 所以 欣然 到 内容 他自己 和 常设 在 他的 门 和
[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒɛstɪkʃəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑʊns(ə)] .
watching the gesticulations of the members of council .
观看 这 手势 的 这 成员 的 理事会 .
因此, 他只好站在门口, 看着议员们的手势。

[bɪɡ] [tʃɪːf] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [pɑːrt] [ɪn]
Big Chief was there of course , and appeared to take a prominent part in
大的 首席 曾是 那里 的 课程 , 和 出现 到 拿 一个 著名的 部分 在
[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
the proceedings .
这 诉讼程序 .
酋长当然也在场, 而且似乎在会议过程中扮演了重要角色。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [tʃɪːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [huːz] [əˈpɪnjənz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [weɪt] ,
But there were other chiefs of the tribe whose opinions had much weight ,
但 那里 是 其他 酋长们 的 这 部落 谁 意见 有 很多 重量 ,
但部落里还有其他酋长, 他们的意见也很有分量。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pəˈziʃ(ə)n] .
though they were inferior to him in position .
尽管 他们 是 下 到 他 在 位置 .
虽然他们的地位不如他。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈɡriː] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] ,
At last they appeared to agree , and finally , with a loud shout ,
在 最后的 他们 出现 到 同意 , 和 最后 , 和 一个 大声 喊 ,
他们最终似乎达成了一致, 最后, 他们大声喊道:

[ðə; ði] [hoʊl] [bənd] [rʌt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wer] [ðer; ðər]['aɪdəlz]
the whole band rushed off in the direction of the temple where their idols
这 所有的 乐队 匆忙 离开 在 这 方向 的 这 寺庙 在哪里 他们的 偶像
[wɜ:r; wər] [kept] .
were kept .
是 保留 .

整个乐队朝着供奉神像的寺庙方向冲去。

- [gɑ:rd] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [si:n] ,
Jarwin's guard had manifested intense excitement during the closing scene ,
- 警卫 有 表现出来 激烈的 激动 期间 这 结束 场景 ,

在影片结尾，贾文的守卫表现出了极度的兴奋。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ləst][ækt] [tʊk] [pleɪs] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [fər'sʊk] [hɪz; ɪz][poʊst] ,
and when this last act took place he threw down his club, forsook his post ,
和 什么时候 这 最后的 行为 采取 地方 他 扔 向下 他的 俱乐部 , 放弃 他的 邮政 ,

当这最后一件事发生时，他扔下棍棒，放弃了岗位。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
and followed his comrades .
和 随后 他的 同志们 .

他跟随他的战友们。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒɑ:rwaɪn] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [wʌt]
Of course Jarwin availed himself of the opportunity, and went to see what
的 课程 贾文 已利用 他自己 的 这 机会 , 和 去 到 看 什么

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .
was being done .
曾是 存在 完毕 .

当然，贾文抓住了这个机会，去看看究竟发生了什么事。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dis'mæntld] ,
To his great surprise he found that the temple was being dismantled ,
到 他的 伟大的 惊喜 他 成立 那 这 寺庙 曾是 存在 拆卸 ,

令他大吃一惊的是，他发现这座寺庙正在被拆除。

[waɪl] [ðə; ði]['aɪdəlz][wɜ:r; wər] ['kæɪrɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pə'lɑ:vər] - [graʊnd] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [soʊ][kɔ:l]
while the idols were carried down to the palaver - ground, if we may so call
尽管 这 偶像 是 携带 向下 到 这 闲聊 - 地面 , 如果 我们 可能 所以 称呼

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

当偶像被抬到议事场（如果我们可以这样称呼它的话）时，

[ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ma:rks][ʌv; əv] [ɪn'dɪɡnəti] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
and thrown into a heap there with marks of indignity and contempt .
和 抛掷 进入 一个 堆 那里 和 标记 的 侮辱 和 鄙视 .

被扔在那里，堆成一堆，满目疮痍，饱受侮辱和蔑视。

['noʊɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'gɑ:rdɪd]
Knowing, as he did, the superstitious reverence with which the natives regarded
会心 , 作为 他 做过 , 这 迷信的 尊敬 和 哪个 这 本地人 认为

[ðer; ðər]['aɪdəlz] ,
their idols ,
他们的 偶像 ,

他深知当地人对偶像抱有迷信的崇敬之情，

[dʒɑ:rwin] [br'held] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wið; wiθ] [ɪn'tens] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n]
Jarwin beheld this state of things with intense amazement , and he looked on
贾文 观看 这 状态 的 事物 和 激烈的 惊愕 , 和 他 看起来 在
[wið; wiθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪntrəst] ,
with increasing interest ,
和 增加 兴趣 ,
贾文对眼前的景象感到无比惊奇, 并越来越感兴趣地观察着。

[ˈhoʊpɪŋ] , [er] [lɔ:ŋ] , [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [sʌm; səm] [klu:; tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊps]
hoping , ere long , to discover some clue to the mystery , but his hopes
希望 , 埃雷 长的 , 到 发现 一些 线索 到 这 神秘 , 但 他的 希望
[wɜ:r; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
were disappointed ,
是 失望的 ,
他原本希望不久就能找到解开谜团的线索, 但他的希望落空了。

[fɔ:r; fər][bɪɡ] [tʃɪ:f] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstɜ:rnli] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
for Big Chief caught sight of him and sternly ordered him back to his
为了 大的 首席 捕捉 视线 的 他 和 严厉地 订购 他 后退 到 他的
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,
因为大酋长发现了他的踪迹, 严厉地命令他回到自己的小屋去。

[wer] [ə'nʌðər] [ɡɑ:rd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
where another guard was placed over him .
在哪里 其他 警卫 曾是 放置 超过 他 .
在那里, 另一名守卫被安排在他身上。
[ðɪs] [ɡɑ:rd] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [strikt] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] .
This guard was more strict than the previous one had been .
这 警卫 曾是 更多的 严格的 比 这 以前的 一 有 到过 .
这名守卫比之前的守卫更严格。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
He would not allow his prisoner even to look on at what was taking place .
他 会 不是 允许 他的 囚犯 甚至 到 看 在 在 什么 曾是 采取 地方 .
他甚至不允许囚犯看一眼正在发生的事情。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
Under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,
在这种情况下,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:][bʌt; bət][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n]
there was therefore nothing for it but to fall back on philosophic meditation
那里 曾是 所以 没有什么 为了 它 但 到 落下 后退 在 哲学 冥想
[ænd; ənd] [kənˈvɜ:rs] [wið; wiθ] [ˈkʌfɪ] .
and converse with Cuffy .
和 交谈 和 黑人 .
因此, 除了进行哲学思考并与库菲交谈之外, 别无他法。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [pʊr] [ˈri:sɔ:rsɪz] , [haʊˈevər] ,
These were rather poor resources , however ,
这些 是 相当 贫穷的 资源 , 然而 ,
然而, 这些资源相当匮乏。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ˈsævɪdʒɪz] .
to a man who was surrounded by a tribe of excited savages .
到 一个 男人 WHO 曾是 包围 经过 一个 部落 的 兴奋的 野蛮人 .
面对一群兴奋的野蛮人。

[dr'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] , [dʒɑːrwɪn] [felt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , “
Despite his natural courage and coolness , Jarwin felt , as he said himself , “
尽管 他的 自然的 勇气 和 凉爽 , 贾文 毛毡 , 作为 他 说 他自己 , “
-
rather uncomfortable .
雷瑟

尽管贾文天资聪颖、冷静沉着，但他自己却说，他感到“相当不舒服”。

” [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈkwaɪət] ,
” **Towards the afternoon things became a little more quiet ,**
” 向 这 下午 事物 成为 一个 小的 更多的 安静的 ,
“到了下午，事情变得稍微安静了一些。”

[stɪl] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [serv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]
still no notice was taken of our hero save that his meals were sent to
仍然 不 注意 曾是 已采取 的 我们的 英雄 节省 那 他的 餐 是 发送 到
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [hʌt] .
him from the Chief's hut .
他 从 这 酋长的 小屋 .

除了酋长的茅屋会给他送饭之外，我们的英雄仍然无人理会。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɡreɪtli] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd][ˈevər] [ˈhæpənd]
He wondered at this greatly , for nothing of the kind had ever happened
他 想知道 在 这 非常 , 为了 没有什么 的 这 种类 有 曾经 发生
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

他对此感到非常惊讶，因为以前从未发生过这样的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [entər'teɪn] [veɪg] [səs'piʊənz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] [maɪt] [ˈpɔːsəbli]
and he began to entertain vague suspicions that such treatment might possibly
和 他 开始 到 招待 模糊的 怀疑 那 这样的 治疗 可能 可能
[biː; bi][ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][ˈiːv(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [bɪ'fɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
be the prelude to evil of some kind befalling him .
是 这 序幕 到 邪恶的 的 一些 种类 发生 他 .

于是他开始隐隐怀疑，这种待遇或许是某种厄运即将降临到他身上的前兆。

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
He questioned his guard several times ,
他 被质问 他的 警卫 一些 时代 ,
他多次质问他的守卫，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪg] [tʃiːf] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɪm; ɪm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hoʊld]
but that functionary told him that Big Chief had bidden him refuse to hold
但 那 官员 讲述 他 那 大的 首席 有 拜登 他 拒绝 到 抓住
[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [wət'evər] .
converse with him on any subject whatever .
交谈 和 他 在 任何 主题 任何 .

但那位官员告诉他，大酋长命令他拒绝与自己谈论任何话题。

[ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [noʊz] , [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,
Being , as the reader knows , a practical , matter - of - fact sort of man ,
存在 , 作为 这 读者 知道 , 一个 实际的 , 事情 - 的 - 事实 种类 的 男人 ,
正如读者所知，他是一个务实、实事求是的人。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][æt; ət][læst] [rɪˈzaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [wət'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,
our hero at last resigned himself to his fate , whatever that might be ,
我们的 英雄 在 最后的 辞职 他自己 到 他的 命运 , 任何 那 可能 是 ,
我们的主人公最终接受了自己的命运，无论那命运如何。

[ænd; ənd] [br'gaɪld] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['meni] [ʃru:d] [rɪ'ma:ks] [ænd; ənd] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [tu:; tə]
and beguiled the time by making many shrewd remarks and observations to
和 被迷惑 这 时间 经过 制作 许多 精明 评论 和 观察 到
['kʌfɪ] .
Cuffy .
黑人 :

他向库菲发表了许多精辟的评论和见解，以此迷惑了当时的人们。

[wen] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [mi:l] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
When the afternoon meal was brought to him , he heaved a deep sigh ,
什么时候 这 下午 一顿饭 曾是 带来 到 他 , 他 喘息 一个 深的 叹 ,
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ,
and apparently ,
和 显然 ,
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['efərt] [flʌŋ] [ɔ:f] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətɪz] .
with that effort flung off all his anxieties .
和 那 努力 扔 离开全部 他的 焦虑 :

下午茶点端上来时，他深深地叹了口气，显然，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['efərt] [flʌŋ] [ɔ:f] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətɪz] .
with that effort flung off all his anxieties .
和 那 努力 扔 离开全部 他的 焦虑 :

[kʌm] [ə'lɔ:n] , [kʌf] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [vɔɪs] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
" **Come along , Cuff ,** " **he said in a hearty voice , sitting down to dinner ,**
" 来 沿着 , 袖口 , " 他 说 在 一个 爽朗 嗓音 , 坐着 向下 到 晚餐 ,
"来吧，卡夫，"他一边说着，一边坐下来吃晚饭，声音洪亮。

[lets] [grʌb] [tə'geðər] [æn; ən] - [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔɪr; fər] [smɔ:l] ['mə:sɪz] , ['enihaʊ] .
" **let's grub together an ' be thankful for small mercies , anyhow .**
" 我们来吧 幼虫 一起 一个 - 是 感恩 为了 小的 怜悯 , 无论如何 :
"让我们一起吃饭，无论如何都要对一些小事心存感激。"

- [tɜ:rnz] [ʌp] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][goʊ] [hævz] [ænd; ənd] [stɪk] [baɪ][wʌn] [ə'hʌðər] [tu:; tə]
Wotever turns up , you and I shall go halves and stick by one another to
- 转弯 向上 , 你 和 我 将 去 一半 和 戳 经过 一 其他 到
[ðə; ði][læst] .
the last .
这 最后的 :

无论发生什么，你我都要平分，互相扶持到最后。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [daʊts] [ʌv; əv][bɪg] [tʃi:f] , ['kʌfɪ] ; [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ; [bʌt; bət]
Not that I have any doubts of Big Chief , Cuffy ; you mustn't suppose that ; but
不是 那 我 有 任何 疑虑 的 大的 首席 , 黑人 ; 你 不得 认为 那 ; 但
[ðen] ,
then ,
然后 ,

并非我对大酋长有任何怀疑，库菲；你千万别这么想；但是，

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [eɪnt] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
you see , he ain't the only chief in the island ,
你 看 , 他 不是 这 仅有的 首席 在 这 岛 ,
你看，他并不是岛上唯一的酋长。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ə'ʌɪn][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['kʊdnt] [du:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪv]
and if all the rest was to go agin him , he couldn't do much to save
和 如果全部 这 休息 曾是 到 去 再次 他 , 他 不能 做 很多 到 节省
[ju: 'es] .
us :
我们 :

如果其他人都与他作对，他也无力拯救我们。

” [ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ɪts][ˈjuːʒuəl] [fəˈsiːjəs] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd][teɪl] ,
“ **The dog of course replied in its usual facetious manner with eyes and tail** ,
” 这 狗 的 课程 回复 在 它是 通常 滑稽的 方式 和 眼睛 和 尾巴 ;
“那只狗当然也用它惯常的滑稽方式,眨了眨眼,摇了摇尾巴,回应道:

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪrz] [kɑːkt] [ænd; ənd][ɪts] [hed] [tɜːrnd] [ɪkˈspektəntli] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
and sat down with its ears cocked and its head turned expectantly on one side ,
和 卫星 向下 和 它是 耳朵 上膛 和 它是 头 转向 满怀期待地 在 一 边 ;
它坐了下来,耳朵竖起,头期待地转向一边。

[waɪl] [ðə; ði][ˈseɪlər] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][pɑːm] - [liːf] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði]
while the sailor removed the palm - leaf covering of the basket which contained the
尽管 这 水手 已移除 这 棕榈 - 叶子 覆盖 的 这 篮子 哪个 包含 这
[prəˈvɪʒnz] [sent][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
provisions sent to him .
条款 发送 到 他 .
水手取下了盖在篮子上的棕榈叶,篮子里装着送给他的食物。

” [wɑːt,wʌt][hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] , [ˈkʌfɪ] ?
“ **Wot have we here , Cuffy ?**
” 什么 有 我们 这里 ; 黑人 ?
“卡菲,我们这儿有什么? ”

” [hiː; hi] [sed] [səˈlɪləkwaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [ɪn] ; “ [let][em ˈiː] [siː] ; [bɪt][ʌv; əv] [beɪkt] [pɪɡ] —
“ **he said soliloquising and looking earnestly in ; let me see ; bit of baked pig** —
” 他 说 独白 和 寻找 切实 在 ; “ 让 我 看 ; 少量 的 烘焙 猪 —
[ɡʊd] , [kʌf] ,
good , Cuff ,
好的 , 袖口 ,
他自言自语道,目光认真地扫视着;“让我看看;一小块烤猪肉——不错,卡夫,

[ɡʊd] ; [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes][fæt] .
good ; that's the stuff to make us fat .
好的 ; 那就是 这 东西 到 制作 我们 胖的 .
好;这玩意儿会让我们长胖。

[wɑːt,wʌt][nekst] ?
Wot next ?
什么 下一个 ?
接下来呢?

[roʊst] [fɪʃ] — [ðæts] [nɑːt][bæd] , [kʌf] — [nɑːt][bæd] , [ðoʊ] [ˈhɑːrdli] [iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][pɪɡ] .
Roast fish — that's not bad , Cuff — not bad , though hardly equal to the pig .
烤 鱼 — 那就是 不是 坏的 , 袖口 — 不是 坏的 , 尽管 几乎 平等的 到 这 猪 .
烤鱼——还不错,库夫——还不错,虽然远不及烤乳猪。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [liːf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈplæntɪnz] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][jæmz] , — [ˈeksələnt]
Here we have a leaf full of plantains and another of yams , — excellent
这里 我们 有 一个 叶子 满的 的 大蕉 和 其他 的 山药 , — 出色的
[ɡrʌb] [ðæt] ,
grub that ,
幼虫 那 ,
这里有一片叶子上长满了芭蕉,另一片叶子上长满了山药——真是极好的食物!

[maɪ] [ˈdɔgi] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] .
my doggie , nothing could be better .
我的 狗 , 没有什么 可以 是 更好的 .
我的狗狗,再好不过了。

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?
这是什么?

[ˈkəʊkə,nʌt] [fʊl] [ʌv; əv][its] [oʊn] [mɪlk] — [ðə; ði][best][oʊ] - [drɪŋk] ; - [aɪˈti:] [tʃɪrz] - — [æz; əz][ðə; ði][oʊld]
Cocoanut full of its own milk — the best o ' drink ; ' it cheers ' — as the old
椰子 满的 的 它是自己的 牛奶 — 这 最好的 o - 喝 ; - 它 干杯 - — 作为 这 老的
[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,

椰子里充满了自己的汁液——最好的饮料；“它令人振奋”——正如那首古老的歌谣所说，

[ɔ:r][ðə; ði][oʊld][ˈpouət] [sez] — - [bʌt; bət][aɪˈti:][dəʊnt] [ɪnˈi:bri:et] ; - [ðæt] [wa:z] [sed] [ɪn][rɪˈga:rd][tu:; tə] [ti:]
or the old poet says — ' but it don't inebriate ; ' that was said in regard to tea
或者 这 老的 诗人 说道 — - 但 它 不 醉酒 ; - 那 was 说 在 看待 到 茶
,
,
,

或者如那位老诗人所说——“但它不会使人陶醉”；这句话是用来形容茶的。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪˈti:][hoʊldz] [gʊd] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ˈkəʊkə,nʌt] [mɪlk] , [ænd; ənd] [its] [fɑ:r] [ˈbetər]
you know , but it holds good in respect of cocoanut milk , and it's far better
你 知道 , 但 它 持有 好的 在 尊重 的 椰子 牛奶 , 和 它是 远的 更好的
[ðæn; ðən] [grɑ:g] ,
than grog ,
比 格罗格酒 ,

你知道，但就椰奶而言，这个说法仍然成立，而且比朗姆酒好得多。

[ˈkʌfɪ] ; [fɑ:r] [ˈbetər] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - [əˈbaʊt] [ðæt] ,
Cuffy ; far better , though you can't know nothin ' about that ,
黑人 ; 远的 更好的 , 尽管 你 不能 知道 什么也没有 - 关于 那 ,
库菲；好得多，虽然你对此一无所知。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ;
but you may take my word for it ;
但 你 可能 拿 我的 单词 为了 它 ;

但你可以相信我的话；

[ˈhæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn][æz; əz] [drɪŋks] [ˈnɑ:θɪn] - [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ˈkəʊkə,nʌt] [mɪlk] [ɔ:r] [ti:] .
happy is the man as drinks nothin ' stronger than cocoanut milk or tea .
快乐的 是 这 男人 作为 饮料 什么也没有 - 更强 比 椰子 牛奶 或者 茶 .
一个人如果只喝椰奶或茶，那他就是幸福的。

[həˈləʊ] !
Hallo !
你好 !
你好！

[wɔ:ts] [ðɪs] — [plʌmz] ?
wot's this — plums ?
什么? 这 — 李子 ?
这是什么——李子吗？

[waɪ] , [ˈdɒgi] , [ðeə(r)] [ɑ:nkɑ:mən] [gʊd] [tu:; tə][ju:ˈes][tu:; tə] - [deɪ] .
Why , doggie , they're oncommon good to us to - day .
为什么 , 狗 , 它们是 共同 好的 到 我们 到 - 天 .
哎呀，狗狗，它们今天对我们很好。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɔ:ts] [ʌp] .
I wonder wot's up .
我 想知道 什么? 向上 .
我想知道发生了什么事。

[aɪ] [seɪ] — " [dʒɑ:rwin] [pɔ:zd] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][læst] [dɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈlɪfɪk] [ˈbæskɪt] ,
I say — " Jarwin paused as he drew the last dish out of the prolific basket ,
我 说 — " 贾文 暂停 作为 他 画 这 最后的 盘子 出去 的 这 多产的 篮子 ,
“我说——”贾文说着，从装满食物的篮子里拿出最后一道菜，顿了顿。

[ænd; ænd] [lɒkt] [ˈz:rnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] [waɪl] [hi:; hi][leɪd][,aɪ ˈti:] [daʊn] , “ [aɪ] [seɪ] ,
and looked earnestly at his dog while he laid it down , “ I say ,
和 看起来 切实 在 他的 狗 尽管 他 铺设 它 向下 , “ 我 说 ,
他一边认真地看着放下的狗, 一边说: “我说,

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][,aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tu:; tə][ˈfæt(ə)n][,ju: ˈes][ʌp] [bɪˈfɔ:r]
what if they should have taken it into their heads to fatten us up before
什么 如果 他们 应该 有 已采取 它 进入 他们的 头部 到 催肥 我们 向上 前
[ˈkɪlɪn] - [ju: ˈes] ?
killin ' us ?
杀戮 - 我们 ?

如果他们当初决定先把我们养肥了再杀我们呢?
[ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwəri] [əˈɡri:əb(ə)l] [ˈnoʊ(ə)n] , [ɪz][,aɪ ˈti:] , [eɪ] ?
That's not a wery agreeable notion , is it , eh ?
那就是 不是 一个 非常 同意 概念 , 是 它 , 嗯 ?

这可不是什么令人愉快的想法, 对吧?
“ [əˈpærəntli] [ˈkʌfɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] ,
“ **Apparently Cuffy was of the same opinion ,**
“ 显然 黑人 曾是 的 这 相同的 观点 ,
“显然, 库菲也持同样的观点。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wæg][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
for he did not wag even the point of his tail ,
为了 他 做过 不是 摇摆 甚至 这 观点 的 他的 尾巴 ,
因为他连尾巴尖都没摇一下。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdu:biəs] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈweɪtɪd]
and there was something dubious in the glance of his eye as he waited
和 那里 曾是 某物 可疑 在 这 瞥一眼 的 他的 眼睛 作为 他 等待
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
for more .
为了 更多的 .

当他等待更多消息时, 他的眼神中流露出一丝怀疑。
“ [wel] , [wel] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] [noʊ][ju:z] - - , “ [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [saɪ] ,
“ **Well , well , it ain't no use surmisin ' , “ observed the seaman , with another sigh ,**
“ 出色地 , 出色地 , 它 不是 不 使用 - - , “ 观察到 这 水手 , 和 其他 叹 ,
“唉, 唉, 猜测也没用,”水手叹了口气说道。

“ [wɑ:t,wʌt] [wi:v] [ɡɑ:t][fɔ:r; fər][tu:; tə][du:][dʒʌst] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [i:t] [ˈaʊər; ɑ:r] - [æn; ən] - [hoʊp]
“ **wot we've got for to do just now is to eat our wittles an ' hope**
“ 什么 我们已经 得到 为了 到 做 只是 现在 是 到 吃 我们的 - 一个 - 希望
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
for the best .
为了 这 最好的 .

“我们现在能做的就是吃饱穿暖, 然后祈祷一切顺利。”
[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [kʌf] — [kæʃ] !
Here you are , Cuff — catch !
这里 你 是 , 袖口 — 抓住 !
给你, Cuff——接住!

“ [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [berkt] [pɪɡ][tu:; tə][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] ,
“ **Throwing a lump of baked pig to his dog ,**
“ 投掷 一个 块 的 烘焙 猪 到 他的 狗 ,
“他把一块烤猪肉扔给他的狗,

[ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [mæn] [fel] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [ˈæpɪtaɪt] ,
the worthy man fell to with a keen appetite ,
这 值得 男人 跌倒 到 和 一个 敏锐的 食欲 ,
这位品德高尚的人因强烈的食欲而倒下。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪbəb(ə)l][ɔːr][ˈpaːsəb(ə)l] [ɪˈvents] [ʌv; əv]
and gave himself no further anxiety as to the probable or possible events of
和 给予 他自己 不 更远 焦虑 作为 到 这 可能 或者 可能的 活动 的
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

他不再为未来可能发生或将会发生的事情而感到焦虑。

[ˈdɪnər] [kənˈkluːdɪd] ,
Dinner concluded ,
晚餐 结束 ,

晚餐结束。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈræmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
he would fain have gone out for a ramble on the shore — as he had
他 会 欣然 有 已消失 出去 为了 一个 漫谈 在 这 支撑 — 作为 他 有
[bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][duː][ɪn] [taɪm] [pæst] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlər][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]
been wont to do in time past — but his gaoler forbade him to quit the
到过 惯于 到 做 在 时间 过去的 — 但 他的 看守 禁止 他 到 辞职 这
[hʌt] .
hut .
小屋 .

他很想出去到海边漫步——就像他过去经常做的那样——但是他的狱卒禁止他离开小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [əˈbaʊt][tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siˈestə] ,
He was therefore about to console himself with a siesta ,
他 曾是 所以 关于 到 安慰 他自己 和 一个 午休 ,
[ˈfɪr] [wɪθ] [ə; eɪ] [siˈestə] ,
因此, 他打算午睡一会儿来安慰自己。

[wen] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈɔːrdər] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪg] [tʃiːf] , [rɪˈkwaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət]
when an unexpected order came from Big Chief , requiring his immediate
什么时候 一个 意外 命令 来了 从 大的 首席 , 需要 他的 即时
[əˈtendəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hʌt] .
attendance in the royal hut .
出席 在 这 皇家 小屋 .

这时, 大酋长突然下达命令, 要求他立即前往皇家小屋。

[dʒɑːrwɪn][æt; ət][wʌns] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈmændəɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
Jarwin at once obeyed the mandate , and in a few minutes stood before his
贾文 在 一次 服从 这 授权 , 和 在 一个 很少 分钟 站立 前 他的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

贾文立即遵照命令行事, 几分钟后便站在了他的主人面前。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzɪd] [kaʊt] , [endˈʒɑːɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][ˈkəʊkə,nʌt] [mɪlk] .
who was seated on a raised couch , enjoying a cup of cocoanut milk .
WHO 曾是 坐着 在 一个 提高 长椅 , 享受 一个 杯子 的 椰子 牛奶 .

他坐在高高的沙发上, 一边享用着一杯椰奶。

“ [aɪ][hæv; həv] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [brɪˈɡæn] [bɪg] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] , “ [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ I have send for you , ” began Big Chief with solemnity , ” to have a
“ 我 有 发送 为了 你 , ” 开始 大的 首席 和 严肃 , ” 到 有 一个
[pəˈlɑːvər] .
palaver .
闲聊 .

“我召见了你,”大酋长严肃地说道, “来和我谈谈。”

[sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ] - [tɑːr] . “
Sit down , you Breetish tar . ”
坐 向下 , 你 - 焦油 . ”

“坐下, 你这英国佬。”

“ [ɔ:ɪ] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɑ:rwin] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **All right** , **old chap** , ” **replied Jarwin** , **seating himself on a stool opposite to his**
“ 全部 正确的 , 老的 小伙子 , ” 回复 贾文 , 座位 他自己 在 一个 凳子 对面的 到 他的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

“好的，老伙计，”贾文回答道，然后在他主人对面的凳子上坐了下来。

“ [wɑ:tʃwɑt][ɪz][aɪˈti:] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] ? ”
“ **Wot is it to be about ?** ”
“ 什么 是 它 到 是 关于 ? ”

“它的主题是什么？”

“ - , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [bɪɡ] [tʃi:f] , [wɪð; wɪθ] [ˈdi:pənɪŋ] [ˈgrævəti] , “ [ju:z] [bɪn] [wel] [ˈtri:tɪd] [hɪr] .
“ **Jowin** , ” **rejoined Big Chief** , **with deepening gravity** , “ **you's bin well treated here** .
“ - , ” 重新加入 大的 首席 , 和 加深 重力 , ” 你的 垃圾桶出色地 治疗 这里 .

“乔温，”大酋长语气更加严肃地重新说道，“你在这里受到了很好的待遇。”

“ [bɪɡ] [tʃi:f] [spʊk] [ɪn][ˈbrʊʊkən] [ˈɪŋɡlɪ] [naʊ] ,
“ **Big Chief spoke in broken English now** ,
“ 大的 首席 辐 在 破碎的 英语 现在 ,

“大酋长现在说的英语不太流利，”

[ˈhævɪŋ] [pɪkt] [aɪˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [fəˈsɪləti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [sleɪv] .
having picked it up with amazing facility from his white slave .
拥有 挑选 它 向上 和 惊人的 设施 从 他的 白色的 奴隶 .

他从他的白人奴隶那里以惊人的速度学会了它。

“ [wel] , [waɪ] - [i:] - [i:z] ,
“ **Well** , **y - e - es** ,
“ 出色地 , 是 - e - es ,

“嗯，是的，

[aɪm] [fri:] [tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ˈtri:tɪd] — [ˈbɑ:rɪn] - [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]
I'm free to confess that I has bin well treated — barrin ' the fact that my
我是 自由的 到 承认 那 我 有 垃圾桶出色地 治疗 — 巴林 - 这 事实 那 我的
[ˈlɪbəˈti:z] [bɪn] [tʊk] [əˈwei] ;
liberty's bin took away ;
自由的 垃圾桶 采取 离开 ;

我可以坦白地说，我受到了很好的对待——除了我的自由被剥夺了之外；

[brˈsaɪdz] [wɪt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [blæk] [ˈræskəlz] [eɪnt] [kwɑɪt] [soʊ][ˈsɪv(ə)][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]
besides which , some of your black rascals ain't quite so civil as they might be
除了 哪个 , 一些 的 你的 黑色的 无赖 不是 相当 所以 民用 作为 他们 可能 是
,
.
.

除此之外，你们有些黑人小混混并不像他们可能表现得那么文明。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪv] [bɪn] [wel] [ˈtri:tɪd] ; [ˈenihaʊ] [aɪ] [ˈnevər] [rɪˈsi:vɪd] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət]
but on the whole , I've been well treated ; anyhow I never received nothin ' but
但 在 这 所有的 , 我已经 到过 出色地 治疗 ; 无论如何 我 绝不 已收到 什么也没有 - 但
[ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
kindness from you ,
仁慈 从 你 ,

但总的来说，我受到的待遇还不错；反正我从你那里得到的只有善意。

[oʊld][ˈka:dʒər] .
old codger .
老的 怪人 .

老家伙。

” [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈfræŋkli] , [ænd; ənd][big] [tʃi:f] ,
” He extended his hand frankly , and Big Chief ,
” 他 扩展 他的 手 坦率地说 , 和 大的 首席 ,
“他坦率地伸出了手, 大酋长,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][sæljuˈteɪ(ə)n] ,
who had been taught the meaning of our English method of salutation ,
WHO 有 到过 教授 这 意义 的 我们的 英语 方法 的 问候 ,
他们曾被教导过我们英语问候方式的含义,

[grɑ:spt] [aɪˈti:] [ˈwɔ:rmli] [ænd; ənd] [ʊk] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɪɡər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
grasped it warmly and shook it with such vigour that he would certainly
抓住 它 热情地 和 摇晃 它 和 这样的 活力 那 他 会 当然
[hæv; həv] [ˌdiskəmˈpəʊzd] [dʒɑ:rwɪn][hæd; həd] [ðæt] “ - [tɑ:r] ” [bɪn] [ə; eɪ] [les] [ˈpaʊəf(ə)] [mæn] .
have discomposed Jarwin had that “ Breetish tar ” been a less powerful man .
有 心神不宁 贾文 有 那 “ - 焦油 ” 到过 一个 较少的 强大的 男人 .
他紧紧地抓住它, 用力地摇晃, 如果那个“英国佬”力气小一点, 肯定会把贾文弄得心神不宁。

[hi:; hi] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈsædnəs] , [haʊˈevər] ,
He performed this ceremony with the utmost sadness , however ,
他 执行 这 仪式 和 这 极致 悲伤 , 然而 ,
然而, 他怀着无比悲伤的心情完成了这场仪式。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈfeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt]
and continued to shake his head in such a melancholy way that his white
和 持续 到 摇 他的 头 在 这样的 一个 忧郁 方式 那 他的 白色的
[sleɪv] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [fi:l] [kwaɪt] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
slave began to feel quite anxious about him .
奴隶 开始 到 感觉 相当 焦虑的 关于 他 .
他不停地摇头, 神情忧郁, 以至于他的白人奴隶开始为他感到非常焦虑。

“ [həˈləʊ] ! [oʊld] [ˈfelər] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [bɪn] [tʊk] [bæd] , [hæv; həv] - [i:] ?
” Hallo ! old feller , you ain't bin took bad , have ' ee ?
” 你好 ! 老的 伙计 , 你 不是 垃圾桶 采取 坏的 , 有 - ee ?
“喂! 老兄, 你没事吧? ”

” [big] [tʃi:f] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈfeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] ; [ðen] ,
” Big Chief made no reply , but continued to shake his head slowly ; then ,
” 大的 首席 制成 不 回复 , 但 持续 到 摇 他的 头 缓慢地 ; 然后 ,
大酋长没有回答, 只是继续缓缓地摇头; 然后,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdi:ə][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] ,
as if a sudden idea had occurred to him , he rose , and ,
作为 如果 一个 突然 主意 有 发生 到 他 , 他 玫瑰 , 和 ,
仿佛突然想到了什么, 他站了起来, 然后

[ˈgræspɪŋ] [dʒɑ:rwɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [rʌbd] [ˈnoʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
grasping Jarwin by his whiskers with both hands , rubbed noses with him ,
抓握 贾文 经过 他的 胡须 和 两个都 双手 , 摩擦 鼻子 和 他 ,
他双手抓住贾文的胡须, 和他互相蹭了蹭鼻子。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] .
after which he resumed his seat on the couch .
后 哪个 他 恢复 他的 座位 在 这 长椅 .
之后他重新坐回沙发上。

“ [dʒʌst][soʊ] , “ [əbˈzɜ:rvɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
” Just so , ” observed our hero with a smile ,
” 只是 所以 , ” 观察到 我们的 英雄 和 一个 微笑 ,
“正是如此,”我们的主人公笑着说道。

“ [ju:; jʊ] [ferk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['ɪŋɡlɪ] ['fæʃ(ə)n] — [aɪ][rʌb]['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [saʊθ] - [si:]
“ **you shake hands with me English fashion — I rub noses with you South - Sea**
“ 你 摇 双手 和 我 英语 时尚 — 我 擦 鼻子 和 你 南 - 海
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“你用英式的方式和我握手——我用南海式的方式和你碰鼻子。”

[ɡɪv] [æn; ən] - [teɪk] ; [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld][ˈkɑ:dʒər] — - [meɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] [læst][fɔ:r; fər][ˈevər] ,
Give an ' take ; all right , old codger — ' may our friendship last for ever ,
给 一个 - 拿 ; 全部 正确的 , 老的 怪人 — - 可能 我们的 友谊 最后的 为了 曾经 ,
有来有往; 好吧, 老家伙——愿我们的友谊永存。

- [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld] [sɔ:ŋ] [pʊts][,aɪ 'ti:] .
- **as the old song puts it** .
- 作为 这 老的 歌曲 放置 它 .

正如那首老歌里唱的那样。

[bʌt; bət][wɑ:t,wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] [pə'la:vər][ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ?
But wot about this here palaver you spoke of ?
但 什么 关于 这 这里 闲聊 你 辐 的 ?

但你说的这个破事儿又是怎么回事呢?

[aɪ 'ti:] [wɔrnt] ['mɪrli] [tu:; tə] [rʌb] [ˈaʊər; ɑ:r] [bi:ks] [tə'geðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , [aɪ] [ˈfænsi] .
It warn't merely to rub our beaks together that you sent for me , I fancy .
它 警告 仅仅 到 擦 我们的 喙 一起 那 你 发送 为了 我 , 我 想要 .

我想, 你派我来不只是为了和我碰碰嘴。

[ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [ˈwɒnts] , [ɔ:r][ə; eɪ] [hɪm] ?
Is it a song you wants , or a hymn ?
是 它 一个 歌曲 你 想要 , 或者 一个 圣歌 ?

你想要的是一首歌, 还是一首赞美诗?

['oʊnli] [seɪ] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪm][jʊr; jər][mæn] . "
Only say the word , and I'm your man . "
仅有的 说 这 单词 , 和 我是 你的 男人 . "

只要你一声令下, 我就是你要找的人。

“ [aɪ] [spoʊz] , ” [sed] [bɪɡ] [tʃi:f] , [ˈju:zɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [si:] [ˈfreɪzɪ'ɑ:lədʒi] , ['oʊnli] [stɪl]
“ **I s'pose , ” said Big Chief , using , of course , Jarwin's sea phraseology , only still**
“ 我 假设 , ” 说 大的 首席 , 使用 , 的 课程 , - 海 用语 , 仅有的 仍然
[ˈfɑ:rðər] ['broʊkən] ,
farther broken ,
更远 破碎的 ,

“我想是吧,”大酋长说道, 当然, 他用的是贾文的航海术语, 只是更加生硬了。

“ [ju:d] [ʌp] [æŋkɜ:] [æn; ən] - [meɪk] [seɪl][moʊst] [kwɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [eɪ] ? ”
“ **you'd up ankar an ' make sail most quick if you could , eh ?** ”
“ 你会 向上 安卡尔 一个 - 制作 帆 最多 快的 如果 你 可以 , 嗯 ? ”

“如果可以的话, 你肯定会立刻扬帆起航, 对吧?”

“ [wel] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈli:'ki:n] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][ˈseɪlər] ,
“ **Well , although I has a likin ' for you , old man , ” replied the sailor ,**
“ 出色地 , 虽然 我 有 一个 点赞 - 为了 你 , 老的 男人 , ” 回复 这 水手 ,
“嗯, 虽然我挺喜欢你的, 老头,”水手回答道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [bʌt; bət] [fi:l] [ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [ˈprefrəns] , - [si:] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [waɪf] [æn; ən] - -
“ **I can't but feel a sort o ' preference , d'ee see , for my own wife an ' child'n**
“ 我 不能 但 感觉 一个 种类 o - 偏爱 , - 看 , 为了 我的 自己的 妻子 一个 - -
.
:
.

“我情不自禁地对自己的妻子和孩子有一种偏爱。”

[ðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [kʌt] [maɪ][ˈkeɪb(ə)l] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] . ”
Therefore I would cut my cable , if I had the chance . ”
所以 我 会 切 我的 电缆 , 如果 我 有 这 机会 . ”

因此, 如果有机会, 我会剪掉有线电视线。

“ [kaɪt] [raɪt] , [kaɪt] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [bɪɡ] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , “ [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][eɪ ˈem]
” **Kite right , kite right , ” replied Big Chief , with a deep sigh , “ you say it am**
” 风筝 正确的 , 风筝 正确的 , ” 回复 大的 首席 , 和 一个 深的 叹 , ” 你 说 它 是
.
natʹral .
天然的 .

“放风筝对, 放风筝对,”大酋长深深地叹了口气回答道, “你说它是自然的。”

[ɡʊd] , [ɡʊd] , [soʊ] - [tɪz] .
Good , good , so ʹ tis .
好的 , 好的 , 所以 - 的 .

好, 好, 就是这样。

[naʊ] , - , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɜːrniʃtnəs] , “ [juːz] [friː] [tuː; tə]
Now , Jowin , “ continued the savage chief , with intense earnestness , “ you's free to
现在 , - , ” 持续 这 野蛮的 首席 , 和 激烈的 认真 , ” 你的 自由的 到
[ɡoʊ] [wen] [juː; jʊ] [pliːzɪz] . ”
go when you pleases . ”
去 什么时候 你 请 . ”

“现在, 乔温,”野蛮的酋长继续说道, 语气极其认真, “你可以随时自由离开。”

“ [oʊ] , [ˈɡæmən] ! ” [rɪˈplaɪd] [dʒɑːrwɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [ɡrɪn] .
” **Oh , gammon ! ” replied Jarwin , with an unbelieving grin .**
” 哦 , 火腿 ! ” 回复 贾文 , 和 一个 不信者 咧嘴笑 .

“哦, 火腿!”贾文难以置信地笑着回答道。

“ [wɑːtʃwʌt][ɪz] [ˈɡæmən] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [bɪɡ] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [lʊk] .
” **Wot is gammon ? ” demanded Big Chief , with a somewhat disappointed look .**
” 什么 是 火腿 ? ” 要求 大的 首席 , 和 一个 有些 失望的 看 .

“什么是火腿?”大酋长问道, 脸上带着一丝失望。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] — [ɪts] [ˈhɑːθɪn] - [ɔːr] [ˈhɑːnsens] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] —
” **Well , it don't matter what it means — it's nothin ʹ or nonsense , if you like —**
” 出色地 , 它 不 事情 什么 它 方法 — 它是什么也没有 - 或者 废话 , 如果 你 喜欢 —
[bʌt; bət][wɑːtʃwʌt][duː][juː; jʊ] [miːn] ,
but wot do you mean ,
但 什么 做 你 意思是 ,

“嗯, 它的含义并不重要——如果你愿意, 它什么都不是或者毫无意义——但你到底是什么意思?”

[oʊld][mæn] , - [ðæts] [ðə; ði] [rʌb] , - [æz; əz] - , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] - , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
old man , ʹ that's the rub , ʹ as Hamblet , or some such c'racter , said to his
老的 男人 , - 那就是 这 擦 , - 作为 - , 或者 一些 这样的 - , 说 到 他的
[ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ;
father - in - law ;
父亲 - 在 - 法律 ;

老人家, “这就是问题所在,”汉布莱特或类似的人物对他岳父说道;

[juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
you ain't in airnest , are you ? ”
你 不是 在 - , 是 你 ? ”

你不是住在Airnest吧?

“ - , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈmuːvəbl] [ˈɡrævəti] , “ [aɪ][nɑːt] - - [juː; jʊ] .
” **Jowin , “ answered the Chief , with immovable gravity , “ I not onderstan ʹ you .**
” - , ” 回答 这 首席 , 和 不可移动的 重力 , ” 我 不是 - - 你 .

“乔温,”酋长一本正经地回答道, “我不明白你的意思。”

[wɑ:tʃwɑtʃ][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - ?
Wot you mean by airnest ?
什么 你 意思是 经过 - ？

你说的“airnest”是什么意思？

” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; ei][rɪ'plaɪ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['si:zɪŋ] [dʒɑ:rwin][baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,
” He did not wait for a reply , however , but seizing Jarwin by the wrist ,

” 他 做过 不是 等待 为了 一个 回复 , 然而 , 但 抓住 贾文 经过 这 手腕 ,

然而, 他并没有等对方回答, 而是一把抓住贾文的手腕,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪk] ['z:rnɪstnəs] [ðæt]
and looking into his eyes with an expression of child - like earnestness that

和 寻找 进入 他的 眼睛 和 一个 表达 的 孩子 - 喜欢 认真 那

[ɪ'fektʃuəli] ['sɒləmnaɪz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [slɛɪv] ,
effectually solemnised his white slave ,

有效地 庄严的 他的 白色的 奴隶 ,

她用孩子般真挚的眼神凝视着他的眼睛, 这眼神有效地使他的白人奴隶显得庄严起来。

[kən'tɪnju:d] , “ ['lɪsən] , - - [em 'i:] .
continued , “ Lissen , onderstan ' me :

持续 , “ 聆听 , - - 我 :

继续说道：“听我说。”

[aɪ][ɪz][ə; ei] ['krɪstʃən] .
I is a Christian .

我 是 一个 基督教 .

我是一名基督徒。

[maɪ]['broʊdɜ:] [tʃi:fs] [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] ['meni] [deɪz] .
My broder chiefs an ' I have watch you many days .

我的 兄弟 酋长们 一个 - 我 有 手表 你 许多 天 .

我和我的兄弟们已经观察你很多天了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [du:][wɑ:tʃwɑtʃ][ɪz] [raɪt] , [noʊ] ['mætər] [wɑ:tʃwɑtʃ] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
You have always do wot is right , no matter wot trouble follers to you .

你 有 总是 做 什么 是 正确的 , 不 事情 什么 麻烦 追随者 到 你 .

你始终坚持做正确的事, 无论会给你带来什么麻烦。

[ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər][gɑ:d] , [jʊr; jər] ['seɪvjər] , [soʊ][ju:; jʊ] [telz] [em 'i:] .
You do this for love of your God , your Saviour , so you tells me .

你 做 这 为了 爱 的 你的 上帝 , 你的 救主 , 所以 你 讲述 我 .

你说你这样做是为了爱你的上帝, 你的救世主。

[gʊd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [mʌtʃ] [pə'la:vər] .
Good , I do not need much palaver .

好的 , 我 做 不是 需要 很多 闲聊 .

很好, 我不需要太多麻烦。

[wen] [di:] [sʌn] [ʃaɪnz] [aɪ'ti:][eɪ'em][hɑ:t] ; [wen][nɑ:t] [ʃaɪn] [eɪ'em][koʊld] .
Wen de sun shines it am hot ; wen not shine am cold .

温 德 太阳 闪耀 它 是 热的 ; 温 不是 闪耀 是 寒冷的 .

太阳照耀时我很热; 太阳不照耀时我很冷。

[wɑ:tʃwɑtʃ] [mɔ:r] ?
Wot more ?
什么 更多的 ?

还有什么？

['kuki] ['mɪʃənəri] [hæv; həv] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] .
Cooke missionary have say the truth .

库克 传教士 有 说 这 真相 .

库基族传教士说了实话。

[maɪ] [sleɪv] [hæv; həv] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] .
My slave have prove the truth .
我的 奴隶 有 证明 这 真相 :

我的奴隶已经证明了真相。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , - .
I love you , Jowin .
我 爱 你 , - :

我爱你, 乔文。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər][gɔ:d] .
I love your God .
我 爱 你的 上帝 :

我爱你的上帝。

[aɪ] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][nɑ:t][hæv; həv] [sleɪv] .
I keep you if possible , but Christian must not have slave .
我 保持 你 如果 可能的 , 但 基督教 必须 不是 有 奴隶 :

如果可以, 我会留住你, 但基督徒不能拥有奴隶。

[goʊ] — [ju:; jʊ][ɪz] [fri:] . " "
Go — you is free . " "
去 — 你 是 自由的 . " "

走吧——你自由了。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðæt] , [oʊld][mæn] ? " [kraɪd] [dʒɑ:rwɪn] ,
" You don't mean that , old man ? " cried Jarwin ,
" 你 不 意思是 那 , 老的 男人 ? " 哭 贾文 ,

“你不是认真的吧, 老头?”贾文喊道。

['sta:tɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [hænd] .
starting up with flashing eyes and seizing his master's hand .
开始 向上 和 闪烁 眼睛 和 抓住 他的 硕士学位 手 :

他双眼闪闪发光, 一把抓住主人的手。

" [ju:; jʊ][ɪz] [fri:] !
" You is free !
" 你 是 自由的 !

“你自由了! ”

" [rɪ'pi:tɪd] [bɪg] [tʃi:f] .
" repeated Big Chief .
" 重复 大的 首席 :

“大酋长重复道。”

[wɪ; wi] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'leɪt] [ɔ:l] [ðæt] ['ɑ:nɪst] [dʒɑ:n][dʒɑ:rwɪn] [sed] [ænd; ənd][dɪd]['æftər] [ðæt] .
We need not relate all that honest John Jarwin said and did after that .
我们 需要 不是 涉及 全部 那 诚实的 约翰 贾文 说 和 做过 后 那 :

我们无需赘述诚实的约翰·贾文之后所说所做的一切。

[let] [aɪ 'ti:] [sə'faɪs] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ] [ri'ma:ks] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] ['kʌfɪ] .
Let it suffice to record his closing remarks that night to Cuffy .
让 它 足够了 到 记录 他的 结束 评论 那 夜晚 到 黑人 :

只需记录下他当晚对库菲的最后讲话即可。

" [kʌf] , " [sed] [hi:; hi] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['jægi] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [frend] ,
" Cuff , said he , patting the shaggy head of his humble friend ,
" 袖口 , " 说 他 , 轻拍 这 毛茸茸 头 的 他的 谦逊的 朋友 ,

“库夫, ”他一边说着, 一边拍了拍他那位谦逊朋友蓬乱的脑袋。

" ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [kra:ps][ʌp] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] - [wɜ:rld] ,
" many a strange thing crops up in this here koorious world ,
" 许多 一个 奇怪的 事物 农作物 向上 在 这 这里 - 世界 ,

“在这个喧嚣的世界里, 会出现许多奇怪的事情,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['nevər] [dɪd] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [brɪ'fɔ:r] ,
but it never did occur to my mind before ,
但 它 绝不 做过 发生 到 我的 头脑 前 ,
但我之前从未想到过这一点。

[ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [lɑ:rn] [mæn][laɪk][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [maɪt] [steɪt] [ðə; ði] [tru:θ] ,
that while a larned man like a missionary might state the truth ,
那 尽管 一个 学习 男人 喜欢 一个 传教士 可能 状态 这 真相 ,
虽然像传教士这样有学识的人可能会说出真相，

[ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [,em 'i:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [æn; ən] - [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [pru:v] [,aɪ 'ti:] .
the likes o ' me should have the chance an ' the power to prove it .
这 点赞 o - 我 应该 有 这 机会 一个 - 这 力量 到 证明 它 .
像我这样的人应该有机会和能力去证明这一点。

[ðæts] [ə; eɪ] ['wəri] - [fækt] , [soʊ][ju:; jʊ][æn; ən] - [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , [maɪ]
That's a wery koorious fact , so you an ' I shall go to sleep on it , my
那就是 一个 非常 - 事实 , 所以 你 一个 - 我 将 去 到 睡觉 在 它 , 我的
['dɔgi] — [gʊd] - [naɪt] .
doggie — good - night .
狗 — 好的 - 夜晚 .
这是一个非常酷的事实，所以你我都要好好想想这件事了，我的狗狗——晚安。

" ['tʃæptər] [naɪn] .
" **Chapter Nine** .
" 章 九 .
第九章。

[ðə; ði] [læst] .
The Last .
这 最后的 .
最后。

[ðæt] - [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['blesɪd; blest]
That Jarwin's deliverance from slavery was not a dream , but a blessed
那 - 解救 从 奴隶制 曾是 不是 一个 梦 , 但 一个 蒙福
[ri'æləti] ,
reality ,
现实 ,
贾文摆脱奴役并非梦境，而是蒙受祝福的现实。

[wʌz; wəz] [pru:vɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] [brɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋgjələɹ] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv]
was proved to him next day beyond all doubt by the singular proceedings of
曾是 已证实 到 他 下一个 天 超过 全部 怀疑 经过 这 单数 诉讼程序 的
[bɪg] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] .
Big Chief and his tribe .
大的 首席 和 他的 部落 .
第二天，大酋长及其部落采取的独特行动就无可辩驳地向他证明了这一点。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['aɪdəlz][æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [wɜ:r; wər]
Such of the native idols as had not been burned on the previous day were
这样的 的 这 本国的 偶像 作为 有 不是 到过 烧伤 在 这 以前的 天 是
[brɔ:t] [aʊt] ,
brought out ,
带来 出去 ,
前一天没有被焚毁的本土偶像被抬了出来，

[kə'lektɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hi:p] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [bə:nd] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ə'sembld]
collected into a heap , and publicly burned , after which the whole tribe assembled
集 进入 一个 堆 , 和 公开 烧伤 , 后 哪个 这 所有的 部落 组装
[ɑ:n][ðə; ði] [pə'lævərɪŋ] [graʊnd] ,
on the palavering ground ,
在 这 闲聊 地面 ,
将尸体堆成一堆, 公开焚烧, 之后全族人聚集在议事场上。

[ænd; ənd][bɪɡ] [tʃi:f] [meɪd] [ə; eɪ] [b:ŋ] , [ˈɜ:rnɪst] , [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [spi:tʃ] ,
and Big Chief made a long , earnest , and animated speech ,
和 大的 首席 制成 一个 长的 , 认真 , 和 动画 演讲 ,
酋长发表了冗长、真挚、激动人心的演讲,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [sleɪvz] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði]
in which he related all that he had seen of his white slave's conduct at the
在 哪个 他 有关的 全部 那 他 有 已见 的 他的 白色的 奴隶的 执行 在 这
[ˈaɪlənd][ʌv; əv] - ,
island of Raratonga ,
岛 的 - ,
在信中, 他讲述了他在拉罗汤加岛上亲眼目睹的白人奴隶的所有行为。

[ænd; ənd][ˈsteɪtɪd] [haʊ] [ðæt] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [pru:vɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and stated how that conduct had proved to him ,
和 声明 如何 那 执行 有 已证实 到 他 ,
并陈述了这种行为如何向他证明了这一点:

[mɔːr] [kən'kluːsɪvli] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] ,
more conclusively than anything else he had heard or seen ,
更多的 最终 比 任何事物 别的 他 有 听到 或者 已见 ,
比他所听所见的任何事情都更有说服力。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmɪʃənəɪz] [wʌz; wəz] [truː] .
that the religion of the white missionaries was true .
那 这 宗教 的 这 白色的 传教士 曾是 真的 .
白人传教士的宗教信仰是真理。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈspʊʊkən] , [ˈmeni] [seɪdʒ] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] -
While this was being spoken , many sage reflections were passing through Jarwin's
尽管 这 曾是 存在 说 , 许多 圣人 反思 是 通过 通过 -
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
在这一切发生的同时, 贾文的脑海中闪过许多睿智的思考。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔ:ləm] [ˈθæŋkfulnəs] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ]
and a feeling of solemn thankfulness filled him when he remembered how
和 一个 感觉 的 庄严 感恩 已填 他 什么时候 他 记得 如何
[ˈnæroʊli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˈduːɪŋ] [ɪnkən'si:vəbl] [ˈdæmɪdʒ] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n]
narrowly he had escaped doing inconceivable damage by giving way to temptation
勉强 他 有 逃脱 正在做 不可思议 损害 经过 给予 方式 到 诱惑

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
and breaking his word .
和 打破 他的 单词 .

当他想起自己是如何侥幸逃脱了因屈服于诱惑、违背诺言而造成的难以想象的伤害时, 一种庄严的感激之情涌上心头。
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] ,
He could not avoid perceiving that ,
他 可以 不是 避免 感知 那 ,
他无法忽视这一点:

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈrektɪtuːd] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l]
if he had not been preserved in a course of rectitude all through his terrible
如果 他 有 不是 到过 保存完好 在 一个 课程 的 正直 全部 通过 他的 糟糕的
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,

如果他没有在可怕的考验中始终保持正直，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
at a time when he thought that no one was thinking about him ,
在 一个 时间 什么时候 他 想法 那 不 一 曾是 思维 关于 他 ,
在他觉得没有人关心他的时候，

[nɑːt][ˈoʊnli] [wʊd] [bɪɡ] [tʃɪːf] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈnei(ə)n][hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈhiːðn]
not only would Big Chief and his nation have probably remained in heathen
不是 仅有的 会 大的 首席 和 他的 国家 有 大概 剩余 在 异教徒
[suːpərˈstɪ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,

不仅如此，大酋长和他的族人很可能还会继续沉迷于异教迷信之中，

[ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ænd; ænd] [ˈblʌdi] [raɪts] [wɪtʃ] [ðæt] [suːpərˈstɪ(ə)n]
and continued to practise all the horrid and bloody rites which that superstition
和 持续 到 实践 全部 这 可怕的 和 血腥 仪式 哪个 那 迷信
[ɪnˈvɔːlvd] ,
involved ,
涉及 ,

他们继续进行那种迷信中所有可怕血腥的仪式。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [wʊd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [hæv; həv] [bɪn] [kənˈtɪnjuːd]
but his own condition of slavery would , in all probability , have been continued
但 他的 自己的 状况 的 奴隶制 会 , 在 全部 可能性 , 有 到过 持续
[ænd; ænd] [ˈrendəd] [ˈpɜːrmənənt] ;
and rendered permanent ;
和 渲染 永恒的 ;

但他自身的奴隶状态很可能会继续下去，并变成永久性的；

[fɔːr; fər][bɪɡ] [tʃɪːf] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ænd; ænd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
for Big Chief and his men were numerous and powerful enough to
为了 大的 首席 和 他的 男人 是 很多的 和 强大的 足够的 到
[hæv; həv] [held] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] - ,
have held their own against the Raratongans ,
有 握住 他们的 自己的 反对 这 - ,

因为酋长和他的部下人数众多、实力强大，足以与拉罗汤加人抗衡。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz]
while , at the same time , it was probable that he would have lost his
尽管 , 在 这 相同的 时间 , 它 曾是 可能 那 他 会 有 丢失的 他的
[ˈmæstɜːz] [rɪˈɡɑːrd] ,
master's regard ,
硕士学位 看待 ,

与此同时，他很可能也会失去主人的赏识。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] .
as he would certainly have lost his respect .
作为 他 会 当然 有 丢失的 他的 尊重 .
他肯定会因此失去人们的尊重。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [rɪˈflektɪŋ] , [ˈɔːlsəʊ] ,
He could not help reflecting , also ,
他 可以 不是 帮助 反思 , 还 ,
他也忍不住陷入沉思。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] [mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n] [ˈsʌfər] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
how much the cause of Christianity must often suffer in consequence of the
如何 很多 这 原因 的 基督教 必须 经常 遭受 在 结果 的 这
[kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsiːmən] ,
conduct of many seamen ,
执行 的 许多 海员 ,
许多海员的行为常常给基督教事业带来多大的损失?

[ˈkɔːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈkrɪstjənz] , [huː] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd] [liːd] [ˈdɪsəluːt] ,
calling themselves Christians , who visit the South - Sea Islands , and lead dissolute ,
呼叫 他们自己 基督徒 , WHO 访问 这 南 - 海 岛屿 , 和 带领 荒淫 ,
[əˈbændənd] [laɪvz; lɪvz] [waɪl] [ðer; ðər] .
abandoned lives while there .
弃 生活 尽管 那里 .
他们自称基督徒, 到南海诸岛游玩, 在那里过着放荡不羁、荒淫无度的生活。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [nuː] , [brɔːt] [ðɪs] [dɪsˈkredit] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs]
Some of these , he knew , brought this discredit on the name of Jesus
一些 的 这些 , 他 知道 , 带来 这 诋毁 在 这 姓名 的 耶稣
[ˈθɔːtləsli] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
thoughtlessly , and would ,
不经思考地 , 和 会 ,
他知道, 这些人中有些是无意中给耶稣的名声带来了污点, 而且他们还会这样做。

[pərˈhæps] , [biː; bi] [ˈsɒləmnaɪz] [ænd; ənd] [ˈsɑːri] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [rɪˈzʌltz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
perhaps , be solemnised and sorry if they knew the terrible results of their
也许 , 是 庄严的 和 对不起 如果 他们 知道 这 糟糕的 结果 的 他们的
[kənˈdʌkt] ; [waɪl] [ˈʌðər] ,
conduct ; while others ,
执行 ; 尽管 其他的 ,
如果他们知道自己行为的可怕后果, 或许会感到懊悔和愧疚; 而其他人,

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [nuː] , [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌkrɪstɪˈænəti] ,
he also knew , cared nothing for Christianity ,
他 还 知道 , 关心 没有什么 为了 基督教 ,
他也知道基督教, 但他对基督教毫无兴趣。

[ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪkˈsept] [ðə; ði][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈselfɪʃ] [dɪˈzaɪə-z] .
or for anything in the world except the gratification of their own selfish desires .
或者 为了 任何事物 在 这 世界 除了 这 满足感 的 他们的 自己的 自私 欲望 .
或者说, 除了满足自己的私欲之外, 他们不为世间任何事物所动。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ˈpɒndərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [bɪɡ] [tʃiːf] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
While he was yet pondering these things , Big Chief advanced towards him ,
尽管 他 曾是 然而 沉思 这些 事物 , 大的 首席 先进的 向 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他还思索着这些事情时, 大酋长朝他走来, 然后

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] .
taking him by the hand , led him into the centre of the concourse .
采取 他 经过 这 手 , 引领 他 进入 这 中心 的 这 大厅 .
她牵着他的手, 把他领到大厅中央。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [səpˈpraɪz] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][ðə; ði] [tɔːl] [tʃiːf] [sed] —
To his great surprise and confusion the tall chief said —
到 他的 伟大的 惊喜 和 困惑 这 高的 首席 说 —
令他大吃一惊、困惑不已的是, 这位高个酋长说道——

“ [naʊ] , - [wɪl] [pə'la:vər][tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Now** , **Jowin** **will** **palaver** **to** **you** .

“ 现在 , - 将要 闲聊 到 你 .
“ 现在, 乔温会跟你闲聊。”

[hi:; hi][ɪz][wʌn] - [tɑ:r] — [wʌn] ['krɪstʃən] .
He **is** **one** **Breetish** **tar** — **one** **Christian** .

他 是 一 焦油 一 基督教 .
他是一个英国水手——一个基督徒。

[hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][æɫ; ʃəl][du:] .
He **can** **tell** **us** **what** **we** **shall** **do** .

他 能 告诉 我们 什么 我们 将 做 .
他可以告诉我们应该怎么做。

“ ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [bɪg] [tʃɪ:f] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [left] [dʒɑ:rwɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ['skrætʃɪŋ]
“ **Saying** **this** , **Big** **Chief** **sat** **down** , **and** **left** **Jarwin** **standing** **in** **the** **midst** **scratching**

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his **head** ,

他的 头 ,
说完, 大酋长坐了下来, 留下贾文站在原地挠头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [pər'pleksəti][æt; ət][ðə; ði][væst] [si:] [ʌv; əv] [blæk] ['feɪsɪz][ænd; ənd]
and **looking** **with** **extreme** **perplexity** **at** **the** **vast** **sea** **of** **black** **faces** **and**

和 寻找 和 极端 困惑 在 这 广阔的 海 的 黑色的 面孔 和
[ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] .
glittering **eyes** **which** **were** **directed** **towards** **him** .

闪闪发光 眼睛 哪个 是 指导 向 他 .
他满脸困惑地看着眼前茫然的黑色面孔和闪闪发光的眼睛, 它们都看向了他。

“ - , [ju:; jʊ] [noʊ] , [oʊld][mæn] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [fer] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðɪs] [eɪnt] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **W'y** , **you** **know** , **old** **man** , **it** **ain't** **fair** **of** **you** , **this** **ain't** , “ **he** **said** ,

“ - , 你 知道 , 老的 男人 , 它 不是 公平的 的 你 , 这 不是 , “ 他 说 ,
“哎, 你知道吗, 老头, 你这样做不公平, 真的不公平,”他说。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bɪg] [tʃɪ:f] ; “ [ju:v] [tʊk] [em 'i:][ɔ:l] [ə'bæk] , [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [skwɔ:l] .
addressing **himself** **to** **Big** **Chief** ; “ **you've** **took** **me** **all** **aback** , **like** **a** **white** **squall** .

解决 他自己 到 大的 首席 ; “ 你已经 采取 我 全部 背 , 喜欢 一个 白色的 暴风雨 .
他对大酋长说: “你让我大吃一惊, 就像一场白色的风暴。”

[haʊ] - [spoʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] - [i:] [wɑ:t,wʌt][tu:; tə][du:] ?
How **d'ee** **s'pose** **that** **I** **can** **tell** ' **ee** **wot** **to** **do** ?

如何 - 假设 那 我 能 告诉 - ee 什么 到 做 ?
你觉得我该怎么告诉你该怎么做呢?

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] — [noʊ] , [nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][ə; eɪ][klɜ:rk] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['bi:dl] !
I **ain't** **a** **parson** — **no** , **not** **even** **a** **clerk** , **or** **a** **parish** **beadle** !

我 不是 一个 牧师 一 不 , 不是 甚至 一个 职员 , 或者 一个 教区 珠串 !
我不是牧师——不, 我连职员或教区执事都不是!

“ [tu:; tə] [ðɪs] [bɪg] [tʃɪ:f] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] ['fɜ:rðər] [rɪ'plaɪ][ðæn; ðən] — “ [pə'la:vər] , [ju:; jʊ] - [tɑ:r] !
“ **To** **this** **Big** **Chief** **vouchsafed** **no** **further** **reply** **than** — “ **Palaver** , **you** **Breetish** **tar** !

“ 到 这 大的 首席 担保 不 更远 回复 比 — “ 闲聊 , 你 - 焦油 !
“
“

“这位大酋长没有再多说什么, 只是回敬道——“废话, 你这英国佬!”

“ [ˈwɛrɪ] [gʊd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːrwɪn] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns]
“ **Wery good** , ” **exclaimed Jarwin** , **turning round** , **and looking full at his audience** .
“ 非常 好的 , ” 惊呼 贾文 , 转弯 圆形的 , 和 寻找 满的 在 他的 观众 ,
.
.
.

“太好了！”贾文转过身，环视着他的听众，大声说道。

[waɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜːrnt] [ˈkaʊntənəns] ,
while a bright smile lit up his sunburnt countenance ,
尽管 一个 明亮的 微笑 点燃向上 他的 晒伤 面容 ,
.
他晒得通红的脸上绽放出灿烂的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdiːə][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə][pəˈlɑːvər] .
as if a sudden idea had occurred to him , “ **I'll do my best to palaver** .
作为 如果 一个 突然 主意 有 发生 到 他 , “ 患病的 做 我的 最好的 到 闲聊 .
.
仿佛他突然想到了什么，“我会尽力去周旋。”

[hɪr] [goʊz] , [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrn] .
Here goes , then , for a yarn .
这里 去 , 然后 , 为了 一个 纱 .
.
那么，接下来我就讲个故事吧。

“ [dʒɑːrwɪn] [spoʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [trænzˈleɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **Jarwin spoke , of course , in the native tongue , which we translate into his own**
“ 贾文 辐 , 的 课程 , 在 这 本国的 舌头 , 哪个 我们 翻译 进入 他的 自己的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

“当然，贾文是用他的母语讲话的，我们将其翻译成他的母语。”

“ [bɪɡ] [tʃɪːf] , [smɔːl] [tʃɪːfs] , [ænd; ənd] [ˈnɪɡər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , “ [hiː; hi][bɪˈɡæn] ,
“ **Big Chief , small chiefs , and niggers in general , he began** ,
“ 大的 首席 , 小的 酋长们 , 和 黑鬼 在 一般的 , “ 他 开始 ,
.
“大酋长、小酋长，以及所有黑鬼,”他开口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , “ [juːv] [kɔːld] [ɑːn][em ˈɪː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] .
with a wave of his right hand , “ you've called on me for a speech .
和 一个 海浪 的 他的 正确的 手 , “ 你已经 称为 在 我 为了 一个 演讲 .
.
他挥了挥右手，“你们请我来演讲。”

[gʊd] .
Good .
好的 .
.
好的。

[aɪm][jʊr; jər][mæn] , [aɪm][ə; eɪ] - - [tɑːr] , - [æz; əz][jʊr; jər] [ɡreɪt] [tʃɪːf] [sez] [ˈtruːli] — [ðæts] [ə; eɪ]
I'm your man , I'm a ' Breetish tar , ' as your great chief says truly — that's a
我是 你的 男人 , 我是 一个 - - 焦油 , - 作为 你的 伟大的 首席 说道 真的 — 那就是 一个
[fækt] ;
fact ;
事实 ;

我就是你们的人，我是一个“英国水手”，正如你们伟大的首领所说——这是事实；

[æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] — [aɪ][hoʊp] .
an ' I'm a Christian — I hope .
一个 - 我是 一个 基督教 — 我 希望 .
.
我是一名基督徒——我希望如此。

[ɡɑːd] [noʊz] , [aɪv] [ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [oʊn] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ;
God knows , I've sometimes my own doubts as to that same ;
上帝 知道 , 我已经 有时 我的 自己的 疑虑 作为 到 那 相同的 ;
.
天知道，有时我自己对此也有同样的怀疑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [daʊts] [eɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] ; [ðeə(r)] [ˈtʃiːfli] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz]
but the doubts ain't with reference to the Almighty ; they're chiefly as regards
但 这 疑虑 不是 和 参考 到 这 全能者 ； 它们是 主要 作为 问候
[maɪˈself] .
myself .
我 ；

但我的疑虑并非针对全能的上帝，而是主要针对我自己。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [juːv] [ɡɔːn] [ænd; ənd][bɜːrnt] [jɔːr; jər][ˈaɪdəlz] — “
Howsever , to come to the point , you've gone and burnt your idols — ”
然而 ， 到 来 到 这 观点 ， 你已经 已消失 和 烧焦的 你的 偶像 — ”
然而，说到底，你已经烧毁了自己的偶像——”

“ [hoʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈsembli] ,
“ **Ho ! ” exclaimed the whole assembly ,**
“ 何 ！ ” 惊呼 这 所有的 集会 ，
“吼！ ”全体人员齐声喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈseɪlər] — [dʒʌst]
with a degree of energy that made a deep impression on the sailor — just
和 一个 程度 的 活力 那 制成 一个 深的 印象 在 这 水手 — 只是
[æz; əz][wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈprest] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]
as one might be impressed when he has been permitted to become the
作为 一 可能 是 印象深刻 什么时候 他 有 到过 允许 到 变得 这
[ˈhæpi] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [əˈtʃiːvɪŋ] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [end] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv]
happy medium of achieving some great end which he had never dreamed of
快乐的 中等的 的 实现 一些 伟大的 结尾 哪个 他 有 绝不 梦见 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .
being privileged to accomplish .
存在 特权 到 完成 ；

那种活力给水手留下了深刻的印象——就像一个人被允许成为实现他从未梦想过能够完成的伟大目标的幸运媒介时，可
能会感到印象深刻一样。

“ [wel] , [ðen] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒɑːrwɪn] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , [ˈenihaʊ] ;
“ **Well , then , ” continued Jarwin , “ that is a good thing , anyhow ;**
“ 出色地 ， 然后 ， ” 持续 贾文 ， “ 那 是 一个 好的 事物 ， 无论如何 ；
“那么，”贾文继续说道，“无论如何，这都是件好事；

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈnætə] - , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [oʊ] - [ˈkɑːmən] - [sens] [æn; ən] -
for it's a disgrace to human natur ' , not to speak o ' common - sense an '
为了 它是 一个 耻辱 到 人类 自然 - , 不是 到 说话 o - 常见的 - 感觉 一个 -
[ˈʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ，

因为这是人类本性的耻辱，更不用说违背常识和其他方面了。

[tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [staːks] [æn; ən] - [stoʊnz] , - [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [dɪˈstɪŋktli] [təʊlz] - [iː] [nɑːt][tuː; tə][duː][aɪˈtiː]
to worship stocks an ' stones , w'en the Bible distinctly tolls ' ee not to do it
到 崇拜 股票 一个 - 石头 ， - 这 圣经 明显地 收费 - ee 不是 到 做 它
.
:
.

去崇拜木头和石头，而圣经明确告诫你不要这样做。

[juːv] [dʌn] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈmætər] ;
You've done right in that matter ;
你已经 完毕 正确的 在 那 事情 ；
你在这件事上做得对；

[æŋ; əŋ] - [glæd][,ei 'em][ai][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][bɪg] [tʃi:f] [ðæt][ju:; jʊ][ɪn'tend] , [ˈæftər] [ðɪs] ,
an ' glad am I to hear from Big Chief that you intend , after this ,
一个 - 高兴的 是 我 到 听到 从 大的 首席 那 你 打算 , 后 这 ,
我很高兴从酋长那里得知，您打算在此之后.....

[tu:; tə] [ˈfɒlər] [ðə; ði] [tru:θ] .
to foller the truth .
到 福勒 这 真相 .
遵循真理。

[oʊld][mæn] , [æŋ; əŋ] - [ˈnɪgər] , " [kraɪd] [dʒɑ:rwin] , [ˈwɔ:rmɪŋ] [ʌp] , " [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
Old man , an ' niggers , " cried Jarwin , warming up , " to my mind ,
老的 男人 , 一个 - 黑鬼 , " 哭 贾文 , 变暖 向上 , " 到 我的 头脑 ,
“老头子，还有黑鬼们，”贾文喊道，语气渐渐变得热情起来，“依我看，

[ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [θɪŋ] [ðæt][ə; ei][mæn][kæn; kən] - [hɪz; ɪz] - [self][tu:; tə][ɪz] ,
the highest thing that a man can dewot his - self to is ,
这 最高 事物 那 一个 男人 能 - 他的 - 自己 到 是 ,
人所能奉献的最高尚的事是：

[ðə; ði] [fa:lɜ:ɪn] - [aʊt][æŋ; əŋ] - [ˈfæliŋ] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] .
the follerin ' out an ' fallin ' in with the truth .
这 卵泡素 - 出去 一个 - 坠落 - 在 和 这 真相 .
追随真相，最终与真相相符。

[dʒʌst] [spoʊz] [ðæt] [ˈkemɪsts] , [æŋ; əŋ] - - , [æŋ; əŋ] - [ˈdɑ:ktɜ:z] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɒlər] [laɪz] !
Just s'pose that chemists , an ' engineers , an ' doctors was to foller lies !
只是 假设 那 化学家 , 一个 - - , 一个 - 医生 曾是 到 福勒 谎言 !
试想一下，如果化学家、工程师和医生都听信谎言会怎样！

- , [wɑ:tʃwʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?
W'y , wot would come of it ?
- , 什么 会 来 的 它 ?
为什么？这样做会有什么结果？

- [wʌs] [kən'faʊndɪd] .
Confoosion wus confounded .
- 伍斯 令人困惑 .
困惑

[ɪn] [ku:rs] , [ˈðerfɔ:r] ,
In coorse , therefore ,
在 课程 , 所以 ,
因此，更糟糕的是，

[ðeɪ] [ˈkerfəli] [traɪz][tu:; tə] [ˈfɒlər] [wɑ:tʃwʌt] [tru:] — [ðoʊ] [aɪm] [baʊnd] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [du:]
they carefully tries to foller wots true — though I'm bound for to say they do
他们 小心 尝试 到 福勒 什么 真的 — 尽管 我是 边界 为了 到 说 他们 做

[ɡɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] [naʊ] [æŋ; əŋ] - [ðen] .
git off the track now an ' then .
git 离开 这 追踪 现在 一个 - 然后 .
他们小心翼翼地努力遵循真理——尽管我不得不说，他们偶尔也会偏离正轨。

[wel] , [ɪf] [ɪts] [soʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪk] , [ɪts] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .
Well , if it's so with such like , it's much more so with religion .
出色地 , 如果 它是 所以 和 这样的 喜欢 , 它是 很多 更多的 所以 和 宗教 .
如果这类事情尚且如此，那么宗教就更是如此了。

[wɑ:tʃwʌt] [ðen] ?
Wot then ?
什么 然后 ?
然后呢？

- , [stænd][baɪ][jɔː; jər] ['kʌlərz] , [θruː] [θɪk] [æn; ən] - [θɪn] .
W'y , stand by your colours , through thick an ' thin .
- , 站立 经过 你的 颜色 , 通过 厚的 一个 - 薄的 .

W'y, 无论顺境逆境, 都要坚持你的立场。

[hoʊld][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)] !
Hold on to the Bible !
抓住 在 到 这 圣经 !

紧紧抓住圣经!

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['wɑ:tʃwɜ:rd] .
That's the watchword .
那就是 这 口令 .

这就是关键所在。

[ðæts] [jɔː; jər] [ʃi:t] - ['æŋkər] — [ðoo] [juː; jʊ] ['hævnt] [si:d] [wʌn] [jet] .
That's your sheet - anchor — though you haven't seed one yet .
那就是 你的 床单 - 锚 — 尽管 你 还没有 种子 — 然而 .

那就是你的锚——尽管你还没有播种。

[its] [gʊd] ['hoʊldɪn] - [graʊnd] [ɪz][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)] — [its] [ðə; ðɪ]['oʊnli]['hoʊldɪn] - [graʊnd] .
It's good holdin ' ground is the Bible — it's the only holdin ' ground .
它是 好的 持有 - 地面 是 这 圣经 — 它是 这 仅有的 持有 - 地面 .

圣经上说, 坚守阵地是明智之举——这是唯一的立足之地。

- [haʊ] [dʌz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ? - [sez] [juː; jʊ] .
' How does I know that ? ' says you .
- 如何 做 我 知道 那 ? - 说道 你 .

“我怎么知道的?”你说道。

[wel] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['i:zi] [fɔːr; fər][em 'i:][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɔ:f] - [hænd] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ,
Well , it ain't easy for me to give you an off - hand answer to that ,
出色地 , 它 不是 简单的 为了 我 到 给 你 一个 离开 - 手 回答 到 那 ,

嗯, 这个问题我很难立刻回答。

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɔ:f] - [hænd] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkətɪd]
any more than it is to give you an off - hand answer to a complicated
任何 更多的 比 它 是 到 给 你 一个 离开 - 手 回答 到 一个 复杂的

[kwestʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:l] [oo] - [θri:] .
question in the rule o ' three .
问题 在 这 规则 o - 三 .

就像用三法则来回答一个复杂的问题一样, 这并非轻率之举。

[ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [kʊd; kəd][duː][aɪ 'ti:] , [noʊ] [daʊt] ,
A parson could do it , no doubt ,
一个 牧师 可以 做 它 , 不 怀疑 ,

牧师肯定能做到, 这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [laɪks] [oo] - [em 'i:][kæn; kən]['oʊnli] [ʃoo] [ə; eɪ][sɔ:rt][oo] - [rɪ'flektɪd] [laɪt] [laɪk][ðə; ðɪ] [mu:n] ;
but the likes o ' me can only show a sort o ' reflected light like the moon ;
但 这 点赞 o - 我 能 仅有的 展示 一个 种类 o - 反映 光 喜欢 这 月亮 ;

但像我这样的人, 只能像月亮一样反射出一种光芒;

[nevərðə'les] , [wiː; wi] [meɪ] [ʃoo] [ə; eɪ] [truː] [laɪt] — [ðoo] [rɪ'flektɪd] .
nevertheless , we may show a true light — though reflected .
尽管如此 , 我们 可能 展示 一个 真的 光 — 尽管 反映 .

然而, 我们或许能够展现出真实的光芒——尽管是反射的。

[tʃi:fs] [æn; ən] - ['nɪgər] ,
Chiefs an ' niggers ,
酋长们 一个 - 黑鬼 ,

酋长和黑鬼,

[ðeəz; ðəz] ['æsɪz] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] ([jʌŋ] ['æsɪz] ['tʃi:flɪ]) [æz; əz] [θɪŋks] [ðeɪv] [faʊnd] [aʊt]
there's asses in every generation (young asses chiefly) as thinks they've found out
有 亚斯 在 每一个 一代 (年轻的 亚斯 主要) 作为 思考 他们有 成立 出去
['sʌmθɪn] - [nu:] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
somethin ' noo in regard to the Bible ,
某物 - 不 在 看待 到 这 圣经 ,
每一代人中都有蠢人（主要是年轻的蠢人），他们以为自己发现了关于《圣经》的新真理。

[æn; ən] - [ðen] [rʌnz] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
an ' then runs it down .
一个 - 然后 跑步 它 向下 .
然后一路追踪下去。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] ['felɜ:z] [grʊʊ] [oʊld] , [æn; ən] - [stɪks] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ; [æn; ən] - [ðeɪ] [θɪŋk]
An ' them fellers grow old , an ' sticks to their opinions ; an ' they think
一个 - 他们 伙计们 生长 老的 , 一个 - 棍子 到 他们的 意见 ; 一个 - 他们 思考
[ðəm'selvz] [waɪz] ,
themselves wise ,
他们自己 明智的 ,
这些人老了，却依然固执己见；他们自以为很聪明。

[æn; ən] - [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [θɪŋks] - [ɪm] [waɪz] - [kɔ:z] [ðeə(r)] [oʊld] , [æz; əz] [ɪf] ['əʊldnis] [meɪd] - [ɪm]
an ' other people thinks ' em wise ' cause they're old , as if oldness made ' em
一个 - 其他 人们 思考 - 呃 明智的 - 原因 它们是 老的 , 作为 如果 老年 制成 - 呃
[waɪz] !
wise !
明智的 !
其他人认为他们年纪大了就聪明，好像年纪大了就聪明似的！

- [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['æsɪz] ?
W'y are they asses ?
- 是 他们 亚斯 ?
它们为什么是驴？

- , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [fɔ:ɾmd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][laɪf] ,
W'y , because they formed their opinions early in life ,
- , 因为 他们 形成 他们的 意见 早期的 在 生活 ,
为什么呢？因为他们很早就形成了自己的观点。

[ɪn] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə][men][wa:tʍʌt][hæz; həz] ['stʌdɪd] [ði:z] ['mætərz] [ɔ:l] [θru:] [ðer; ðər][laɪvz; livz] .
in opposition to men wot has studied these matters all through their lives .
在 反对 到 男人 什么 有 研究 这些 事情 全部 通过 他们的 生活 .
与那些毕生研究这些问题的人相反。

[ˈhævɪn] - [ˈhɔɪstɪd] [ðer; ðər] ['kʌlərz] , [ðeɪ] [neɪlz] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði][məst] ; [æn; ən] - [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Havin ' hoisted their colours , they nails ' em to the mast ; an ' there they are
拥有 - 吊起 他们的 颜色 , 他们 指甲 - 呃 到 这 桅杆 ; 一个 - 那里 他们 是
!
!
!
他们升起了旗帜，把旗帜钉在了桅杆上；瞧，他们就在那里！

[ðeɪ] ['nevər] [gʊʊz][æɪt; ət][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪ](ə)n] [oʊ] - [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈvestɪgeɪts]
They never goes at the investigation o ' the subject as a man investigates
他们 绝不 去 在 这 调查 o - 这 主题 作为 一个 男人 调查
[ˌmæθə'mætɪks] , [ɔ:r][ˌnævɪ'geɪ](ə)n] ,
mathematics , or navigation ,
数学 , 或者 导航 ,
他们研究这个课题的方式，从来不像研究数学或航海那样。

[ɔːr] [ˈlɒɡəriθmz] ; [soʊ] [ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [æ; ət] [siː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] .
or logarithms ; so they're like a ship at sea without a chart .
或者 对数 ; 所以 它们是 喜欢 一个 船 在 海 没有 一个 图表 .
或者对数; 所以它们就像一艘没有海图的船在海上航行。

[ˈnɪɡər] , [noʊ][mæn][kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ənˈles] [hiː; hi][kæn; kən] - ['rendər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
Niggers , no man can claim to be wise unless he can ' render a reason .
黑鬼 , 不 男人 能 宣称 到 是 明智的 除非 他 能 - 使成为 一个 原因 .
黑鬼们, 除非能给出理由, 否则任何人都不能自称聪明。

- [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] .
' He may be , p'raps , but he can't claim to be .
- 他 可能 是 , 或许 , 但 他 不能 宣称 到 是 .
“他或许是, 但他不能自称是。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði][ˈbaɪbəlz] [truː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][oʊ] - [tuː] [fæktz] .
I believe the Bible's true because o ' two facts .
我 相信 这 圣经的 真的 因为 o - 二 事实 .
我相信圣经是真实的, 原因有二。

[ˈfʌst] [ʌv; əv][ɔːl] , [men] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈɪntelek] - [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [truː] , [æ; ən] [traɪd]
Fust of all , men of the highest intellec ' have found it true , an tried
fust 的 全部 , 男人 的 这 最高 智能 - 有 成立 它 真的 , 一个 尝试
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
首先, 最有智慧的人已经发现这是真的, 并且尝试过了。

[æ; ən] - ['præktɪst] [ɪts] - , [æ; ən] - ['restɪd] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
an ' practised its teachin's , an ' rested their souls on it .
一个 - 已实践 它是 - , 一个 - 休息 他们的 灵魂 在 它 .
他们践行了它的教义, 并将灵魂安息于它之上。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [æ; əz][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [aɪ ˈtiː] ,
In the second place , as the parsons say , I have tried it ,
在 这 第二 地方 , 作为 这 牧师 说 , 我 有 尝试 它 ,
其次, 正如牧师们所说, 我已经试过了。

[æ; ən] - [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [truː] [æ; əz][fɜːr][æ; əz] [aɪv] [gɔːn] .
an ' found it true as fur as I've gone .
一个 - 成立 它 真的 作为 毛皮 作为 我已经 已消失 .
我发现这话一点也不假。

[aɪv] [seɪld] [əˈkɔːrdɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [æ; ən] - [hæv; həv] [strʌk] [ɑːn][noʊ] ['rɑːks] [ɔːr] [[oʊlz] [æ; əz]
I've sailed accordin to the chart , an ' have struck on no rocks or shoals as
我已经 航行 根据 到 这 图表 , 一个 - 有 击 在 不 岩石 或者 浅滩 作为
[jet] .
yet .
然而 .
我按照海图航行, 至今还没有遇到任何礁石或浅滩。

[aɪv] [bɪn] ['wəri] [nɪr] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɔːd] , [aɪ] ['wɔznt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ]
I've bin very near it ; but , thank God , I wasn't allowed to take the wrong
我已经垃圾桶 非常 靠近 它 ; 但 , 感谢 上帝 , 我 不是 允许 到 拿 这 错误的
[kɔːrs] [ɔːltə'geðər] ,
course altogether ,
课程 共 ,
我曾非常接近它; 但谢天谢地, 我没有完全走上错误的道路。

[ðoo] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
though I've got to confess that I wanted to , many a time .
尽管 我已经 得到 到 承认 那 我 通缉 到 , 许多 一个 时间 .
虽然我必须承认, 我曾多次想要那样做。

[naʊ] , [wɑ:tʃwʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [hɪr] [kʌm] [tu:; tə] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [dʒɑ:rwin] , [geɪzɪŋ] [rəʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Now , wot does all this here come to ? " demanded Jarwin , gazing round on his
现在 , 什么 做 全部 这 这里 来 到 ? " 要求 贾文 , 凝视 圆形的 在 他的
[ɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,

“那么，这一切最终是为了什么呢？”贾文环视着听众问道。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'tensli] [ɪntrəstɪd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]
who were intensely interested , though they did not understand much of what he
WHO 是 强烈地 感兴趣的 , 尽管 他们 做过 不是 理解 很多 的 什么 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他们虽然不太理解他所说的话，但却表现出了浓厚的兴趣。

" [wɑ:tʃwʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] ?
" **wot does it come to ?**
" 什么 做 它 来 到 ?

最终会怎样呢？

- [ðæt] , [hævɪn] - ['waɪzli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jər] ['aɪdəlz] , [æ; ən] - ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] ,
W'y that , havin ' wisely given up yer idols , an ' taken to the true God ,
- 那 , 拥有 - 明智地 给定 向上 你的 偶像 , 一个 - 已采取 到 这 真的 上帝 ,
为什么呢？既然你已经明智地放弃了偶像崇拜，转而信奉真神了。

[ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] - ,
the next best thing you can do is to go off at once to Raratonga ,
这 下一个 最好的 事物 你 能 做 是 到 去 离开 在 一次 到 - ,

其次最好的办法就是立刻前往拉罗汤加岛。

[æ; ən] - [gɪt][ðə; ði] [best] - [ju:; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɑ:tʃwʌt][ɑ:r; ər] [treɪnd] [fɔ:r; fər][tu:; tə]
an ' git the best advice you can from those wot are trained for to
一个 - git 这 最好的 - 你 能 从 那些 什么 是 受过训练 为了 到
[gɪv] [aɪ 'ti:] .
give it :
给 它 :

并尽可能从那些受过专业训练的人那里获得最好的建议。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [noʊ] ['fɛrɜ:] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔ:r; fər] ,
I can't say no fairer than that , for ,
我 不能 说 不 更公平 比 那 , 为了 ,

我找不到比这更公平的说法了，因为，

[æz; əz][tu:; tə] [ə'skɪn] - - [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [em 'i:] , - [ðə; ði]
as to askin ' advice on religious matters from the likes o ' me , w'y the
作为 到 问 - - 在 宗教 事情 从 这 点赞 o - 我 , - 这
['θɪŋz] - - !
thing's parfitly ridiklous !
事物 - - !

至于向我这样的人咨询宗教问题，这简直太荒谬了！

" [dʒɑ:rwin][sæt] [daʊn] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
" **Jarwin sat down amid a murmur of applause .**
" 贾文 卫星 向下 之中 一个 低语 的 掌声 .

贾文在一阵低低的掌声中坐了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æ; ən][oʊld] [tʃi:f] [roʊz][tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
In a few minutes an old chief rose to reply .
在 一个 很少 分钟 一个 老的 首席 玫瑰 到 回复 .

几分钟后，一位老酋长起身回答。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] ,
His words were to the effect that ,
他的 字 是 到 这 影响 那 ,
他的话大意是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾文和卡菲(Jarwin and Cuffy)

第6/6页

[ɔ:!'ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['brʌðəz] [spi:tʃ] [brɪ'ɑ:nd] [ðer; ðər] [ʌndər'stændɪŋ]
although there was much in their white brother's speech beyond their understanding

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] ,
— **which was not to be wondered at** ,
— 哪个 曾是 不是 到 是 想知道 在 ,

尽管他们白人兄弟的讲话中有很多内容超出了他们的理解范围——这并不奇怪，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['lɜ:rnɪd] ,
considering that he was so learned ,
考虑 那 他 曾是 所以 学习 ,

考虑到他学识渊博，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] ['ɪgnərənt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['θɜ:rəli]
and they so ignorant — there was one part of it which he thoroughly

[ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] , ['neɪmli] ,
agreed with , namely ,
同意 和 , 即 ,

他们真是无知——其中有一点他完全赞同，那就是：

[ðæt] [ə; eɪ][pɑ:rti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] - [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['kuki] ['mɪʃənəriz]
that a party should be sent to Raratonga to inform the Cookee missionaries

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
as to what had taken place ,
作为 到 什么 有 已采取 地方 ,

应该派人前往拉罗汤加岛，向库克族传教士通报所发生的事情。

[tu:; tə][æsk] [əd'vaɪs] ,
to ask advice ,
到 问 建议 ,

寻求建议

[ænd; ənd][tu:; tə][beg] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['pɜ:rmənəntli] [ɑ:n][ðer; ðər]
and to beg one of the Cookees to come and live permanently on their

['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

并恳求库克群岛的一位居民来岛上永久居住。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
and teach them the Christian religion .
和 教 他们 这 基督教 宗教 .

并向他们传授基督教教义。

[ə'nʌðər] [tʃi:f] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
Another chief followed with words and sentiments to much the same effect .
其他 首席 随后 和 字 和 情感 到 很多 这 相同的 影响 .

另一位酋长随后也发表了类似的讲话，表达了类似的观点和感受。

[ðen] [bɪg] [tʃi:f] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'hu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][gɑ:t] ['redi]
Then Big Chief gave orders that the canoes for the deputation should be got ready
然后 大的 首席 给予 订单 那 这 独木舟 为了 这 代表团 应该 是 得到 准备好
[wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ,
without delay ,
没有 延迟 ,

然后大酋长下令立即准备好代表团所需的独木舟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [broʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʌðər] ['plez(ə)nt] [ˌdemən'streɪʃənz] .
and the meeting broke up with loud shouts and other pleasant demonstrations .
和 这 会议 打破 向上 和 大声 喊叫 和 其他 令人愉快的 示威游行 .

会议在热烈的欢呼声和其他愉快的示威活动中结束了。

[ˈmætərz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] , [dʒɑ:rwɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [wɪð; wɪθ]
Matters having been thus satisfactorily arranged , Jarwin returned to his hut with
事情 拥有 到过 因此 令人满意地 安排 , 贾文 返回 到 他的 小屋 和
[ə; eɪ][ˈɡreɪt(ə)] [hɑ:rt] ,
a grateful heart ,
一个 感激的 心 ,

事情处理妥当后，贾文怀着感激之情回到了自己的小屋。

[tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] [tɜ:rn] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpra:spekts] .
to meditate on the happy turn that had taken place in his prospects .
到 幽思 在 这 快乐的 转动 那 有 已采取 地方 在 他的 前景 .

沉思自己前景发生的令人欣喜的转变。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [nɑ:t] [kwaɪt] [kən'dʒɪ:niəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Finding the hut not quite congenial to his frame of mind ,
寻找 这 小屋 不是 相当 相投 到 他的 框架 的 头脑 ,

他觉得这间小屋不太适合他的心境。

[ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [faɪn] ,
and observing that the day was unusually fine ,
和 观察 那 这 天 曾是 异常地 美好的 ,

注意到当天天气异常晴朗，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ˈræmb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ˌfeɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [wʊd] .
he resolved to ramble in the cool shades of a neighbouring wood .
他 已解决 到 漫谈 在 这 凉爽的 色调 的 一个 邻接 木头 .

他决定到附近树林凉爽的树荫下漫步。

“ [kʌm] , [kʌf] , [maɪ] [ˈdɒgi] , [ju:; jʊ][æn; ən] - [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] ;
“ **Come , Cuff , my doggie , you an ' I shall go for a walk this fine day** ;
“ 来 , 袖口 , 我的 狗 , 你 一个 - 我 将 去 为了 一个 走 这 美好的 天 ;

“来吧，我的小狗卡夫，今天天气这么好，我们一起去散步吧；

[wi:v] [mʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æn; ən] - [tɔ:k] [ˈoʊvər] , - [si:] , [wɪt] [ɪz] [best] [dʌn] [ɪn][ˈsɔ:ləteri]
we've much to think about an ' talk over , d'ee see , which is best done in solitary
我们已经 很多 到 思考 关于 一个 - 讲话 超过 , - 看 , 哪个 是 最好的 完毕 在 孤
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

我们有很多事情需要思考和讨论，你看，最好是在僻静的地方进行。

“ [ni:d] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] ['kʌfi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪn'θu:ziæzəm][tu:; tə] [ðɪs] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ **Need we say that Cuffy responded with intense enthusiasm to this invitation** ,
“ 需要 我们 说 那 黑人 回应 和 激烈的 热情 到 这 邀请 ,

“无需赘言，库菲对这一邀请表现出了极大的热情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ [ˈspæŋkər] [bu:m] ” [br'keɪm] [ˈvaɪələntli] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfa:lʊd]
and that his “ spanker boom ” became violently demonstrative as he followed
和 那 他的 “ 打屁股 繁荣 ” 成为 暴力 示范性的 作为 他 随后
[hɪz; ɪz][ˈmæstər][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .
his master into the wood .
他的 掌握 进入 这 木头 .

当他跟随主人进入树林时，他的“打屁股声”变得异常剧烈。

[dʒɑ:rwin] [stɪl] [wɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [hɪz; ɪz][oʊld][ˈkænvəs] [ˈtraʊzərz] ,
Jarwin still wore , as we have said , his old canvas trousers ,
贾文 仍然 穿着 , 作为 我们 有 说 , 他的 老的 帆布 裤子 ,
正如我们之前所说，贾文仍然穿着他那条旧帆布裤。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pætʃt] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [pætʃt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪk'stent][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv]
which had been patched and re - patched to such an extent with native
哪个 有 到过 已修补 和 关于 - 已修补 到 这样的 一个 程度 和 本国的
[klɔ:θ] ,
cloth ,
布 ,

它曾用当地布料反复修补过很多次，

[ðæt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈfæbrɪk] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
that very little of the original fabric was visible .
那 非常 小的 的 这 原来的 织物 曾是 可见的 .
几乎看不到原有的布料。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈflænl] [ʃɜ:rt] ,
The same may be said of his old flannel shirt ,
这 相同的 可能 是 说 的 他的 老的 绒布 衬衫 ,
他的旧法兰绒衬衫也同样如此。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [rɪˈgɑ:rd] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə]
to which he clung with affectionate regard long after it had ceased to
到 哪个 他 紧紧抓住 和 亲热 看待 长的 后 它 有 停止 到
[bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈpætʃwɜ:rk] [ˈstreŋθəniŋ] .
be capable of clinging to him without patchwork strengthening .
是 有能力的 的 依恋 到 他 没有 拼布 强化 .

即使它已经无法再依附于他，只能靠修补加固才能勉强维系，他仍然满怀深情地依附于它。

[ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] , [ˈɔ:lsoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [kept] [təˈgeðər] , [soʊ] [ðæt]
The remnants of his straw hat , also , had been carefully kept together , so that
这 残余物 的 他的 稻草 帽子 , 还 , 有 到过 小心 保留 一起 , 所以 那
,
,
,

他的草帽残片也被小心翼翼地保存了起来，因此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [bɪg] [tʃi:f] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
with the exception of the paint on his face , which Big Chief insisted on his
和 这 例外 的 这 画 在 他的 脸 , 哪个 大的 首席 坚持 在 他的
[ˈweɪɪŋ] ,
wearing ,
穿着 ,

除了脸上的油彩——那是酋长坚持让他涂的——

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] [saʊθ] - [si:] [klʌb] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [həˈbɪtʃuəli] [fɔ:r; fər] [prəˈtekʃn] ,
and the huge South - Sea club which he carried habitually for protection ,
和 这 巨大的 南 - 海 俱乐部 哪个 他 携带 习惯性地 为了 保护 ,
还有他习惯性地随身携带用于防身的那根巨大的南海棍棒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [fer] ['spesiːmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tɑːr] .
he was still a fair specimen of a British tar .
他 曾是 仍然 一个 公平的 标本 的 一个 英国 焦油 。

他仍然是英国水手中相当不错的一个。

[ˈpærəkət] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] ['hæpɪli] ; [rɪlz] [wɜːr; wər] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ; [fruːt]
Paroquets were chattering happily ; rills were trickling down the hillsides ; fruit
鹦鹉 是 喋喋不休 快乐地 ; 小溪 是 涓涓细流 向下 这 山坡 ; 水果

[ænd; ənd] ['flaʊər] [triːz] ['pɜːrfjuːmd] [ðə; ði] [er] ,
and flower trees perfumed the air ,
和 花 树木 香 这 空气 ,

鹦鹉欢快地鸣叫着；溪水从山坡上潺潺流下；果树和花树散发出阵阵清香。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] — [ɪn] ['plez(ə)nt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and everything looked bright and beautiful — in pleasant accordance with the
和 一切 看起来 明亮的 和 美丽的 — 在 令人愉快的 根据 和 这
[stɜːt] [ʌv; əv] - ['fiːlɪŋz] — [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['wɒndəd] [ə'wei] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [ɪn]
state of Jarwin's feelings — while the two friends wandered away through the woods in
状态 的 - 情怀 — 尽管 这 二 朋友们 漫步 离开 通过 这 树林 在
['driːmi] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,
dreamy enjoyment of the past and present ,
梦幻般的 享受 的 这 过去的 和 展示 ,

一切都显得明亮而美丽——这与贾文当时的心情十分契合——两位朋友漫步在树林中，沉浸在对过去和现在的美好回忆中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and with hopeful anticipations in regard to the future .
和 和 充满希望 预期 在 看待 到 这 未来 。

对未来充满希望的期待。

[dʒɑːrwɪn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [tuː; tə] ['kʌfɪ] ,
Jarwin said something to this effect to Cuffy ,
贾文 说 某物 到 这 影响 到 黑人 ,

贾文对库菲说了类似这样的话：

[ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
and put it to him seriously to admit the truth of what he said ,
和 放 它 到 他 严重地 到 承认 这 真相 的 什么 他 说 ,

并严肃地质问他，让他承认自己所说的话属实。

[wɪtʃ] [ðæt] [waɪz] [dɔːg][dɪd][æ; ət][wʌnz] — [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] “
which that wise dog did at once — if there be any truth in the old saying that “
哪个 那 明智的 狗 做过 在 一次 — 如果 那里 是 任何 真相 在 这 老的 说 那 “

[ˈsaɪləns] [ɪz] [kən'sent] .
silence is consent .
沉默 是 同意 。

那只聪明的狗立刻就照做了——如果“沉默即是默许”这句古老的谚语有任何真理的话。

” [ˈæftər] ['wɑːndərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
” After wandering for several hours ,
” 后 漫游 为了 一些 小时 ,

“在徘徊了几个小时后，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒd] [æ; ət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [wɪtʃ] [leɪ] ['sevrəl] [maɪlz]
they came out of the wood at a part of the coast which lay several miles
他们 来了 出去 的 这 木头 在 一个 部分 的 这 海岸 哪个 躺 一些 英里

[ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][bɪg] ['tʃiːfs] ['vɪlɪdʒ] .
distant from Big Chief's village .
遥远 从 大的 酋长的 村庄 。

他们从树林里出来，来到距离大酋长村庄几英里远的海岸边。

[hɪr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] ,
Here , to his surprise and alarm ,
这里 , 到 他的 惊喜 和 警报 ,

令他惊讶和震惊的是，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [wɔːr] - [kə'nuːz] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
he discovered two war - canoes in the act of running on the beach .
他 发现 二 战争 - 独木舟 在 这 行为 的 跑步 在 这 海滩 .

他发现两艘独木舟正沿着沙滩航行。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] ,
He drew back at once , and endeavoured to conceal himself ,
他 画 后退 在 一次 , 和 努力 到 隐藏 他自己 ,

他立刻后退，并试图隐藏自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrtɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['aɪlənd] ,
for he knew too well that this was a party from a distant island ,
为了 他 知道 也 出色地 那 这 曾是 一个 派对 从 一个 遥远 岛 ,

因为他很清楚，这是一群来自遥远岛屿的人。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θreɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
the principal chief of which had threatened more than once to make an
这 主要的 首席 的 哪个 有 威胁 更多的 比 一次 到 制作 一个

[ə'tæk] [ɑːn][bɪg] [tʃɪːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] .
attack on Big Chief and his tribe .
攻击 在 大的 首席 和 他的 部落 .

该部落的首领曾多次威胁要袭击大酋长及其部落。

[bʌt; bət][dʒɑːrwɪn][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ,
But Jarwin had been observed ,
但 贾文 有 到过 观察到 ,

但贾文曾被人观察到，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [pər'suːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [kʌt] [ɔːf][baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jɛlɪŋ]
and was immediately pursued and his retreat cut off by hundreds of yelling
和 曾是 立即地 追击 和 他的 撤退 切 离开 经过 数百 的 大喊

['sævɪdʒɪz] .
savages .
野蛮人 .

他随即遭到数百名野蛮人的追击，退路被堵死。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ,
Seeing this , he ran down to the beach , and ,
看到 这 , 他 跑 向下 到 这 海滩 , 和 ,

看到这一幕，他跑到海滩上，然后

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [spɪt][ʌv; əv][sænd] ,
taking up a position on a narrow spit of sand ,
采取 向上 一个 位置 在 一个 狭窄的 吐 的 沙 ,

占据狭窄的沙洲位置，

['flʌrɪft] [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [klʌb][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] .
flourished his ponderous club and stood at bay .
繁荣 他的 沉重的 俱乐部 和 站立 在 湾 .

他挥舞着沉重的棍棒，挡在敌人面前。

['kʌfɪ] [pleɪst] [hɪm'self] [kloʊz] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] , ['glɛrɪŋ] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][æt; ət]
Cuffy placed himself close behind his master , and , glaring between his legs at
黑人 放置 他自己 关闭 在后面 他的 掌握 , 和 , 刺眼 之间 他的 腿 在

[ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sævɪdʒɪz] ,
the approaching savages ,
这 接近 野蛮人 ,

库菲紧紧跟在主人身后，目光从两腿间直勾勾地盯着逼近的野蛮人。

[dɪˈsplɛɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈsna:rlɪd] [ˈfɜ:slɪ] .
displayed all his teeth and snarled fiercely .
显示 全部 他的 牙齿 和 纠缠 激烈地 .

他露出全部牙齿，发出凶狠的咆哮。

[wʌn] , [hu:] [əˈpɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃi:f] , [ræn] [streɪt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] ,
One , who appeared to be a chief , ran straight at our hero ,
一 , WHO 出现 到 是 一个 首席 , 跑 直的 在 我们的 英雄 ,
其中一人看起来像个首领，径直朝我们的英雄跑来。

[ˈbrændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] [ˈsɪmələər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
brandishing a club similar to his own .
挥舞 一个 俱乐部 相似的 到 他的 自己的 .

挥舞着一根与他自己的球棒类似的球棒。

[dʒɑ:rwɪn][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wel] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] ;
Jarwin had become by that time well practised in the use of his weapon ;
贾文 有 变得 经过 那 时间 出色地 已实践 在 这 使用 的 他的 武器 ;
到那时，贾文已经非常熟练地使用他的武器了；

[hi:; hi] [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [delt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
he evaded the blow dealt at him ,
他 躲避 这 吹 已处理 在 他 ,

他躲过了向他袭来的攻击。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wæk] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hi:; hi]
and fetched the savage such a whack on the small of his back as he
和 已获取 这 野蛮的 这样的 一个 猛击 在 这 小的 的 他的 后退 作为 他
[pæst] [hɪm; ɪm] ,
passed him ,
通过了 他 ,

然后经过那个野蛮人身边时，狠狠地拍了一下他的后腰。

[ðæt] [hi:; hi] [fel] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .
that he fell flat on the sand and lay there .
那 他 跌倒 平坦的 在 这 沙 和 躺 那里 .

他重重地摔倒在沙滩上，躺在那里。

[ˈkʌfɪ] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪ:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
Cuffy rushed at him and seized him by the throat ,
黑人 匆忙 在 他 和 查获 他 经过 这 喉 ,

库菲冲向他，一把掐住他的喉咙。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [əˈnʌðər] [ˈsævɪdʒ] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ə; eɪ][ˈdʒævəlɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] .
an act which induced another savage to launch a javelin at the dog .
一个 行为 哪个 诱导 其他 野蛮的 到 发射 一个 标枪 在 这 狗 .

这一举动激怒了另一名野蛮人，他向那条狗投掷了一支标枪。

[aɪˈti:] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [kʌt] [aɪˈti:] [ˈpɑ:rtli] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈjelɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz]
It grazed his back , cut it partly open , and sent him yelling into the woods
它 放牧 他的 后退 , 切 它 部分 打开 , 和 发送 他 大喊 进入 这 树林
.
:
.

它擦伤了他的背，划开了一道口子，把他吓得大叫着跑进了树林。

[ˈmi:nwaɪl] , [dʒɑ:rwɪn][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] , [ænd; ənd] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [feld] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv]
Meanwhile , Jarwin was surrounded , and , although he felled three or four of
同时 , 贾文 曾是 包围 , 和 , 虽然 他 倒下 三 或者 四 的
[hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] ,
his assailants ,
他的 袭击者 ,

与此同时，贾文被包围了，虽然他击倒了三四个袭击者，

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [əʊvə'pʌʊəd] [baɪ] ['nʌmbərz] , [gægd] , [læf] [taɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊl] ,
was quickly overpowered by numbers , gagged , lashed tight to a pole ,
曾是 迅速地 实力悬殊 经过 数字 , 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 , 鞭打 紧的 到 一个 极 ,
[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ,
so that he could not move ,
所以 那 他 可以 不是 移动 ,
他很快就被人数优势制服, 嘴被堵住, 紧紧地绑在柱子上, 动弹不得。

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [kə'nuːz] .
and laid in the bottom of one of the war - canoes .
和 铺设 在 这 底部 的 一 的 这 战争 - 独木舟 .
并被放置在其中一艘战船的底部。

['iːv(ə)n] [wen] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [plaɪt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['siːmən] [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɑːrt] ,
Even when in this sad plight the sturdy seaman did not lose heart ,
甚至 什么时候 在 这 伤心 困境 这 结实的 水手 做过 不是 失去 心 ,
即使身处如此悲惨的境地, 这位坚强的水手也没有失去勇气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] ['kʌfɪ] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [saɪd]
for he knew well that Cuffy being wounded and driven from his master's side
为了 他 知道 出色地 那 黑人 存在 受伤 和 驱动 从 他的 硕士学位 边
,
,
,
因为他很清楚, 库菲受伤后被赶出了主人的身边,

[wʊd] [rʌn] [streɪt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [hʌt] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [tʃiːf] [wʊd] [æt; ət][wʌns]
would run straight home to his master's hut , and that Big Chief would at once
会 跑步 直的 家 到 他的 硕士学位 小屋 , 和 那 大的 首席 会 在 一次
[sə'spekt] ,
suspect ,
怀疑 ,
他会径直跑回主人的茅屋, 而大酋长会立刻怀疑起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ['biːɪŋ]
from the nature of the wound and the circumstance of the dog being
从 这 自然 的 这 伤口 和 这 环境 的 这 狗 存在
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
根据伤口的性质和狗独自待着的情况来看,

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
that it was necessary for him and his men - of - war to take the
那 它 曾是 必要的 为了 他 和 他的 男人 - 的 - 战争 到 拿 这
[fiːld] ; [dʒɑːrwɪn] , [ðerfɔːr] ,
field ; Jarwin , therefore ,
场地 ; 贾文 , 所以 ,
因此, 他和他的战士们必须奔赴战场; 贾文因此

[felt] ['veri] ['hoʊpf(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['spiːdəli] ['reskjʊːd] .
felt very hopeful that he should be speedily rescued .
毛毡 非常 充满希望 那 他 应该 是 迅速地 获救 .
我当时非常希望他能尽快获救。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [di'speld] [wen] , [æftər][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [dɪ'spjuːt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
But such hopes were quickly dispelled when , after a noisy dispute on the beach ,
但 这样的 希望 是 迅速地 驱散 什么时候 , 后 一个 嘈杂 争议 在 这 海滩 ,
[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
the savages ,
这 野蛮人 ,
但这些希望很快就破灭了, 因为在海滩上发生激烈争吵后, 这些野蛮人.....

[hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [kə'nu:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [leɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:r 'i:] - [ɪm'ba:kt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔ:f]
who owned the canoe in which he lay , suddenly re - embarked and pushed off
WHO 拥有 这 独木舟 在 哪个 他 躺 , 突然 关于 - 启航 和 推动 离开
[tu;; tə] [si:] ,
to sea ,
到 海 ,

他躺着的那艘独木舟的主人突然重新上船，划向大海。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈðəər] [kə'nu:] [ænd; ənd][ɪts] [kru:] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
leaving the other canoe and its crew on the beach .
离开 这 其他 独木舟 和 它是全体人员 在 这 海滩 .

把另一艘独木舟和船上的船员留在沙滩上。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nu:] - [men] [dɪd][dɪd][nɑ:t][rɪ'læks][ðər; ðər] [ˈefərts] .
Hour after hour passed , but the canoe - men did did not relax their efforts .
小时 后 小时 通过了 , 但 这 独木舟 - 男人 做过 做过 不是 放松 他们的 努力 .

时间一分一秒地过去，但划独木舟的人并没有放松努力。

[streɪt] [aʊt][tu;; tə] [si:] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,
Straight out to sea they went , and when the sun set ,
直的 出去 到 海 他们 去 , 和 什么时候 这 太阳 放 ,

他们径直驶向大海，当太阳落山时，

[bɪɡ] [ˈtʃi:fs] [ˈaɪlənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sʌŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Big Chief's island had already sunk beneath the horizon .
大的 酋长的 岛 有 已经 沉没 下面 这 地平线 .

大酋长的岛屿已经沉入地平线以下。

[naʊ] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][waɪld] [dɪ'sper] [fɪld] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈkæptɪv] .
Now , indeed , a species of wild despair filled the breast of the poor captive .
现在 , 的确 , 一个 物种 的 荒野 绝望 已填 这 胸部 的 这 贫穷的 俘虏 .

现在，可怜的俘虏心中充满了绝望。

[tu;; tə][bi;; bi] [ðʌs] [si:zd] , [ænd; ənd] [du:md] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][tu;; tə] [pər'petʃuəl] [ˈbɑ:ndɪdʒ] ,
To be thus seized , and doomed in all probability to perpetual bondage ,
到 是 因此 查获 , 和 注定失败 在 全部 可能性 到 永久 束缚 ,

如此一来，他们将被囚禁，极有可能永远沦为奴隶。

[wen] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ri:'geɪnd] [ˈlɪbərti] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [wʌz; wəz] [ˈveri]
when the cup of regained liberty had only just touched his lips , was very
什么时候 这 杯子 的 恢复 自由 有 仅有的 只是 感动 他的 嘴唇 , 曾是 非常

[hɑ:rd][tu;; tə] [ber] .
hard to bear .
难的 到 熊 .

当重获自由的喜悦刚刚触及他的唇边时，却难以承受。

[wen] [hi;; hi][fɜ:rst] [ˈfʊli] [ˈriəlaɪzd] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [hi;; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈfɜ:slɪ] [tu;; tə][bɜ:rst][hɪz; ɪz]
When he first fully realised his situation , he struggled fiercely to burst his
什么时候 他 第一的 完全 意识到 他的 情况 , 他 挣扎 激烈地 到 爆裂 他的

[bɑ:ndʒ] ,
bonds ,
债券 ,

当他真正意识到自己的处境时，他拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd][taɪd][hɪm; ɪm] [nu:] [hʌʊ] [tu;; tə][du:][ðər; ðər][wɜ:rk] .
but the men who had tied him knew how to do their work .
但 这 男人 WHO 有 系 他 知道 如何 到 做 他们的 工作 .

但绑住他的那些人知道如何做好他们的工作。

[hi;; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈveɪnli] [ʌn'tɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪɡ'zɔ:stɪd] .
He struggled vainly until he was exhausted .
他 挣扎 徒劳地 直到 他 曾是 筋疲力尽的 .

他徒劳地挣扎，直到精疲力竭。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɑːri] [skaɪ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [brˈkeɪm] [ˈgrædʒuəli] [kəmˈpəʊzd] ,
Then , looking up into the starry sky , his mind became gradually composed ,
然后 , 寻找 向上 进入 这 繁星 天空 , 他的 头脑 成为 逐步地 由 ,
然后, 他抬头望着繁星点点的夜空, 心绪渐渐平静下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [prer] .
and he had recourse to prayer .
和 他 有 追索权 到 祷告 .
于是他求助于祈祷。

[ˈslʌmbər] [er] [lɔːŋ] [siːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm] [friː] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
Slumber ere long sealed his eyes , setting him free in imagination ,
睡眠 埃雷 长的 密封 他的 眼睛 , 环境 他 自由的 在 想像力 ,
沉睡不久, 他的双眼便被封住, 让他得以在想象中自由驰骋。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈgen] [ˈweɪkən] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
and he did not again awaken until daylight was beginning to appear .
和 他 做过 不是 再次 唤醒 直到 日光 曾是 开始 到 出现 .
直到天亮时分, 他才再次醒来。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtər][ɔːr] [fuːd] ,
All that day he lay in the same position , without water or food ,
全部 那 天 他 躺在 这 相同的 位置 , 没有 水 或者 食物 ,
他整天都保持着同样的姿势躺着, 没有水也没有食物。

[kræmpt] [baɪ][ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
cramped by the cords that bound him ,
狭窄 经过 这 绳索 那 边界 他 ,
他被捆绑的绳索束缚着,

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈdrɪvŋ] [mæd][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈklaʊdɪd] [sʌn] .
and almost driven mad by the heat of an unclouded sun .
和 几乎 驱动 疯狂的 经过 这 热 的 一个 晴朗无云 太阳 .
几乎被万里无云的阳光炙烤得发疯。

[stiɪl] , [ˈɑːnwərd] [went] [ðə; ði] [kəˈnuː] — [prəˈpeld] [baɪ][men] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][noʊ] [rest] .
Still , onward went the canoe — propelled by men who appeared to require no rest .
仍然 , 向前 去 这 独木舟 — 推进 经过 男人 WHO 出现 到 要求 不 休息 .
尽管如此, 独木舟依然向前划去——划桨的人似乎不需要休息。

[naɪt] [keɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd][dʒɑːrwɪn] — [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈhɪrli] [ɪɡˈzɔːstɪd] — [fel] [ˈɪntuː][ə; er]
Night came again , and Jarwin — by that time nearly exhausted — fell into a
夜晚 来了 再次 , 和 贾文 — 经过 那 时间 几乎 筋疲力尽的 — 跌倒 进入 一个
[ˈtrʌblɪd] [ˈslʌmbər] .
troubled slumber .
麻烦 睡眠 .
夜幕再次降临, 贾文此时已筋疲力尽, 陷入了不安的睡眠。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [baɪ] [laʊd] [waɪld] [kraɪz] [ænd; ənd] [[aʊts] ,
From this he was suddenly aroused by loud wild cries and shouts ,
从 这 他 曾是 突然 被唤醒 经过 大声 荒野 哭泣 和 喊叫 ,
他突然被一阵响亮的、狂野的叫喊声惊醒。

[æz; əz][ʌv; əv] [men] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdedli] [ˈkɑːnflɪkt] ,
as of men engaged in deadly conflict ,
作为 的 男人 已订婚的 在 致命 冲突 ,
就像那些参与致命冲突的人们一样,

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nu:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] [wʌz; wəz]
and he became aware of the fact that the canoe in which he lay was
和 他 成为 意识到的 的 这 事实 那 这 独木舟 在 哪个 他 躺 曾是
[ə'tækt] ,
attacked ,
遭到攻击 ,

他这才意识到自己躺着的独木舟遭到了袭击。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['wɒrɪɹz] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ðer; ðər] ['pædlz] [ænd; ənd] [si:zd] [ðer; ðər] [klʌbz] ,
for the warriors had thrown down their paddles and seized their clubs ,
为了 这 战士 有 抛掷 向下 他们的 桨 和 查获 他们的 俱乐部 ,
因为战士们扔掉了桨，拿起了棍棒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fi:t] [tra:d] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] , [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and their feet trod now on his chest , now on his face ,
和 他们的 脚 践踏 现在 在 他的 胸部 , 现在 在 他的 脸 ,
他们的脚一会儿踩在他的胸口，一会儿踩在他的脸上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stæɡərd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
as they staggered to and fro .
作为 他们 交错 到 和 弗 .
他们踉跄着来回走动。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['sevrəl] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [men] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm]
In a few minutes several dead and wounded men fell on him ; then he became
在 一个 很少 分钟 一些 死的 和 受伤 男人 跌倒 在 他 ; 然后 他 成为
[ʌn'kɑ:nʃəs] .
unconscious .
无意识 .
几分钟之内，几名死伤者倒在他身上；然后他就失去了知觉。

[wen] [dʒɑ:n] - ['paʊəz] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] ,
When John Jarwin's powers of observation returned ,
什么时候 约翰 - 权力 的 观察 返回 ,
当约翰·贾文的观察能力恢复后，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l][bed] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] ['kɜ:tənz]
he found himself lying on his back in a neat little bed , with white cotton curtains
他 成立 他自己 说谎 在 他的 后退 在 一个 整洁的 小的 床 , 和 白色的 棉布 窗帘
,
!
,
他发现自己仰面躺在一张整洁的小床上，床帘是白色的棉布。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] - ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] , [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] ['paʊəfəli] [ʌv; əv]
in a small , comfortably - furnished room , that reminded him powerfully of
在 一个 小的 , 舒适地 - 提供 房间 , 那 提醒 他 强大的 的
[hoʊm] !
home !
家 !
在一个布置舒适的小房间里，这让他强烈地想起了家！

['kʌfɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] , [saʊnd] [ə'sli:p] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [breɪst] .
Cuffy lay on the counterpane , sound asleep , with his chin on his master's breast .
黑人 躺 在 这 床罩 , 声音 睡着了 , 和 他的 下巴 在 他的 硕士学位 胸部 .
卡菲躺在床罩上，睡得很香，下巴抵着主人的胸膛。

[æʔ; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ: r; hə r] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [sæt][ə; eɪ] ['fi: meɪl] , [drest] [ɪn] [ˌjʊ rə'pi: ən]
At the bedside , with her back to him , sat a female , dressed in European
在这床头 , 和她后退到他 , 卫星一个女性 , 穿着在欧洲的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

床边背对着他坐着一位身着欧式服装的女子。

[ænd; ənd] ['bɪzi] ['soʊɪŋ] .
and busy sewing .
和忙碌的缝纫 .

忙着缝纫。

“ [ˈfʊ rli] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [bɪn] [ɔ: l][ə; eɪ] [lɔ: ŋ] [dri: m] ! ” ['wɪspəd] [dʒɑ: rwi n][tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **Surely it ain't bin all a long dream ! ”** whispered Jarwin to himself .
“ 一定它不是垃圾桶全部一个长的梦 ! ” 低声说道 贾文 到 他自己 .

“这肯定不是一场漫长的梦!” 贾文低声自语道。

[ˈkʌfɪ] [kɑ: kt] [hɪz; ɪz] [ɪr z] [ænd; ənd] [hed] , [ænd; ənd] [tɜ: rnd] [ə; eɪ] ['fɜ: rtɪv] [glæns] [ɑ: n][hɪz; ɪz] ['mæstɜ: z]
Cuffy cocked his ears and head , and turned a furtive glance on his master's
黑人 上膛 他的 耳朵 和 头 , 和 转向 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 他的 硕士学位
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

卡菲歪着耳朵和头, 偷偷地瞥了一眼主人的脸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] “ ['spæŋkər] [bu: m] ” [roʊ z][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə][wæg] , [ɪf]
while his “ spanker boom ” rose with the evident intention to wag , if
尽管 他的 “ 打屁股 繁荣 ” 玫瑰 和 这 明显 意图 到 摇摆 , 如果
[ˈsɜ: rkəmstænsɪz] ['rendərd] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)] ;
circumstances rendered it advisable ;
情况 渲染 它 建议 ;

而他的“打屁股大爆炸”则明显带有摇摆的意图, 如果情况需要的话;

[bʌt; bət] ['sɜ: rkəmstænsɪz] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['ræðər] [pər'pleksɪŋ] [tu:; tə] ['kʌfɪ] .
but circumstances had of late been rather perplexing to Cuffy .
但 情况 有 的 晚的 到过 相当 令人费解 到 黑人 .

但最近, 库菲遇到的情况相当令人困惑。

[æʔ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['fi: meɪl] [tɜ: rnd] ['kwɪkli] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'vi: ld] [ə; eɪ] [braʊn] ,
At the same time the female turned quickly round and revealed a brown ,
在这相同的时间 这 女性 转向 迅速地 圆形的 和 揭晓 一个 棕色的 ,
[ðoʊ] ['plez(ə)nt] , [feɪs] .
though pleasant , face .
尽管 令人愉快的 , 脸 .

与此同时, 雌性迅速转过身, 露出一张棕色的、但很和善的脸。

[saɪm(ə)'teɪniəsli] , [ə; eɪ][dʒɑ r'gæntɪk] ['fɪgjər] [ə'roʊ z][æʔ; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Simultaneously , a gigantic figure arose at his side and bent over him .
同时地 , 一个 巨大 数字 出现 在 他的 边 和 弯曲 超过 他 .

与此同时, 一个巨大的身影出现在他身边, 俯身压在他身上。

“ [ju: z] ['bedər] ? ” [sed] [ðə; ði][dʒɑ r'gæntɪk] ['fɪgjər] .
“ **You's bedder ? ” said the gigantic figure .**
“ 你的 床 ? ” 说 这 巨大 数字 .

“你更舒服些吗?” 那个巨人说道。

“ [hə'ləu] !
“ **Hallo !**
“ 你好 !

“你好!”

[bɪg] [tʃi:f] ！
Big Chief ！
大的 首席 ！

大酋长！

[wɑ:ts] [ʌp] , [oʊld] [ˈfelər] ？ ” [ɪkˈskeɪmd] [dʒɑ:rwin] .
Wot's up , old feller ？ ” exclaimed Jarwin .
什么？ 向上 , 老的 伙计 ？ ” 惊呼 贾文 。

“老伙计，怎么了？”贾文喊道。

“ [hoʊld] [ju:z] [tʌŋ] ！
” **Hold you's tongue** ！
” 抓住 你的 舌头 ！

“闭嘴！”

” [sed] [bɪg] [tʃi:f] , [ˈstɜ:rnli] .
” **said Big Chief , sternly .**
” 说 大的 首席 , 严厉地 。

“大酋长严厉地说。”

“ [goʊ] [wei] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌækwiˈes(ə)nt] [smaɪl] , [left]
” **Go way , ” he added , to the female , who , with an acquiescent smile , left**
” 去 方式 , ” 他 额外 , 到 这 女性 , WHO , 和 一个 默许 微笑 , 左边
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 。

“走开，”他对那位女士说道，那位女士带着顺从的微笑离开了房间。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] ; [æn; ən] - [aɪ] [fi:lz] [kwɪr] .
” **Well , this is queer ; an ' I feels queer .**
” 出色地 , 这 是 酷儿 ; 一个 - 我 感觉 酷儿 。

“嗯，这很奇怪；我感觉很奇怪。”

[ˈkwɪri] — [wɑ:tʃwʌt][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] - [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ？ ” [æskt] [dʒɑ:rwin] .
Queery — wots the meanin ' of it ？ ” asked Jarwin .
查询 — 什么 这 含义 - 的 它 ？ ” 问 贾文 。

“Queery——它是什么意思？”贾文问道。

“ [ju:z] [bɪn] [bæd] , - , ” [ˈænsər] [bɪg] [tʃi:f] , [ˈɡreɪvli] , ” [ˈwəri] [bæd] .
” **You's bin bad , Jowin , ” answered Big Chief , gravely , ” wery bad .**
” 你的 垃圾桶 坏的 , - , ” 回答 大的 首席 , 严重地 , ” 非常 坏的 。

“你很坏，乔温，”大酋长严肃地回答道，“非常坏。”

[ded] [ə; eɪ] - [moʊst] .
Dead a - most .
死的 一个 - 最多 。

几乎死了。

[naʊ] , [ju:z] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbedər] .
Now , you's goin ' to be bedder .
现在 , 你的 去 - 到 是 床 。

现在，你会好起来的。

[ˈdɑ:ktər] [seɪ] [ðæt] — ”
Doctor say that — ”
医生 说 那 — ”

医生说——”

“ [ˈdɑ:ktər] ！ ” [ɪkˈskeɪmd] [dʒɑ:rwin][ɪn] [sərˈpraɪz] , ” [wʌt] [ˈdɑ:ktər] ？ ”
” **Doctor ！ ” exclaimed Jarwin in surprise , ” what doctor ？ ”**
” 医生 ！ ” 惊呼 贾文 在 惊喜 , ” 什么 医生 ？ ”

“医生！”贾文惊讶地喊道，“什么医生？”

“ [ˈdɑːktər][ʌv; əv] [ˈɪp] .
“ **Doctor of ship** .
“ 医生 的 船 .

“船上的医生。”

[hɪmz] [kʌm] - [deɪ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [juː; jə] . “
Hims come ebbery day for to see you . ”
希姆斯 来 - 天 为了 到 看 你 . ”

Hims会在傍晚时分来看你。

“ [ˈɪp] ！ ” [kraɪd][dʒɑːrwɪn] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ˈglerɪŋ] [æt; ət][bɪɡ] [tʃɪːf] [ɪn] [ˈwʌndər]
“ **Ship ！ ” cried Jarwin , springing up in his bed and glaring at Big Chief in wonder**
“ 船 ！ ” 哭 贾文 , 弹簧 向上 在 他的 床 和 刺眼 在 大的 首席 在 想知道
.
.
.
.

“船！”贾文惊叫一声，从床上跳起来，惊奇地瞪着大酋长。

“ [laɪ] [daʊn] , [juː; jə] [ˈkrɪstʃən] - [tɑːr] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃɪːf] , [ˈstɜːrnlɪ] ,
“ **Lie down , you Christian Breetish tar , ” said the Chief , sternly ,**
“ 说谎 向下 , 你 基督教 - 焦油 , ” 说 这 首席 , 严厉地 ,
“躺下，你这英国基督教走狗！”酋长严厉地说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
at the same time laying his large hand on the sailor's chest with a degree of
在 这 相同的 时间 躺下 他的 大的 手 在 这 水手的 胸部 和 一个 程度 的
[fɔːrs] [ðæt] [ˈrendəd] [rɪˈzɪstəns] [ˈjuːsləs] .
force that rendered resistance useless .
力量 那 渲染 反抗 无用 .

与此同时，他用一只大手按在水手的胸口，力道之大，令水手根本无力反抗。

“ [hoʊld] [juːz] [tʌŋ] [æn; ən] - [ˈlɪs(ə)n] .
“ **Hold you's tongue an ' listen** .
“ 抓住 你的 舌头 一个 - 听 .

“闭嘴，听着。”

[ˈdɑːktər] [seɪ] [juː; jə][nɑːt][fɔːr; fər] [spiːk] .
Doctor say you not for speak .
医生 说 你 不是 为了 说话 .

医生说你不能说话。

[em ˈiː] [tel] [juː; jə][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Me tell you all about it .
我 告诉 你 全部 关于 它 .

我来详细告诉你。

“ [ˈfʌst] [plɛs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [bɪɡ] [tʃɪːf] , “ [juːz] [bɪn] [bæd] ,
“ **Fust place , ” continued Big Chief , “ you's bin bad ,**
“ fust 地方 , ” 持续 大的 首席 , ” 你的 垃圾桶 坏的 ,

“首先,”大酋长继续说道,“你真是个坏人。”

- [ʌv; əv][diː] - [ˈhævɪn] - [dʒʌmp][ɑːn] [juːz] [feɪs] [æn; ən] -
konsikince of de blackguard's havin ' jump on you's face an ' stummick .
- 的 德 - 拥有 - 跳 在 你的 脸 一个 - stummick .

konsikince of de blackguard's havin' jump on you's face and' stummick.

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɡɪv] - [ɪm] [ˈɔːf(ə)] [ˈlɪkɪn] - , - — [oʊ] ! [smæʃ] [ʌm; əm] [daʊn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;
But we give ' em awful lickin ' , Jowin — oh ! smash um down right and left ;
但 我们 给 - 呃 可怕 舔 - , - — 哦 ！ 粉碎 嗯 向下 正确的 和 左边 ;

但我们会狠狠地揍他们一顿，乔温——哦！把他们左右开弓，打得落花流水；

[gɑ:t][ju:; jʊ][aʊt][di:] [kə'hu:] — [ded] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][noʊ] , [nɑ:t][ʒu:,dʒu:s] - [soʊ] .
got you out de canoe — dead , I think , but no , not jus ' so .
得到 你 出去 德 独木舟 — 死的 , 我 思考 , 但 不 , 不是 果汁 - 所以 .

把你从独木舟里救了出来——我想你死了，但不是，事情并非如此。

[brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] — - .
Bring you here — Raratonga .
带来 你 这里 — - .

带你来到这里——拉罗汤加岛。

[di:] ['kuki] ['mɪʃənəri] [æŋ; ən] - [hɪz; ɪz][waɪf][nɑ:t] [hɪr] ; [ə'wei] [ɪn] [ʃɪp] [ju:; jʊ] [si:z] [ɪm] [meɪk] .
De Cooke missionary an ' his wife not here ; away in ship you sees im make .
德 库克 传教士 一个 - 他的 妻子 不是 这里 ; 离开 在 船 你 看到 我是 制作 .

德库基传教士和他的妻子不在这里；你在船上看到他了。

['neɪtɪv] - [hɪr] .
Native teecher here .
本国的 - 这里 .

我是本地教师。

[dæɪt] - [waɪf] [bɪn] [nɜ:rs] [ju:; jʊ][æŋ; ən] - [gʊʊ] [ə'wei] [ʒu:,dʒu:s] - [naʊ] .
Dat teecher's wife bin nurse you an ' go away jus ' now .
数据 - 妻子 垃圾桶 护士 你 一个 - 去 离开 果汁 - 现在 .

那位老师的妻子正在照顾你，现在走吧。

[ʃɪp] [kʌmz] [hɪr] [fɔ:r; fər] [treɪd] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] .
Ship comes here for trade , bound for England .
船 来 这里 为了 贸易 , 边界 为了 英格兰 .

一艘货船来到这里进行贸易，目的地是英国。

['æmz][gɑ:t]['dɑ:ktər] .
Ams got doctor .
上午 得到 医生 .

Ams有医生了。

['dɑ:ktər] [kʌm] [si:] [ju:; jʊ] , [ʃeɪk] [ju:ɛm'ɛs] [hed] ; [lɒks] [b:ŋ] [taɪm] ; [seɪ] [hi:; hi][pʊt][ju:; jʊ] - [ɔ:l] [raɪt]
Doctor come see you , shake ums head ; looks long time ; say he put you ' all right
医生 来 看 你 , 摇 嗯 头 ; 看起来 长的 时间 ; 说 他 放 你 - 全部 正确的
.
:
.

医生来看你，摇摇头；看了很久；说他把你治好了。

- [fɔ:r] [wi:k] [sɪns] [dæɪt] .
' Four week since dat .
- 四 星期 自从 数据 .

“距今已有四周了。”

[naʊ] , [ju:z] [hɔ:l] [raɪt] ?
Now , you's hall right ?
现在 , 你的 大厅 正确的 ?

现在，你在大厅里吧？

" [ðə; ðɪ][ləɪst] [wɜ:rdz][hi:; hi] ['lʌtəd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [æŋ'zaɪəti] [dɪ'pɪktɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
" **The last words he uttered with much anxiety depicted on his countenance ,**
" 这 最后的 字 他 说出 和 很多 焦虑 描绘 在 他的 面容 ,

“他脸上带着极大的焦虑，说出了最后几个字，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɔːf(ə)n] [dɪ'siːvd] [ʌv; əv] [leɪt] [baɪ][dʒɑːrwɪn] ['hævɪŋ] [ə'keɪzən(ə)l] ['luːsɪd]
for he had been so often deceived of late by Jarwin having occasional lucid
为了 他 有 到过 所以 经常 受骗 的 晚的 经过 贾文 拥有 偶然 清醒的
[ˈɪntərvɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪrɪəm] ,
intervals in the midst of his delirium ,
间隔 在 这 中间 的 他的 谵妄 ,
因为近来他屡次被贾文在谵妄状态中偶尔出现的清醒期所欺骗。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['feɪkən] .
that his faith in him had been shaken .
那 他的 信仰 在 他 有 到过 摇晃 .
他对他（指对方）的信任已经动摇。
“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːrwɪn] , “ [aɪ] , [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] .
“ **All right !** ” **exclaimed Jarwin** , “ **aye , right as a trivet** .
“ 全部 正确的 ！ ” 惊呼 贾文 , “ 是的 , 正确的 作为 一个 三脚架 .
“太好了！”贾文惊呼道，“没错，太好了。”

[baʊnd] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] , [dɪd] - [iː] [seɪ] — [ðə; ði] [ʃɪp] ?
Bound for England , did ' ee say — the ship ?
边界 为了 英格兰 , 做过 - ee 说 — 这 船 ?
你说，那艘船是开往英国的吗？
“ [bɪɡ] [tʃɪːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [sæd] .
“ **Big Chief nodded and looked very sad** .
“ 大的 首席 点头 和 看起来 非常 伤心 .
大酋长点了点头，看起来很悲伤。

“ [juː; jʊ][ɡoʊ] [hoʊm] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['sɔːftli] .
“ **You go home ?** ” **he asked , softly** .
“ 你 去 家 ? ” 他 问 , 轻轻 .
“你要回家吗？”他轻声问道。

[dʒɑːrwɪn][wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][bɪɡ] ['mænz][hænd] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['biːɪŋ]
Jarwin was deeply touched , he seized the big man's hand , and , not being
贾文 曾是 深 感动 , 他 查获 这 大的 男人的 手 , 和 , 不是 存在
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,
贾文深受感动，他抓住了那个大个子男人的手，但由于力气不大，

[feɪld] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] .
failed to restrain a tear or two .
失败的 到 抑制 一个 撕 或者 二 .
没能忍住不流下一两滴眼泪。
[bɪɡ] [tʃɪːf] , ['biːɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] — [ɪn] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [freɪm] — [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
Big Chief , being very strong — in feelings as well as in frame — burst into tears .
大的 首席 , 存在 非常 强的 — 在 情怀 作为 出色地 作为 在 框架 — 爆裂 进入 眼泪 .
大酋长，无论在情感上还是在体格上，都非常坚强，突然嚎啕大哭起来。

['kʌfɪ] , ['biːɪŋ] [ˈʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɡeɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]
Cuffy , being utterly incapable of making head or tail of it , gave vent to a
黑人 , 存在 完全地 无法 的 制作 头 或者 尾巴 的 它 , 给予 发泄 到 一个
[prə'lɔːŋd] ,
prolonged ,
延长 ,
库菲完全无法理解这一切，于是长时间地发泄着不满。

[ˈdɪzməl] [haʊl] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrk][ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]
dismal howl , which changed to a bark and whine of satisfaction when his
惨淡 嚎 , 哪个 已更改 到 一个 吠 和 抱怨 的 满意 什么时候 他的
[ˈmæstər] [læft] ,
master laughed ,
掌握 笑了 ,

一声凄厉的嚎叫，当主人大笑时，变成了满意的吠叫和呜咽。

[ˈpætɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [friː] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “
patted him , and advised him not to be so free in the use of his “
轻拍 他 , 和 建议 他 不是 到 是 所以 自由的 在 这 使用 的 他的 “
[ˈspæŋkər] [buːm] !
spanker boom !
打屁股 繁荣 !

他拍了拍他的肩膀，并建议他不要那么随意地使用他的“打屁股棒”！

“ [fɔːr] [wiːks] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [dʒɑːrwɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌfɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [stʊd] , “ [hɪmˈself] [əˈgen] ,
“ **Four weeks later , and Jarwin , with Cuffy by his side , stood , “ himself again ,**
“ 四 周 之后 , 和 贾文 , 和 黑人 经过 他的 边 , 站立 , “ 他自己 再次 ,
四周后，贾文在库菲的陪伴下，再次站了起来，“他又恢复了原状。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnænsɪ] [ʌv; əv] [hʌl] , [waɪl] [ðə; ði] “ [joʊ] , [hiːv] [hoʊ] !
“ **on the quarterdeck of the Nancy of Hull , while the “ Yo , heave ho !**
“ 在 这 后甲板 的 这 南希 的 赫尔 , 尽管 这 “ 哟 , 举 何 !
在赫尔的南希号的后甲板上，而“哟，嘿哟！

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ræn] [æn; ən] [əˈkɒmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndləs] [æz; əz]
“ **of the sailors rang an accompaniment to the clatter of the windlass as**
“ 的 这 水手们 响铃 一个 伴奏 到 这 哒 的 这 绞盘 作为
[ðeɪ] [weɪd] [ˈæŋkər] ,
they weighed anchor ,
他们 称重 锚 ,
水手们一边敲着鼓，一边伴着绞盘的哒哒声起锚。

[bɪg] [tʃiːf] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wept] ,
Big Chief held his hand and wept ,
大的 首席 握住 他的 手 和 哭泣 ,
酋长握着他的手，哭了起来。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˈnoʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [bɔɪ] [sed]
and rubbed noses with him — to such an extent that the cabin boy said
和 摩擦 鼻子 和 他 — 到 这样的 一个 程度 那 这 舱 男生 说
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɪrək(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][noʊz] [left] [ɑːn][ðer; ðər]
it was a perfect miracle that they had a scrap of nose left on their
它 曾是 一个 完美的 奇迹 那 他们 有 一个 废料 的 鼻子 左边 在 他们的
[ˈfeɪsɪz] — [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈsəʊl] [baɪ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] ,
faces — and would not be consoled by the assurance that he ,
面孔 — 和 会 不是 是 安慰 经过 这 保证 那 他 ,
他们和他互相蹭鼻子——以至于船舱男孩说，他们脸上还能剩下一点鼻子简直是个奇迹——而且即使他保证说，他们也不会感到安慰。

[dʒɑːrwɪn] , [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [əˈhʌðər] [ˈvoɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] ,
Jarwin , would certainly make another voyage to the South Seas ,
贾文 , 会 当然 制作 其他 航程 到 这 南 海域 ,
贾文肯定会再次前往南太平洋。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spəd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒn] [ˈɔːfərd] ,
if he should be spared to do so , and occasion offered ,
如果 他 应该 是 幸存 到 做 所以 , 和 场合 提供 ,
如果他能幸免于难，并且机会合适的话，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
for the express purpose of paying him a visit .
为了 这 表达 目的 的 付费 他 一个 访问 .
特此前往拜访他。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,
At last he tore himself away , got into his canoe ,
在 最后的 他 撕裂 他自己 离开 , 得到 进入 他的 独木舟 ,
最后他依依不舍地离开, 上了独木舟。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['saːrou] [æftər][ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['ves(ə)l][æz; əz]
and remained gazing in speechless sorrow after the homeward - bound vessel as
和 剩余 凝视 在 无言 悲哀 后 这 回家 - 边界 血管 作为
[ʃiː; ʃi] [ʊk] [aʊt][hɜːr; hər]['tɑːpseɪl'tɑːpsl][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] .
she shook out her topsails to the breeze .
她 摇晃 出去 她 顶帆 到 这 微风 .
她目送着返航的船只迎着微风展开顶帆, 心中充满了无言的悲伤。

[drɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [pʊr] [dʒɑːrwɪn][wʌz; wəz][soʊ] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Despite his efforts , poor Jarwin was so visibly affected at parting from his
尽管 他的 努力 , 贫穷的 贾文 曾是 所以 明显地 做作的 在 离别 从 他的
[kaɪnd][oʊld]['mæstər] ,
kind old master ,
种类 老的 掌握 ,
尽管贾文竭尽全力, 但可怜的贾文在与善良的老主人分别时, 还是明显受到了很大的影响。

[ðæt][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [mæn] ,
that the steward of the ship , a sympathetic man ,
那 这 管家 的 这 船 , 一个 交感神经 男人 ,
船上的管事是个富有同情心的人,

[wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə]['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] .
was induced to offer him a glass of grog and a pipe .
曾是 诱导 到 提供 他 一个 玻璃 的 格罗格酒 和 一个 管道 .
被诱导给他倒了一杯朗姆酒, 还给了他一斗烟斗。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [bəʊθ] , [mə'kæɪnɪkli] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrniːst] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][fæst] -
He accepted both , mechanically , still gazing with earnest looks at the fast -
他 公认 两个都 , 机械地 , 仍然 凝视 和 认真 看起来 在 这 快速地 -
[rɪ'sɪːdɪŋ] [kə'nuː] .
receding canoe .
消退 独木舟 .
他机械地接受了这两个东西, 目光仍然专注地注视着快速远去的独木舟。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [reɪzɪd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]
Presently he raised the glass to his lips , and his nose became aware of
目前 他 提高 这 玻璃 到 他的 嘴唇 , 和 他的 鼻子 成为 意识到的 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['oʊdər] !
the long - forgotten odour !
这 长的 - 被遗忘的 气味 !
他随即举起酒杯送到嘴边, 鼻子闻到了久违的气味！

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [tʃeɪndʒd] .
The current of his thoughts was violently changed .
这 当前的 的 他的 想法 曾是 暴力 已更改 .
他的思绪发生了剧烈的变化。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] .
He looked intently at the glass and then at the pipe .
他 看起来 专注地 在 这 玻璃 和 然后 在 这 管道 .
他专注地看了看玻璃杯, 然后又看了看烟斗。

“ [drɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [sɪmpəˈθetɪk] ['stu:əd] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪf] .
“ **Drink** , ” **said the sympathetic steward** , “ **and take a whiff** .
“ 喝 , ” 说 这 交感神经 管家 , “ 和 拿 一个 闻 .
“喝吧,”善解人意的乘务员说,“再闻一闻。”

[ˈɪtl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] . “
It'll do you good . ”
它将 做 你 好的 . ”

这对你有好处。

“ [drɪŋk] ! [wɪf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑ:rwin] , [waɪl] [ə; eɪ][dɑ:rk] [fraʊn] ['gæðərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
“ **Drink ! whiff !** ” **exclaimed Jarwin , while a dark frown gathered on his brow** .
“ 喝 ! 闻 ! ” 惊呼 贾文 , 尽管 一个 黑暗的 皱眉 聚集 在 他的 眉头 .
“喝! 闻!”贾文喊道,同时眉头紧锁。

[ðer; ðər] , [ʊɒld] ['fa:ðər] ['neptju:n,'neptu:n] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , ['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][paɪp]
“ **There , old Father Neptune** , “ **he cried , tossing the glass and pipe**
“ 那里 , 老的 父亲 海王星 , “ 他 哭 , 抛掷 这 玻璃 和 管道
[ˈoʊvərbɔ:rd] , “ [ju:; jʊ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wɪf] ,
overboard , “ you drink and whiff ,
落水 , “ 你 喝 和 闻 ,
“好了,老海神尼普顿,”他喊道,把酒杯和烟斗扔到船外,“你喝吧,吸吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tju:z] ; [dʒɑ:n][dʒɑ:rwin][hæz; hæz] [dʌn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˈdrɪŋkɪn] - [æŋ; ən] - - [fɔ:r; fər] ['evər]
if you choose ; John Jarwin has done wi ' drinkin ' an ' whiffin ' for ever
如果 你 选择 ; 约翰 贾文 有 完毕 wi - 喝酒 - 一个 - - 为了 曾经
!
!
!

如果你愿意的话; 约翰·贾文已经永远告别了喝酒和吸毒!

[θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [æŋ; ən] - [noʊ] [ə'fens] [ment] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər]
Thanks to you , all the same , an ' no offence meant , “ he added in a gentler
谢谢 到 你 , 全部 这 相同的 , 一个 - 不 罪行 意思是 , “ 他 额外 在 一个 更温和
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“无论如何,谢谢你,我没有冒犯你的意思,”他语气缓和下来补充道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['stu:əd] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['foʊldər] ,
turning to the astonished steward , and patting him on the shoulder ,
转弯 到 这 惊讶 管家 , 和 轻拍 他 在 这 肩膀 ,
他转向一脸惊讶的管家,拍了拍他的肩膀,

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [θru:] ['bi:n] - [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə]
“ **but if you had suffered all that I have suffered through bein ' a slave to**
“ 但 如果 你 有 遭受 全部 那 我 有 遭受 通过 是 - 一个 奴隶 到
[ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] — [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [sleɪv] ,
the glass and the pipe — when I thought I was no slave ,
这 玻璃 和 这 管道 — 什么时候 我 想法 我 曾是 不 奴隶 ,
“但是,如果你也曾像我一样,饱受酒精和烟斗的折磨——尽管我自认为并非奴隶——

[mɑ:rk][ju:; jʊ] ,
mark you ,
标记 你 ,

记住你,

[æŋ; əŋ] - [wɒd] [hæv; həv] [ˈeni] [wʌŋ][tuː; tə][skɔːrŋ] [ˈhuːd] [sed] [aɪ][wɑːz] — [ɪf] [juːd] [-] [em ˈiː]
an ' would have larfed any one to scorn who'd said I was — if you'd see'd me
一个 - 会 有 瘦肉 任何 一 到 轻蔑 谁会 说 我 was 一 如果 你会 种子 我
[groʊnɪŋ] - ,
groanin ' ,
呻吟 - ,

如果有人嘲笑我，我一定会哈哈大笑——如果你看到我呻吟的样子，你肯定会这么想。

[æŋ; əŋ] [jɜːnɪŋ] - , [æŋ; əŋ] - [ˈdriːmɪŋ] - [ʌv; əv] [ˈbæki] [æŋ; əŋ] - [grɑːg] ,
an yearnin ' , an ' dreamin ' of baccy an ' grog ,
一个 渴望 - , 一个 - 梦境 - 的 烟草 一个 - 格罗格酒 ,
渴望，梦见烟草和朗姆酒，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] - [aɪ] [ˈkudnt] [get] [ˈniːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] [ˈmʌni] — [juː; jʊ]
as I have done w'en I couldn't get neither of ' em for love or money — you
作为 我 有 完毕 - 我 不能 得到 两者都不 的 - 呃 为了 爱 或者 钱 — 你
[ˈwɒdnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔːrŋ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][ɡoʊ][æŋ; əŋ] -
wouldn't wonder that I ain't goin ' to be such a born fool as to go an '
不会 想知道 那 我 不是 去 - 到 是 这样的 一个 出生 傻子 作为 到 去 一个 -
[sel] [maɪˈself][ˈoʊvər] [əˈɡen] !
sell myself over again !
卖 我 超过 再次 !

就像我以前那样，无论用爱还是钱都得不到它们——你就不会奇怪我不会再傻到去出卖自己了！

” [ˈtɜːrniŋ] [ˈkwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
” **Turning quickly towards the shore , as if regretting that he should , for a**
” 转弯 迅速地 向 这 支撑 , 作为 如果 后悔 那 他 应该 , 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“他迅速转身面向岸边，仿佛有一瞬间后悔自己不该这么做，

[hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
have appeared to forget his old friend ,
有 出现 到 忘记 他的 老的 朋友 ,
他似乎已经忘记了他的老朋友。

[hiː; hi] [pəʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] .
he pulled out his handkerchief and waved it over the side .
他 拉 出去 他的 手帕 和 挥手 它 超过 这 边 .
他掏出手帕，挥到船舷外。

[bɪɡ] [tʃiːf] [rɪˈplaɪd] [ˌenərˈdʒetɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [klɔːθ] — [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ɡɑːt][ðə; ði]
Big Chief replied energetically with a scrap of native cloth — not having got the
大的 首席 回复 精力充沛地 和 一个 废料 的 本国的 布 — 不是 拥有 得到 这
[lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
length of handkerchiefs at that time .
长度 的 手帕 在 那 时间 .
大酋长精神抖擞地拿出一块土布作为回应——当时他还没有手帕那么长。

” [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [klʌf] ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːrwɪŋ] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Look at ' im , Cuff ” exclaimed Jarwin , placing his dog on the bulwarks of the**
” 看 在 - 我是 , 袖口 ” 惊呼 贾文 , 放置 他的 狗 在 这 堡垒 的 这
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

“瞧瞧他，卡夫！”贾文惊呼道，同时把他的狗放在船舷上。

” [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [klʌf] , [ænd; ənd][wæɡ][jɔːr; jər] - [ˈspæŋkər] [buːm] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] — [eɪ] ,
” **look at him , Cuff , and wag your ' spanker boom ' to him , too — ay ,**
” 看 在 他 , 袖口 , 和 摇摆 你的 - 打屁股 繁荣 - 到 他 , 也 — 哎 ,
“看看他，卡夫，也向他摇摇你的‘打屁股棒’——哎，

[ðæts] [raɪt] — [fɔːr; fər] ['hiːz] [æz; əz] [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] [ə; eɪ] ['nɪɡər] [æz; əz] ['evər] [oʊnd] [ə; eɪ] -
that's right — for he's as kind - hearted a nigger as ever owned a Breetish
那就是 正确的 — 为了 他是 作为 种类 - 心地 一个 黑鬼 作为 曾经 拥有 一个 -
[tɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sleɪv] .
tar for a slave .
焦油 为了 一个 奴隶 .

没错——因为他是一个心地善良的黑人，甚至拥有过一个英国水手做奴隶。

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
" **He said no more** ,
" 他 说 不 更多的 ,

他没再说什么了。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'nuː] [siːmd] [ə; eɪ]
but continued to wave his handkerchief at intervals until the canoe seemed a
但 持续 到 海浪 他的 手帕 在 间隔 直到 这 独木舟 似乎 一个
[mɪr] [spek] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'reɪz(ə)n] ,
mere speck on the horizon ,
仅仅 斑点 在 这 地平线 ,

但他仍然不时挥舞着手帕，直到独木舟看起来只是地平线上的一个点。

[ænd; ænd] , ['æftər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz]
and , after it was gone , he and his little dog continued to gaze
和 , 后 它 曾是 已消失 , 他 和 他的 小的 狗 持续 到 目光
['sædli] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
sadly at the island ,
令人遗憾的是 在 这 岛 ,

岛屿消失后，他和他的小狗继续悲伤地望着那座岛屿。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ænd] ['feɪntər] ,
as it grew fainter and fainter ,
作为 它 生长 较暗 和 较暗 ,

随着它变得越来越暗淡，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [sæŋk] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
until it sank at last into the great bosom of the Pacific Ocean .
直到 它 沉没 在 最后的 进入 这 伟大的 怀 的 这 太平洋 海洋 .

直到它最终沉入浩瀚的太平洋之中。

[ðə; ði] [nekst] [lænd] [siːn] [baɪ] [dʒɑːrwɪn] [ænd; ænd] ['kʌfɪ] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] [oʊld] ['ɪŋɡlənd]
The next land seen by Jarwin and Cuffy was — the white cliffs of Old England
这 下一个 土地 已见 经过 贾文 和 黑人 曾是 — 这 白色的 悬崖 的 老的 英格兰
!
!
!

贾文和卡菲看到的下一片土地是——古老英格兰的白色悬崖！

	['tʃæptər]	[wʌn]			['tʃæptər]	[tuː'tuː]			['tʃæptər]	[θriː]			['tʃæptər]	[fɔːr]			['tʃæptər]	[faɪv]										
	Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5										
	章	1			章	2			章	3			章	4			章	5										
['tʃæptər]	[saɪks]			['tʃæptər]	['sevən]			['tʃæptər]	[eɪt]			['tʃæptər]	[naɪn]			Chapter	6											
章	6			章	7			章	8			章	9															
		第一章			第二章			第三章			第四章			第五章			第六章			第七章			第八章			第九章		

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

